

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 145

174e ANNEE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

DINSDAG 27 APRIL 2004

MARDI 27 AVRIL 2004

Het Belgisch Staatsblad van 26 april 2004 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 142, 143 en 144.

Le Moniteur belge du 26 avril 2004 comporte trois éditions, qui portent les numéros 142, 143 et 144.

INHOUD

SOMMAIRE

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

29 FEBRUARI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001, bl. 34422.

29 FEVRIER 2004. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Bruxelles le 31 octobre 2001, p. 34422.

29 FEBRUARI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001, bl. 34437.

29 FEVRIER 2004. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001, p. 34437.

15 MAART 2004. — Wet houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000, bl. 34453.

15 MARS 2004. — Loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000, p. 34453.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers » de dato 1 januari 2001, bl. 34477.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de arbeidsduur en de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur, bl. 34483.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens: installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004, bl. 34484.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens: installatie en distributie betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar, bl. 34493.

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers, bl. 34494.

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, bl. 34496.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 APRIL 2004. — Ministerieel besluit houdende schorsing van de aflevering van geneesmiddelen die tolcapone bevatten, bl. 34502.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 2004 voor de levensbeschouwelijke verenigingen die erkend zijn om televisieprogramma's op de VRT te verzorgen, bl. 34502.

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 2004 voor een bedrag van 1.504.184 euro voor de levensbeschouwelijke verenigingen die erkend zijn om televisieprogramma's op de VRT te verzorgen, bl. 34504.

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 2004 voor de levensbeschouwelijke en sociaal-economische verenigingen die erkend zijn om radioprogramma's op de VRT te verzorgen, bl. 34506.

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 2004 voor een bedrag van 54.646 euro voor de levensbeschouwelijke en sociaal-economische verenigingen die erkend zijn om radioprogramma's op de VRT te verzorgen, bl. 34508.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1^{er} janvier 2001, p. 34477.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la durée du travail et à la répartition de la durée du travail hebdomadaire, p. 34483.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens: installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004, p. 34484.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens: installation et distribution, relative à la prépension à partir de 58 ans, p. 34493.

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, pour la promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs, p. 34494.

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au statut de la délégation syndicale, p. 34496.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel portant suspension de la délivrance des médicaments contenant du tolcapone, p. 34502.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission de l'année calendaire 2004 pour les associations philosophiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT, p. 34503.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention pour l'année budgétaire 2004 de 1.504.184 euros en faveur des associations philosophiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT, p. 34505.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission de l'année calendaire 2004 pour les associations philosophiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT, p. 34507.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention du montant de 54.646 euros pour l'année budgétaire 2004 en faveur des associations philosophiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de radio à la VRT, p. 34509.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

21 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap. Ministerie van de Franse Gemeenschap, bl. 34514.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren die van de Dienst voor de inning van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap naar de Waalse Regering zijn overgeplaatst, bl. 34520.

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de personeelsformatie van de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij), bl. 34523.

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de personeelsformatie van de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse maatschappij voor Sociaal Krediet), bl. 34526.

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren die van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel naar het Gewest zijn overgeplaatst, bl. 34529.

25 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse maatschappij voor Sociaal Krediet) ertoe gemachtigd wordt deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958, bl. 34531.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

21 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétence et de signature aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des services du Gouvernement de la Communauté française. Ministère de la Communauté française, p. 34510.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés du Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française au Gouvernement wallon, p. 34518.

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le cadre organique de la Société wallonne du Logement, p. 34520.

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le cadre organique de la Société wallonne du Crédit social, p. 34524.

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés de l'Office belge du commerce extérieur à la Région, p. 34527.

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant la Société wallonne du Crédit social à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958, p. 34530.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der in die Wallonische Regierung versetzten Bediensteten der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr der Französischen Gemeinschaft, p. 34519.

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des Personals der «Société wallonne du Logement» (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft), S. 34522.

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des Personals der «Société wallonne du crédit social» (Wallonische Sozialkreditgesellschaft), S. 34525.

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der in die Region versetzten Bediensteten des Belgischen Außenhandelsamtes, S. 34528.

25. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die «Société wallonne de Crédit social» (Wallonische Sozialkreditgesellschaft), die Erlaubnis erhält, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen, S. 34530.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole en Federale Overheidsdienst Financiën*

Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting. Benoemingen, bl. 34532.

Federale Overheidsdienst Financiën

Publiekrechtelijke naamloze vennootschap Credibe. Benoeming van de regeringscommissaris, bl. 34532.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, bl. 34532. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, bl. 34534.

Autres arrêtés*Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion et Service public fédéral Finances*

Fonds d'amortissement des emprunts du logement social. Nominations, p. 34532.

Service public fédéral Finances

Société anonyme de droit public Credibe. Nomination du commissaire du gouvernement, p. 34532.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail, p. 34532. — Direction générale Relations collectives de travail, p. 34534.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Benoeming, bl. 34535. — Ontslag, bl. 34535. — Ontslag op eigen verzoek, bl. 34535. — Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen. Ontslag. Benoeming, bl. 34535. — Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie. Benoeming van een Regeringscommissaris, bl. 34535.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Benoemingen, bl. 34536. — Benoeming, bl. 34536. — Benoemingen, bl. 34536. — Benoeming, bl. 34537. — Benoeming, bl. 34537. — Benoeming, bl. 34537. — Benoeming, bl. 34537. — Benoeming, bl. 34537. — Benoeming bij mobiliteit, bl. 34538. — Benoeming bij mobiliteit, bl. 34538. — Benoeming bij mobiliteit, bl. 34538. — Eervol ontslag, bl. 34538. — Ontslag, bl. 34538.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Algemene Zaken en Financiën*

18 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende vaststelling voor wat het Vlaams Gewest betreft en voor het aanslagjaar 2004, van de coëfficiënt zoals bedoeld in artikel 255, derde lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van de vermindering zoals bedoeld in artikel 257, § 1, 2°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, bl. 34539.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

2 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 januari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen, bl. 34540.

Service public fédéral Sécurité sociale

Nomination, p. 34535. — Démission, p. 34535. — Démission à sa demande, p. 34535. — Comité de gestion du Fonds des accidents du travail. Démission. Nomination, p. 34535. — Office national des vacances annuelles. Nomination d'un Commissaire du Gouvernement, p. 34535.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Nominations, p. 34536. — Nomination, p. 34536. — Nominations, p. 34536. — Nomination, p. 34537. — Nomination, p. 34537. — Nomination, p. 34537. — Nomination, p. 34537. — Nomination par mobilité, p. 34538. — Nomination par mobilité, p. 34538. — Nomination par mobilité, p. 34538. — Démission honorable, p. 34538. — Démission, p. 34538.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux membres du personnel des Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, p. 34540.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Tintigny, p. 34542.

6 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage de zone d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Péruwelz, p. 34544.

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique les terrains situés sur le territoire de la commune d'Aubel, zone dite "de MERCKHOF", p. 34548.

19 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Tubize, zone dite du "Parc d'affaires de FABELTA-NORD", p. 34549.

5 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique les terrains situés sur le territoire de la commune de Wavre, zone dite "du Parc d'Activité économique de WAVRE-NORD - Extension B", p. 34549.

11 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique industrielle les terrains situés sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte, zone dite "Verrerie Fauquez", p. 34554.

5 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'acquisition par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique d'une parcelle de terrain (1/8 en pleine propriété) sise à Ath (Rebaix « rue Princesse Astrid »), p. 34556.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 34560.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 34560.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 34561.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN). Registratie van Belgische normen, bl. 34561.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

16 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Tubize, p. 34556.

17 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Beaumont (Strée), p. 34558.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 34560.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 34561.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Institut belge de normalisation (IBN). Enregistrement de normes belges, p. 34561.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel relatif à l'admission au stage du personnel technique dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, p. 34573. Administration générale des personnels de l'enseignement. Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française. Commission de promotion chargée de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de la discipline psychologique dans les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française, p. 34579. Administration générale des personnels de l'enseignement. Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française. Emplois de directeurs dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, à conférer par promotion, p. 34580.

Ordres du jour

Assemblée de la Commission Communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale. Commission publique, p. 34583.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 34584 tot bl. 34644.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 34584 à 34644.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1425

[C — 2004/15049]

29 FEBRUARI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINCX

Nota's

(1) Zitting 2003-2004.

Senaat.

Documenten :

2003-2004. Ontwerp van wet ingediend op 9 oktober 2003, nr. 3-233/1. 2003-2004. Verslag nr. 3-233/2. — 2003-2004. Tekst aangenomen door de Commissie.

Parlementaire Handelingen :

2003-2004. Bespreking, vergadering van 5 december 2003. — 2003-2004. Stemming, vergadering van 5 december 2003.

Kamer.

Documenten :

2003-2004. Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-562/1. — 2003-2004. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Parlementaire Handelingen

2003-2004. Bespreking, vergadering van 8 januari 2004. — 2003-2004. Stemming, vergadering van 8 januari 2004.

(2) Overeenkomstig zijn artikel 29, is dit verdrag op 1 april 2004 in werking getreden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1425

[C — 2004/15049]

29 FEVRIER 2004. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Bruxelles le 31 octobre 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINCX

Notes

(1) Session 2003-2004.

Sénat.

Documents :

2003-2004. Projet de loi, déposé le 9 octobre 2003, n° 3-233/1. — 2003-2004. Rapport n° 3-233/2. — 2003-2004. Texte adopté par la Commission.

Annales parlementaires :

2003-2004. Discussion, séance du 5 décembre 2003. — 2003-2004. Vote, séance du 5 décembre 2003.

Chambre.

Documents :

2003-2004. Projet transmis par le Sénat n° 51-562/1. — 2003-2004. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royal

Annales parlementaires

2003-2004. Discussion, séance du 8 janvier 2004. — 2003-2004. Vote, séance du 8 janvier 2004.

(2) Conformément à son article 29, cette Convention est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIE,

Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) In België :

- 1° de personenbelasting;
- 2° de vennootschapsbelasting;
- 3° de rechtspersonenbelasting;
- 4° de belasting van niet-inwoners;
- 5° de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen "Belgische belasting");

b) in Kroatië :

- 1° de belasting op winst ("the profit tax");
- 2° de belasting op het inkomen ("the income tax");
- 3° de plaatselijke belasting op het inkomen ("the local income tax"), (hierna te noemen "Kroatische belasting").

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar op het einde van elk jaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

Artikel 3

Algemene bepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) 1° betekent de uitdrukking "België", het Koninkrijk België; gebruikt in geografische zin, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

2° betekent de uitdrukking "Kroatië", het grondgebied van de Republiek Kroatië, alsmede de maritieme zones aanleunend aan de buitengrens van de territoriale zee, daarin inbegrepen de zeebodem en de ondergrond daarvoor waarover de Republiek Kroatië in overeenstemming met het internationaal recht (en de wetgeving van de Republiek Kroatië) haar soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent;

Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE CROATIE,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

- 1° l'impôt des personnes physiques;
- 2° l'impôt des sociétés;
- 3° l'impôt des personnes morales;
- 4° l'impôt des non-résidents;
- 5° la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés "l'impôt belge");

b) en ce qui concerne la Croatie :

- 1° l'impôt sur les bénéfices (« the profit tax »);
- 2° l'impôt sur le revenu (« the income tax »);
- 3° l'impôt local sur le revenu (« the local income tax »), (ci-après dénommés "l'impôt croate").

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent à la fin de chaque année les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) 1° le terme "Belgique" désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

2° le terme "Croatie" désigne le territoire de la République de Croatie ainsi que les zones maritimes adjacentes à la limite extérieure de la mer territoriale, y compris le lit de la mer et le sous-sol marin, sur lesquelles, en conformité avec le droit international (et la législation de la République de Croatie), la République de Croatie exerce ses droits souverains et sa juridiction;

b) betekenen de uitdrukkingen een "overeenkomstsluitende Staat" en "de andere overeenkomstsluitende Staat", België of Kroatië, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking "vennootschap" elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

e) betekenen de uitdrukkingen "onderneming van een overeenkomstsluitende Staat" en "onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat" onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

f) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

g) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit" voor beide overeenkomstsluitende Staten, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

h) betekent de uitdrukking "onderdaan" :

1° elke natuurlijke persoon die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezit;

2° elke rechtspersoon, personenvennootschap en vereniging waarvan de rechtspositie als zodanig is ontleend aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst op een bepaald ogenblik door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking, de betekenis welke die uitdrukking op dat ogenblik heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, waarbij de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de belastingwetgeving van die Staat, voorrang heeft op de betekenis overeenkomstig de andere wetgevingen van die Staat.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat eveneens die Staat en alle politieke onderverdelingen of plaatselijke gemeenschappen daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen terzake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of terzake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou la Croatie;

c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne, en ce qui concerne les deux Etats contractants, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

h) le terme "national" désigne :

1° toute personne physique qui possède la nationalité d'un Etat contractant;

2° toute personne morale, société de personnes ou association constituée conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue, à ce moment, le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, le sens attribué à ce terme ou cette expression par le droit fiscal de cet Etat prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cet Etat.

Article 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue et s'applique aussi à cet Etat ainsi qu'à toutes ses subdivisions politiques ou à ses collectivités locales. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er}, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er}, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "vaste inrichting" een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats; en

f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een vaste inrichting niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

5. Indien een persoon -niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is- voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

Article 5

Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

a) un siège de direction,

b) une succursale,

c) un bureau,

d) une usine,

e) un atelier, et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. De uitdrukking "onroerende goederen" heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Zeevaart, binnenvaart en luchtvaart

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Winst uit de exploitatie van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imposables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imposables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Navigation maritime, intérieure et aérienne

1 Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Les bénéfices provenant de l'exploitation de bateaux servant à la navigation intérieure ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart- of een binnenscheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt -en dienovereenkomstig belast- terzake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herziet de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 percent van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk of middellijk ten minste 10 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking "dividenden", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten -zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest- die volgens de fiscale wetgeving van de Staat waarvan de vennootschap schuldenaar inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde

3. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime ou intérieure est à bord d'un navire ou d'un bateau, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou de ce bateau, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire ou du bateau est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéficiaires provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

Entreprises associées

1. Lorsque

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéficiaires qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10

Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus -même attribués sous la forme d'intérêts- soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache

waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, vrijgesteld indien het gaat om :

a) interest van handelsschuldvorderingen - met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier - wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door ondernemingen;

b) interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd, in het kader van een wettelijk stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat, of een van zijn staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen is georganiseerd en waarvan het doel bestaat uit het bevorderen van de uitvoer;

c) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen van welke aard ook die door bankondernemingen zijn toegestaan;

d) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde gelddeposito's door ondernemingen bij bankondernemingen;

e) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat of aan een van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

4. De uitdrukking "interest", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat deze uitdrukking echter niet boeten voor laattijdige betaling noch interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividenden wordt behandeld.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de

effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11

Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

a) d'intérêts de créances commerciales - y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce - résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par des entreprises;

b) d'intérêts payés en raison d'un prêt ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré dans le cadre d'un régime légal organisé par un Etat contractant ou une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales dans le but de promouvoir les exportations;

c) d'intérêts de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis par des entreprises bancaires;

d) d'intérêts de dépôts de sommes d'argent non représentés par des titres au porteur et effectués par des entreprises dans des entreprises bancaires;

e) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3.

5. Les dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a

schuld, terzake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval mag het daarboven uitgaande deel van de betalingen worden belast volgens de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de andere bepalingen van deze overeenkomst.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die andere Staat belastbaar.

2. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden of andere middelen voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

5. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval mag het daarboven uitgaande deel van de betalingen worden belast volgens de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de andere bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12

Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat.

2. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées ou autres supports pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

4. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat contractant. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13

Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6, et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking "vrij beroep" omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat terzake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, of aan boord van een schip dat dient voor het vervoer in de binnenwateren, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

Vennootschapsleiding

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van een vennootschap verkrijgt die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap,

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international, de bateaux servant à la navigation intérieure ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou bateaux, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année fiscale considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat,

c) et la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, ou à bord d'un bateau servant à la navigation intérieure, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Dirigeants de sociétés

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1^{er} reçoit d'une société qui est un résident d'un Etat contractant en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident d'un Etat

niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

Artikel 18

Pensioenen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

2. Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat mogen evenwel in die Staat worden belast. Die bepaling is eveneens van toepassing op pensioenen en uitkeringen die worden betaald in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, terzake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

1° onderdaan is van die Staat, of

2° niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, en op pensioenen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

4. De bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel zijn ook van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen die aan deskundigen of vrijwilligers worden betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit fondsen die uitsluitend door die Staat, dat staatkundig onderdeel of die plaatselijke gemeenschap worden verstrekt, ter zake van diensten bewezen in de andere overeenkomstsluitende Staat in het kader van een economisch samenwerkingsakkoord dat tussen de overeenkomstsluitende Staten of de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan werd gesloten.

contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

Article 18

Pensions

1. Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat. Cette disposition s'applique aussi aux pensions et allocations payées dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation.

Article 19

Fonctions publiques

1. a) Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payés par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

1° possède la nationalité de cet Etat, ou

2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires ainsi qu'aux pensions payés au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article s'appliquent aussi aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires payés par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds fournis exclusivement par cet Etat ou cette subdivision ou collectivité, à des experts ou des volontaires au titre de services rendus dans l'autre Etat contractant dans le cadre d'accords de coopération économique conclus entre les Etats contractants, leurs subdivisions politiques ou leurs collectivités locales.

Artikel 20

Leraren en studenten

1. Beloningen, van welke aard ook, van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel, die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijven om aldaar aan een universiteit of een andere officieel erkende onderwijsinstelling, onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden, zijn in die andere Staat vrijgesteld van belasting indien hun verblijf een tijdvak van twee jaar vanaf de datum van aankomst van die personen in die andere Staat niet overstijgt.

2. Een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van :

a) overmakingen verkregen uit bronnen buiten die Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

b) beloningen verkregen terzake van een dienstbetrekking welke hij in die Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 120.000 Belgische frank of 3.000 Euro of de tegenwaarde daarvan in de munt van Kroatië tegen de officiële wisselkoers.

Artikel 21

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en die in die Staat zijn belast, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

Artikel 22

Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, uit schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 23

Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden

1. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 7, en van artikel 12, paragraaf 5, in Kroatië zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting

Article 20

Professeurs et étudiants

1. Les rémunérations quelconques des professeurs et autres membres du personnel enseignant, résidents d'un Etat contractant, qui séjournent dans l'autre Etat contractant pour y enseigner ou s'y livrer à des recherches scientifiques dans une université ou une autre institution d'enseignement officiellement reconnue, sont exemptées d'impôt dans cet autre Etat si le séjour de ces personnes n'excède pas deux ans à compter de la date de leur arrivée dans ledit autre Etat.

2. Un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet Etat :

a) sur les sommes reçues de sources situées en dehors de cet Etat pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans cet Etat en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas, suivant le cas, par année civile 120.000 francs belges ou 3.000 euros ou l'équivalent de cette somme en monnaie croate au cours officiel du change.

Article 21

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui sont imposés dans cet Etat ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

Article 22

Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international, par des bateaux servant à la navigation intérieure, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou bateaux, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 23

Méthodes pour éliminer la double imposition

1. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposés en Croatie conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphe 5, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du

op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest of uit royalty's, de op die inkomsten geheven Kroatische belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

c) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Kroatië, worden in België overeenkomstig de Belgische wetgeving vrijgesteld van de vennootschapsbelasting.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Kroatië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Kroatië door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

2. In het geval van een inwoner van Kroatië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Inkomen verkregen in België - met uitzondering van het onder b) bedoelde inkomen - of vermogen in bezit in België die overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst in België mogen worden belast, zijn in Kroatië van belasting vrijgesteld. Deze vrijstelling heeft geen enkele uitwerking ter zake van het recht van Kroatië om rekening te houden met het vrijgestelde inkomen of vermogen bij het bepalen van het belastingtarief. Deze bepaling is van toepassing op dividenden, maar alleen indien die dividenden zijn uitgekeerd door een vennootschap die inwoner is van België aan een vennootschap die inwoner is van Kroatië, en de Kroatische vennootschap middellijk of onmiddellijk ten minste 10 procent van het kapitaal van de Belgische vennootschap bezit en indien die dividenden niet in mindering zijn gebracht bij het bepalen van de winst van de vennootschap die de dividenden betaalt.

b) In overeenstemming met deze Overeenkomst en de Kroatische belastingwetgeving wordt de belasting die in België van de volgende inkomsten werd geheven met de Kroatische belasting op die inkomsten verrekend :

- aa) dividenden waarop a) niet van toepassing is;
- bb) interest;
- cc) royalty's;
- dd) inkomsten als bedoeld in artikel 15, paragraaf 3;
- ee) tantièmes als bedoeld in artikel 16, paragraaf 1;
- ff) inkomsten verkregen door artiesten en sportbeoefenaars.

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan

revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts ou en redevances, l'impôt croate perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Les dividendes qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de la Croatie sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique conformément à la législation belge.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Croatie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Croatie en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

2. En ce qui concerne un résident de la Croatie, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) les revenus qu'il tire de Belgique - à l'exception des revenus visés au b) - ou les éléments de fortune qu'il possède en Belgique qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique sont exemptés d'impôt en Croatie. Cette exemption n'affecte nullement le droit de la Croatie de tenir compte des revenus ou de la fortune exemptés lors de la détermination du taux d'imposition. La présente disposition ne s'applique aux dividendes que si ces dividendes sont payés à une société qui est un résident de la Croatie par une société qui est un résident de la Belgique dont au moins 10 % du capital est détenu directement ou indirectement par la société croate et si ces dividendes ne sont pas déduits lors de la détermination des bénéfices de la société qui paie les dividendes.

b) conformément à la législation fiscale croate et à la présente Convention, l'impôt payé en Belgique sur les revenus suivants est imputé sur l'impôt croate afférent à ces revenus :

- aa) dividendes non visés au a);
- bb) intérêts;
- cc) redevances;
- dd) revenus visés à l'article 15, paragraphe 3;
- ee) tantièmes visés à l'article 16, paragraphe 1^{er};
- ff) revenus des artistes et des sportifs.

Article 24

Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles,

inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 5, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voorzover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op

abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions de l'article 9, paragraphe 1, de l'article 11, paragraphe 7, ou de l'article 12, paragraphe 5, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1^{er}, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôt prévues par cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la

dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging terzake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op die belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Invorderingsbijstand

1. De overeenkomstsluitende Staten nemen op zich elkander hulp en bijstand te verlenen voor de betekening en de invordering van de in artikel 2 bedoelde belastingen, alsmede van de verhogingen, opcentiemen, interest, kosten en boeten van niet strafrechtelijke aard.

2. Op verzoekschrift van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat zorgt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat, overeenkomstig de wetten en de regels welke voor de betekening en de invordering van de genoemde belastingen van de laatstvermelde Staat van toepassing zijn, voor de betekening en de invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingvorderingen die in de eerstbedoelde Staat eisbaar zijn. Zodanige vorderingen genieten geen enkel voorrecht in de aangezochte Staat en deze Staat is niet gehouden uitvoeringsmiddelen aan te wenden die niet toegestaan zijn door de wetten of de regels van de aanzoekende Staat.

3. De in paragraaf 2 bedoelde verzoekschriften worden gestaafd met een officieel afschrift van de uitvoerbare titels in de aanzoekende Staat, eventueel vergezeld van een officieel afschrift van de administratieve of rechterlijke beslissingen die kracht van gewijsde hebben verworven.

4. Met betrekking tot belastingvorderingen waartegen beroep openstaat, mag de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat, om zijn rechten te vrijwaren, de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat verzoeken de conservatoire maatregelen te nemen waarin diens wetgeving voorziet. De bepalingen van de paragrafen 1 tot 3 zijn mutatis mutandis op die maatregelen van toepassing.

5. Artikel 26, paragraaf 1 is mede van toepassing op elke inlichting die ingevolge dit artikel ter kennis van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat wordt gebracht.

Artikel 28

Leden van diplomatieke zendingen en consulaire posten

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten ontlenuen aan de algemene regelen van het internationaal recht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 29

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na de ontvangst langs diplomatieke weg van de laatste kennisgeving waarbij de ene overeenkomstsluitende Staat de andere ervan in kennis stelt dat de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door zijn interne wetgeving vereiste procedures zijn vervuld.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Assistance au recouvrement

1. Les Etats contractants s'engagent à se prêter mutuellement aide et assistance aux fins de notifier et de recouvrer les impôts visés à l'article 2 ainsi que tous additionnels, accroissements, intérêts, frais et amendes sans caractère pénal.

2. Sur requête de l'autorité compétente d'un Etat contractant, l'autorité compétente de l'autre Etat contractant assure, suivant les dispositions légales et réglementaires applicables à la notification et au recouvrement desdits impôts de ce dernier Etat, la notification et le recouvrement des créances fiscales visées au paragraphe 1^{er}, qui sont exigibles dans le premier Etat. Ces créances ne jouissent d'aucun privilège dans l'Etat requis et celui-ci n'est pas tenu d'appliquer des moyens d'exécution qui ne sont pas autorisés par les dispositions légales ou réglementaires de l'Etat requérant.

3. Les requêtes visées au paragraphe 2 sont appuyées d'une copie officielle des titres exécutoires, accompagnée, s'il échet, d'une copie officielle des décisions administratives ou judiciaires passées en force de chose jugée.

4. En ce qui concerne les créances fiscales qui sont susceptibles de recours, l'autorité compétente d'un Etat contractant peut, pour la sauvegarde de ses droits, demander à l'autorité compétente de l'autre Etat contractant de prendre les mesures conservatoires prévues par la législation de celui-ci; les dispositions des paragraphes 1^{er} à 3 sont applicables, mutatis mutandis, à ces mesures.

5. Les dispositions de l'article 26, paragraphe 1^{er}, s'appliquent également à tout renseignement porté, en exécution du présent article, à la connaissance de l'autorité compétente d'un Etat contractant.

Article 28

Membres des missions diplomatiques et postes consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant la date de réception par la voie diplomatique de la seconde notification par laquelle un des Etats contractants notifie à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation interne pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar na dat waarin de Overeenkomst in werking treedt.

3. De bepalingen van de op 21 november 1980 te Belgrado ondertekende Overeenkomst tussen de Socialistische Federale Republiek Joegoslavië en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting van het inkomen en van het vermogen zullen ophouden toepassing te vinden op alle Belgische of Kroatische belastingen met betrekking tot de inkomsten waarvoor deze Overeenkomst met betrekking tot die belastingen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.

Artikel 30

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat een overeenkomstsluitende Staat tot en met 30 juni van elk kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doet toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, zal de Overeenkomst voor de laatste maal van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen vóór 31 december van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 31 oktober 2001, in de Nederlandse, de Franse, de Kroatische en de Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheid in de teksten is de Engelse tekst beslissend.

PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

1. Met betrekking tot artikel 15, paragraaf 2, a) :

Voor de toepassing van de Overeenkomst, betekent de uitdrukking belastingjaar in het geval van België, het belastbaar tijdperk en in het geval van Kroatië, het kalenderjaar.

2. Met betrekking tot artikel 18, paragraaf 1 :

Niettegenstaande de bepaling van artikel 18, paragraaf 1, mogen pensioenen en andere soortgelijke beloningen die door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat worden verkregen, slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn worden belast, indien die pensioenen en soortgelijke beloningen niet in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat worden belast.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 31 oktober 2001, in de Nederlandse, de Franse, de Kroatische en de Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheid in de teksten is de Engelse tekst beslissend.

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Les dispositions de la Convention entre la République socialiste fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition des revenus et de la fortune, signée à Belgrade le 21 novembre 1980, cesseront de s'appliquer à tout impôt belge ou croate afférent à des revenus pour lesquels la présente Convention produit ses effets à l'égard de cet impôt, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 30

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'un des Etats contractants la dénonce, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant au plus tard le 30 juin de toute année civile postérieure à l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la Convention s'appliquera pour la dernière fois :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin avant le 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de l'année de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 31 octobre 2001, en double exemplaire, en langues anglaise, française, néerlandaise et croate, les 4 textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

1. Ad Article 15, paragraphe 2, a) :

Pour l'application de la Convention, l'expression « année fiscale » désigne, dans le cas de la Belgique, la période imposable et, dans le cas de la Croatie, l'année civile.

2. Ad Article 18, paragraphe 1^{er} :

Nonobstant la disposition de l'article 18, paragraphe 1^{er}, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant d'où elles proviennent si ces pensions et rémunérations similaires ne sont pas imposées dans le premier Etat contractant.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 31 octobre 2001, en double exemplaire, en langues anglaise, française, néerlandaise et croate, les 4 textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1426

[C — 2004/15054]

29 FEBRUARI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 9 oktober 2003, nr. 3-232/1. Verslag, nr. 3-232/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 5 december 2003.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-561/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-561/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 8 januari 2004.

(2) Deze Overeenkomst treedt op 29 april 2004 in werking.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REPUBLIEK POLEN,

Wensende een nieuwe Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Werkingsfeer van de overeenkomst*

Artikel 1

Personen op wie de overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1426

[C — 2004/15054]

29 FEVRIER 2004. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

—————
Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 9 octobre 2003, n° 3-232/1. Rapport, n° 3-232/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 5 décembre 2003.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-561/1. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-561/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 8 janvier 2004.

(2) Cette Convention entre en vigueur le 29 avril 2004.

Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

LE ROYAUME DE BELGIQUE

et

LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,

Désireux de conclure une nouvelle Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application de la convention*Article 1^{er}

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Artikel 2

Belastingen waarop de overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) In België :

- 1 de personenbelasting;
- 2 de vennootschapsbelasting;
- 3 de rechtspersonenbelasting;
- 4 de belasting van niet-inwoners;
- 5 de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen "Belgische belasting");

in Polen :

- 1° de belasting op het inkomen van natuurlijke personen;
 - 2° de belasting op het inkomen van rechtspersonen;
- (hierna te noemen "Poolse belasting").

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen mee die in hun onderscheiden belastingwetten zijn aangebracht.

HOOFDSTUK II. — *Begripsbepalingen*

Artikel 3

Algemene bepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) 1 betekent de uitdrukking "België", het Koninkrijk België; gebruikt in geografische zin, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

2 betekent de uitdrukking "Polen", de Republiek Polen; gebruikt in geografische zin, betekent zij het grondgebied van de Republiek Polen, daarin inbegrepen de zones buiten de territoriale wateren, waarover de Republiek Polen volgens de wetgeving van de Republiek Polen en in overeenstemming met het internationaal recht, haar soevereine rechten over de zeebodem, de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan uitoefent;

b) betekenen de uitdrukkingen een "overeenkomstsluitende Staat" en "de andere overeenkomstsluitende Staat", België of Polen, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking "vennootschap" elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing in de Staat waarvan zij inwoner is, als een rechtspersoon wordt behandeld;

e) betekenen de uitdrukkingen "onderneming van een overeenkomstsluitende Staat" en "onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat" onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

1. l'impôt des personnes physiques;
2. l'impôt des sociétés;
3. l'impôt des personnes morales;
4. l'impôt des non-résidents;
5. la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques, (ci-après dénommés "l'impôt belge");

b) en ce qui concerne la Pologne :

1. l'impôt sur le revenu des personnes physiques;
 2. l'impôt sur le revenu des personnes morales;
- (ci-après dénommés "l'impôt polonais").

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Article 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) 1. le terme "Belgique", désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

2. le terme "Pologne", désigne la République de Pologne; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire de la République de Pologne, y compris les zones au-delà de ses eaux territoriales sur lesquelles, en vertu de la législation de la République de Pologne et en conformité avec le droit international, la République de Pologne exerce ses droits souverains sur le lit de la mer, son sous-sol et leurs ressources naturelles;

b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou la Pologne;

c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat dont elle est un résident;

e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer door een schip, een luchtvaartuig of een spoor- of wegvoertuig, dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip, het luchtvaartuig of het spoor- of wegvoertuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

g) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit" :

1 in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger, en

2 in Polen, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

h) betekent de uitdrukking "onderdaan" :

1 elke natuurlijke persoon die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezit;

2 elke rechtspersoon, personenvennootschap en vereniging die zijn rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst op een bepaald ogenblik door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking, de betekenis welke die uitdrukking op dat ogenblik heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, waarbij de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de belastingwetgeving van die Staat voorrang heeft op de betekenis van die uitdrukking volgens de andere wetgevingen van die Staat.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat eveneens die Staat en alle politieke onderverdelingen of plaatselijke gemeenschappen daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "vaste inrichting" een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire, un aéronef ou un véhicule ferroviaire ou routier exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire, l'aéronef ou le véhicule ferroviaire ou routier n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne :

1. en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé, et

2. en ce qui concerne la Pologne, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

h) Le terme "national" désigne :

1. toute personne physique qui possède la nationalité d'un Etat contractant;

2. toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'y est pas défini, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue à ce moment le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal de cet Etat prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cet Etat.

Article 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue et s'applique aussi à cet Etat ainsi qu'à toutes ses subdivisions politiques ou à ses collectivités locales. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er}, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er}, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Article 5

Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

a) un siège de direction;

b) une succursale;

c) un bureau;

d) une usine,;

e) een werkplaats, en
 f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een vaste inrichting niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

5. Indien een persoon - niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is - voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

HOODSTUK III. — *Belastingheffing naar het inkomen*

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking "onroerende goederen" heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

e) un atelier, et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, lorsqu'une personne -autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III. — *Imposition des revenus*

Article 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Internationaal vervoer

1. Winst uit de exploitatie van schepen, luchtvaartuigen of spoor- of wegvoertuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Winst uit de exploitatie van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

3. Voor de toepassing van dit artikel omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen, luchtvaartuigen of spoor- of wegvoertuigen in internationaal verkeer met name :

a) winst verkregen uit de verhuring van bemande schepen of luchtvaartuigen en winst verkregen uit de bijkomstige verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen gebruikt in internationaal verkeer;

b) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten, tenzij de laadkisten slechts tussen in de andere Staat gelegen plaatsen worden gebruikt.

3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Transport international

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires, d'aéronefs ou de véhicules ferroviaires ou routiers ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Les bénéfices provenant de l'exploitation de bateaux servant à la navigation intérieure ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

3. Au sens du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires, d'aéronefs ou de véhicules ferroviaires ou routiers comprennent notamment :

a) les bénéfices provenant de la location de navires ou d'aéronefs, toutes armés et équipés, et les bénéfices occasionnels provenant de la location coque nue de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international;

b) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs, à moins que les conteneurs ne soient utilisés qu'entre des points situés dans l'autre Etat.

4. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart- of een binnenscheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

5. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt - en dienovereenkomstig belast - ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herzielt de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 percent van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is (niet zijnde een personenvennootschap) die :

— onmiddellijk ten minste 25 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt, of

— onmiddellijk ten minste 10 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt, indien het aandelenbezit een beleggingswaarde heeft die ten minste 500.000 euro bedraagt of de tegenwaarde daarvan in een andere munt;

b) 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking "dividenden", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten - zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest - die volgens de fiscale wetgeving van de Staat waarvan de vennootschap-schuldenaar inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime ou intérieure est à bord d'un navire ou d'un bateau, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou de ce bateau, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire ou du bateau est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

Entreprises associées

1. Lorsque

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10

Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société (autre qu'une société de personnes) :

— qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes, ou

— qui détient directement au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes, lorsque la participation a une valeur d'investissement au moins égale à 500.000 euros ou son équivalent en une autre devise;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus - même attribués sous la forme d'intérêts - soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voorzover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, vrijgesteld indien het gaat om :

a) interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd, in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat, de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan is georganiseerd en waarvan het doel bestaat uit het bevorderen van de uitvoer;

b) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen van welke aard ook die door bankondernemingen zijn toegestaan;

c) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat of aan een van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

4. De uitdrukking "interest", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat deze uitdrukking echter niet boeten voor laattijdige betaling noch interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividenden wordt behandeld.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11

Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

a) d'intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant, ses subdivisions politiques ou ses collectivités locales en vue de promouvoir les exportations;

b) d'intérêts de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis par des entreprises bancaires;

c) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3.

5. Les dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die andere Staat belastbaar indien die inwonende uiteindelijk gerechtigde tot de royalty is.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de royalty's ontvangt de werkelijke genietter ervan is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting en voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep,

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12

Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat, si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage, d'un équipement industriel, commerciale ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13

Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de

daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen, luchtvaartuigen of spoor- of wegvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, van schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen, luchtvaartuigen, spoor- of wegvoertuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen in het kapitaal van een vennootschap waarvan het vermogen, onmiddellijk of middellijk, hoofdzakelijk bestaat uit in een overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen door die Staat worden belast, doch slechts in zoverre die voordelen betrekking hebben op in die Staat gelegen onroerende goederen. De uitdrukking "onroerend goed" die in deze paragraaf wordt gebruikt, omvat niet de onroerende goederen die een onderneming voor de uitoefening van haar bedrijf bezigt.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of terzake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking "vrij beroep" omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18 en 19 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip, een luchtvaartuig of een spoor- of wegvoertuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, of aan boord van een schip dat dient voor het vervoer in de binnenwateren, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

Vennootschapsleiding

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires, aéronefs ou véhicules ferroviaires ou routiers exploités en trafic international, de bateaux servant à la navigation intérieure ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs, véhicules ferroviaires ou routiers ou bateaux ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation des actions en capital d'une société dont les biens consistent à titre principal, directement ou indirectement, en biens immobiliers situés dans un Etat contractant peuvent être imposés par cet Etat, mais seulement dans la mesure où les gains se rapportent aux biens immobiliers situés dans cet Etat. Le terme « bien immobilier » utilisé dans le présent paragraphe ne comprend pas les biens immobiliers utilisés par une entreprise pour exercer son activité professionnelle.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire, d'un aéronef ou d'un véhicule ferroviaire ou routier exploité en trafic international, ou à bord d'un bateau servant à la navigation intérieure, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Dirigeants de sociétés

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen terzake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van een vennootschap verkrijgt die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat terzake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt terzake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn inkomsten uit werkzaamheden die zijn omschreven in paragraaf 1 en die zijn verricht in het kader van een culturele uitwisseling goedgekeurd door de Staat waarvan de artiesten of sportbeoefenaars inwoner zijn, slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 18

Pensioenen

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, door een overeenkomstsluitende Staat of een plaatselijke gemeenschap daarvan betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de verkrijger van de beloning een inwoner van die Staat is, die :

1° onderdaan is van de genoemde Staat, of

2° niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van de genoemde Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of door een plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de verkrijger inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen of pensioenen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20

Hoogleraren

1. Beloningen, van welke aard ook, van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel, die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en tijdelijk in de andere overeenkomstsluitende

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1^{er} reçoit d'une société qui est un résident d'un Etat contractant en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident d'un Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, les revenus d'activités définies dans le paragraphe 1^{er} et exercées dans le cadre des échanges culturels approuvés par l'Etat dont les artistes ou les sportifs sont des résidents, ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 18

Pensions

Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires versées au titre d'un emploi antérieur à un résident d'un Etat contractant, ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 19

Fonctions publiques

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, versées par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si le bénéficiaire de la rémunération est un résident de cet Etat qui :

1. possède la nationalité dudit Etat, ou

2. n'est pas devenu un résident dudit Etat à seules fins de rendre les services.

2. a) Les pensions versées par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si le bénéficiaire est un résident de cet Etat et s'il en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16, et 18 s'appliquent aux rémunérations ou pensions versées ou titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales.

Article 20

Professeurs

1. Les rémunérations quelconques des professeurs et autres membres du personnel enseignant, résidents d'un Etat contractant, qui séjournent temporairement dans l'autre Etat contractant pour y enseigner ou

Staat verblijven om aldaar gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar aan een universiteit of een andere officieel erkende onderwijsinstelling onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden, zijn slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten verkregen uit het verrichten van onderzoek, indien dat onderzoek niet wordt verricht in het algemeen belang maar in de eerste plaats voor het particuliere belang van één of meerdere bepaalde personen.

Artikel 21

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van de Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, ook in die andere Staat worden belast indien die bestanddelen niet in de eerstbedoelde Staat zijn belast.

HOOFDSTUK IV. — *Belastingheffing naar het vermogen*

Artikel 22

Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen, luchtvaartuigen en spoor- of wegvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, uit schepen die dienen voor het vervoer in de binnenwateren, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen, luchtvaartuigen of voertuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V. — *Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden*

Artikel 23

1. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 7, en van artikel 12, paragrafen 2 en 6, daadwerkelijk in Polen zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen

s'y livrer à des recherches scientifiques, pendant une période n'excédant pas deux ans, dans une université ou une autre institution d'enseignement officiellement reconnue, ne sont imposables que dans le premier Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus provenant de travaux de recherche si ces travaux ne sont pas entrepris dans l'intérêt public mais principalement en vue de la réalisation d'un avantage particulier bénéficiant à une ou à des personnes déterminées.

Article 21

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat si ces éléments ne sont pas imposés dans le premier Etat.

CHAPITRE IV. — *Imposition de la fortune*

Article 22

Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires, des aéronefs et des véhicules ferroviaires et routiers exploités en trafic international, par des bateaux servant à la navigation intérieure ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs, véhicules ou bateaux, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V. — *Méthodes pour éliminer les doubles impositions*

Article 23

1. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont effectivement imposés en Pologne conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphes 2 et 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en

dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest of uit royalty's, de op die inkomsten geheven Poolse belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

c) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Polen, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Polen gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Polen door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

2. In Polen wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van Polen inkomsten verkrijgt die of vermogen bezit dat overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst in België belastbaar zijn, verleent Polen :

1. op de belasting naar de inkomsten van die inwoner een vermindering van een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde inkomstenbelasting, (met inbegrip van de vermindering, met betrekking tot dividenden, op de in België verschuldigde belasting naar de winst die voor de betaling van de dividenden wordt aangewend, op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Poolse wetgeving zijn bepaald);

2. een vermindering op de belasting naar het vermogen van die inwoner van een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde inkomstenbelasting;

In geen van beide gevallen mag deze vermindering echter het gedeelte van de inkomstenbelasting of van de vermogensbelasting berekend vóór het verlenen van de vermindering, dat naar het geval overeenstemt met het inkomen of het vermogen dat in België mag worden belast.

b) Indien ingevolge enige bepaling van de Overeenkomst, het inkomen dat een inwoner van Polen verkrijgt of het vermogen dat hij bezit, in Polen is vrijgesteld van belasting, mag Polen niettemin, om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen, rekening houden met het vrijgestelde inkomen of vermogen.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen*

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

dividendes non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts ou en redevances, l'impôt polonais perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Les dividendes, qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de Pologne sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Pologne ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Pologne en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

2. En ce qui concerne la Pologne, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Pologne reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Pologne accorde :

1. sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique, (y compris, en ce qui concerne les dividendes, la déduction, dans les conditions et limites prévues par la législation polonaise, de l'impôt dû en Belgique sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes);

2. sur l'impôt qu'il perçoit sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique;

Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables en Belgique.

b) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la Convention, les revenus qu'un résident de la Pologne reçoit ou la fortune qu'il possède sont exempts d'impôt en Pologne, celle-ci peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou de la fortune exemptés.

CHAPITRE VI. — *Dispositions spéciales*

Article 24

Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions de l'article 9, paragraphe 1^{er}, de l'article 11, paragraphe 7 ou de l'article 12, paragraphe 6, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1^{er}, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats Contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die relevant zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Invorderingsbijstand

1. De overeenkomstsluitende Staten nemen op zich elkander hulp en bijstand te verlenen voor de betekening en de invordering van de in artikel 2 bedoelde belastingen, alsmede van de verhogingen, opcentiemen, interest, kosten en boeten van niet strafrechtelijke aard.

2. Op verzoekschrift van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat zorgt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat, overeenkomstig de wetten en de regels welke voor de betekening en de invordering van zijn eigen belastingen van toepassing zijn, voor de betekening en de invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingvorderingen die in de eerstbedoelde Staat eisbaar zijn. Zodanige vorderingen genieten geen enkel voorrecht in de aangezochte Staat en deze Staat is niet gehouden uitvoeringsmiddelen aan te wenden die niet toegestaan zijn door de wetten of de regels van de aanzoekende Staat.

3. De in paragraaf 2 bedoelde verzoekschriften worden gestaafd met een officieel afschrift van de uitvoerbare titels, eventueel vergezeld van een officieel afschrift van de administratieve of rechterlijke beslissingen die kracht van gewijsde hebben verworven.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements appropriés pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Assistance au recouvrement

1. Les Etats contractants s'engagent à se prêter mutuellement aide et assistance aux fins de notifier et de recouvrer les impôts visés à l'article 2 ainsi que tous additionnels, accroissements, intérêts, frais et amendes sans caractère pénal.

2. Sur requête de l'autorité compétente d'un Etat contractant, l'autorité compétente de l'autre Etat contractant assure, suivant les dispositions légales et réglementaires applicables à la notification et au recouvrement desdits impôts de ce dernier Etat, la notification et le recouvrement des créances fiscales visées au paragraphe 1^{er}, qui sont exigibles dans le premier Etat. Ces créances ne jouissent d'aucun privilège dans l'Etat requis et celui-ci n'est pas tenu d'appliquer des moyens d'exécution qui ne sont pas autorisés par les dispositions légales ou réglementaires de l'Etat requérant.

3. Les requêtes visées au paragraphe 2 sont appuyées d'une copie officielle des titres exécutoires, accompagnée, s'il échet, d'une copie officielle des décisions administratives ou judiciaires passées en force de chose jugée.

4. Met betrekking tot belastingvorderingen waartegen beroep openstaat, mag de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat, om zijn rechten te vrijwaren, de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat verzoeken de conservatoire maatregelen te nemen waarin diens wetgeving voorziet. De bepalingen van de paragrafen 1 tot 3 zijn op die maatregelen van overeenkomstige toepassing.

5. Artikel 26, paragraaf 1 is mede van toepassing op elke inlichting die ingevolge dit artikel ter kennis van de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat wordt gebracht.

Artikel 28

Leden van diplomatieke zendingen en consulaire posten

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten ontlenen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten van een overeenkomstsluitende Staat die in de andere overeenkomstsluitende Staat of in een derde Staat geaccrediteerd zijn en die de nationaliteit van de zendstaat bezitten, geacht inwoner van die Staat te zijn indien zij aldaar ter zake van belastingen naar het inkomen en naar het vermogen aan dezelfde verplichtingen zijn onderworpen als de inwoners van die Staat.

3. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of hun ambtenaren, noch op personen die lid zijn van diplomatieke zendingen of consulaire posten van een derde Staat, indien deze in een overeenkomstsluitende Staat verblijven en inzake belastingen naar het inkomen of naar het vermogen niet als inwoners van de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat worden behandeld.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Artikel 29

Inwerkingtreding

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is vereist. De Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na de datum waarop de tweede kennisgeving is ontvangen.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar na dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden.

3. De op 14 september 1976 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Poolse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Slotprotocol, zullen eindigen en ophouden toepassing te vinden op alle Belgische of Poolse belastingen met betrekking tot de inkomsten waarvoor deze Overeenkomst ter zake van die belastingen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.

Artikel 30

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd, maar elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar vanaf het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging te doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

4. En ce qui concerne les créances fiscales qui sont susceptibles de recours, l'autorité compétente d'un Etat contractant peut, pour la sauvegarde de ses droits, demander à l'autorité compétente de l'autre Etat contractant de prendre les mesures conservatoires prévues par la législation de celui-ci; les dispositions des paragraphes 1^{er} à 3 sont applicables, mutatis mutandis, à ces mesures.

5. Les dispositions de l'article 26, paragraphe 1^{er}, s'appliquent également à tout renseignement porté, en exécution du présent article, à la connaissance de l'autorité compétente d'un Etat contractant.

Article 28

Membres des missions diplomatiques et postes consulaires

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Aux fins de la Convention, les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires d'un Etat contractant accrédités dans l'autre Etat contractant ou dans un Etat tiers, qui ont la nationalité de l'Etat accréditant, sont réputés être des résidents dudit Etat s'ils y sont soumis aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune que les résidents de cet Etat.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un Etat contractant et ne sont pas traités comme des résidents dans l'un ou l'autre Etat contractant en matière d'impôts sur le revenu ou sur la fortune.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Article 29

Entrée en vigueur

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire de Pologne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final signés à Bruxelles, le 14 septembre 1976, prendront fin et cesseront de produire leurs effets à tout impôt belge ou polonais afférent à des revenus pour lesquels la présente Convention produit ses effets à l'égard de cet impôt, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 30

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant mais chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la Convention cessera de s'appliquer :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar dat volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

Ten blijk van de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Warschau, op 20 augustus 2001, in de Nederlandse, de Franse en de Poolse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

1. Met betrekking tot artikel 7, paragrafen 1 en 2 :

In het geval van contracten voor de studie, de levering, de installatie of constructie van handels-, wetenschappelijke B of nijverheidslokalen of uitrustingen, of van openbare werken, wordt de winst die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting gelegen in een overeenkomstsluitende Staat, met behulp waarvan een onderneming van de andere Staat haar werkzaamheid uitoefent, uitsluitend vastgesteld op basis van het gedeelte van het contract dat daadwerkelijk door de vaste inrichting wordt uitgevoerd in de overeenkomstsluitende Staat waar deze vaste inrichting is gelegen.

2. Met betrekking tot artikel 12, paragraaf 3 :

Voor de toepassing van artikel 12, paragraaf 3 van de Overeenkomst worden de vergoedingen betaald voor technische bijstand of technische diensten die belastbaar zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, niet in aanmerking genomen als vergoedingen voor inlichtingen omtrent een ervaring opgedaan op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

Indien het contract dat aanleiding geeft tot het betalen van vergoedingen echter zowel betrekking heeft op de mededeling van inlichtingen als op het verlenen van technische bijstand of het verrichten van technische diensten, doch de mededeling van inlichtingen verreweg het belangrijkste deel vormt van het contract en het verlenen van technische bijstand of het verrichten van technische diensten slechts een zuiver bijkomstig karakter heeft, worden die vergoedingen in hun geheel beschouwd als royalty's.

3. Met betrekking tot artikel 27 en 29 :

In afwijking van artikel 29, § 2, zullen de bepalingen van artikel 27 van de Overeenkomst van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen om inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het vijfde jaar dat volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het vijfde jaar dat volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van het vijfde jaar dat volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking is getreden.

Ten blijk van de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Warschau, op 20 augustus 2001, in de Nederlandse, de Franse en de Poolse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année qui suit celle de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Varsovie, le 20 août 2001, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et polonaise, les trois textes faisant également foi.

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

1. Ad Article 7, paragraphe 1^{er} et 2 :

Dans le cas de contrats en vue de l'étude, de la fourniture, de l'installation ou de la construction d'équipements ou de locaux industriels, commerciaux ou scientifiques, ou d'ouvrages publics, les bénéficiaires imputables à un établissement stable situé dans un Etat contractant par l'intermédiaire d'une entreprise de l'autre Etat exercent son activité sont déterminés uniquement sur la base de la partie du contrat qui est effectivement exécutée par l'établissement stable dans l'Etat contractant où celui-ci est situé.

2. Ad Article 12, paragraphe 3 :

Pour l'application de l'article 12, paragraphe 3, de la Convention, ne sont pas considérées comme des rémunérations payées pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, les rémunérations payées pour l'assistance ou des services techniques, lesquelles sont imposées conformément aux dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas.

Toutefois, lorsque le contrat donnant lieu au paiement de rémunérations porte à la fois sur la communication d'informations et sur des prestations d'assistance ou de services techniques mais que la communication d'informations constitue de loin l'objet principal du contrat et que les prestations d'assistance ou de services techniques n'ont qu'un caractère purement accessoire, ces rémunérations sont considérées pour leur totalité comme des redevances.

3. Ad articles 27 et 29 :

Par dérogation à l'article 29, paragraphe 2, les dispositions de l'article 27 de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de la cinquième année qui suit l'année de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de la cinquième année qui suit l'année de l'entrée en vigueur de la Convention;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de la cinquième année qui suit l'année de l'entrée en vigueur.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie, le 20 août 2001, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et polonaise, les trois textes faisant également foi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1427 [C — 2004/15065]

15 MAART 2004. — Wet houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister

en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. VERWILGHEN

De Minister van Volksgezondheid,

R. DEMOTTE

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Mevr. F. MOERMAN

De Minister van Mobiliteit,

B. ANCIAUX

De Minister van Landbouw,

Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Notas

(1) *Zitting 2003-2004*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 22 oktober 2003, nr. 3-278/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 6 november 2003. — Stemming, vergadering van 6 november 2003.

Kamer :

Document. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-412/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-412/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 november 2003. — Stemming, vergadering van 27 november 2003.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 februari 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 2004), Decreet van de Franstalige Gemeenschap van 8 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 7 oktober 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 15 november 2002), Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 18 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2004), Decreet van het Waalse Gewest van 13 november 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2002), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 3 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2003)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1427 [C — 2004/15065]

15 MARS 2004. — Loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et les Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000, sortiront leur plein et entier effet.

Promuons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Coopération au Développement,

M. VERWILGHEN

Le Ministre de la Santé publique,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Politique scientifique,

Mme F. MOERMAN

Le Ministre de la Mobilité,

B. ANCIAUX

La Ministre de l'Agriculture,

Mme S. LARUELLE

La Ministre de l'Environnement et du Développement durable,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2003-2004*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 22 octobre 2003, n° 3-278/1.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 6 novembre 2003. — Vote, séance du 6 novembre 2003.

Chambre :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-412/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-412/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 novembre 2003. — Vote, séance du 27 novembre 2003.

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande du 20 février 2004 (*Moniteur belge* du 9 mars 2004), le Décret de la Communauté francophone du 8 mai 2003 (*Moniteur belge* du 26 mai 2003), le Décret de la Communauté germanophone du 7 octobre 2002 (*Moniteur belge* du 15 novembre 2002), l'Ordonnance de la Commission communautaire commune du 18 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 27 janvier 2004), le Décret de la Région wallonne du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2002), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 3 avril 2003 (*Moniteur belge* du 28 avril 2003).

**Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid
bij het Verdrag inzake biologische diversiteit**

De Partijen bij dit protocol,

Partijen bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna « het verdrag » te noemen,

Herinnerend aan artikel 19, leden 3 en 4, artikel 8, onder g), en artikel 17 van het verdrag,

Tevens herinnerend aan besluit II/5 van 17 november 1995 van de conferentie van de partijen bij het verdrag betreffende de ontwikkeling van een protocol inzake bioveiligheid, waarbij met name de nadruk ligt op de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen, voortgekomen uit de moderne biotechnologie, die nadelige gevolgen kunnen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit en waarin met name wordt gestreefd naar passende procedures voor voorafgaande geïnformeerde instemming,

Opnieuw bevestigende de voorzorgbenadering die is opgenomen in beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling,

Zich bewust van de snelle expansie van de moderne biotechnologie en de toenemende bezorgdheid bij het publiek over de mogelijke schadelijke gevolgen daarvan voor de biologische diversiteit, mede rekening houdend met de risico's voor de gezondheid van de mens,

Erkennende dat de moderne biotechnologie grote mogelijkheden voor het welzijn van de mens biedt, mits deze met afdoende veiligheidsmaatregelen voor het milieu en de gezondheid van de mens wordt ontwikkeld en gebruikt,

Tevens erkennende de cruciale betekenis voor de mensheid van centra van oorsprong en centra van genetische diversiteit,

Rekening houdende met de beperkte mogelijkheden van veel landen, met name ontwikkelingslanden, om het hoofd te bieden aan de aard en de omvang van de bekende en potentiële risico's in verband met veranderde levende organismen,

Erkennende dat overeenkomsten inzake handel en milieu elkaar moeten ondersteunen teneinde tot een duurzame ontwikkeling te komen,

Benadrukkende dat dit protocol niet mag worden uitgelegd als een verandering in de rechten en verplichtingen van een partij krachtens bestaande internationale overeenkomsten,

Overwegende dat deze preambule niet bedoeld is om dit protocol ondergeschikt te maken aan andere internationale overeenkomsten,

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doelstelling

Overeenkomstig de voorzorgbenadering die is opgenomen in beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling heeft dit protocol als doelstelling bij te dragen tot een afdoende beschermingsniveau op het gebied van de veilige overdracht, de veilige behandeling en het veilige gebruik van veranderde levende organismen, voortgekomen uit de moderne biotechnologie, die nadelige gevolgen kunnen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens en specifiek de nadruk ligt op grensoverschrijdende verplaatsingen.

Artikel 2

Algemene bepalingen

1. Elke partij neemt de nodige en afdoende wettelijke, bestuursrechtelijke en andere maatregelen om aan haar verplichtingen krachtens dit protocol te voldoen.

2. De partijen waarborgen dat de ontwikkeling, de behandeling, het vervoer, het gebruik, de overdracht en de introductie van veranderde levende organismen op zodanige wijze gebeuren dat risico's voor de biologische diversiteit, mede rekening houdend met de risico's voor de gezondheid van de mens, worden voorkomen of beperkt.

3. Niets in dit protocol doet op enigerlei wijze afbreuk aan de soevereiniteit van staten over hun territoriale wateren, vastgesteld overeenkomstig het internationale recht, aan de soevereine rechten en de rechtsmacht die de staten overeenkomstig het internationale recht in hun exclusieve economische zone en op hun continentale plat hebben, of aan de uitoefening door schepen en luchtvaartuigen van alle staten van het recht op en de vrijheid van navigatie, zoals bepaald in het internationale recht en neergelegd in de desbetreffende internationale instrumenten.

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique

Les Parties au présent Protocole,

Etant Parties à la Convention sur la diversité biologique, ci-après dénommée « la Convention »,

Rappelant les paragraphes 3 et 4 de l'article 19, l'article 8 g) et l'article 17 de la Convention,

Rappelant aussi la décision II/5 du 17 novembre 1995 de la Conférence des Parties à la Convention demandant l'élaboration d'un protocole sur la prévention des risques biotechnologiques qui porterait expressément sur les mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés résultant de la biotechnologie moderne pouvant avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, et qui envisagerait, en particulier, une procédure appropriée d'accord préalable en connaissance de cause,

Réaffirmant l'approche de précaution consacrée par le Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement,

Conscientes que la biotechnologie moderne se développe rapidement et que le grand public est de plus en plus préoccupé par les effets défavorables qu'elle pourrait avoir sur la diversité biologique, y compris les risques qu'elle pourrait comporter pour la santé humaine,

Reconnaissant que la biotechnologie moderne offre un potentiel considérable pour le bien-être de l'être humain pourvu qu'elle soit développée et utilisée dans des conditions de sécurité satisfaisantes pour l'environnement et la santé humaine,

Conscientes également de l'importance cruciale que revêtent pour l'humanité les centres d'origine et les centres de diversité génétique,

Tenant compte du fait que de nombreux pays, notamment les pays en développement, disposent de moyens limités pour faire face à la nature et à l'importance des risques, connus et potentiels, que présentent les organismes vivants modifiés,

Estimant que les accords sur le commerce et l'environnement devraient se soutenir mutuellement en vue de l'avènement d'un développement durable,

Soulignant que le présent Protocole ne sera pas interprété comme impliquant une modification des droits et obligations d'une Partie en vertu d'autres accords internationaux en vigueur,

Considérant qu'il est entendu que le présent préambule ne vise pas à subordonner le Protocole à d'autres accords internationaux,

sont convenues de ce qui suit :

Article 1^{er}

Objectif

Conformément à l'approche de précaution consacrée par le Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, l'objectif du présent Protocole est de contribuer à assurer un degré adéquat de protection pour le transfert, la manipulation et l'utilisation sans danger des organismes vivants modifiés résultant de la biotechnologie moderne qui peuvent avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en mettant plus précisément l'accent sur les mouvements transfrontières.

Article 2

Dispositions générales

1. Chaque Partie prend les mesures juridiques, administratives et autres nécessaires et appropriées pour s'acquitter de ses obligations au titre du Protocole.

2. Les Parties veillent à ce que la mise au point, la manipulation, le transport, l'utilisation, le transfert et la libération de tout organisme vivant modifié se fassent de manière à prévenir ou à réduire les risques pour la diversité biologique, en tenant compte également des risques pour la santé humaine.

3. Rien dans le présent Protocole ne porte atteinte, de quelque façon que ce soit, à la souveraineté des Etats sur leurs eaux territoriales telle qu'établie en droit international, ni aux droits souverains ou à la juridiction qu'ils exercent sur leur zone économique exclusive et sur leur plateau continental en vertu du droit international, ni à l'exercice, par les navires et avions de tous les Etats, des droits et libertés de navigation conférés par le droit international et consacrés dans les instruments internationaux pertinents.

4. Niets in dit protocol wordt uitgelegd als een beperking van het recht van een partij om maatregelen te nemen die het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit meer beschermen dan in dit protocol wordt bepaald, mits deze maatregelen verenigbaar zijn met de doelstelling en de bepalingen van dit protocol en in overeenstemming zijn met andere verplichtingen van die partij krachtens het internationale recht.

5. De partijen worden aangemoedigd waar mogelijk rekening te houden met de beschikbare deskundigheid, instrumenten en werkzaamheden in het kader van internationale organen met bevoegdheden op het gebied van risico's voor de gezondheid van de mens.

Artikel 3

Gebruikte termen

Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder :

a) « conferentie van de partijen » : de conferentie van de partijen bij het verdrag;

b) « ingeperkt gebruik » : elke activiteit, uitgevoerd binnen een inrichting, een installatie of een andere fysieke constructie, waarbij veranderde levende organismen betrokken zijn die worden gecontroleerd door specifieke maatregelen waardoor hun contact met en effecten op het buitenmilieu op effectieve wijze worden beperkt;

c) « uitvoer » : een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing vanuit een partij naar een andere partij;

d) « uitvoerder » : een natuurlijke of rechtspersoon, onder de rechtsmacht van de partij van uitvoer, die de uitvoer van een veranderd levend organisme regelt;

e) « invoer » : een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing naar een partij vanuit een andere partij;

f) « invoerder » : een natuurlijke of rechtspersoon, onder de rechtsmacht van de partij van invoer, die de invoer van een veranderd levend organisme regelt;

g) « veranderd levend organisme » : een levend organisme dat een nieuwe combinatie van genetisch materiaal bezit, die is verkregen door het gebruik van moderne biotechnologie;

h) « levend organisme » : een biologische entiteit die in staat is genetisch materiaal over te dragen of te repliceren, met inbegrip van steriele organismen, virussen en viroïden;

i) « moderne biotechnologie » : de toepassing van :

a. in-vitrotechnieken met nucleïnezuur, met inbegrip van recombinant deoxyribonucleïnezuur (DNA) en de directe injectie van nucleïnezuur in cellen of organellen, of

b. fusie van cellen die niet tot dezelfde taxonomische familie behoren, waardoor natuurlijke fysiologische barrières voor reproductie en recombinitie worden overwonnen en die niet behoren tot de technieken die bij traditionele kweek- en selectiemethoden worden gebruikt;

j) « regionale organisatie voor economische integratie » : een door soevereine staten in een bepaalde regio opgerichte organisatie, waaraan haar lidstaten bevoegdheden hebben overgedragen ten aanzien van de in dit protocol geregelde aangelegenheden en die, in overeenstemming met haar interne procedures, naar behoren gemachtigd is dit protocol te ondertekenen, te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren dan wel hiertoe toe te treden;

k) « grensoverschrijdende verplaatsing » : de verplaatsing van een veranderd levend organisme vanuit een partij naar een andere partij, met uitzondering van grensoverschrijdende verplaatsing in de zin van de artikelen 17 en 24 waaronder tevens verplaatsingen tussen partijen en staten die geen partij zijn vallen.

Artikel 4

Werkingsfeer

Dit protocol is van toepassing op de grensoverschrijdende verplaatsing, de doorvoer, de behandeling en het gebruik van alle veranderde levende organismen die nadelige gevolgen kunnen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

4. Rien dans le présent Protocole ne doit être interprété comme restreignant le droit d'une Partie de prendre des mesures plus rigoureuses pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique que celles prévues par le Protocole, à condition qu'elles soient compatibles avec l'objectif et les dispositions du Protocole et en accord avec les autres obligations imposées à cette Partie par le droit international.

5. Les Parties sont encouragées à tenir compte, de manière appropriée, des compétences disponibles, des instruments existants et des travaux entrepris par les instances internationales compétentes s'agissant des risques pour la santé humaine.

Article 3

Définitions

Aux fins du Protocole :

a) « conférence des Parties » s'entend de la Conférence des Parties à la Convention;

b) « utilisation en milieu confiné » s'entend de toute opération, entreprise dans un dispositif, une installation, ou toute autre structure physique, faisant intervenir des organismes vivants modifiés qui sont réglementés par des mesures spécifiques qui en limitent effectivement le contact avec le milieu extérieur, et l'impact sur ce milieu;

c) « exportation » s'entend de tout mouvement transfrontière intentionnel en provenance d'une Partie et à destination d'une autre Partie;

d) « exportateur » s'entend de toute personne morale ou physique, relevant de la juridiction de la Partie exportatrice, qui prend des dispositions pour qu'un organisme vivant modifié soit exporté;

e) « importation » s'entend de tout mouvement transfrontière intentionnel à destination d'une Partie et en provenance d'une autre Partie;

f) « importateur » s'entend de toute personne morale ou physique, relevant de la juridiction de la Partie importatrice, qui prend des dispositions pour qu'un organisme vivant modifié soit importé;

g) « organisme vivant modifié » s'entend de tout organisme vivant possédant une combinaison de matériel génétique inédite obtenue par recours à la biotechnologie moderne;

h) « organisme vivant » s'entend de toute entité biologique capable de transférer ou de répliquer du matériel génétique, y compris des organismes stériles, des virus et des viroïdes;

i) « biotechnologie moderne » s'entend :

a. de l'application de techniques in vitro aux acides nucléiques, y compris la recombinaison de l'acide désoxyribonucléique (ADN) et l'introduction directe d'acides nucléiques dans des cellules ou organismes, ou

b. de la fusion cellulaire d'organismes n'appartenant pas à une même famille taxonomique, qui surmontent les barrières naturelles de la physiologie de la reproduction ou de la recombinaison et qui ne sont pas des techniques utilisées pour la reproduction et la sélection de type classique;

j) « organisation régionale d'intégration économique » s'entend de toute organisation constituée par des Etats souverains d'une région donnée, à laquelle ses Etats membres ont transféré leur compétence pour toutes les questions relevant du Protocole et qui a été dûment habilitée, conformément à ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter ou approuver le Protocole, ou à y adhérer;

k) « mouvement transfrontière » s'entend de tout mouvement d'un organisme vivant modifié en provenance d'une Partie et à destination d'une autre Partie, à ceci près qu'aux fins des articles 17 et 24, « mouvement transfrontière » s'étend aux mouvements entre Parties et non-Parties.

Article 4

Champ d'application

Le présent Protocole s'applique aux mouvements transfrontières, au transit, à la manipulation et à l'utilisation de tout organisme vivant modifié qui pourrait avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine.

Artikel 5

Geneesmiddelen

Niettegenstaande artikel 4 en onverminderd enig recht van een partij om alle veranderde levende organismen aan een risicobeoordeling te onderwerpen alvorens een besluit over invoer te nemen, is dit protocol niet van toepassing op de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen die geneesmiddelen voor de mens zijn die onder andere relevante internationale overeenkomsten of organisaties vallen.

Artikel 6

Doorvoer en ingeperkt gebruik

1. Niettegenstaande artikel 4 en onverminderd enig recht van een partij van doorvoer om het vervoer van veranderde levende organismen over haar grondgebied te reguleren en om een besluit van deze partij met inachtneming van artikel 2, lid 3, inzake de doorvoer van een specifiek veranderd levend organisme over haar grondgebied ter beschikking te stellen van het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid, zijn de bepalingen van dit protocol ten aanzien van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming niet van toepassing op veranderde levende organismen in doorvoer.

2. Niettegenstaande artikel 4 en onverminderd enig recht van een partij om alle veranderde levende organismen aan een risicobeoordeling te onderwerpen alvorens een besluit over invoer te nemen en normen voor ingeperkt gebruik binnen haar rechtsmacht vast te stellen, zijn de bepalingen van dit protocol ten aanzien van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming niet van toepassing op de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen die bestemd zijn voor ingeperkt gebruik dat in overeenstemming met de normen van de partij van invoer plaatsvindt.

Artikel 7

Toepassing van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming

1. Met inachtneming van de artikelen 5 en 6 is de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming in de artikelen 8 tot en met 10 en artikel 12 van toepassing vóór de eerste doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen voor de doelbewuste introductie in het milieu van de partij van invoer.

2. Onder « doelbewuste introductie in het milieu » in lid 1 vallen niet veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt.

3. Artikel 11 is van toepassing vóór de eerste doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt.

4. De procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming is niet van toepassing op de doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen waarvan in een besluit van de conferentie van de partijen die als de vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert wordt gespecificeerd dat het niet waarschijnlijk is dat zij nadelige gevolgen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

Artikel 8

Kennisgeving

1. De partij van uitvoer zorgt voor of verplicht de uitvoerder te zorgen voor een schriftelijke kennisgeving aan de bevoegde nationale instantie van de partij van invoer alvorens een binnen het toepassingsgebied van artikel 7, lid 1, vallende doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van een veranderd levend organisme plaatsvindt. De kennisgeving bevat minimaal de in bijlage I gespecificeerde informatie.

2. De partij van uitvoer zorgt ervoor dat de uitvoerder wettelijk verplicht is de juiste informatie te verstrekken.

Artikel 9

Bevestiging van de ontvangst van een kennisgeving

1. De partij van invoer bevestigt binnen negentig dagen na ontvangst schriftelijk de ontvangst van de kennisgeving aan de kennisgever.

2. In de ontvangstbevestiging worden vermeld :

- a) de datum waarop de kennisgeving ontvangen is;
- b) of de kennisgeving op het eerste gezicht de in artikel 8 bedoelde informatie bevat;

Article 5

Produits pharmaceutiques

Nonobstant l'article 4 et sans préjudice du droit des Parties de soumettre tout organisme vivant modifié à une évaluation des risques avant de prendre une décision concernant son importation, le présent Protocole ne s'applique pas aux mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés qui sont des produits pharmaceutiques destinés à l'homme relevant d'autres accords ou organismes internationaux pertinents.

Article 6

Transit et utilisations en milieu confiné

1. Nonobstant l'article 4 et sans préjudice du droit d'une Partie de transit de réglementer le transport d'organismes vivants modifiés sur son territoire et d'aviser le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques de toute décision qu'elle a prise, en vertu du paragraphe 3 de l'article 2, concernant le transit sur son territoire d'un organisme vivant modifié déterminé, les dispositions du présent Protocole concernant la procédure d'accord préalable en connaissance de cause ne s'appliquent pas aux organismes vivants modifiés en transit.

2. Nonobstant l'article 4 et sans préjudice du droit de toute Partie de soumettre un organisme vivant modifié quel qu'il soit à une évaluation des risques avant de prendre une décision concernant son importation et de fixer des normes applicables aux utilisations en milieu confiné dans les limites de sa juridiction, les dispositions du présent Protocole relatives à la procédure d'accord préalable en connaissance de cause ne s'appliquent pas aux mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés destinés à être utilisés en milieu confiné qui sont effectués conformément aux normes de la Partie importatrice.

Article 7

Application de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause

1. Sous réserve des articles 5 et 6, la procédure d'accord préalable en connaissance de cause prévue aux articles 8, 9, 10 et 12 s'applique avant le premier mouvement transfrontière intentionnel d'organismes vivants modifiés destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement de la Partie importatrice.

2. L'introduction intentionnelle dans l'environnement visée au paragraphe 1 ci-dessus ne concerne pas les organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou à être transformés.

3. L'article 11 s'applique avant le premier mouvement transfrontière d'organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformés.

4. La procédure d'accord préalable en connaissance de cause ne s'applique pas aux mouvements transfrontières intentionnels des organismes vivants modifiés qui, dans une décision de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole, sont définis comme peu susceptibles d'avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine.

Article 8

Notification

1. La Partie exportatrice adresse, ou exige que l'exportateur veuille à adresser, par écrit, à l'autorité nationale compétente de la Partie importatrice, une notification avant le mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié visé au paragraphe 1^{er} de l'article 7. La notification contient au minimum les informations spécifiées à l'annexe I^{re}.

2. La Partie exportatrice veuille à ce qu'il y ait responsabilité juridique quant à l'exactitude des informations communiquées par l'exportateur.

Article 9

Accusé de réception de la notification

1. La Partie importatrice adresse par écrit à l'auteur de la notification, dans les quatre-vingt-dix jours, un accusé de réception de la notification.

2. L'accusé de réception indique :

- a) la date de réception de la notification;
- b) si la notification contient à première vue les informations visées à l'article 8;

c) of de procedure volgens het nationale regelgevende kader van de partij van invoer of de in artikel 10 vermelde procedure wordt gevolgd.

3. Het in lid 2, onder c), bedoelde nationale regelgevende kader dient verenigbaar met dit protocol te zijn.

4. Wanneer de partij van invoer verzuimt de ontvangst van een kennisgeving te bevestigen, houdt dit niet in dat zij met een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing instemt.

Artikel 10

Besluitvormingsprocedure

1. Besluiten van de partij van invoer worden overeenkomstig artikel 15 genomen.

2. De partij van invoer deelt de kennisgever binnen de in artikel 9 bedoelde termijn schriftelijk mee of de doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing mag plaatsvinden :

a) uitsluitend nadat de partij van invoer schriftelijk toestemming heeft verleend;

of

b) na minimaal negentig dagen zonder verdere schriftelijke toestemming.

3. Binnen tweehonderd zeventig dagen na de datum waarop de kennisgeving is ontvangen, deelt de partij van invoer de kennisgever en het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid schriftelijk het in lid 2, onder a), bedoelde besluit mee :

a) waarbij de invoer al dan niet onder voorwaarden wordt goedgekeurd, terwijl tevens de wijze wordt vermeld waarop het besluit van toepassing is op de latere invoer van hetzelfde veranderde levende organisme;

b) waarbij de invoer wordt verboden;

c) waarbij om aanvullende relevante informatie overeenkomstig het nationale regelgevende kader of bijlage I wordt gevraagd; bij de berekening van de termijn waarbinnen de partij van invoer moet reageren, wordt het aantal dagen dat zij op aanvullende relevante informatie moet wachten niet meegerekend; of

d) waarbij de kennisgever wordt meegedeeld dat de in dit lid gespecificeerde termijn met een bepaalde periode wordt verlengd.

4. Behalve wanneer onvoorwaardelijke toestemming wordt verleend, worden bij een besluit krachtens lid 3 de redenen vermeld waarop het is gebaseerd.

5. Wanneer de partij van invoer verzuimt haar besluit binnen tweehonderdzeventig dagen na de datum waarop de kennisgeving is ontvangen mee te delen, houdt dit niet in dat zij met een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing instemt.

6. Wanneer er door onvoldoende relevante wetenschappelijke informatie en kennis geen wetenschappelijke zekerheid is over de omvang van de potentiële nadelige gevolgen van een veranderd levend organisme voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit in de partij van invoer, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, weerhoudt dat die partij er niet van eventueel een in lid 3 bedoeld besluit te nemen over de invoer van het desbetreffende veranderde levende organisme teneinde dergelijke potentiële nadelige gevolgen te vermijden of tot een minimum te beperken.

7. De conferentie van de partijen die als de vergadering van de partijen fungeert neemt tijdens haar eerste vergadering een besluit over geschikte procedures en mechanismen om de besluitvorming door de partijen van invoer te vergemakkelijken.

c) s'il convient de procéder en se conformant au cadre réglementaire national de la Partie importatrice ou en suivant la procédure prévue à l'article 10.

3. Le cadre réglementaire national mentionné au paragraphe 2, c), ci-dessus doit être conforme au Protocole.

4. Le fait, pour la Partie importatrice, de ne pas accuser réception d'une notification, ne signifie pas qu'elle consent au mouvement transfrontière intentionnel.

Article 10

Procédure de décision

1. Les décisions prises par la Partie importatrice sont conformes à l'article 15.

2. La Partie importatrice doit, dans le délai prescrit à l'article 9, indiquer par écrit à l'auteur de la notification si le mouvement transfrontière intentionnel peut avoir lieu :

a) seulement lorsque la Partie importatrice a donné son consentement par écrit;

ou

b) à l'issue d'un délai d'au moins quatre-vingt-dix jours sans autre consentement par écrit.

3. Dans les deux cent soixante-dix jours suivant la date de réception de la notification, la Partie importatrice communique par écrit, à l'auteur de la notification et au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, la décision visée au paragraphe 2, a), ci-dessus :

a) autorisant l'importation, avec ou sans condition, et indiquant comment la décision s'appliquera aux importations ultérieures du même organisme vivant modifié;

b) interdisant l'importation;

c) demandant des renseignements pertinents supplémentaires conformément à sa réglementation nationale ou à l'annexe I^e; le nombre de jours qui s'écoule entre le moment où la Partie importatrice demande des renseignements pertinents supplémentaires et celui où elle les obtient n'entre pas en ligne de compte dans le calcul du délai dont elle dispose pour répondre;

d) informant l'auteur de la notification que la période spécifiée au présent paragraphe est prolongée d'une durée définie.

4. Sauf dans le cas d'un consentement inconditionnel, les décisions visées au paragraphe 3 ci-dessus doivent indiquer les raisons qui les ont motivées.

5. Le fait, pour la Partie importatrice, de ne pas communiquer sa décision dans les deux cent soixante-dix jours suivant la date de réception de la notification ne signifie pas qu'elle consent au mouvement transfrontière intentionnel.

6. L'absence de certitude scientifique due à l'insuffisance des informations et connaissances scientifiques pertinentes concernant l'étendue des effets défavorables potentiels d'un organisme vivant modifié sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans la Partie importatrice, compte tenu également des risques pour la santé humaine, n'empêche pas cette Partie de prendre comme il convient une décision concernant l'importation de l'organisme vivant modifié en question comme indiqué au paragraphe 3 ci-dessus, pour éviter ou réduire au minimum ces effets défavorables potentiels.

7. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole décide, à sa première réunion, des procédures et mécanismes appropriés pour aider les Parties importatrices à prendre une décision.

Artikel 11

Procedure voor veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt

1. Een partij die een definitief besluit neemt over het binnenlandse gebruik, met inbegrip van het op de markt brengen, van een veranderd levend organisme dat kan worden onderworpen aan een grensoverschrijdende verplaatsing om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, stelt de partijen hiervan binnen vijftien dagen na het nemen van dat besluit via het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid in kennis. Hierbij wordt minimaal de in bijlage II gespecificeerde informatie verstrekt. De partij verstrekt schriftelijk een afschrift van deze informatie aan het nationale contactpunt van elke partij die het secretariaat vooraf meedeelt dat zij geen toegang heeft tot het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid. Deze bepaling is niet van toepassing op besluiten inzake veldproeven.

2. De partij die een in lid 1 bedoeld besluit neemt, zorgt ervoor dat de aanvrager wettelijk verplicht is de juiste informatie te verstrekken.

3. Elke partij mag aanvullende informatie vragen van de in punt *b)* van bijlage II bedoelde instantie.

4. Een partij kan krachtens haar nationale regelgevende kader dat verenigbaar is met de doelstelling van dit protocol, een besluit nemen over de invoer van veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt.

5. Elke partij verstrekt het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid afschriften van alle nationale wetten, voorschriften en richtsnoeren die van toepassing zijn op de invoer van veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, indien deze beschikbaar zijn.

6. Een partij die een ontwikkelingsland is of een partij met een overgangseconomie kan, wanneer zij geen nationaal regelgevend kader als bedoeld in lid 4 heeft, in uitoefening van haar nationale rechtsmacht via het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid verklaren dat haar besluit vóór de eerste invoer van een veranderd levend organisme dat bedoeld is om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, waarover overeenkomstig lid 1 informatie is verstrekt, zal worden genomen :

a) aan de hand van een overeenkomstig artikel 15 uitgevoerde risicobeoordeling

en

b) binnen een voorzienbare termijn van maximaal tweehonderd-zeventig dagen.

7. Wanneer een partij verzuimt haar besluit overeenkomstig lid 6 mee te delen, houdt dit niet in dat zij toestemming verleent of weigert voor de invoer van een veranderd levend organisme dat bedoeld is om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, tenzij door de partij anderszins wordt vermeld.

8. Wanneer er door onvoldoende relevante wetenschappelijke informatie en kennis geen wetenschappelijke zekerheid is over de omvang van de potentiële nadelige gevolgen van een veranderd levend organisme voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit in de partij van invoer, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, weerhoudt dat die partij er niet van eventueel een besluit te nemen over de invoer van dat veranderde levende organisme dat bedoeld is om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, teneinde dergelijke potentiële nadelige gevolgen te vermijden of tot een minimum te beperken.

9. Een partij kan aangeven wat haar behoeften zijn aan financiële en technische bijstand en bij de capaciteitsvorming ten aanzien van veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt. De partijen werken samen om overeenkomstig de artikelen 22 en 28 in deze behoeften te voorzien.

Article 11

Procédure à suivre pour les organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou à être transformés

1. Toute Partie qui prend une décision définitive concernant l'utilisation sur le territoire national, y compris la mise sur le marché, d'un organisme vivant modifié qui peut faire l'objet d'un mouvement transfrontière et qui est destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformé, doit, dans les quinze jours qui suivent, en informer les autres Parties, par l'intermédiaire du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques. Cette information doit contenir au minimum les renseignements demandés à l'annexe II. La Partie fournit par écrit une copie de cette information aux correspondants nationaux des Parties qui ont informé d'avance le Secrétariat du fait qu'elles n'ont pas accès au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques. La présente disposition ne s'applique pas aux décisions concernant les essais sur le terrain.

2. Toute Partie qui prend une décision conformément au paragraphe 1 ci-dessus veille à ce que des dispositions légales garantissent l'exactitude des informations fournies par le demandeur.

3. Toute Partie peut demander des informations supplémentaires à l'autorité mentionnée au paragraphe *b)* de l'annexe II.

4. Toute Partie peut prendre, dans le cadre de sa réglementation nationale, une décision concernant l'importation d'un organisme vivant modifié destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformé, sous réserve que cette décision soit conforme à l'objectif du présent Protocole.

5. Chaque Partie met à la disposition du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques une copie de toutes les lois, réglementations et directives nationales applicables à l'importation des organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformés, si disponibles.

6. Tout pays en développement ou pays à économie en transition Partie au présent Protocole peut, en l'absence du cadre réglementaire national visé au paragraphe 4 ci-dessus, lorsqu'il exerce sa compétence nationale, déclarer, par l'intermédiaire du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, que sa décision préalable à la première importation d'un organisme vivant modifié destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformé, au sujet duquel des informations ont été fournies en application du paragraphe 1 ci-dessus sera prise :

a) à l'issue d'une évaluation des risques entreprise conformément à l'annexe III;

et

b) dans un délai prévisible ne dépassant pas deux cent soixante-dix jours.

7. Le fait qu'une Partie ne communique pas sa décision conformément au paragraphe 6 ci-dessus ne signifie pas qu'elle consente à importer ou qu'elle refuse d'importer l'organisme vivant modifié considéré destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformé, à moins qu'elle ne l'ait spécifié par ailleurs.

8. L'absence de certitude scientifique due à l'insuffisance des informations et connaissances scientifiques pertinentes concernant l'étendue des effets défavorables potentiels d'un organisme vivant modifié sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans la Partie importatrice, compte tenu également des risques pour la santé humaine, n'empêche pas cette Partie de prendre comme il convient une décision concernant l'importation de cet organisme vivant modifié s'il est destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformé, pour éviter ou réduire au minimum ces effets défavorables potentiels.

9. Toute Partie peut faire connaître ses besoins en matière d'assistance financière et technique et de développement des capacités, s'agissant des organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformés. Les Parties coopèrent pour répondre à ces besoins, conformément aux articles 22 et 28 du présent Protocole.

Artikel 12

Herziening van besluiten

1. Een partij van invoer kan op elk moment in het licht van nieuwe wetenschappelijke informatie over de potentiële nadelige gevolgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, een besluit over een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing herzien en wijzigen. In dat geval brengt de partij binnen dertig dagen elke kennisgever die eerder kennisgeving heeft gedaan van verplaatsingen van het in dat besluit bedoelde veranderde levende organisme, en het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid op de hoogte en vermeldt zij daarbij de redenen voor haar besluit.

2. Een partij van uitvoer of een kennisgever kan de partij van invoer verzoeken een krachtens artikel 10 genomen besluit dat op hem/haar betrekking heeft, te herzien wanneer de partij van uitvoer of de kennisgever van mening is dat :

a) zich een wijziging in de omstandigheden heeft voorgedaan die invloed kan hebben op het resultaat van de risicobeoordeling waarop het besluit gebaseerd was;

of

b) aanvullende relevante wetenschappelijke of technische informatie beschikbaar is gekomen.

3. De partij van invoer reageert binnen negentig dagen op een dergelijk verzoek en vermeldt de redenen van haar besluit.

4. De partij van invoer kan naar eigen goeddunken een risicobeoordeling voor latere invoer verplicht stellen.

Artikel 13

Vereenvoudigde procedure

1. Een partij van invoer kan, mits afdoende maatregelen worden toegepast om te zorgen voor een veilige doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen overeenkomstig de doelstelling van dit protocol, vooraf bij het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid specificeren :

a) de gevallen waarin een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing naar haar grondgebied mag plaatsvinden zodra kennisgeving van de verplaatsing aan haar wordt gedaan; en

b) de gevallen van invoer van veranderde levende organismen naar haar grondgebied die wordt vrijgesteld van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming.

Kennisgevingen overeenkomstig punt a) kunnen ook gelden voor latere vergelijkbare verplaatsingen naar dezelfde partij.

2. De informatie over een doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing die in de in lid 1, onder a), bedoelde kennisgevingen moet worden verstrekt, is de in bijlage I gespecificeerde informatie.

Artikel 14

Bilaterale, regionale en multilaterale akkoorden en regelingen

1. De partijen kunnen bilaterale, regionale en multilaterale akkoorden en regelingen sluiten voor de doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen die verenigbaar zijn met de doelstelling van dit protocol, mits deze akkoorden en regelingen niet leiden tot een lager beschermingsniveau dan door het protocol wordt geboden.

2. De partijen stellen elkaar via het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid in kennis van de bilaterale, regionale en multilaterale akkoorden en regelingen die zij voor of na de datum van inwerking-treding van dit protocol hebben gesloten.

3. De bepalingen van dit protocol hebben geen gevolgen voor doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsingen die krachtens dergelijke akkoorden en regelingen tussen de partijen bij die akkoorden en regelingen plaatsvinden.

4. Een partij kan bepalen dat haar nationale regelingen gelden voor specifieke gevallen van invoer naar haar grondgebied en stelt het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid van haar besluit op de hoogte.

Artikel 15

Risicobeoordeling

1. Krachtens dit protocol uitgevoerde risicobeoordelingen worden op een wetenschappelijk verantwoorde wijze overeenkomstig bijlage III en rekening houdend met erkende technieken voor risicobeoordeling uitgevoerd. Bij deze risicobeoordelingen wordt minimaal uitgegaan van de overeenkomstig artikel 8 verstrekte informatie en andere

Article 12

Examen des décisions

1. Une Partie importatrice peut à tout moment, au vu de nouvelles informations scientifiques sur les effets défavorables potentiels sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu aussi des risques pour la santé humaine, reconsidérer et modifier sa décision concernant un mouvement transfrontière intentionnel. En pareil cas, dans un délai de trente jours, elle en informe les auteurs de notifications antérieures de mouvements de l'organisme vivant modifié en question, ainsi que le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, en indiquant les raisons de sa décision.

2. Une Partie exportatrice ou l'auteur d'une notification peut demander à une Partie importatrice de reconsidérer la décision qu'elle a prise la concernant, en vertu de l'article 10, lorsque la Partie exportatrice ou l'auteur de la notification estime :

a) qu'il y a un changement de circonstances de nature à influencer les résultats de l'évaluation des risques qui ont fondé la décision;

ou

b) que des renseignements scientifiques ou techniques supplémentaires sont disponibles.

3. La Partie importatrice répond par écrit à cette demande dans les quatre-vingt-dix jours, en indiquant les raisons de sa décision.

4. La Partie importatrice peut, à sa discrétion, exiger une évaluation des risques pour les importations ultérieures.

Article 13

Procédure simplifiée

1. Une Partie importatrice peut, sous réserve que des mesures adéquates soient appliquées pour assurer le mouvement transfrontière intentionnel sans danger d'organismes vivants modifiés, conformément à l'objectif du Protocole, spécifier à l'avance au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques :

a) les cas où un mouvement transfrontière intentionnel dont elle est la destination peut avoir lieu au moment même où le mouvement lui est notifié;

b) les importations d'organismes vivants modifiés exemptés de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause.

Les notifications visées à l'alinéa a) ci-dessus peuvent valoir pour des mouvements similaires ultérieurs à destination de la même Partie.

2. Les renseignements concernant un mouvement transfrontière intentionnel devant figurer dans la notification visée au paragraphe 1^{er}, a), ci-dessus sont ceux indiqués à l'annexe I^{re}.

Article 14

Accords et arrangements bilatéraux, régionaux et multilatéraux

1. Les Parties peuvent conclure des accords et arrangements bilatéraux, régionaux et multilatéraux concernant les mouvements transfrontières intentionnels d'organismes vivants modifiés, s'ils sont conformes à l'objectif du Protocole et à condition que ces accords et arrangements n'aboutissent pas à un degré de protection moindre que celui prévu par le Protocole.

2. Les Parties s'informent mutuellement, par l'intermédiaire du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, de tout accord ou arrangement bilatéral, régional ou multilatéral qu'elles ont conclu avant ou après la date d'entrée en vigueur du Protocole.

3. Les dispositions du Protocole n'ont aucun effet sur les mouvements transfrontières intentionnels qui ont lieu en vertu d'un de ces accords ou arrangements entre les Parties à cet accord ou arrangement.

4. Toute Partie peut décider que sa réglementation nationale s'applique à certaines importations spécifiques qui lui sont destinées et notifie sa décision au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques.

Article 15

Evaluation des risques

1. Les évaluations des risques entreprises en vertu du présent Protocole le sont selon des méthodes scientifiques éprouvées, conformément à l'annexe III et en tenant compte des méthodes d'évaluation des risques reconnues. Ces évaluations des risques s'appuient au minimum sur les informations fournies conformément à l'article 8 et

beschikbare wetenschappelijke gegevens teneinde de mogelijke nadelige gevolgen van veranderde levende organismen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit te bepalen en te beoordelen, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

2. De partij van invoer zorgt ervoor dat voor krachtens artikel 10 genomen besluiten risicobeoordelingen worden uitgevoerd. Zij kan de uitvoerder ertoe verplichten de risicobeoordeling uit te voeren.

3. De kosten van de risicobeoordeling worden, indien de partij van invoer dit vereist, gedragen door de kennisgever.

Artikel 16

Risicobeheer

1. De partijen creëren en handhaven, rekening houdend met artikel 8, onder g), van het verdrag, adequate mechanismen, maatregelen en strategieën voor het reguleren, beheren en beheersen van de risico's die verbonden zijn aan het gebruik, de behandeling en de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen, die worden gesignaleerd in het kader van de bepalingen van dit protocol inzake risicobeoordeling.

2. Op het grondgebied van de partij van invoer worden voorzover nodig op risicobeoordeling gebaseerde maatregelen opgelegd teneinde nadelige gevolgen van het veranderde levende organisme voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit te voorkomen, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

3. Elke partij neemt de nodige maatregelen om onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen te voorkomen, met inbegrip van bijvoorbeeld maatregelen waarbij de uitvoering van een risicobeoordeling vóór de eerste introductie van een veranderd levend organisme verplicht wordt gesteld.

4. Onverminderd lid 2 tracht elke partij ervoor te zorgen dat elk veranderd levend organisme, ongeacht of het is ingevoerd of lokaal is ontwikkeld, alvorens voor het beoogde doel te worden gebruikt gedurende een afdoende periode die in overeenstemming is met zijn levenscyclus of generatietijd, is geobserveerd.

5. De partijen werken samen teneinde :

a) veranderde levende organismen of specifieke eigenschappen van veranderde levende organismen te signaleren die nadelige gevolgen kunnen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens; en

b) afdoende maatregelen te nemen ten aanzien van de behandeling van dergelijke veranderde levende organismen of specifieke eigenschappen.

Artikel 17

Onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsingen en noodmaatregelen

1. Elke partij neemt afdoende maatregelen om de betrokken of mogelijkserwijs betrokken staten, het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid en indien van toepassing betrokken internationale organisaties in kennis te stellen, wanneer zij op de hoogte is van een gebeurtenis onder haar rechtsmacht die een introductie tot gevolg heeft die leidt of kan leiden tot een onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsing van een veranderd levend organisme waarvan significante nadelige gevolgen kunnen worden verwacht voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit in deze staten, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens. De kennisgeving wordt verstrekt zodra de partij van deze situatie op de hoogte is.

2. Elke partij verstrekt het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit protocol voor die partij de relevante gegevens van haar contactpersoon voor de ontvangst van kennisgevingen krachtens dit artikel.

3. Een uit lid 1 voortvloeiende kennisgeving bevat :

a) de beschikbare relevante informatie over de geraamde hoeveelheden en de relevante kenmerken en/of eigenschappen van het veranderde levende organisme;

b) informatie over de omstandigheden en de geraamde datum van de introductie en over het gebruik van het veranderde levende organisme in de partij van herkomst;

sur d'autres preuves scientifiques disponibles permettant de déterminer et d'évaluer les effets défavorables potentiels des organismes vivants modifiés sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine.

2. La Partie importatrice veille à ce que soit effectuée une évaluation des risques pour prendre une décision au titre de l'article 10. Elle peut exiger que l'exportateur procède à l'évaluation des risques.

3. Le coût de l'évaluation des risques est pris en charge par l'auteur de la notification si la Partie importatrice l'exige.

Article 16

Gestion des risques

1. En tenant compte de l'article 8, g), de la Convention, les Parties mettent en place et appliquent des mécanismes, des mesures et des stratégies appropriés pour réglementer, gérer et maîtriser les risques définis par les dispositions du Protocole relatives à l'évaluation des risques associés à l'utilisation, à la manipulation et aux mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés.

2. Des mesures fondées sur l'évaluation des risques sont imposées dans la mesure nécessaire pour prévenir les effets défavorables de l'organisme vivant modifié sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, y compris les risques pour la santé humaine, sur le territoire de la Partie importatrice.

3. Chaque Partie prend des mesures appropriées pour empêcher les mouvements transfrontières non intentionnels d'organismes vivants modifiés, y compris des mesures prescrivant une évaluation des risques avant la première libération d'un organisme vivant modifié.

4. Sans préjudice du paragraphe 2 ci-dessus, chaque Partie veille à ce que tout organisme vivant modifié, importé ou mis au point localement, ait été soumis à une période d'observation appropriée correspondant à son cycle de vie ou à son temps de formation avant d'être utilisé comme prévu.

5. Les Parties coopèrent en vue :

a) d'identifier les organismes vivants modifiés ou les caractères d'organismes vivants modifiés qui peuvent avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, en tenant compte également des risques pour la santé humaine;

b) de prendre des mesures appropriées pour traiter ces organismes vivants modifiés ou caractères spécifiques.

Article 17

Mouvements transfrontières non intentionnels et mesures d'urgence

1. Chaque Partie prend des mesures appropriées pour notifier aux Etats effectivement touchés ou pouvant l'être, au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques et, au besoin, aux organisations internationales compétentes, tout incident dont elle a connaissance qui relève de sa compétence et qui a pour résultat une libération entraînant ou pouvant entraîner un mouvement transfrontière non intentionnel d'un organisme vivant modifié susceptible d'avoir des effets défavorables importants sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, en tenant compte également des risques pour la santé humaine dans ces Etats. La notification est donnée dès que la Partie concernée prend connaissance de cette situation.

2. Chaque Partie communique au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour ce qui la concerne, les coordonnées de la personne habilitée à recevoir les notifications données en vertu du présent article.

3. Toute notification donnée en vertu du paragraphe 1^{er} ci-dessus devrait comporter les éléments suivants :

a) toute information pertinente disponible sur les quantités estimatives et les caractéristiques et caractères pertinents des organismes vivants modifiés;

b) des renseignements sur les circonstances et la date prévue de la libération, ainsi que sur l'utilisation de l'organisme vivant modifié dans la Partie d'origine;

c) alle beschikbare informatie over de mogelijke nadelige gevolgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, alsmede de beschikbare informatie over mogelijke maatregelen ten behoeve van risicobeheer;

d) alle andere relevante informatie; en

e) de gegevens van een contactpersoon voor nadere informatie.

4. Om eventuele significante nadelige gevolgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, tot een minimum te beperken raadpleegt elke partij onder wier rechtsmacht de in lid 1 bedoelde introductie van het veranderde levende organisme plaatsvindt, onmiddellijk de betrokken of mogelijk-kerwijs betrokken staten teneinde hen in staat te stellen een afdoende reactie te bepalen en de nodige maatregelen, met inbegrip van noodmaatregelen, te nemen.

Artikel 18

Behandeling, vervoer, verpakking en identificatie

1. Teneinde nadelige gevolgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, te voorkomen neemt elke partij de nodige maatregelen om verplicht te stellen dat veranderde levende organismen die aan doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsing binnen de werkingssfeer van dit protocol worden onderworpen, onder veilige omstandigheden worden behandeld, verpakt en vervoerd, waarbij rekening wordt gehouden met relevante internationale voorschriften en normen.

2. Elke partij neemt maatregelen om verplicht te stellen dat documentatie :

a) die veranderde levende organismen vergezelt die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt, duidelijk vermeldt dat zij veranderde levende organismen « kunnen bevatten » en niet voor doelbewuste introductie in het milieu bestemd zijn, alsmede de gegevens van een contactpersoon voor nadere informatie. De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, neemt uiterlijk twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit protocol een besluit over de gedetailleerde voorschriften dienaangaande, met inbegrip van de specificatie van hun identiteit en een eventuele eenduidige identificatie;

b) die veranderde levende organismen vergezelt die bestemd zijn voor ingeperkt gebruik, duidelijk vermeldt dat het veranderde levende organismen zijn en eventuele voorschriften voor de veilige behandeling, de veilige opslag, het veilige vervoer en het veilige gebruik vermeldt, alsmede de gegevens van de contactpersoon voor nadere informatie, met inbegrip van de naam en het adres van de persoon en het instituut aan wie de veranderde levende organismen zijn verzonden; en

c) die veranderde levende organismen vergezelt die bestemd zijn voor de doelbewuste introductie in het milieu van de staat van invoer, alsmede alle andere veranderde levende organismen die binnen de werkingssfeer van dit protocol vallen, duidelijk vermeldt dat het veranderde levende organismen zijn; de identiteit en relevante eigenschappen en/of kenmerken vermeldt, eventuele voorschriften voor de veilige behandeling, de veilige opslag, het veilige vervoer en het veilige gebruik, alsmede de gegevens van de contactpersoon voor nadere informatie en indien van toepassing de naam en het adres van de invoerder en de uitvoerder; en een verklaring bevat dat de verplaatsing voldoet aan de voorschriften van dit protocol die op de uitvoerder van toepassing zijn.

3. De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert beziet in overleg met andere relevante internationale organen in hoeverre het noodzakelijk is normen voor de identificatie, de behandeling, de verpakking en het vervoer te ontwikkelen en hoe dit moet gebeuren.

Artikel 19

Bevoegde nationale instanties en nationale contactpunten

1. Elke partij wijst één nationaal contactpunt aan dat namens haar verantwoordelijk is voor de contacten met het secretariaat. Elke partij wijst tevens een of meer bevoegde nationale instanties aan die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van de administratieve taken waartoe dit protocol verplicht en die worden gemachtigd om ten aanzien van deze taken namens haar op te treden. Een partij kan één instantie aanwijzen om de taken van zowel contactpunt als bevoegde nationale instantie te vervullen.

c) toute information disponible sur les effets défavorables potentiels sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, y compris les risques pour la santé humaine, ainsi que toute information disponible sur les mesures possibles de gestion des risques;

d) tout autre renseignement pertinent;

e) les coordonnées à contacter pour tout complément d'information.

4. Pour réduire au minimum tout effet défavorable important sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, chaque Partie sous la juridiction de laquelle a lieu la libération de l'organisme vivant modifié visée au paragraphe 1 ci-dessus consulte immédiatement les Etats effectivement touchés ou pouvant l'être, pour leur permettre de déterminer les interventions appropriées et de prendre les mesures nécessaires, y compris des mesures d'urgence.

Article 18

Manipulation, transport, emballage et identification

1. Afin d'éviter des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, en tenant compte également des risques pour la santé humaine, chaque Partie prend les mesures nécessaires pour exiger que les organismes vivants modifiés qui font l'objet d'un mouvement transfrontière intentionnel relevant du présent Protocole soient manipulés, emballés et transportés dans des conditions de sécurité tenant compte des règles et normes internationales pertinentes.

2. Chaque Partie prend des mesures pour exiger que la documentation accompagnant :

a) les organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine et animale, ou destinés à être transformés, indique clairement qu'ils « peuvent contenir » des organismes vivants modifiés et qu'ils ne sont pas destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement, et indique les coordonnées à contacter pour tout complément d'information. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole prend une décision exposant en détail les modalités de cette obligation, en particulier la façon dont il faudra spécifier l'identité de ces organismes ainsi que toute identification particulière, au plus tard dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole;

b) les organismes vivants modifiés destinés à être utilisés en milieu confiné indique clairement qu'il s'agit d'organismes vivants modifiés, en spécifiant les règles de sécurité à observer pour la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation de ces organismes, et indique les coordonnées à contacter pour tout complément d'information, y compris le nom et l'adresse de la personne et de l'institution auxquelles les organismes vivants modifiés sont expédiés;

c) les organismes vivants modifiés destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement de la Partie importatrice, ainsi que tout autre organisme vivant modifié visé par le Protocole, indique clairement qu'il s'agit d'organismes vivants modifiés, spécifie leur identité et leurs traits et caractéristiques pertinents, ainsi que toute règle de sécurité à observer pour la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation de ces organismes, et indique les coordonnées de la personne à contacter pour tout complément d'information, ainsi que, le cas échéant, le nom et l'adresse de l'importateur et de l'exportateur; et contienne une déclaration certifiant que le mouvement est conforme aux prescriptions du Protocole applicables à l'exportateur.

3. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole détermine s'il est nécessaire d'élaborer des normes d'identification, de manipulation, d'emballage et de transport, et fixe les modalités de cette élaboration, en consultant d'autres organismes internationaux compétents en la matière.

Article 19

Autorités nationales compétentes et correspondants nationaux

1. Chaque Partie désigne un correspondant national chargé d'assurer en son nom la liaison avec le Secrétariat. Chaque Partie désigne également une ou plusieurs autorités nationales compétentes chargées de s'acquitter des fonctions administratives qu'appelle le Protocole et autorisées à agir en son nom dans l'exécution de ces fonctions. Une Partie peut confier à une entité unique les fonctions de correspondant national et d'autorité nationale compétente.

2. Elke partij stelt uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit protocol voor die partij het secretariaat in kennis van de namen en adressen van haar contactpunt en haar bevoegde nationale instantie of instanties. Wanneer een partij meer dan een bevoegde nationale instantie aanwijst, verstrekt zij het secretariaat tegelijk met de kennisgeving daarvan relevante informatie over de respectieve taken van deze instanties. Waar van toepassing wordt in deze informatie minimaal gespecificeerd welke bevoegde instantie verantwoordelijk is voor welke soorten veranderde levende organismen. Elke partij stelt het secretariaat onmiddellijk in kennis van eventuele wijzigingen in de aanwijzing van haar nationale contactpunt of in de naam, het adres of de taken van haar bevoegde nationale instanties of instanties.

3. Het secretariaat stelt de partijen onmiddellijk in kennis van de kennisgevingen die het krachtens lid 2 ontvangt en stelt deze informatie ook ter beschikking via het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid.

Artikel 20

Gemeenschappelijk gebruik van informatie en het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid

1. Als onderdeel van het uitwisselingmechanisme overeenkomstig artikel 18, lid 3, van het verdrag wordt een uitwisselingcentrum voor bioveiligheid opgericht teneinde :

a) de uitwisseling van wetenschappelijke, technische, milieukundige en juridische informatie over en ervaring met veranderde levende organismen te vergemakkelijken; en

b) de partijen te helpen bij de tenuitvoerlegging van het protocol, rekening houdend met de speciale behoeften van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en de kleine eilandstaten in ontwikkeling, en de landen met een overgangseconomie alsmede de landen die centra van oorsprong en centra van genetische diversiteit zijn.

2. Het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid fungeert als middel voor de uitwisseling van informatie met het oog op de in lid 1 genoemde doelen. Het zorgt voor toegang tot informatie die relevant is voor de tenuitvoerlegging van het protocol en door de partijen is verstrekt. Tevens zorgt het waar mogelijk voor toegang tot andere internationale mechanismen voor de uitwisseling van informatie over bioveiligheid.

3. Onverminderd de bescherming van vertrouwelijke informatie verstrekt elke partij het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid alle informatie die krachtens dit protocol aan het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid moet worden verstrekt, en :

a) alle bestaande wetten, voorschriften en richtsnoeren voor de tenuitvoerlegging van het protocol, alsmede de informatie die voor de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming door de partijen wordt gevraagd;

b) alle bilaterale, regionale en multilaterale akkoorden en regelingen;

c) samenvattingen van haar risicobeoordelingen of milieuanalyses van veranderde levende organismen die krachtens haar regelgeving en overeenkomstig artikel 15 zijn uitgevoerd, eventueel met inbegrip van relevante informatie over producten daarvan, namelijk be- of verwerkte materialen die afkomstig zijn van veranderde levende organismen en detecteerbare nieuwe combinaties van replicateerbaar genetisch materiaal bevatten, verkregen door het gebruik van de moderne biotechnologie;

d) haar definitieve besluiten over de invoer of introductie van veranderde levende organismen; en

e) door haar overeenkomstig artikel 33 ingediende verslagen, met inbegrip van verslagen over de invoering van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming.

4. De werkwijze van het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid, met inbegrip van de rapportage over zijn activiteiten, wordt door de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, tijdens haar eerste vergadering besproken en vastgesteld en vervolgens periodiek getoetst.

Artikel 21

Vertrouwelijke informatie

1. De partij van invoer staat de kennisgever toe aan te geven welke informatie die krachtens de procedures van dit protocol wordt ingediend of door de partij van invoer als onderdeel van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming van het protocol wordt vereist, als vertrouwelijk dient te worden behandeld. In dergelijke gevallen wordt op verzoek een motivering gegeven.

2. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du Protocole pour ce qui la concerne, les noms et adresses de son correspondant national et de l'autorité ou des autorités nationales compétentes. Lorsqu'une Partie désigne plus d'une autorité nationale compétente, elle indique au Secrétariat, avec sa notification à cet effet, quels sont les domaines de responsabilité respectifs de ces autorités. Le cas échéant, il sera au moins précisé quelle est l'autorité compétente pour chaque type d'organisme vivant modifié. Chaque Partie notifie immédiatement au Secrétariat toute modification de la désignation de son correspondant national ou du nom, de l'adresse, ou des responsabilités de son ou ses autorités nationales compétentes.

3. Le Secrétariat porte immédiatement à la connaissance des Parties les notifications reçues en vertu du paragraphe 2 ci-dessus et met également cette information à disposition par le biais du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques.

Article 20

Echange d'informations et centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques

1. Un Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques est créé dans le cadre du mécanisme d'échange prévu au paragraphe 3 de l'article 18 de la Convention, pour :

a) faciliter l'échange d'informations scientifiques, techniques, écologiques et juridiques, ainsi que de données d'expérience, relatives aux organismes vivants modifiés;

b) aider les Parties à appliquer le Protocole, en tenant compte des besoins spécifiques des pays en développement, notamment les moins avancés d'entre eux et les petits Etats insulaires en développement, et des pays à économie en transition, ainsi que des pays qui sont des centres d'origine et des centres de diversité génétique.

2. Le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques est un moyen de rendre l'information disponible aux fins précisées au paragraphe 1^{er} ci-dessus. Il permet d'accéder aux informations pertinentes pour l'application du Protocole que fournissent les Parties. Il permet aussi d'accéder aux autres mécanismes internationaux d'échange d'informations sur la prévention des risques biotechnologiques, si possible.

3. Sans préjudice de la protection des informations confidentielles, chaque Partie communique au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques toute information qu'elle est tenue de fournir au titre du Protocole, et :

a) toutes les lois, réglementations et directives nationales en vigueur visant l'application du Protocole, ainsi que les informations requises par les Parties dans le cadre de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause;

b) tout accord ou arrangement bilatéral, régional ou multilatéral;

c) un résumé des évaluations des risques ou des études environnementales relatives aux organismes vivants modifiés menées en application de sa réglementation et effectuées conformément à l'article 15, y compris, au besoin, des informations pertinentes concernant les produits qui en sont dérivés, à savoir le matériel transformé provenant d'organismes vivants modifiés qui contient des combinaisons nouvelles décelables de matériel génétique répliquable obtenu par le recours à la biotechnologie moderne;

d) ses décisions finales concernant l'importation ou la libération d'organismes vivants modifiés; et

e) les rapports soumis en vertu de l'article 33, y compris les rapports sur l'application de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause.

4. Les modalités de fonctionnement du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, y compris ses rapports d'activité, sont examinées et arrêtées par la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole à sa première réunion et font l'objet d'examen ultérieurs.

Article 21

Informations confidentielles

1. La Partie importatrice autorise l'auteur de la notification à indiquer quelles sont, parmi les informations communiquées en application des procédures prévues par le Protocole ou exigées par la Partie importatrice dans le cadre de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause du Protocole, celles qu'il faut considérer comme confidentielles. En pareil cas, une justification est fournie sur demande.

2. De partij van invoer raadpleegt de kennisgever als zij besluit dat door de kennisgever als vertrouwelijk aangeduide informatie niet voor deze behandeling in aanmerking komt, en stelt de kennisgever vóór bekendmaking daarvan van haar besluit op de hoogte, waarbij zij op verzoek haar redenen vermeldt en de mogelijkheid biedt voor overleg en een interne toetsing van het besluit alvorens tot bekendmaking over te gaan.

3. Elke partij beschermt krachtens dit protocol ontvangen vertrouwelijke informatie, met inbegrip van vertrouwelijke informatie die in het kader van de procedure voor voorafgaande geïnformeerde instemming van het protocol wordt ontvangen. Elke partij zorgt ervoor dat zij procedures heeft om deze informatie te beschermen en beschermt de vertrouwelijkheid van deze informatie op een manier die niet minder gunstig is dan de wijze waarop zij vertrouwelijke informatie behandelt die verband houdt met in het binnenland geproduceerde veranderende levende organismen.

4. De partij van invoer gebruikt deze informatie niet voor commerciële doeleinden, tenzij de kennisgever daarmee schriftelijk heeft ingestemd.

5. Indien een kennisgever een kennisgeving intrekt of heeft ingetrokken, neemt de partij van invoer de vertrouwelijkheid van commerciële en industriële informatie in acht, met inbegrip van informatie over onderzoek en ontwikkeling en informatie ten aanzien waarvan de partij en de kennisgever het niet over de vertrouwelijkheid eens zijn.

6. Onverminderd lid 5 wordt de volgende informatie niet als vertrouwelijk beschouwd :

- a) de naam en het adres van de kennisgever;
- b) een algemene beschrijving van het (de) veranderde levende organisme(n);
- c) een samenvatting van de risicobeoordeling van de gevolgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens; en
- d) methoden en plannen voor noodmaatregelen.

Artikel 22

Capaciteitsvorming

1. De partijen werken samen bij de ontwikkeling en/of versterking van de mankracht en de institutionele capaciteiten op het gebied van de bioveiligheid, met inbegrip van de biotechnologie voorzover deze nodig is voor de bioveiligheid, met het oog op de effectieve tenuitvoerlegging van dit protocol in partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en de kleine eilandstaten in ontwikkeling, en de landen met een overgangseconomie, onder andere via bestaande mondiale, regionale, subregionale en nationale instellingen en organisaties en indien van toepassing door de betrokkenheid van de particuliere sector te bevorderen.

2. Voor de tenuitvoerlegging van lid 1 in verband met samenwerking wordt bij de capaciteitsvorming op het gebied van de bioveiligheid volledig rekening gehouden met de behoeften van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en de kleine eilandstaten in ontwikkeling, aan financiële middelen en toegang tot en overdracht van technologie en knowhow overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van het verdrag.

Onder samenwerking op het gebied van capaciteitsvorming vallen, met inachtneming van de verschillen in de situatie, de mogelijkheden en de behoeften van elke partij, de wetenschappelijke en technische opleiding voor een juist en veilig beheer van de biotechnologie en voor het gebruik van risicobeoordeling en risicobeheer voor de bioveiligheid en de bevordering van technologische en institutionele capaciteiten voor de bioveiligheid. Voor deze capaciteitsvorming op het gebied van de bioveiligheid wordt ook volledig rekening gehouden met de behoeften van partijen met een overgangseconomie.

Artikel 23

Bewustmaking en participatie van het publiek

1. De partijen :

a) bevorderen en vergemakkelijken de bewustmaking, educatie en participatie van het publiek inzake de veilige overdracht, de veilige behandeling en het veilige gebruik van veranderde levende organismen in verband met het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens. Daarbij werken de partijen waar mogelijk samen met andere staten en internationale organen;

2. La Partie importatrice consulte l'auteur de la notification lorsqu'elle décide que l'information considérée par celui-ci comme confidentielle ne remplit pas les conditions requises pour être traitée comme telle et, avant de divulguer l'information, elle l'informe de sa décision, en indiquant ses raisons sur demande et en ménageant la possibilité de consultations et d'un réexamen interne de la décision.

3. Chaque Partie protège les informations confidentielles reçues en vertu du Protocole, y compris les informations confidentielles reçues au titre de la procédure d'accord préalable en connaissance de cause du Protocole. Chaque Partie veille à disposer de procédures lui permettant de protéger ces informations et protège la confidentialité de ces informations d'une manière aussi favorable que celle dont elle use pour les informations confidentielles se rapportant aux organismes vivants modifiés d'origine nationale.

4. La Partie importatrice n'utilise pas ces informations à des fins commerciales, sauf avec l'accord écrit de l'auteur de la notification.

5. Si l'auteur de la notification retire ou a retiré celle-ci, la Partie importatrice respecte la confidentialité de toutes les informations commerciales ou industrielles, y compris les informations sur la recherche-développement, ainsi que celles dont la confidentialité fait l'objet d'un désaccord entre cette Partie et l'auteur de la notification.

6. Sans préjudice du paragraphe 5 ci-dessus, les informations ci-après ne sont pas tenues pour confidentielles :

- a) le nom et l'adresse de l'auteur de la notification;
- b) une description générale de l'organisme ou des organismes vivants modifiés;
- c) un résumé de l'évaluation des risques d'impact sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, tenant compte également des risques pour la santé humaine;
- d) les méthodes et plans d'intervention d'urgence.

Article 22

Création de capacités

1. Les Parties coopèrent au développement et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles dans le domaine de la prévention des risques biotechnologiques, y compris la biotechnologie dans la mesure où elle a trait à la prévention des risques biotechnologiques, en vue de la mise en œuvre effective du Protocole dans les pays en développement Parties, en particulier dans les pays les moins avancés et dans les petits Etats insulaires en développement, ainsi que dans les Parties à économie en transition, y compris par l'intermédiaire des institutions et organisations mondiales, régionales, sous-régionales et nationales et, s'il y a lieu, en favorisant la participation du secteur privé.

2. Aux fins d'application du paragraphe 1^{er} ci-dessus, en ce qui concerne la coopération, les besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits Etats insulaires en développement, en matière de ressources financières, d'accès à la technologie et au savoir-faire, et de transfert de technologie et de savoir-faire conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, sont pleinement pris en compte dans la création de capacités pour la prévention des risques biotechnologiques.

La coopération à la création de capacités comprend, sous réserve des différences existant entre les situations, les moyens et les besoins de chaque Partie : la formation scientifique et technique à l'utilisation rationnelle et sans danger de la biotechnologie et à l'utilisation des évaluations des risques et des techniques de gestion des risques biotechnologiques, ainsi que le renforcement des capacités techniques et institutionnelles en matière de prévention des risques biotechnologiques. Les besoins des Parties à économie en transition sont également pris pleinement en considération dans la création de capacités pour la prévention des risques biotechnologiques.

Article 23

Sensibilisation et participation du public

1. Les Parties :

a) encouragent et facilitent la sensibilisation, l'éducation et la participation du public concernant le transfert, la manipulation et l'utilisation sans danger d'organismes vivants modifiés en vue de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine. Les Parties, pour ce faire, coopèrent, selon qu'il convient, avec les autres Etats et les organes internationaux;

b) trachten ervoor te zorgen dat in het kader van de bewustmaking en educatie van het publiek toegang wordt gegeven tot informatie over de overeenkomstig dit protocol geïdentificeerde veranderde levende organismen die kunnen worden ingevoerd.

2. De partijen raadplegen overeenkomstig hun respectieve wetten en voorschriften het publiek bij het besluitvormingsproces inzake veranderde levende organismen en stellen de resultaten van die besluiten met inachtneming van de vertrouwelijkheid van informatie overeenkomstig artikel 21 ter beschikking van het publiek.

3. Elke partij streeft ernaar haar publiek voor te lichten over de middelen voor toegang van het publiek tot het uitwisselingcentrum inzake bioveiligheid.

Artikel 24

Staten die geen partij zijn

1. Grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen tussen partijen en staten die geen partij zijn, dienen verenigbaar met de doelstelling van dit protocol te zijn. De partijen kunnen voor dergelijke grensoverschrijdende verplaatsingen bilaterale, regionale en multilaterale akkoorden en regelingen sluiten met staten die geen partij zijn.

2. De partijen bevorderen dat staten die geen partij zijn, zich aan dit protocol houden en het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid relevante informatie verstrekken over veranderde levende organismen die worden geïntroduceerd in of worden verplaatst naar of uit gebieden die onder hun nationale rechtsmacht vallen.

Artikel 25

Illegale grensoverschrijdende verplaatsing

1. Elke partij neemt afdoende nationale maatregelen om grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen die strijdig zijn met haar nationale maatregelen tot uitvoering van dit protocol, te voorkomen en indien nodig te bestraffen. Dergelijke verplaatsingen worden geacht illegale grensoverschrijdende verplaatsingen te zijn.

2. Bij een illegale grensoverschrijdende verplaatsing kan de benadeelde partij de partij van herkomst verzoeken op eigen kosten de betrokken veranderde levende organismen te verwijderen door ze terug te nemen of eventueel te vernietigen.

3. Elke partij verstrekt het uitwisselingcentrum voor bioveiligheid informatie over illegale grensoverschrijdende verplaatsingen die haar betreffen.

Artikel 26

Sociaal-economische overwegingen

1. De partijen kunnen bij het nemen van een besluit over invoer krachtens dit protocol of krachtens hun nationale maatregelen tot uitvoering van dit protocol, in overeenstemming met hun internationale verplichtingen rekening houden met sociaal-economische overwegingen die voortvloeien uit de gevolgen van veranderde levende organismen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit, met name gelet op de waarde van de biologische diversiteit voor autochtone en lokale gemeenschappen.

2. De partijen worden aangemoedigd tot samenwerking bij onderzoek en uitwisseling van informatie op het gebied van sociaal-economische gevolgen van veranderde levende organismen, met name voor autochtone en lokale gemeenschappen.

Artikel 27

Aansprakelijkheid en schadeloosstelling

De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert start tijdens haar eerste vergadering een proces voor de uitwerking van passende internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling voor schade die voortvloeit uit de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen, waarbij een analyse wordt gemaakt van en voldoende rekening wordt gehouden met de lopende ontwikkelingen binnen het internationale recht op dit gebied, en tracht dit proces binnen vier jaar af te ronden.

Artikel 28

Financiële mechanismen en middelen

1. Bij de bestudering van financiële middelen voor de tenuitvoerlegging van dit protocol houden de partijen rekening met de bepalingen van artikel 20 van het verdrag.

b) s'efforcent de veiller à ce que la sensibilisation et l'éducation du public comprennent l'accès à l'information sur les organismes vivants modifiés, au sens du Protocole, qui peuvent être importés.

2. Les Parties, conformément à leurs lois et réglementations respectives, consultent le public lors de la prise des décisions relatives aux organismes vivants modifiés et mettent à la disposition du public l'issue de ces décisions, tout en respectant le caractère confidentiel de l'information, conformément à l'article 21.

3. Chaque Partie s'efforce d'informer le public sur les moyens d'accès au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques.

Article 24

Non-Parties

1. Les mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés entre Parties et non-Parties doivent être compatibles avec l'objectif du Protocole. Les Parties peuvent conclure des accords et arrangements bilatéraux, régionaux ou multilatéraux avec des non-Parties au sujet de ces mouvements transfrontières.

2. Les Parties encouragent les non-Parties à adhérer au Protocole et à communiquer au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques des renseignements appropriés sur les organismes vivants modifiés libérés sur leur territoire, ou faisant l'objet de mouvements à destination ou en provenance de zones relevant de leur juridiction nationale.

Article 25

Mouvements transfrontières illicites

1. Chaque Partie adopte des mesures nationales propres à prévenir et à réprimer, s'il convient, les mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés contrevenant aux mesures nationales qu'elle a prises pour appliquer le présent Protocole. De tels mouvements seront réputés mouvements transfrontières illicites.

2. En cas de mouvement transfrontière illicite, la Partie touchée peut demander à la Partie d'origine d'éliminer à ses propres frais les organismes vivants modifiés concernés, en les rapatriant ou en les détruisant, selon qu'il convient.

3. Chaque Partie met à la disposition du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques les renseignements relatifs aux cas de mouvements transfrontières illicites la concernant.

Article 26

Considérations socio-économiques

1. Les Parties, lorsqu'elles prennent une décision concernant l'importation, en vertu du présent Protocole ou en vertu des mesures nationales qu'elles ont prises pour appliquer le Protocole, peuvent tenir compte, en accord avec leurs obligations internationales, des incidences socio-économiques de l'impact des organismes vivants modifiés sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, eu égard à la valeur de la diversité biologique pour les communautés autochtones et locales, en particulier.

2. Les Parties sont encouragées à coopérer à la recherche et à l'échange d'informations sur l'impact socio-économique des organismes vivants modifiés, en particulier pour les communautés autochtones et locales.

Article 27

Responsabilité et réparation

La Conférence des Parties, siégeant en tant que Réunion des Parties au présent Protocole, engage, à sa première réunion, un processus visant à élaborer des règles et procédures internationales appropriées en matière de responsabilité et de réparation pour les dommages résultant de mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés, en analysant et en prenant dûment en compte les travaux en cours en droit international sur ces questions, et s'efforce d'achever ce processus dans les quatre ans.

Article 28

Mécanisme de financement et ressources financières

1. Lorsqu'elles examinent la question des ressources financières destinées à l'application du Protocole, les Parties tiennent compte des dispositions de l'article 20 de la Convention.

2. Het bij artikel 21 van het verdrag vastgestelde financiële mechanisme is via de institutionele structuur die met het functioneren daarvan belast is, het financiële mechanisme voor dit protocol.

3. Ten aanzien van de in artikel 22 van dit protocol bedoelde capaciteitsvorming houdt de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, bij het geven van richtsnoeren voor het in lid 2 bedoelde financiële mechanisme, ter overweging door de conferentie van de partijen, rekening met de behoefte aan financiële middelen van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en de kleine eilandstaten in ontwikkeling.

4. In het kader van lid 1 houden de partijen eveneens rekening met de behoeften van de partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en de kleine eilandstaten in ontwikkeling, en van de partijen met een overgangseconomie wanneer zij trachten hun behoeften aan capaciteitsvorming met het oog op de tenuitvoerlegging van dit protocol te bepalen en daaraan te voldoen.

5. De richtsnoeren voor het financiële mechanisme van het verdrag in relevante besluiten van de conferentie van de partijen, met inbegrip van degene die vóór de vaststelling van dit protocol zijn goedgekeurd, zijn van overeenkomstige toepassing op de bepalingen van dit artikel.

6. Door de partijen die ontwikkelde landen zijn en aan de partijen die ontwikkelingslanden zijn en de partijen met een overgangseconomie kunnen ook langs bilaterale, regionale en multilaterale kanalen financiële en technologische middelen voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit protocol ter beschikking worden gesteld.

Artikel 29

Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert

1. De conferentie van de partijen fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol.

2. Partijen bij het verdrag die geen partij bij dit protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van elke vergadering van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert. Wanneer de conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, worden besluiten krachtens dit protocol uitsluitend genomen door de partijen bij dit protocol.

3. Wanneer de conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, wordt elk lid van het bureau van de conferentie van de partijen dat een partij bij het verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen partij bij dit protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij dit protocol wordt gekozen.

4. De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, toetst geregeld de tenuitvoerlegging van dit protocol en neemt binnen haar bevoegdheden de besluiten die nodig zijn om de effectieve tenuitvoerlegging daarvan te bevorderen. Zij vervult de functies die haar bij dit protocol zijn toegewezen en :

a) doet aanbevelingen inzake alle aangelegenheden die voor de tenuitvoerlegging van dit protocol nodig zijn;

b) stelt hulporganen in voorzover deze nodig worden geacht voor de tenuitvoerlegging van dit protocol;

c) verzoekt om en gebruikt naar behoefte de diensten van, de samenwerking met en informatie van bevoegde internationale organisaties en intergouvernementele en niet-gouvernementele organen;

d) stelt de vorm en de regelmaat vast voor de indiening van de informatie die overeenkomstig artikel 33 van dit protocol dient te worden verstrekt en onderzoekt deze informatie en de door hulporganen ingediende verslagen;

e) onderzoekt en aanvaardt indien nodig wijzigingen van dit protocol en de bijlagen daarvan, alsmede aanvullende bijlagen van dit protocol die voor de tenuitvoerlegging van dit protocol nodig worden geacht; en

f) vervult alle andere functies die voor de tenuitvoerlegging van dit protocol nodig kunnen zijn.

5. Het reglement van orde van de conferentie van de partijen en het financieel reglement van het verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op dit protocol, tenzij door de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert bij consensus anderszins wordt besloten.

6. De eerste vergadering van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert wordt door het secretariaat belegd tegelijkertijd met de eerste vergadering van de conferentie van de partijen die na de datum van inwerkingtreding van

2. Le mécanisme de financement établi par l'article 21 de la Convention est, par l'intermédiaire de la structure institutionnelle qui en assure le fonctionnement, le mécanisme de financement du Protocole.

3. En ce qui concerne la création de capacités visée à l'article 22 du Protocole, la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole, tient compte, lorsqu'elle fournit des directives concernant le mécanisme de financement visé au paragraphe 2 ci-dessus, pour examen par la Conférence des Parties, du besoin de ressources financières des pays en développement Parties, en particulier des pays les moins avancés et des petits Etats insulaires en développement.

4. Dans le cadre du paragraphe 1^{er} ci-dessus, les Parties tiennent également compte des besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits Etats insulaires en développement, ainsi que ceux des Parties à économie en transition, lorsqu'elles s'efforcent de déterminer et satisfaire leurs besoins en matière de création de capacités aux fins de l'application du Protocole.

5. Les directives fournies au mécanisme de financement de la Convention dans les décisions pertinentes de la Conférence des Parties, y compris celles qui ont été approuvées avant l'adoption du Protocole, s'appliquent, mutatis mutandis, aux dispositions du présent article.

6. Les pays développés Parties peuvent aussi fournir des ressources financières et technologiques pour l'application des dispositions du Protocole, dans le cadre d'arrangements bilatéraux, régionaux et multilatéraux, dont les pays en développement Parties et les Parties à économie en transition pourront user.

Article 29

Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au protocole

1. La Conférence des Parties siège en tant que Réunion des Parties au Protocole.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au Protocole peuvent participer en qualité d'observateur aux travaux de toute réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que Réunion des Parties au Protocole, les décisions qui sont prises en vertu du Protocole le sont seulement par les Parties au Protocole.

3. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que Réunion des Parties au Protocole, tout membre du Bureau de la Conférence des Parties représentant une Partie à la Convention qui n'est pas encore Partie au Protocole est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au Protocole parmi elles.

4. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole suit l'application du Protocole et prend, dans le cadre de son mandat, les décisions nécessaires pour en favoriser l'application effective. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par le Protocole et :

a) formule des recommandations sur toute question concernant l'application du Protocole;

b) crée les organes subsidiaires jugés nécessaires pour faire appliquer le Protocole;

c) fait appel et recourt, en tant que de besoin, aux services, à la coopération et aux informations fournis par les organisations internationales et les organes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents;

d) détermine la présentation et la périodicité de la transmission des informations à communiquer en application de l'article 33 du Protocole et examine ces informations ainsi que les rapports soumis par ses organes subsidiaires;

e) examine et adopte, en tant que de besoin, les amendements au Protocole et à ses annexes, ainsi que toute nouvelle annexe au Protocole, jugés nécessaires pour son application; et

f) exerce toute autre fonction que pourrait exiger l'application du Protocole.

5. Le règlement intérieur de la Conférence des Parties et les règles de gestion financière de la Convention s'appliquent mutatis mutandis au Protocole, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole n'en décide autrement par consensus.

6. La première réunion de la Conférence des Parties à la Convention siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole est convoquée par le Secrétariat en même temps que la première réunion de la Conférence des Parties qui se tiendra après la date d'entrée en vigueur

dit protocol wordt gehouden. Latere gewone vergaderingen van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert worden in combinatie met gewone vergaderingen van de conferentie van de partijen gehouden, tenzij door de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert anderszins wordt besloten.

7. Buitengewone vergaderingen van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, worden gehouden op andere tijdstippen die door de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, nodig worden geacht of op schriftelijk verzoek van een partij, mits het verzoek binnen zes maanden na de mededeling daarvan aan de partijen door het secretariaat door minimaal een derde van de partijen wordt gesteund.

8. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede elke lid-Staat daarvan of waarnemer daarbij die geen partij bij het verdrag is, kunnen als waarnemer worden vertegenwoordigd op de vergaderingen van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert.

Elke andere instelling of organisatie, nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is op gebieden die onder dit protocol vallen en het secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een vergadering van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, als waarnemer te zijn vertegenwoordigd, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de partijen hiertegen bezwaar maakt. Tenzij in dit artikel anderszins is bepaald, geldt voor de toelating en de deelneming van waarnemers het in lid 5 bedoelde reglement van orde.

Artikel 30

Hulporganen

1. Bij of krachtens het verdrag ingestelde hulporganen kunnen na een besluit van de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, ten behoeve van het protocol fungeren en in dat geval bepaalt de vergadering van de partijen welke functies dat orgaan uitoefent.

2. Partijen bij het verdrag die geen partij bij dit protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van vergaderingen van deze hulporganen. Wanneer een hulporgaan van het verdrag als hulporgaan van dit protocol fungeert, worden besluiten krachtens het protocol uitsluitend door partijen bij het protocol genomen.

3. Wanneer een hulporgaan van het verdrag zijn functies uitoefent met betrekking tot zaken die verband houden met dit protocol, wordt elk lid van het bureau van dat hulporgaan dat een partij bij het verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen partij bij het protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij het protocol wordt gekozen.

Artikel 31

Secretariaat

1. Het bij artikel 24 van het verdrag ingestelde secretariaat fungeert als secretariaat van dit protocol.

2. Artikel 24, lid 1, van het verdrag inzake de taken van het secretariaat is van overeenkomstige toepassing op dit protocol.

3. Voorzover zij te onderscheiden zijn, worden de kosten van de diensten van het secretariaat voor dit protocol door de partijen bij het protocol gedragen. De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, besluit tijdens haar eerste vergadering over de daartoe benodigde budgettaire bepalingen.

Artikel 32

Verhouding met het verdrag

Tenzij in dit protocol anderszins wordt bepaald, zijn de bepalingen van het verdrag inzake zijn protocollen van toepassing op dit protocol.

du Protocole. Par la suite, les réunions ordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole se tiendront en même temps que les réunions ordinaires de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole n'en décide autrement.

7. Des réunions extraordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole peuvent avoir lieu à tout autre moment si la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole le juge nécessaire, ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois suivant sa communication aux Parties par le Secrétariat.

8. L'Organisation des Nations unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout Etat membre desdites organisations ou tout observateur auprès desdites organisations qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés en qualité d'observateur aux réunions de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole.

Tout organe ou institution, à caractère national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, compétent dans des domaines visés par le présent Protocole et ayant informé le Secrétariat de son souhait d'être représenté en qualité d'observateur à une réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole, peut être admis en cette qualité à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y oppose. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur visé au paragraphe 5 ci-dessus, sauf disposition contraire du présent article.

Article 30

Organes subsidiaires

1. Tout organe subsidiaire créé par, ou en vertu de, la Convention peut, sur décision de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au présent Protocole, s'acquitter de fonctions au titre du Protocole, auquel cas la Réunion des Parties spécifie les fonctions exercées par cet organe.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer, en qualité d'observateur, aux travaux de toute réunion d'un organe subsidiaire du Protocole. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention agit en tant qu'organe subsidiaire du Protocole, les décisions relevant du Protocole sont prises uniquement par les Parties au Protocole.

3. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention exerce ses fonctions en tant qu'organe subsidiaire du Protocole, tout membre du Bureau de cet organe subsidiaire représentant une Partie à la Convention qui n'est pas encore Partie au Protocole est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au Protocole parmi elles.

Article 31

Secrétariat

1. Le Secrétariat établi en vertu de l'article 24 de la Convention fait fonction de Secrétariat du présent Protocole.

2. Le paragraphe 1^{er} de l'article 24 de la Convention relatif aux fonctions du Secrétariat s'applique mutatis mutandis au présent Protocole.

3. Pour autant qu'ils sont distincts, les coûts des services de secrétariat afférents au présent Protocole sont pris en charge par les Parties au Protocole. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole prend, à sa première réunion, les dispositions financières nécessaires à cet effet.

Article 32

Relations avec la convention

Sauf mention contraire dans le présent Protocole, les dispositions de la Convention relatives à ses protocoles s'appliquent au présent instrument.

Artikel 33

Toezicht en rapportage

Elke partij houdt toezicht op de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen krachtens dit protocol en brengt met een regelmaat die wordt bepaald door de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, verslag uit bij de conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert over de maatregelen die zij voor de tenuitvoerlegging van het protocol heeft genomen.

Artikel 34

Naleving

De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, onderzoekt en aanvaardt tijdens haar eerste vergadering samenwerkingsprocedures en institutionele mechanismen om de naleving van de bepalingen van dit protocol te bevorderen en gevallen van niet-naleving aan de orde te stellen. Deze procedures en mechanismen omvatten bepalingen om waar nodig advies of bijstand aan te bieden. zij maken geen deel uit van en doen geen afbreuk aan de in artikel 27 van het verdrag vastgestelde procedures en mechanismen voor de regeling van geschillen.

Artikel 35

Evaluatie en toetsing

De conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit protocol fungeert, voert vijf jaar na de inwerkingtreding van dit protocol en vervolgens om de vijf jaar een evaluatie van de effectiviteit van het protocol uit, met inbegrip van een evaluatie van de procedures en de bijlagen daarvan.

Artikel 36

Ondertekening

Dit protocol staat van 15 tot en met 26 mei 2000 in het kantoor van de Verenigde Naties te Nairobi en van 5 juni 2000 tot en met 4 juni 2001 in de zetel van de Verenigde Naties te New York open voor ondertekening door staten en regionale organisaties voor economische integratie.

Artikel 37

Inwerkingtreding

1. Dit protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het verdrag.

2. Voor een staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt dan wel daartoe toetreedt na zijn inwerkingtreding overeenkomstig lid 1, treedt dit protocol in werking op de negentigste dag na de datum waarop die staat of regionale organisatie voor economische integratie zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd of op de datum waarop het verdrag voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie in werking treedt, indien deze datum later valt.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door lidstaten van die organisatie nedergelegde akten.

Artikel 38

Voorbehouden

Ten aanzien van dit protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 39

Opzegging

1. Na het verstrijken van twee jaar na de datum waarop dit protocol voor een partij in werking is getreden, kan die partij het protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.

Article 33

Suivi et établissement des rapports

Chaque Partie veille au respect des obligations qui sont les siennes en vertu du présent Protocole et, à des intervalles réguliers décidés par la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole, fait rapport à la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole sur les mesures qu'elle a prises pour en appliquer les dispositions.

Article 34

Respect des obligations

La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole examine et approuve, à sa première réunion, des procédures et des mécanismes institutionnels de coopération propres à encourager le respect des dispositions du Protocole et à traiter les cas de non-respect. Ces procédures et mécanismes comportent des dispositions visant à offrir des conseils ou une assistance, le cas échéant. Ils sont distincts et sans préjudice de la procédure et des mécanismes de règlement des différends établis en vertu de l'article 27 de la Convention.

Article 35

Evaluation et examen

La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole procède, cinq ans après l'entrée en vigueur du Protocole, puis ensuite au moins tous les cinq ans, à une évaluation de son efficacité, notamment à une évaluation de ses procédures et annexes.

Article 36

Signature

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats et des organisations régionales d'intégration économique à l'Office des Nations unies à Nairobi du 15 au 26 mai 2000, et au Siège de l'Organisation des Nations unies à New York du 5 juin 2000 au 4 juin 2001.

Article 37

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les Etats ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention.

2. Le présent Protocole entre en vigueur pour un Etat ou une organisation régionale d'intégration économique qui le ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après son entrée en vigueur conformément au paragraphe 1^{er} ci-dessus, soit le quatre-vingt-dixième jour après la date de dépôt, par cet Etat ou cette organisation d'intégration économique, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, soit au moment où la Convention entre en vigueur pour cet Etat ou cette organisation régionale d'intégration économique, la date la plus tardive étant retenue.

3. Aux fins des paragraphes 1^{er} et 2 ci-dessus, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les Etats membres de ladite organisation.

Article 38

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.

Article 39

Dénonciation

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le Protocole par notification écrite au Dépositaire.

2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum waarop de depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen of op enige latere in bedoelde kennisgeving vermelde datum.

Artikel 40

Authentieke teksten

Het oorspronkelijke exemplaar van dit protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Montreal op 29 januari 2000.

Bijlage I

Informatie die in kennisgevingen krachtens de artikelen 8, 10 en 13 moet worden opgenomen

- a) Naam, adres en bereikbaarheid van de uitvoerder.
- b) Naam, adres en bereikbaarheid van de invoerder.
- c) Naam en identiteit van het veranderde levende organisme en eventueel de binnenlandse indeling van het bioveiligheidsniveau van het veranderde levende organisme in de staat van uitvoer.
- d) Beoogde datum of data van de grensoverschrijdende verplaatsing, indien bekend.
- e) Taxonomische status, gangbare naam, punt van verzameling of verwerving en kenmerken van het recipiënte organisme of de ouderorganismen op het gebied van de bioveiligheid.
- f) Centra van oorsprong en centra van genetische diversiteit, indien bekend, van het recipiënte organisme en/of de ouderorganismen en een beschrijving van de habitats waar de organismen kunnen overleven of zich kunnen vermenigvuldigen.
- g) Taxonomische status, gangbare naam, punt van verzameling of verwerving en kenmerken van het (de) donororganisme(n) op het gebied van de bioveiligheid.
- h) Beschrijving van het geïntroduceerde nucleïnezuur of de geïntroduceerde verandering, de gebruikte techniek en de resulterende kenmerken van het veranderde levende organisme.
- i) Beoogd gebruik van het veranderde levende organisme of producten daarvan, te weten be- of verwerkte materialen die van het veranderde levende organisme afkomstig zijn en die detecteerbare nieuwe combinaties van replicateerbaar genetisch materiaal bevatten, verkregen door het gebruik van moderne biotechnologie.
- j) Hoeveelheid of volume van het te verplaatsen veranderde levende organisme.
- k) Reeds bestaand risicobeoordelingsverslag overeenkomstig bijlage III.
- l) Voorgestelde methoden voor de veilige behandeling, de veilige opslag, het veilige vervoer en het veilige gebruik, eventueel met inbegrip van verpakking, etikettering, documentatie, verwijdering en rampenplannen.
- m) Status in de regelgeving van het veranderde levende organisme in de staat van uitvoer (bijvoorbeeld of het in de staat van uitvoer verboden is, of er andere beperkingen zijn, dan wel of het voor algemene introductie is goedgekeurd) en, als het veranderde levende organisme in de staat van uitvoer verboden is, de reden of redenen voor dit verbod.
- n) Resultaat en doel van een eventuele kennisgeving door de uitvoerder aan andere staten ten aanzien van het te verplaatsen veranderde levende organisme.
- o) Een verklaring dat bovengenoemde informatie feitelijk juist is.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa réception par le Dépositaire, ou à toute date ultérieure qui pourra être spécifiée dans ladite notification.

Article 40

Textes faisant foi

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé le présent Protocole.

Fait à Montréal le 29 janvier 2000.

Annexe I^{re}

Informations devant figurer dans les notifications à présenter conformément aux articles 8, 10 et 13

- a) Nom, adresse et coordonnées de l'exportateur.
- b) Nom, adresse et coordonnées de l'importateur.
- c) Nom et identité de l'organisme vivant modifié et son classement en fonction du degré de sécurité biologique, dans l'Etat d'exportation, s'il existe.
- d) Date ou dates prévues du mouvement transfrontière si elles sont connues.
- e) Nom commun et taxonomie, point de collecte ou d'acquisition, et caractéristiques de l'organisme récepteur ou des organismes parents pertinentes pour la prévention des risques biotechnologiques.
- f) Centres d'origine et centres de diversité génétique, lorsqu'ils sont connus, de l'organisme récepteur et/ou des organismes parents et description des habitats où les organismes peuvent persister ou proliférer.
- g) Nom commun et taxonomie, point de collecte ou d'acquisition, et caractéristiques de l'organisme ou des organismes donneurs pertinentes pour la prévention des risques biotechnologiques.
- h) Description de l'acide nucléique ou de la modification introduite, de la technique utilisée et des caractéristiques de l'organisme vivant modifié qui en résultent.
- i) Utilisation prévue de l'organisme vivant modifié ou des produits qui en sont dérivés, à savoir le matériel transformé ayant pour origine l'organisme vivant modifié, qui contient des combinaisons nouvelles décelables de matériel génétique répliquable obtenu par le recours à la biotechnologie moderne.
- j) Quantité ou volume des organismes vivants modifiés à transférer.
- k) Rapport préexistant sur l'évaluation des risques qui soit conforme à l'annexe III.
- l) Méthodes proposées pour assurer la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation sans danger, y compris l'emballage, l'étiquetage, la documentation, les méthodes d'élimination et les procédures à suivre en cas d'urgence, le cas échéant.
- m) Situation de l'organisme vivant modifié au regard de la réglementation dans l'Etat d'exportation (par exemple, s'il est interdit dans l'Etat exportateur, s'il existe d'autres restrictions, ou si sa mise en circulation générale a été autorisée); si l'organisme vivant modifié est prohibé dans l'Etat exportateur, la ou les raisons de cette interdiction.
- n) Résultat et objet de toute notification de l'exportateur adressée à d'autres Etats en ce qui concerne l'organisme vivant modifié à transférer.
- o) Déclaration selon laquelle les informations ci-dessus sont exactes.

Bijlage II

Informatie die krachtens artikel 11 vereist is voor veranderde levende organismen die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeding of voor be- of verwerking te worden gebruikt

- a) Naam en bereikbaarheid van de aanvrager van een besluit voor binnenlands gebruik.
- b) Naam en bereikbaarheid van de instantie die verantwoordelijk is voor het besluit.
- c) Naam en identiteit van het veranderde levende organisme.
- d) Beschrijving van de genetische verandering, de gebruikte techniek en de daaruit resulterende kenmerken van het veranderde levende organisme.
- e) Een unieke identificatie van het veranderde levende organisme.
- f) Taxonomische status, gangbare naam, punt van verzameling of verwerving en kenmerken van het recipiënte organisme of de ouderorganismen op het gebied van de bioveiligheid.
- g) Centra van oorsprong en centra van genetische diversiteit, indien bekend, van het recipiënte organisme en/of de ouderorganismen en een beschrijving van de habitats waar de organismen kunnen overleven of zich kunnen vermenigvuldigen.
- h) Taxonomische status, gangbare naam, punt van verzameling of verwerving en kenmerken van het (de) donororganisme(n) op het gebied van de bioveiligheid.
- i) Goedgekeurde toepassingen van het veranderde levende organisme.
- j) Risicobeoordelingsverslag overeenkomstig bijlage III.
- k) Voorgestelde methoden voor de veilige behandeling, de veilige opslag, het veilige vervoer en het veilige gebruik, eventueel met inbegrip van verpakking, etikettering, documentatie, verwijdering en rampenplannen.

Bijlage III

Risicobeoordeling krachtens artikel 15

Doelstelling

1. De doelstelling van risicobeoordeling krachtens dit protocol is de mogelijke nadelige gevolgen van veranderde levende organismen voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit in het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu te bepalen en te beoordelen, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

Gebruik van risicobeoordeling

2. Risicobeoordeling wordt onder andere door de bevoegde instanties gebruikt om met kennis van zaken een besluit over veranderde levende organismen te kunnen nemen.

Algemene beginselen

3. Risicobeoordeling moet op een wetenschappelijk verantwoorde en transparante manier worden uitgevoerd en daarbij kan rekening worden gehouden met deskundige adviezen van relevante internationale organisaties en door hen ontwikkelde richtsnoeren.

4. Het ontbreken van wetenschappelijke kennis of wetenschappelijke consensus mag niet noodzakelijkerwijs worden uitgelegd als een aanwijzing voor een bepaald risiconiveau, het ontbreken van risico's of een aanvaardbaar risico.

5. Risico's die verbonden zijn aan veranderde levende organismen of producten daarvan, te weten be- of verwerkte materialen die van een veranderd levend organisme afkomstig zijn en die detecteerbare nieuwe combinaties van repliceerbaar genetisch materiaal bevatten, verkregen door het gebruik van moderne biotechnologie, dienen te worden onderzocht in het kader van de risico's die verbonden zijn aan de onveranderde recipiënte of ouderorganismen in het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu.

6. Risicobeoordeling dient per geval te worden uitgevoerd. De aard en de mate van detail van de vereiste informatie kunnen afhankelijk van het betrokken veranderde levende organisme, het beoogde gebruik daarvan en het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu van geval tot geval verschillen.

Annexe II

Renseignements à fournir pour tout organisme vivant modifié destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou à être transformé, conformément à l'article 11

- a) Le nom et les coordonnées de la personne demandant une autorisation pour utilisation sur le territoire national.
- b) Le nom et les coordonnées de l'autorité responsable de la décision.
- c) Le nom et l'identité de l'organisme vivant modifié.
- d) Une description de la modification génétique, de la technique employée, et des caractéristiques de l'organisme vivant modifié qui en résultent.
- e) Toute identification unique de l'organisme vivant modifié.
- f) La taxonomie, le nom commun, le point de collecte ou d'acquisition, et les caractéristiques de l'organisme récepteur ou des organismes parents pertinentes pour la prévention des risques biotechnologiques.
- g) Les centres d'origine et centres de diversité génétique, lorsqu'ils sont connus, de l'organisme récepteur et/ou des organismes parents et une description des habitats où les organismes peuvent persister ou proliférer.
- h) La taxonomie, le nom commun, le point de collecte et d'acquisition, et les caractéristiques de l'organisme ou des organismes donneurs pertinentes pour la prévention des risques biotechnologiques.
- i) Les utilisations autorisées de l'organisme vivant modifié.
- j) Un rapport sur l'évaluation des risques qui soit conforme à l'annexe III.
- k) Les méthodes proposées pour assurer la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation sans danger, y compris l'emballage, l'étiquetage, la documentation, les méthodes d'élimination et les procédures à suivre en cas d'urgence, le cas échéant.

Annexe III

Evaluation des risques

Objectif

1. Aux fins du présent Protocole, l'évaluation des risques a pour objet de déterminer et d'évaluer les effets défavorables potentiels des organismes vivants modifiés sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans le milieu récepteur potentiel probable, en tenant compte également des risques pour la santé humaine.

Utilisation des évaluations des risques

2. L'évaluation des risques est utilisée notamment par les autorités compétentes pour prendre une décision en connaissance de cause concernant les organismes vivants modifiés.

Principes généraux

3. L'évaluation des risques devrait être effectuée selon des méthodes scientifiques éprouvées et dans la transparence et peut tenir compte des avis techniques et directives des organisations internationales compétentes.

4. Il ne faut pas nécessairement déduire de l'absence de connaissances ou de consensus scientifiques la gravité d'un risque, l'absence de risque, ou l'existence d'un risque acceptable.

5. Les risques associés aux organismes vivants modifiés ou aux produits qui en sont dérivés, à savoir le matériel transformé provenant d'organismes vivants modifiés qui contient des combinaisons nouvelles décelables de matériel génétique répliquable obtenu par le recours à la biotechnologie moderne, devraient être considérés en regard des risques posés par les organismes récepteurs ou parents non modifiés dans le milieu récepteur potentiel probable.

6. L'évaluation des risques devrait être effectuée au cas par cas. La nature et le degré de précision de l'information requise peuvent varier selon le cas, en fonction de l'organisme vivant modifié concerné, de son utilisation prévue et du milieu récepteur potentiel probable.

Methodologie

7. De uitvoering van de risicobeoordeling kan enerzijds leiden tot een behoefte aan nadere informatie over specifieke aspecten, die tijdens het beoordelingsproces naar voren kan komen en kan worden geformuleerd, terwijl anderzijds informatie over andere onderwerpen in sommige gevallen niet relevant kan zijn.

8. Om de doelstelling te verwezenlijken omvat risicobeoordeling indien van toepassing de volgende stappen :

a) de bepaling van eventuele nieuwe genotypische en fenotypische kenmerken die verbonden zijn aan het veranderde levende organisme en nadelige gevolgen kunnen hebben voor de biologische diversiteit in het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens;

b) een beoordeling van de kans dat deze nadelige gevolgen zich voordoen, rekening houdend met de mate en de aard van de blootstelling van het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu aan het veranderde levende organisme;

c) een beoordeling van de consequenties van deze nadelige gevolgen, mochten zij zich voordoen;

d) een raming van het algehele risico dat aan het veranderde levende organisme verbonden is, gebaseerd op de beoordeling van de kans dat de gespecificeerde nadelige gevolgen zich voordoen en de consequenties daarvan;

e) een aanbeveling ten aanzien van de vraag of de risico's al dan niet aanvaardbaar of beheersbaar zijn, eventueel met inbegrip van de formulering van strategieën voor het beheer van deze risico's; en

f) wanneer er onzekerheid bestaat over de hoogte van het risico, is het mogelijk nadere informatie te vragen over de specifieke onderwerpen die zorgen baren, passende strategieën voor risicobeheer uit te voeren en/of monitoring van het veranderde levende organisme in het ontvangende milieu toe te passen.

Aandachtspunten

9. Afhankelijk van het geval wordt bij risicobeoordeling rekening gehouden met de relevante wetenschappelijke en technische details over de volgende onderwerpen :

a) het recipiënte organisme of de ouderorganismen : de biologische kenmerken van het recipiënte organisme of de ouderorganismen, met inbegrip van informatie over de taxonomische status, de gangbare naam, de oorsprong, centra van oorsprong en centra van genetische diversiteit, indien bekend, en een beschrijving van de habitats waar de organismen kunnen overleven of zich kunnen vermenigvuldigen;

b) het donororganisme of de donororganismen : taxonomische status, gangbare naam, oorsprong en de relevante biologische kenmerken van de donororganismen;

c) vector : kenmerken van de vector, met inbegrip van zijn eventuele identiteit, zijn bron of oorsprong en het verspreidingsgebied van zijn gastheren;

d) insert of inserts en/of kenmerken van de verandering : de genetische kenmerken van het ingevoegde nucleïnezuur en de functie die het specificeert en/of de kenmerken van de geïntroduceerde verandering;

e) veranderd levend organisme : identiteit van het veranderde levende organisme en de verschillen tussen de biologische kenmerken van het veranderde levende organisme en die van het recipiënte organisme of de ouderorganismen;

f) detectie en identificatie van het veranderde levende organisme : voorgestelde methoden voor detectie en identificatie en hun specificiteit, gevoeligheid en betrouwbaarheid;

g) informatie over het beoogde gebruik : informatie over het beoogde gebruik van het veranderde levende organisme, met inbegrip van nieuwe of veranderde toepassingen in vergelijking met het recipiënte organisme of de ouderorganismen; en

h) ontvangend milieu : informatie over de locatie en de geografische, klimatologische en ecologische kenmerken, met inbegrip van relevante informatie over de biologische diversiteit en centra van oorsprong van het vermoedelijke potentiële ontvangende milieu.

Méthodes

7. L'évaluation des risques peut nécessiter un complément d'information sur des questions particulières, qui peut être défini et demandé à l'occasion de l'évaluation; en revanche, des informations sur d'autres questions peuvent ne pas être pertinentes, dans certains cas.

8. Pour atteindre son objectif, l'évaluation des risques comportera, le cas échéant, les étapes suivantes :

a) l'identification de toutes nouvelles caractéristiques génotypiques et phénotypiques liées à l'organisme vivant modifié qui peuvent avoir des effets défavorables sur la diversité biologique dans le milieu récepteur potentiel probable, et comporter aussi des risques pour la santé humaine;

b) l'évaluation de la probabilité que ces effets défavorables surviennent, compte tenu du degré et du type d'exposition du milieu récepteur potentiel probable de l'organisme vivant modifié;

c) l'évaluation des conséquences qu'auraient ces effets défavorables s'ils survenaient;

d) l'estimation du risque global présenté par l'organisme vivant modifié sur la base de l'évaluation de la probabilité de survenue des effets défavorables repérés et de leurs conséquences;

e) une recommandation indiquant si les risques sont acceptables ou gérables, y compris, au besoin, la définition de stratégies de gestion de ces risques; et

f) lorsqu'il existe des incertitudes quant à la gravité du risque, on peut demander un complément d'information sur des points précis préoccupants, ou mettre en oeuvre des stratégies appropriées de gestion des risques et/ou contrôler l'organisme vivant modifié dans le milieu récepteur.

Points à examiner

9. Selon le cas, l'évaluation des risques tient compte des données techniques et scientifiques pertinentes concernant :

a) l'organisme récepteur ou les organismes parents : les caractéristiques biologiques de l'organisme récepteur ou des organismes parents, y compris des précisions concernant la taxonomie, le nom commun, l'origine, les centres d'origine et les centres de diversité génétique, lorsqu'ils sont connus, et une description de l'habitat où les organismes peuvent persister ou proliférer;

b) l'organisme ou les organismes donneurs : taxonomie et nom commun, source et caractéristiques biologiques pertinentes des organismes donneurs;

c) le vecteur : les caractéristiques du vecteur, y compris son identité, le cas échéant, sa source ou son origine, et les aires de répartition de ses hôtes;

d) l'insert ou les inserts et/ou les caractéristiques de la modification : les caractéristiques génétiques de l'acide nucléique inséré et la fonction qu'il détermine, et/ou les caractéristiques de la modification introduite;

e) l'organisme vivant modifié : identité de l'organisme vivant modifié, et différences entre les caractéristiques biologiques de l'organisme vivant modifié et celles de l'organisme récepteur ou des organismes parents;

f) la détection et l'identification de l'organisme vivant modifié : méthodes de détection et d'identification proposées et leur particularité, précision et fiabilité;

g) l'information relative à l'utilisation prévue : information relative à l'utilisation prévue de l'organisme vivant modifié, y compris toute utilisation nouvelle ou toute utilisation différant de celle de l'organisme récepteur ou parent; et

h) le milieu récepteur : information sur l'emplacement et les caractéristiques géographiques, climatiques et écologiques du milieu récepteur potentiel probable, y compris information pertinente sur la diversité biologique et les centres d'origine qui s'y trouvent.

**Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit,
en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000**

Staten/Organisaties	Datum Ondertekening	Type instemming	Datum instemming
ALGERIJE	25/05/2000		
ANTIGUA ET BARBUDA	24/05/2000	Bekrachtiging	10/09/2003
ARGENTINIE	24/05/2000		
BAHAMAS, DE	24/05/2000	Bekrachtiging	15/01/2004
BANGLADESH	24/05/2000	Bekrachtiging	05/02/2004
BARBADOS		Toetreding	06/09/2002
BELARUS		Toetreding	26/08/2002
BELGIE	24/05/2000	Bekrachtiging	15/04/2004
BELIZE		Toetreding	12/02/2004
BENIN	24/05/2000		
BHOUTAN		Toetreding	26/08/2002
BOLIVIA	24/05/2000	Bekrachtiging	22/04/2002
BOTSWANA	01/06/2001	Bekrachtiging	11/06/2002
BRAZILIE		Toetreding	24/11/2003
BULGARIJE	24/05/2000	Bekrachtiging	13/10/2000
BURKINA FASO	24/05/2000	Bekrachtiging	04/08/2003
CAMBODJA		Toetreding	17/09/2003
CAMEROEN	09/02/2001	Bekrachtiging	20/02/2003
CANADA	19/04/2001		
CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIC	24/05/2000		
CHILI	24/05/2000		
CHINA	08/08/2000		
COLOMBIA	24/05/2000	Bekrachtiging	20/05/2003
CONGO (REPUBLIC)	21/11/2000		
COOK (EIL.)	21/05/2001		
COSTA RICA	24/05/2000		
CUBA	24/05/2000	Bekrachtiging	17/09/2002
CYPRUS		Toetreding	05/12/2003
DENEMARKEN	24/05/2000	Bekrachtiging	27/08/2002
DJIBOUTI		Toetreding	08/04/2002
DUITSLAND	24/05/2000	Bekrachtiging	20/11/2003
ECUADOR	24/05/2000	Bekrachtiging	30/01/2003
EGYPTE	20/12/2000	Bekrachtiging	23/12/2003
EL SALVADOR	24/05/2000	Bekrachtiging	26/09/2003
ESTLAND	06/09/2000	Bekrachtiging	24/03/2004
ETHIOPIE	24/05/2000	Bekrachtiging	09/10/2003
EUROPESE UNIE	24/05/2000	Goedkeuring	27/08/2002
FIJI	02/05/2001	Bekrachtiging	05/06/2001
FILIPIJNEN	24/05/2000		
FINLAND	24/05/2000		
FRANKRIJK	24/05/2000	Goedkeuring	07/04/2003
GAMBIA	24/05/2000		
GHANA		Toetreding	30/05/2003
GRENADA	24/05/2000	Bekrachtiging	05/02/2004
GRIEKENLAND	24/05/2000		
GUINEA	24/05/2000		

Staten/Organisaties	Datum Ondertekening	Type instemming	Datum instemming
HAITI	24/05/2000		
HONDURAS	24/05/2000		
HONGARIJE	24/05/2000	Bekrachtiging	13/01/2004
IERLAND	24/05/2000	Bekrachtiging	14/11/2003
IJSLAND	01/06/2001		
INDIA	23/01/2001	Bekrachtiging	17/01/2003
INDONESIE	24/05/2000		
IRAN	23/04/2001	Bekrachtiging	20/11/2003
ITALIE	24/05/2000	Bekrachtiging	24/03/2004
JAMAICA	04/06/2001		
JAPAN		Toetreding	21/11/2003
JORDANIE	11/10/2000	Bekrachtiging	11/11/2003
KENIA	15/05/2000	Bekrachtiging	24/01/2002
KIRIBATI	07/09/2000		
KOREA (DEMOCRAT. VOLKS- REP.)	20/04/2001	Bekrachtiging	29/07/2003
KOREA (REP.)	06/09/2000		
KROATIE	08/09/2000	Bekrachtiging	29/08/2002
LESOTHO		Toetreding	20/09/2001
LETLAND		Toetreding	13/02/2004
LIBERIA		Toetreding	15/02/2002
LITOUWEN	24/05/2000	Bekrachtiging	07/11/2003
LUXEMBURG	11/07/2000	Bekrachtiging	28/08/2002
V.J.R. MACEDONIE	26/07/2000		
MADAGASCAR	14/09/2000	Bekrachtiging	24/11/2003
MALAWI	24/05/2000		
MALDIVEN		Toetreding	03/09/2002
MALEISIE	24/05/2000	Bekrachtiging	03/09/2003
MALI	04/04/2001	Bekrachtiging	28/08/2002
MAROKKO	25/05/2000		
MARSHALL (EIL.)		Toetreding	27/01/2003
MAURITIUS		Toetreding	11/04/2002
MEXICO	24/05/2000	Bekrachtiging	27/08/2002
MOLDOVA	14/02/2001	Bekrachtiging	04/03/2003
MONACO	24/05/2000		
MONGOLIE		Toetreding	22/07/2003
MOZAMBIQUE	24/05/2000	Bekrachtiging	21/10/2002
MYANMAR	11/05/2001		
NAMIBIE	24/05/2000		
NAURU		Toetreding	12/11/2001
NEDERLAND	24/05/2000	Aanvaarding	08/01/2002
NEPAL	02/03/2001		
NICARAGUA	26/05/2000	Bekrachtiging	28/08/2002
NIEUW-ZEELAND	24/05/2000		
NIGER	24/05/2000		
NIGERIA	24/05/2000	Bekrachtiging	15/07/2003
NIUE		Toetreding	08/07/2002
NOORWEGEN	24/05/2000	Bekrachtiging	10/05/2001

Staten/Organisaties	Datum Ondertekening	Type instemming	Datum instemming
OEKRAINE		Toetreding	06/12/2002
OMAN		Toetreding	11/04/2003
OOSTENRIJK	24/05/2000	Bekrachtiging	27/08/2002
PAKISTAN	04/06/2001		
PALAU	29/05/2001	Bekrachtiging	13/06/2003
PANAMA	11/05/2001	Bekrachtiging	01/05/2002
PARAGUAY	03/05/2001	Bekrachtiging	10/03/2004
PERU	24/05/2000		
POLEN	24/05/2000	Bekrachtiging	10/12/2003
PORTUGAL	24/05/2000		
ROEMENIE	11/10/2000	Bekrachtiging	30/06/2003
RWANDA	24/05/2000		
SAINT KITTS EN NEVIS		Toetreding	23/05/2001
SAINT VINCENT EN GRENADE		Toetreding	27/08/2003
SAMOA	24/05/2000	Bekrachtiging	30/05/2002
SENEGAL	31/10/2000	Bekrachtiging	08/10/2003
SEYCHELLEN	23/01/2001		
SLOVAKIJE	24/05/2000	Bekrachtiging	24/11/2003
SLOVENIE	24/05/2000	Bekrachtiging	20/11/2002
SPANJE	24/05/2000	Bekrachtiging	16/01/2002
SRI LANKA	24/05/2000		
SYRIE		Toetreding	01/04/2004
TADJIKISTAN		Toetreding	12/02/2004
TANZANIA		Toetreding	24/04/2003
TOGO	24/05/2000		
TONGA		Toetreding	18/09/2003
TRINIDAD EN TOBAGO		Toetreding	05/10/2000
TSJAAD	24/05/2000		
TSJECHISCHE REP.	24/05/2000	Bekrachtiging	08/10/2001
TUNESIE	19/04/2001	Bekrachtiging	22/01/2003
TURKIJE	24/05/2000	Bekrachtiging	24/10/2003
UGANDA	24/05/2000	Bekrachtiging	30/11/2001
URUGUAY	01/06/2001		
VENEZUELA	24/05/2000	Bekrachtiging	13/05/2002
VERENIGD KONINKRIJK	24/05/2000		19/11/2003
VIETNAM		Toetreding	21/01/2004
WEST-SAMOA	24/05/2000	Bekrachtiging	30/05/2002
ZIMBABWE	04/06/2001		
ZUID-AFRIKA		Toetreding	14/08/2003
ZWEDEN	24/05/2000	Bekrachtiging	08/08/2002
ZWITSERLAND	24/05/2000	Bekrachtiging	26/03/2002

**Loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques
relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000**

Etats/Organisations	Date Signature	Type de consentement	Date Consentement
AFRIQUE DU SUD		Adhésion	14/08/2003
ALGERIE	25/05/2000		
ALLEMAGNE	24/05/2000	Ratification	20/11/2003
ANTIGUA ET BARBUDA	24/05/2000	Ratification	10/09/2003
ARGENTINE	24/05/2000		
AUTRICHE	24/05/2000	Ratification	27/08/2002
BAHAMAS	24/05/2000	Ratification	15/01/2004
BANGLADESH	24/05/2000	Ratification	05/02/2004
BARBADE		Adhésion	06/09/2002
BELARUS		Adhésion	26/08/2002
BELGIQUE	24/05/2000	Ratification	15/ 04/2004
BELIZE		Adhésion	12/02/2004
BENIN	24/05/2000		
BHOUTAN		Adhésion	26/08/2002
BOLIVIE	24/05/2000	Ratification	22/04/2002
BOTSWANA	01/06/2001	Ratification	11/06/2002
BRESIL		Adhésion	24/11/2003
BULGARIE	24/05/2000	Ratification	13/10/2000
BURKINA FASO	24/05/2000	Ratification	04/08/2003
CAMBODGE		Adhésion	17/09/2003
CAMEROUN	09/02/2001	Ratification	20/02/2003
CANADA	19/04/2001		
CENTRAFRIQUE (REPUBLIQUE)	24/05/2000		
CHILI	24/05/2000		
CHINE	08/08/2000		
CHYPRE		Adhésion	05/12/2003
COLOMBIE	24/05/2000	Ratification	20/05/2003
CONGO	21/11/2000		
COOK (ILES)	21/05/2001		
COREE (REP. POPULAIRE DEMOCRATIQUE)	20/04/2001	Ratification	29/07/2003
COREE (REP.)	06/09/2000		
COSTA-RICA	24/05/2000		
CROATIE	08/09/2000	Ratification	29/08/2002
CUBA	24/05/2000	Ratification	17/09/2002
DANEMARK	24/05/2000	Ratification	27/08/2002
DJIBOUTI		Adhésion	08/04/2002
EGYPTE	20/12/2000	Ratification	23/12/2003
EL SALVADOR	24/05/2000	Ratification	26/09/2003
EQUATEUR	24/05/2000	Ratification	30/01/2003
ESPAGNE	24/05/2000	Ratification	16/01/2002
ESTONIE	06/09/2000	Ratification	24/03/2004
ETHIOPIE	24/05/2000	Ratification	09/10/2003
FIDJI	02/05/2001	Ratification	05/06/2001
FINLANDE	24/05/2000		

Etats/Organisations	Date Signature	Type de consentement	Date Consentement
FRANCE	24/05/2000	Approbation	07/04/2003
GAMBIE	24/05/2000		
GHANA		Adhésion	30/05/2003
GRECE	24/05/2000		
GRENADE	24/05/2000	Ratification	05/02/2004
GUINEE	24/05/2000		
HAITI	24/05/2000		
HONDURAS	24/05/2000		
HONGRIE	24/05/2000	Ratification	13/01/2004
INDE	23/01/2001	Ratification	17/01/2003
INDONESIE	24/05/2000		
IRAN	23/04/2001	Ratification	20/11/2003
IRLANDE	24/05/2000	Ratification	14/11/2003
ISLANDE	01/06/2001		
ITALIE	24/05/2000	Ratification	24/03/2004
JAMAIQUE	04/06/2001		
JAPON		Adhésion	21/11/2003
JORDANIE	11/10/2000	Ratification	11/11/2003
KENYA	15/05/2000	Ratification	24/01/2002
KIRIBATI	07/09/2000		
LESOTHO		Adhésion	20/09/2001
LETONIE		Adhésion	13/02/2004
LIBERIA		Adhésion	15/02/2002
LITUANIE	24/05/2000	Ratification	07/11/2003
LUXEMBOURG	11/07/2000	Ratification	28/08/2002
A.R.J. MACEDOINE	26/07/2000		
MADAGASCAR	14/09/2000	Ratification	24/11/2003
MALAISIE	24/05/2000	Ratification	03/09/2003
MALAWI	24/05/2000		
MALDIVES		Adhésion	03/09/2002
MALI	04/04/2001	Ratification	28/08/2002
MAROC	25/05/2000		
MARSHALL (ILES)		Adhésion	27/01/2003
MAURICE		Adhésion	11/04/2002
MEXIQUE	24/05/2000	Ratification	27/08/2002
MOLDAVIE	14/02/2001	Ratification	04/03/2003
MONACO	24/05/2000		
MONGOLIE		Adhésion	22/07/2003
MOZAMBIQUE	24/05/2000	Ratification	21/10/2002
MYANMAR	11/05/2001		
NAMIBIE	24/05/2000		
NAURU		Adhésion	12/11/2001
NEPAL	02/03/2001		
NICARAGUA	26/05/2000	Ratification	28/08/2002
NIGER	24/05/2000		
NIGERIA	24/05/2000	Ratification	15/07/2003

Etats/Organisations	Date Signature	Type de consentement	Date Consentement
NIUE		Adhésion	08/07/2002
NORVEGE	24/05/2000	Ratification	10/05/2001
NOUVELLE-ZELANDE	24/05/2000		
OMAN		Adhésion	11/04/2003
OUGANDA	24/05/2000	Ratification	30/11/2001
PAKISTAN	04/06/2001		
PALAU	29/05/2001	Ratification	13/06/2003
PANAMA	11/05/2001	Ratification	01/05/2002
PARAGUAY	03/05/2001	Ratification	10/03/2004
PAYS-BAS	24/05/2000	Acceptation	08/01/2002
PEROU	24/05/2000		
PHILIPPINES	24/05/2000		
POLOGNE	24/05/2000	Ratification	10/12/2003
PORTUGAL	24/05/2000		
ROUMANIE	11/10/2000	Ratification	30/06/2003
ROYAUME UNI	24/05/2000		19/11/2003
RWANDA	24/05/2000		
SAINT KITTS ET NEVIS		Adhésion	23/05/2001
SAINT VINCENT ET GRENADÉ		Adhésion	27/08/2003
SAMOA	24/05/2000	Ratification	30/05/2002
SAMOA OCCIDENTALES	24/05/2000	Ratification	30/05/2002
SENEGAL	31/10/2000	Ratification	08/10/2003
SEYCHELLES	23/01/2001		
SLOVAQUIE	24/05/2000	Ratification	24/11/2003
SLOVENIE	24/05/2000	Ratification	20/11/2002
SRI LANKA	24/05/2000		
SUEDE	24/05/2000	Ratification	08/08/2002
SUISSE	24/05/2000	Ratification	26/03/2002
SYRIE		Adhésion	01/04/2004
TADJIKISTAN		Adhésion	12/02/2004
TANZANIE		Adhésion	24/04/2003
TCHAD	24/05/2000		
TCHEQUE REP.	24/05/2000	Ratification	08/10/2001
TOGO	24/05/2000		
TONGA		Adhésion	18/09/2003
TRINIDAD ET TOBAGO		Adhésion	05/10/2000
TUNISIE	19/04/2001	Ratification	22/01/2003
TURQUIE	24/05/2000	Ratification	24/10/2003
UKRAINE		Adhésion	06/12/2002
URUGUAY	01/06/2001		
UNION EUROPEENNE	24/05/2000	Approbation	27/08/2002
VENEZUELA	24/05/2000	Ratification	13/05/2002
VIETNAM		Adhésion	21/01/2004
ZIMBABWE	04/06/2001		

Overeenkomstig zijn artikel 37 (2) is het Protocol in werking getreden op 11 september 2003.

Conformément à son article 37 (2) le Protocol est entré en vigueur le 11 septembre 2003.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1428

[2004/200521]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2001.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid
uit het administratief arrondissement Verviers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001

Coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2001 (Overeenkomst geregistreerd op 3 januari 2003 onder het nummer 64912/CO/120.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1428

[2004/200521]

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1^{er} janvier 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1^{er} janvier 2001.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile
de l'arrondissement administratif de Verviers**

Convention collective de travail du 28 novembre 2001

Coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1^{er} janvier 2001 (Convention enregistrée le 3 janvier 2003 sous le numéro 64912/CO/120.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et aux ouvrières des entreprises textiles ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour l'application de la présente convention, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. De gecoördineerde statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" zijn bijgevoegd als bijlage.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 april 1981 tot oprichting van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" en tot vaststelling van zijn statuten (koninklijk besluit van 14 september 1981 - *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1981) gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 februari 1986 (koninklijk besluit van 10 juli 1986 - *Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1986), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 november 1987 (koninklijk besluit van 12 april 1988 - *Belgisch Staatsblad* van 29 april 1988), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 1988 (koninklijk besluit van 8 december 1988 - *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1988) en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 1993 (koninklijk besluit van 11 juli 1994 - *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1994) wordt opgeheven op 31 december 2000.

Bijlage

"Fonds voor bestaanszekerheid van de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers"

Gecoördineerde statuten

HOOFDSTUK I. — Benaming en maatschappelijke zetel

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 1981 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genoemd "Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers".

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te Verviers op het volgende adres: rue de Bruxelles, 41, 4800 Verviers.

HOOFDSTUK II. — Doel

Art. 3. Het fonds heeft tot doel:

1. het innen van de bijdragen, nodig voor zijn werking;
2. het toekennen van aanvullende sociale voordelen aan de werklieden en werksters bedoeld in artikel 4;
3. de uitkering van deze voordelen te verzekeren;
4. het ten laste nemen van de speciale werkgeversbijdragen op het voltijds en halftijds conventioneel brugpensioen;
5. het betalen aan de representatieve organisaties van de administratie- en beheerskosten betreffende de betaling van de sociale voordelen.

HOOFDSTUK III. — Toepassingsgebied

Art. 4. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01).

Behoudens tegengestelde bepaling wordt in deze statuten onder "werklieden" verstaan: de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK IV. — Toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen

Art. 5. De in artikel 4 bedoelde werklieden hebben recht op aanvullende sociale voordelen ten laste van het fonds waarvan de aard, het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten worden vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 6. De uitkering van de aanvullende voordelen mag in geen geval afhankelijk zijn van de storting door de werkgever van de bijdragen die hem zijn opgelegd.

Art. 2. Les statuts coordonnés du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" sont joints en annexe.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Art. 4. La convention collective de travail du 21 avril 1981 instituant le fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de Verviers" et en fixant les statuts (arrêté royal du 14 septembre 1981 - *Moniteur belge* du 2 octobre 1981) modifiée par la convention collective de travail du 3 février 1986 (arrêté royal du 10 juillet 1986 - *Moniteur belge* du 8 août 1986), par la convention collective de travail du 23 novembre 1987 (arrêté royal du 12 avril 1988 - *Moniteur belge* du 29 avril 1988), par la convention collective de travail du 26 septembre 1988 (arrêté royal du 8 décembre 1988 - *Moniteur belge* du 28 décembre 1988) et par la convention collective de travail du 22 novembre 1993 (arrêté royal du 11 juillet 1994 - *Moniteur belge* du 21 septembre 1994) est abrogée au 31 décembre 2000.

Annexe

"Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de l'arrondissement administratif de Verviers"

Statuts coordonnés

CHAPITRE I^{er}. — Dénomination et siège social

Article 1^{er}. Le 1^{er} janvier 1981 est institué un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers".

Art. 2. Le siège social du fonds est établi à Verviers, à l'adresse suivante: rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers.

CHAPITRE II. — Objet

Art. 3. Le fonds a pour objet:

1. de percevoir des cotisations nécessaires à son fonctionnement;
2. d'octroyer des avantages sociaux complémentaires aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 4;
3. d'assurer la liquidation de ces avantages;
4. la prise en charge des cotisations spéciales patronales sur la prépension conventionnelle à temps plein et à mi-temps;
5. de rétribuer aux organisations représentatives les charges d'administration et de gestion relatives au paiement des avantages sociaux.

CHAPITRE III. — Champ d'application

Art. 4. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

Sauf disposition contraire, il est entendu dans les présents statuts par "ouvriers": les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE IV. — Octroi et liquidation des avantages sociaux complémentaires

Art. 5. Les ouvriers visés à l'article 4 ont droit à des avantages sociaux complémentaires à charge du fonds dont la nature, le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation sont fixés par une convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 6. En aucun cas, la liquidation des avantages sociaux complémentaires ne peut être subordonnée au versement par l'employeur des cotisations qui lui incombent.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

Raad van beheer

Art. 7. Het fonds wordt beheerd door een raad van beheer die paritair is samengesteld uit afgevaardigden van de werkgevers en de werknemers. De raad bestaat uit acht leden, namelijk : vier afgevaardigden van de werkgevers en vier afgevaardigden van de werknemers.

De leden van de raad van beheer worden aangeduid - en dit, met een helft voor elk van de twee groepen - respectievelijk door de representatieve beroepsorganisaties van de werkgevers en van de werknemers die de leden van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers moeten voordragen, momenteel namelijk : Febeltex en de regionale afdelingen van Verviers van het Algemeen Belgisch Vakverbond Textiel, Kleding en Diamant (A.B.V.V. Textiel, Kleding en Diamant) en van het A.C.V. Textura.

De duur van het mandaat van de beheerders bedraagt vier jaar.

Het mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01). In dat geval worden zij vervangen door een lid van het paritair subcomité dat behoort tot dezelfde groep als het lid waarvan het mandaat een einde nam.

Art. 8. Elk jaar duidt de raad van beheer in zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter aan. Via een jaarlijkse beurtrol zal het voorzitterschap tijdens de even jaren worden uitgeoefend door een lid van de raad van beheer die de vakorganisaties vertegenwoordigt en de oneven jaren door een lid van de raad van beheer die de werkgevers vertegenwoordigt.

Voor het ondervoorzitterschap is de beurtrol omgekeerd.

Art. 9. De raad van beheer vergadert wanneer de belangen van het fonds het nodig achten op uitnodiging van de voorzitter. Hij is verplicht de raad bijeen te roepen op vraag van drie van zijn leden.

De uitnodigingen moeten de agenda vermelden.

De notulen van de vergaderingen van de raad van beheer worden opgemaakt door de secretaris, aangewezen door de raad van beheer en ondertekend door de voorzitter van de vergadering en ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van beheer. De uittreksels of kopies van deze notulen, die door rechtbanken of andere instanties kunnen worden geëist, worden ondertekend door de voorzitter of door twee leden van de raad van beheer.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen der aanwezige leden.

De stemming is enkel geldig indien twee derden van de leden die de werkgevers vertegenwoordigen en twee derden van de leden die de werknemers vertegenwoordigen aanwezig zijn.

Een lid van de raad dat verhinderd is kan schriftelijk een mandaat geven aan een van zijn collega's om hem te vertegenwoordigen, zonder dat een lid van deze raad meer dan een afwezige collega kan vervangen.

Art. 10. De raad van beheer delegeert aan de "Werkgeversfederatie van de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers" de administratie van het fonds. Zij verzekert het dagelijks beheer en voert de beslissingen uit die genomen zijn door de raad van beheer.

Art. 11. De raad van beheer onderzoekt en spreekt zich uit over de verslagen en de documenten die worden meegegeeld door de administrateur van het fonds. De raad van beheer heeft meer bepaald als taak :

a) het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers bij het verstrijken van elk kalenderjaar voorstellen het cijfer van de bijdrage vast te stellen door dit paritair subcomité voor het volgende kalenderjaar als het afloopt. Daarom neemt de raad van beheer enerzijds het volume van de vergoedingen in aanmerking die als basis dienen voor de berekening van de bijdragen en anderzijds de kosten van de sociale voordelen waarvoor het fonds de dienst moet verzekeren, evenals de kosten van de administratiekosten;

b) het fonds beheren en alle nodige maatregelen nemen voor de goede werking ervan;

c) het bedrag en de inningsmodaliteiten bepalen van de administratiekosten, evenals het evenredig bedrag van de jaarlijkse ontvangsten die dienen om deze te dekken;

d) elk jaar, in de loop van de maand juni, een schriftelijk verslag voorleggen aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers over haar beheer van het afgelopen boekjaar.

CHAPITRE V. — *Gestion*

Conseil d'administration

Art. 7. Le fonds est géré par un conseil d'administration, composé paritairement de représentants d'employeurs et d'ouvriers. Le conseil est composé de huit membres, à savoir : quatre représentants des employeurs et quatre représentants des ouvriers.

Les membres du conseil d'administration sont désignés et ce, à concurrence d'une moitié pour chacun des deux groupes respectivement par les organisations professionnelles représentatives des employeurs et des travailleurs qui sont appelés à présenter des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, à savoir actuellement : Fébeltex et les sections régionales verviétoises de la Fédération générale des travailleurs de Belgique, Textile, Vêtement et Diamant (F.G.T.B., Textile, Vêtement, Diamant) et de la C.S.C. Textura.

La durée du mandat des administrateurs est de quatre ans.

Le mandat prend fin lorsqu'ils cessent d'être membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01). Dans ce cas, ils sont remplacés par un membre de la sous-commission paritaire appartenant au même groupe que le membre, dont le mandat prend fin.

Art. 8. Le conseil d'administration désigne chaque année en son sein un président un vice-président. Par alternance annuelle, la présidence est assurée les années paires, par un membre du conseil d'administration représentant les organisations syndicales et les années impaires, par un membre du conseil d'administration représentant les employeurs.

Pour la vice-présidence, l'alternance est inversée.

Art. 9. Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que les intérêts du fonds l'exigent, sur la convocation de son président. Celui-ci est tenu de convoquer le conseil à la demande de trois de ses membres.

Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour.

Les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration sont établis par le secrétaire désigné par le conseil d'administration, signés par le président de séance et soumis à l'approbation du conseil d'administration. Les extraits ou copies de ces procès-verbaux, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou deux membres du conseil d'administration.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents.

Le vote n'est valable que si les deux tiers des membres représentant les employeurs et les deux tiers des membres représentant les travailleurs sont présents.

Un membre du conseil empêché pourra donner mandat par écrit à un de ses collègues de le représenter, sans qu'un membre de ce conseil puisse remplacer plus d'un collègue absent.

Art. 10. Le conseil d'administration délègue à la "Fédération patronale de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" l'administration du fonds. Elle en assure la gestion journalière et exécute les décisions prises par le conseil d'administration.

Art. 11. Le conseil d'administration examine et se prononce sur les rapports et documents qui lui sont communiqués par l'administrateur du fonds. Le conseil d'administration a notamment pour mission de :

a) proposer à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et ce, à l'échéance de chaque année civile, le taux de la cotisation à fixer par ladite sous-commission paritaire, pour l'année civile suivante s'il échet. A cet effet, le conseil d'administration prend en considération d'une part, le volume des rémunérations qui servent de base au calcul des cotisations et d'autre part, le coût des avantages sociaux dont le fonds doit assurer le service, ainsi que le coût des frais d'administration;

b) administrer le fonds et prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement;

c) déterminer le montant et les modalités de perception des frais d'administration ainsi que la quotité des recettes annuelles qui serviront à les couvrir;

d) présenter chaque année, dans le courant du mois de juin, à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, un rapport écrit sur sa gestion de l'exercice écoulé.

Art. 12. De leden van de raad van beheer gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan betreffende de verbintenissen van het fonds.

Hun verantwoordelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het beheersmandaat dat hen is toegekend.

Art. 13. De gerechtelijke handelingen, zowel als eiser als verweerder, worden ondernomen uit naam van het fonds op vervolging en benaarsiging van de voorzitter of van de beheerder daartoe afgevaardigd.

De raad van beheer kan bijzondere en bepaalde bevoegdheden aan een of meer van zijn leden overdragen of zelfs aan derden.

De handelingen van dagelijks beheer worden ondertekend door de personen die daartoe aangewezen zijn door de raad van beheer.

Voor alle andere handelingen dan die waarvoor de raad bijzondere opdrachten heeft gegeven, volstaat de gezamenlijke handtekening van twee beheerders, één van iedere groep zonder dat deze beheerders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken, opdat het fonds geldig vertegenwoordigd zou zijn tegenover derden.

Art. 14. Het fonds kan juridisch optreden voor de inning van de bijdragen en daarvoor laten overgaan tot bewarend en uitvoerend beslag, met inbegrip van de volgende fondsen :

- "Fonds voor aanvullende verzekering voor de textielnijverheid in Verviers";

- "Paritaire compensatiekas voor de sociale instellingen van de textielnijverheid in Verviers".

Art. 15. De raad van beheer heeft de meest uitgebreide bevoegdheden voor de administratie en het beheer van de materiële en morele belangen van het fonds, ongeacht deze gereserveerd voor het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, door de wet of door deze statuten.

De raad van beheer mag namelijk hiervoor alle contracten en overeenkomsten sluiten en verlijden, alle roerende en onroerende goederen die nodig zijn om het sociaal doel te bereiken, kopen, verkopen, ruilen, verwerven, overdragen, huren en verhuren, alle leningen op korte of lange termijn aangaan, alle werkelijke rechten zowel op de roerende als onroerende goederen toestaan, zoals voorrechten, hypotheek, panden en andere, toestemmen in de dagelijkse uitwinning, handlichting verlenen van alle bevoorrechte of hypothe-caire inschrijvingen, alsmede alle bevelen tot betaling, overschrijvingen, beslagleggingen of andere beletselen, met of zonder vaststelling van betaling, doen betekenen, afzien van de rechtsvordering tot ontbinding, alle directeurs of beampten, benoemen en afzetten, hun wedden en hun bevoegdheden vaststellen en, desnoods, hun borgstelling, alle huishoudelijke reglementen vastleggen, dadingen treffen en compromissen aangaan.

HOOFDSTUK VI. — *Financiering*

Art. 16. De financiering van de aanvullende sociale voordelen gebeurt als volgt :

a) voor de rechthebbende bruggepensioneerden tijdens de periode 1981-1985 door renteloze voorschotten ten laste van het Ministerie van Economische Zaken en door een werkgeversbijdrage; deze werkgeversbijdrage dekt tot 31 december 1985, 1 pct. van de jaarlijkse uitgaven en wordt, vanaf 1 januari 1986, aangewend ter terugbetaling van de renteloze voorschotten;

b) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1986 tot 31 december 1990, door de begroting van het Ministerie van Economische Zaken;

c) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1990 tot 31 december 1990 door een werkgeversbijdrage van 0,20 pct. der brutolonen;

d) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1990 tot 31 december 1990, door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,10 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1991, zodat de totale bijdrage bepaald in c) en d) 0,30 pct. bedraagt;

e) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1992 tot 31 december 1992, door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,30 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1992, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d) en e) 0,60 pct. bedraagt;

Art. 12. Les membres du conseil d'administration ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements du fonds.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion qui leur est imparti.

Art. 13. Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont soutenues au nom du fonds et à la poursuite et la diligence du président du conseil ou d'un membre du conseil d'administration délégué à cette fin.

Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux et déterminés à un ou plusieurs de ses membres, ou même à des tierces personnes.

Les actes de gestion journalière sont signés par les personnes désignées à cet effet par le conseil d'administration.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné un mandat spécial, il suffit, afin que le fonds soit valablement représenté envers des tiers, d'apposer des signatures conjointes de deux administrateurs, un de chaque groupe sans que ces administrateurs ne doivent témoigner d'une délibération ou d'une autorisation.

Art. 14. Le fonds peut procéder juridiquement pour le recouvrement des cotisations et à cette fin, peut faire procéder aux saisies conservatoires et aux saisies d'exécution, y compris pour les fonds suivants :

- "Fonds d'assurance complémentaire de l'industrie textile verviétoise";

- "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie de Verviers".

Art. 15. Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des intérêts matériels et moraux du fonds, sans préjudice toutefois de ceux réservés à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, par la loi ou par les présents statuts.

Le conseil d'administration peut notamment faire passer tous contrats et marchés, acheter, vendre, échanger, acquérir, aliéner, prendre et donner à bail tous biens et immeubles nécessaires à la réalisation du but social, faire tous emprunts à court et à long terme, consentir tous droits réels sur les biens sociaux tant mobiliers qu'immobiliers, tels que privilèges, hypothèques, gages et autres, consentir la voie parée, donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions, saisies et autres empêchements, avec ou sans constatation du paiement, renoncer à l'action résolutoire, nommer et révoquer tous directeurs ou agents, fixer leurs traitements, leurs attributions et le cas échéant, leur cautionnement, arrêter tous règlements d'ordre intérieur, compromettre et transiger.

CHAPITRE VI. — *Financement*

Art. 16. Le financement des avantages sociaux se fait comme suit :

a) pour les bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période 1981-1985, sous forme d'avances sans intérêt à charge du Ministère des Affaires économiques et par une cotisation patronale; cette cotisation patronale couvre jusqu'au 31 décembre 1985, 1 p.c. des dépenses annuelles et est, à partir du 1^{er} janvier 1986, affectée au remboursement des avances sans intérêt;

b) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1986 au 31 décembre 1990, par le budget du Ministère des Affaires économiques;

c) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1990 au 31 décembre 1990, par une cotisation patronale de 0,20 p.c. des salaires bruts;

d) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1990 au 31 décembre 1990, par une cotisation patronale complémentaire de 0,10 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1^{er} janvier 1991, de sorte que la cotisation totale prévue aux c) et d) est de 0,30 p.c.;

e) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1992 au 31 décembre 1992, par une cotisation patronale complémentaire de 0,30 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1^{er} janvier 1992, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d) et e) est de 0,60 p.c.;

f) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1993 tot 31 december 1994, door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,35 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 juli 1993, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d), e) en f) 0,95 pct. bedraagt;

g) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1996, door de werkgeversbijdrage van 0,95 pct. waarvan sprake in littera f) hierboven;

h) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, door een aanvullende bijdrage van 0,40 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1998, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d), e), f), g) en h) 1,35 pct. bedraagt;

i) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h).

Vanaf 1 januari 1999 gebeurt de berekening van het netto referteloon op basis van het normale loon aan 100 pct.;

j) voor de nieuwe rechthebbenden, bruggepensioneerden tijdens de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h).

Art. 17. a) De renteloze voorschotten, waarvan sprake in artikel 16, a) worden trimestrieel en bij voorbaat op basis van een jaarlijkse begroting ter beschikking gesteld van het fonds. De renteloze voorschotten dekken 99 pct. van de uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 5.

b) De werkgeversbijdragen voorzien onder artikel 16, a) worden volgens de bepalingen van artikel 19 geïnd en op het einde van ieder kalenderkwartaal op de rekening van het Ministerie van Economische Zaken gestort tot op het ogenblik dat de renteloze voorschotten terugbetaald zijn.

Art. 18. a) De werkgeversbijdrage bepaald in artikel 16, a) bedraagt 1 pct. van de jaarlijkse -uitgaven die voortvloeien uit de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld bij artikel 5, ten aanzien van de rechthebbende bruggepensioneerden aangeduid in artikel 16, a). Zij is te berekenen op de brutolonen aan 100 pct. De bijdragevoet wordt vastgesteld op 0,025 pct.

b) De werkgeversbijdrage van 0,025 pct. waarvan sprake in littera a) hierboven wordt trimestrieel geïnd door het fonds en wordt berekend op de brutolonen van de vier kwartalen van het vorig jaar.

c) De bijdrage waarvan sprake in artikel 16, h) wordt trimestrieel geïnd door het fonds en wordt berekend op de brutolonen van het vorige kwartaal.

Art. 19. a) De bijdragen worden geïnd door het "Fonds voor bestaanszekerheid van Verviers".

Het bedrag van de bijdragen wordt geïnd op de vier volgende data van elk jaar: 1 maart, 1 juni, 1 september en 1 december.

De verschuldigde bijdragen voor elk kwartaal moeten betaald worden door de werkgever uiterlijk op de laatste dag van het lopende kwartaal.

De verschuldigde sommen voor elk kwartaal moeten door de werkgever gestort worden bij een bank bepaald door de raad van beheer.

b) De werkgever bezorgt het fonds, per kwartaal in binnen dezelfde termijn bepaald in het vorige artikel, een kopie van de aflossing van de kwartaalaangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 20. De bijdragen die niet betaald zijn bij het aflopen van de 30 dagen die volgen op de oproepdatum van het fonds gericht aan de werkgever geven bovendien recht op een verhoging van 10 pct. op het bedrag van de verschuldigde bijdragen, verhoogd met een nalatigheid-interest van 10 pct. op hetzelfde bedrag, zonder dat hiervoor een ingebrekestelling nodig is.

Zowel voor de inning van de bijdragen als voor de betaling van de sociale uitkeringen komt de verjaringstermijn overeen met deze die wordt toegepast door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 21. Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 7 januari 1958, betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958), kan het bedrag van de bijdragen slechts gewijzigd worden bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

f) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1993 au 31 décembre 1994, par une cotisation patronale complémentaire de 0,35 p.c. des salaires bruts, qui sera perçue à partir du 1^{er} juillet 1993, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d), e) et f) est de 0,95 p.c.;

g) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1996, par la cotisation patronale de 0,95 p.c. dont question au littera f) ci-dessus;

h) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998, par une cotisation complémentaire de 0,40 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1^{er} janvier 1998, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d), e), f), g) et h) est de 1,35 p.c.;

i) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h).

A partir du 1^{er} janvier 1999, le calcul de la rémunération nette de référence s'effectue sur base du salaire normal à 100 p.c.;

j) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2002, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h).

Art. 17. a) Les avances sans intérêt, dont question à l'article 16, a) sont mises trimestriellement et anticipativement sur base d'un budget annuel à la disposition du fonds. Les avances sans intérêt couvrent 99 p.c. des dépenses découlant de l'exécution de la convention collective de travail visée à l'article 5.

b) Les cotisations patronales prévues à l'article 16, a) sont perçues selon les dispositions de l'article 19 et sont versées à la fin de chaque trimestre civil sur le compte du Ministère des Affaires économiques jusqu'au moment où les avances sans intérêt seront remboursées.

Art. 18. a) La cotisation patronale prévue à l'article 16, a), s'élève à 1 p.c. des dépenses annuelles découlant de la convention collective de travail visée à l'article 5, eu égard aux prépensionnés bénéficiaires désignés à l'article 16, a). Elle est à calculer sur les salaires bruts à 100 p.c. Le taux de cotisation est fixé à 0,025 p.c.

b) La cotisation de 0,025 p.c. dont question au littera a) ci-dessus est perçue trimestriellement par le fonds et est calculée sur les salaires bruts des quatre trimestres de l'année précédente.

c) La cotisation dont question à l'article 16, h), est perçue trimestriellement par le fonds et est calculée sur les salaires bruts du trimestre échu.

Art. 19. a) Les cotisations sont perçues par le "Fonds de sécurité d'existence de Verviers".

Le montant des cotisations est appelé aux quatre dates suivantes de chaque année: le 1^{er} mars, 1^{er} juin, 1^{er} septembre et 1^{er} décembre.

Les cotisations dues pour chaque trimestre doivent être payées par l'employeur au plus tard le dernier jour du trimestre en cours.

Les sommes dues pour chaque trimestre doivent être versées par l'employeur auprès d'une banque déterminée par le conseil d'administration.

b) L'employeur fait parvenir au fonds, par trimestre et dans le même délai prévu à l'article précédent, une copie du relevé de la déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 20. Les cotisations non payées à l'expiration des 30 jours qui suivent la date de l'appel de fonds adressé à l'employeur donnent, en outre, lieu à une majoration de 10 p.c. sur le montant des cotisations dues, augmentée d'un intérêt de retard de 10 p.c. sur le même montant, sans qu'une mise en demeure ne soit nécessaire à cet effet.

Aussi bien pour la perception des cotisations que pour le paiement des allocations sociales, le délai de prescription correspond à celui appliqué par l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 21. Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958), le montant des cotisations ne peut être modifié que par convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et rendue obligatoire par arrêté royal.

HOOFDSTUK VII. — *Begrotingen en rekeningen*

Art. 22. De rekeningen van het fonds, zullen jaarlijks ter plaatse worden nagezien door de "Inspectie van financiën" van het Ministerie van Economische Zaken en door de bevoegde diensten van dit ministerie.

Het fonds zal elk jaar vóór 28 februari de stand van de rekeningen voorleggen aan het Ministerie van Economische Zaken. De begroting van het volgend jaar zal vóór 31 december voorgelegd worden aan het Ministerie van Economische Zaken. Een herziening van de begroting is mogelijk vóór 1 juli.

Art. 23. Het boekjaar begint op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 24. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers voorgelegd.

Art. 25. Op 31 december worden de rekeningen van het afgelopen jaar afgesloten. De afsluiting en de balans dienen op boekhoudkundig gebied voldoende omschreven te zijn.

HOOFDSTUK VIII. — *Toezicht*

Art. 26. De raad van beheer, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers aangewezen revisor of accountant, brengen jaarlijks ieder een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

Art. 27. De balans, samen met voornoemde schriftelijke jaarlijkse verslagen, dienen uiterlijk tijdens de maand juni ter goedkeuring aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers voorgelegd te worden.

HOOFDSTUK IX. — *Vereffening*

Art. 28. De in artikel 17 voorziene renteloze voorschotten worden terugbetaald door het fonds. De terugbetaling zal jaarlijks gebeuren en begint na een periode van vijf jaar. Ze zal gelijk zijn aan de opbrengst van een bijkomende werkgeversbijdrage, die vanaf 1 januari 1986 zal geheven worden. De bijdragevoet van deze bijkomende bijdrage zal minstens gelijk zijn aan de gemiddelde bijdragevoet vastgesteld voor de jaren 1981 tot en met 1985.

HOOFDSTUK X. — *Ontbinding*

Art. 29. Het fonds kan ontbonden worden bij eenparige beslissing van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers nadat het zijn verplichtingen voortvloeiend uit de protocollaire overeenkomst van 17 maart 1981 tussen de werkgevers- en werknemersorganisaties, de Minister van Economische Zaken en de Minister van Werk tot toekenning van een aanvullende vergoeding door middel van een conventioneel brugpensioen en na terugbetaling van de in artikel 28 bedoelde voorschotten heeft vervuld.

Art. 30. Ingeval bij de ontbinding van het fonds gelden beschikbaar blijven, wijst het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers de vereffenaars aan en bepaalt hun bevoegdheden en bezoldiging.

Het overblijvend vermogen van het fonds krijgt dan volgende bestemming:

De rechthebbende werklieden ontvangen vanaf de datum van het in vereffening stellen van het fonds en tot volledige uitputting van het overblijvende vermogen van het fonds, de aanvullende sociale voordelen vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van artikel 5 van deze statuten.

Art. 31. De partijen vragen dat deze statuten algemeen verbindend verklaard worden bij koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE VII. — *Budgets et comptes*

Art. 22. Les comptes du fonds seront vérifiés, annuellement et sur place, par l' "Inspection des finances" auprès du Ministère des Affaires économiques et par les services compétents de ce ministère.

Le fonds soumettra chaque année avant le 28 février, la situation des comptes au Ministère des Affaires économiques. Le budget pour l'année suivante sera soumis au Ministère des Affaires économiques avant le 31 décembre. Une révision du budget est possible avant le 1^{er} juillet.

Art. 23. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 24. Chaque année, au plus tard pendant le mois de décembre, un budget est soumis à l'approbation, pour l'année suivante, de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Art. 25. Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment précisés en matière comptable.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle*

Art. 26. Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur ou expert-comptable, désignés par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue.

Art. 27. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers pendant le mois de juin au plus tard.

CHAPITRE IX. — *Liquidation*

Art. 28. Les avances sans intérêt prévues à l'article 17 sont remboursées par le fonds. Le remboursement se fera annuellement et commencera après une période de cinq ans. Il sera égal au produit de la cotisation patronale supplémentaire qui sera prélevée à partir du 1^{er} janvier 1986. Le taux de cette cotisation supplémentaire sera au moins égal au taux de cotisation moyen fixé pour les années 1981 jusque et y compris 1985.

CHAPITRE X. — *Dissolution*

Art. 29. La dissolution du fonds peut avoir lieu sur décision unanime de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, lorsqu'il a satisfait à ses obligations résultant de l'accord protocolaire du 17 mars 1981 entre les organisations patronales et syndicales, le Ministre des Affaires économiques et le Ministre de l'Emploi, octroyant une indemnité complémentaire sous forme d'une prépension conventionnelle, et après que les avances visées à l'article 28 ont été remboursées.

Art. 30. Lorsque des liquidités restent disponibles lors de la dissolution du fonds, la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers désigne les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe leurs rémunérations.

Les capitaux restants du fonds sont répartis comme suit :

Les ouvriers bénéficiaires reçoivent les avantages sociaux complémentaires, fixés par convention collective de travail conclue en application de l'article 5 de ces statuts, à partir de la date de la mise en liquidation du fonds et jusqu'à épuisement complet des capitaux restants du fonds.

Art. 31. Les parties demandent que les présents statuts soient rendus obligatoires par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1429

[2004/200526]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de arbeidsduur en de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielverzorging;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de arbeidsduur en de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de textielverzorging

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2003

Arbeidsduur en de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur
(Overeenkomst geregistreerd op 25 september 2003
onder het nummer 67669/CO/110)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werkers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielverzorging behoren.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf betreffende de arbeidsduur en de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur (koninklijk besluit van 31 mei 2001, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 2001).

Art. 3. De maximumgrens van de wekelijkse arbeidsduur, vastgesteld bij artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), gewijzigd bij de wet van 20 juli 1978, blijft tot en met 31 december 2002 vastgesteld als volgt :

- ondernemingen van minder dan 50 werknemers : 38 uren;

- ondernemingen van 50 werknemers en meer en op de andere ondernemingen die toegetreden zijn in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 16 maart 1995 inzake de tewerkstellingsverbintenissen : 37,5 uren.

Art. 4. De wekelijkse arbeidsduur wordt, behoudens voor het personeel der onderhouds- en leveringsdiensten, over de eerste vijf dagen van de week verdeeld.

De aangestelden bij de ontvangst en de verpakking, die zijn tewerkgesteld in de bijhuizen en depôts van de ondernemingen die klederen of stofferingsvoorwerpen verven, chemisch reinigen of strijken, alsmede in de depôts en "shops" die zich met één of meer bedrijvigheden van deze sector bezighouden, kunnen worden beschouwd als deel uitmakend van de leveringsdienst; te dien einde richten de werkgevers een aanvraag tot de voorzitter van het paritair comité, langs hun professionele organisatie om.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1429

[2004/200526]

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la durée du travail et à la répartition de la durée du travail hebdomadaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour l'entretien du textile;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la durée du travail et à la répartition de la durée du travail hebdomadaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire pour l'entretien du textile

Convention collective de travail du 22 mai 2003

Durée du travail et répartition de la durée du travail hebdomadaire
(Convention enregistrée le 25 septembre 2003
sous le numéro 67669/CO/110)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour l'entretien du textile.

Art. 2. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 28 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, relative à la durée du travail et à la répartition de la durée de travail hebdomadaire (arrêté royal du 31 mai 2001, *Moniteur belge* du 21 août 2001).

Art. 3. La limite maximum de la durée hebdomadaire du travail, fixée par l'article 19 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), modifiée par la loi du 20 juillet 1978, reste, jusque et y compris le 31 décembre 2002, fixée à :

- 38 heures pour les entreprises qui occupent moins que 50 travailleurs;

- 37,5 heures pour les entreprises qui occupent 50 travailleurs ou plus et les entreprises qui ont adhéré à la convention collective de travail du 16 mars 1995 concernant la prolongation des engagements d'emploi.

Art. 4. La durée hebdomadaire du travail est répartie sur les cinq premiers jours de la semaine, sauf pour le personnel des services d'entretien et de livraison.

Les préposés à la réception et à l'emballage occupés dans les succursales et dépôts d'entreprises de la teinturerie, du nettoyage chimique ou de repassage de vêtements ou objets d'ameublement ainsi que dans les dépôts et "shops" d'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur, peuvent être considérés comme faisant partie du service de livraison; à cet effet, les employeurs adressent une demande au président de la commission paritaire, par l'intermédiaire de leur organisation professionnelle.

Art. 5. De verdeling van de arbeidsduur mag eventueel over de laatste vijf werkdagen van de week geschieden, ingevolge een toelating verleend door het paritair comité of door een paritaire werkgroep die met deze opdracht wordt belast. Daartoe moet de werkgever, door bemiddeling van een bij het Paritair Comité voor de textielverzorging vertegenwoordigde organisatie, aan de voorzitter van dit paritair comité een verzoek richten. Dit comité of de met deze opdracht belaste leden, moeten zich uitspreken binnen de dertig dagen die op bedoeld verzoek volgen.

Art. 6. De bepalingen van de artikelen 4 en 5 zijn niet van toepassing gedurende de weken waarin een betaalde feestdag valt en gedurende de week die voorafgaat aan een week waarin een betaalde feestdag valt. In dat laatste geval moet de procedure die bepaald is in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gevolgd worden.

Wanneer in dit geval de werkman of werkster wordt tewerkgesteld op een dag die, ingevolge de toepassing van de bepalingen van de artikelen 4 en 5, een rustdag is, mag de arbeidsduur op die dag in geen geval vier uren overschrijden. Het werk moet bovendien uiterlijk te twaalf uur eindigen.

Ingeval er, in toepassing van dit artikel, wordt gewerkt gedurende de gewone rustdag, wordt het personeel hiervan ten laatste op donderdag verwittigd.

Art. 7. De in artikel 6 voorziene bepalingen, zijn niet van toepassing op de ondernemingen waar het personeel, tijdens de week in kwestie, geen normale arbeidsprestaties heeft geleverd.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en eindigt op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 5. La répartition de la durée du travail peut éventuellement être effectuée sur les cinq derniers jours ouvrables de la semaine en vertu d'une autorisation accordée par la commission paritaire ou par un groupe paritaire de travail chargé de cette mission. L'employeur doit, à cet effet à l'intervention d'une organisation représentée à la Commission paritaire pour l'entretien du textile, adresser une demande au président de cette commission paritaire. Cette dernière ou les membres chargés de cette mission, doivent se prononcer dans les trente jours suivant la demande précitée.

Art. 6. Les dispositions de l'article 4 et 5 ne sont pas d'application pendant les semaines comportant un jour férié payé et pendant la semaine précédant une semaine comportant un jour férié payé. Dans ce dernier cas, la procédure fixée à l'article 5 de la présente convention collective de travail doit être suivie.

Lorsque dans ce cas l'ouvrier ou l'ouvrière est occupé un jour qui, en vertu de l'application des dispositions des articles 4 et 5, est un jour de repos, la durée du travail de ce jour ne peut en aucun cas excéder quatre heures. En outre, le travail doit se terminer à douze heures au plus tard.

Au cas où, en application du présent article, il serait travaillé pendant le jour de repos habituel, le personnel en est averti le jeudi au plus tard.

Art. 7. Les dispositions prévues à l'article 6, ne sont pas applicables aux entreprises où le personnel n'a pas effectué des prestations normales de travail au cours de la semaine en cause.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1430

[C — 2004/200549]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1430

[C — 2004/200549]

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de elektriciens :
installatie en distributie***Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003*

Nationaal akkoord 2003-2004
(Overeenkomst geregistreerd op 20 juni 2003
onder het nummer 66575/CO/149.01)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder "Vormelek" verstaan : Vormelek/Formelec.

HOOFDSTUK II. — Kader**Voorwerp**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de neerleggingsmodaliteiten van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

De ondertekenende partijen vragen de algemeen bindend verklaring bij koninklijk besluit van deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlagen.

HOOFDSTUK III. — Inkomenszekerheid**Afdeling 1. — Indexering****Koopkracht**

Art. 3. Conform artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake loonvorming van 10 juli 2001 zullen op 1 mei 2003 de minimumuurlonen en de effectieve uurlonen aangepast worden aan de reële index.

Op 1 januari 2004 zullen alle minimumuurlonen en de effectieve uurlonen aangepast worden aan de reële index, op basis van de formule "sociale index" (= 4-maandelijks gemiddelde) december 2003/april 2003.

Vanaf 2005 zullen alle minimumuurlonen en de effectieve uurlonen jaarlijks op 1 januari aangepast worden aan de reële index volgens de formule "sociale index" (= 4-maandelijks gemiddelde) december van het voorgaande jaar tegenover december van het jaar daarvoor.

Artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake loonvorming van 10 juli 2001 zal in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Afdeling 2. — Verhoging van de minimumuurlonen

- Op 1 januari 2004 worden alle minimumuurlonen (spanning 100) verhoogd met 1 pct.;

- Op 1 augustus 2004 worden alle minimumuurlonen (spanning 100) verhoogd met 5,4 pct. verminderd met de som van :

- de reële index op 1 mei 2003;
- de loonsverhoging van 1 pct. op 1 januari 2004;
- de reële index op 1 januari 2004.

Indien dit saldo negatief is, wordt er geen loonsverhoging toegepast.

Annexe

**Sous-commission paritaire des électriciens :
installation et distribution***Convention collective de travail du 13 mai 2003*

Accord national 2003-2004
(Convention enregistrée le 20 juin 2003
sous le numéro 66575/CO/149.01)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application**Champ d'application**

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Pour l'application du présent accord, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

Pour l'application du présent accord, on entend par "Formelec" : Formelec/Vormelek.

CHAPITRE II. — Cadre**Objet**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 du 17 janvier 2003.

Cette convention collective de travail est déposée au Greffe du Service des Relations collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.

Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que les annexes soient rendues obligatoires par arrêté royal.

CHAPITRE III. — Garantie de revenu**Section 1^{re}. — Indexation****Pouvoir d'achat**

Art. 3. Conformément à l'article 9 de la convention collective de travail du 10 juillet 2001 sur la détermination du salaire, les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectifs seront adaptés à l'index réel le 1^{er} mai 2003.

Le 1^{er} janvier 2004, tous les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectifs seront adaptés à l'index réel sur base de la formule "index social" (= moyenne sur 4 mois) décembre 2003/avril 2003.

A partir de 2005, tous les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectifs seront adaptés le 1^{er} janvier de chaque année à l'index réel, sur base de la formule "index social" (= moyenne sur 4 mois) décembre de l'année écoulée comparé à décembre de l'année d'avant.

L'article 9 de la convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative à la détermination du salaire sera adapté dans ce sens et ce, pour une durée indéterminée.

Section 2. — Augmentation des salaires horaires minimums

- Au 1^{er} janvier 2004, tous les salaires horaires minimums (tension 100) seront majorés d'1 p.c.;

- Au 1^{er} août 2004, tous les salaires horaires minimums (tension 100) seront augmentés du solde de 5,4 p.c. moins la somme de :

- l'index réel au 1^{er} mai 2003;
- l'augmentation salariale d'1 p.c. au 1^{er} janvier 2004;
- l'index réel au 1^{er} janvier 2004.

Si ce solde est négatif, il ne sera pas procédé à une augmentation salariale.

Afdeling 3. — Verhoging van de effectieve uurlonen, algemeen regime

Deze afdeling is van toepassing op alle ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, met uitzondering van de ondernemingen die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen :

- overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, § 2 van het huidig akkoord, uiterlijk vanaf 1 januari 2004 alle carenzdagen betalen ongeacht de duurtijd van de arbeidsongeschiktheid;
- hieromtrent na 13 mei 2003 een collectieve arbeidsovereenkomst op vlak van de onderneming afsluiten;
- op 1 januari 2004 worden alle effectieve uurlonen verhoogd met 1 pct.;
- op 1 augustus 2004 worden alle effectieve uurlonen verhoogd met 5,4 pct. verminderd met de som van :
 - de reële index op 1 mei 2003;
 - de loonsverhoging van 1 pct. op 1 januari 2004;
 - de reële index op 1 januari 2004.

Indien dit saldo negatief is, wordt er geen loonsverhoging toegepast.

**Afdeling 4. — Verhoging van de effectieve uurlonen
Ondernemingen die alle carenzdagen uitbetalen**

Deze afdeling is van toepassing op de ondernemingen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, § 2 van onderhavig akkoord, uiterlijk vanaf 1 januari 2004 alle carenzdagen betalen ongeacht de duurtijd van de arbeidsongeschiktheid, op voorwaarde dat zij hieromtrent na 13 mei 2003 een collectieve arbeidsovereenkomst op vlak van de onderneming afsluiten.

- Op 1 januari 2004 worden alle effectieve uurlonen verhoogd met 0,7 pct.
- Op 1 augustus 2004 worden alle effectieve uurlonen verhoogd met 5,1 pct. verminderd met de som van :
 - de reële index op 1 mei 2003;
 - de loonsverhoging van 0,7 pct. op 1 januari 2004;
 - de reële index op 1 januari 2004.

Indien dit saldo negatief is, wordt er geen loonsverhoging toegepast.

Overeenkomstig alle voorgaande afdelingen zal de collectieve arbeidsovereenkomst inzake uurlonen van 10 juli 2001 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur, met uitzondering van de bepalingen inzake de saldoformules die van toepassing zijn voor de periode 2003-2004.

Vervoerskosten

Art. 4. Vanaf de 1ste dag van de maand nadat een wettelijke regeling het mogelijk maakt een hogere mobiliteitsvergoeding toe te kennen, vrijgesteld van Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-bijdragen, zullen de bedragen in kolom C, van toepassing op datum van 1 februari van het jaar waarin de aanpassing verschijnt, verhoogd worden met 8,51 pct.

In afwachting van het verschijnen van het nieuwe bedrag bij koninklijk besluit blijft de bestaande collectieve arbeidsovereenkomst inzake vervoerskosten van 10 juli 2001 en de afwijkende overgangsregeling van 9 juli 2002 onverminderd van toepassing.

Dit verhoogde bedrag zal conform artikel 13 van de bestaande collectieve arbeidsovereenkomst inzake vervoerskosten van 10 juli 2001 jaarlijks worden geïndexeerd. Evenwel kan dit verhoogde bedrag in geen enkel geval het geïndexeerde bedrag dat is vrijgesteld van Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-bijdragen overschrijden.

De bestaande collectieve arbeidsovereenkomst inzake vervoerskosten van 10 juli 2001 zal in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Section 3. — Augmentation des salaires horaires effectifs, régime général

Cette section est applicable à toutes les entreprises ressortissant à la compétence de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, à l'exception des entreprises qui répondent simultanément aux conditions suivantes :

- conformément aux dispositions de l'article 11, § 2 du présent accord, payer tous les jours de carence à partir du 1^{er} janvier 2004 au plus tard quelle que soit la durée de l'incapacité de travail;
- conclure une convention collective de travail à ce sujet après le 13 mai 2003 au niveau de l'entreprise;
- au 1^{er} janvier 2004, tous les salaires horaires effectifs sont majorés d'1 p.c.;
- au 1^{er} août 2004, tous les salaires horaires effectifs sont majorés de 5,4 p.c. moins la somme de :
 - l'index réel au 1^{er} mai 2003;
 - l'augmentation salariale d'1 p.c. au 1^{er} janvier 2004;
 - l'index réel au 1^{er} janvier 2004.

Si ce solde est négatif, il ne sera pas procédé à une augmentation salariale.

**Section 4. — Augmentation des salaires horaires effectifs
Entreprises qui payent tous les jours de carence**

Cette section est applicable à toutes les entreprises qui, conformément aux dispositions de l'article 11, § 2 du présent accord, payent tous les jours de carence à partir du 1^{er} janvier 2004 au plus tard quelle que soit la durée de l'incapacité de travail, à condition qu'elles concluent une convention collective de travail à ce sujet au niveau de l'entreprise après le 13 mai 2003.

- Au 1^{er} janvier 2004, tous les salaires horaires effectifs sont majorés de 0,7 p.c.
- Au 1^{er} août 2004, tous les salaires horaires effectifs sont majorés de 5,1 p.c. moins la somme de :
 - l'index réel au 1^{er} mai 2003;
 - l'augmentation salariale de 0,7 p.c. au 1^{er} janvier 2004;
 - l'index réel au 1^{er} janvier 2004.

Si ce solde est négatif, il ne sera pas procédé à une augmentation salariale.

Conformément à toutes les Sections précédentes, la convention collective de travail du 10 juillet 2001 sur les salaires horaires sera adaptée dans ce sens pour une durée indéterminée, à l'exception des dispositions sur les formules de solde applicables pour la période 2003-2004.

Frais de transport

Art. 4. Dès le premier jour du mois suivant la concrétisation d'une disposition légale permettant d'octroyer une prime de mobilité plus élevée, exonérée de cotisations Office national de Sécurité sociale, les montants repris à la colonne C, applicables au 1^{er} février de l'année au cours de laquelle cette adaptation est publiée, seront majorés de 8,51 p.c.

En attendant la publication de l'arrêté royal précisant le nouveau montant, la convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative aux frais de transport ainsi que le régime dérogatoire de transition du 9 juillet 2002 resteront invariablement d'application.

Conformément à l'article 13 de la convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative aux frais de transport, ce montant majoré sera indexé chaque année. Toutefois, ce montant ne peut en aucun cas dépasser le montant indexé, exonéré de cotisations Office national de sécurité sociale.

La convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative aux frais de transport sera adaptée dans ce sens pour une durée indéterminée.

Eindejaarspremie

Art. 5. § 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2002 inzake eindejaarspremie - algemeen regime wordt als volgt aangepast :

- Arbeiders die met pensioen gaan tijdens de referteperiode hebben recht op een volledige eindejaarspremie;
- Rechthebbenden van een arbeider die tijdens de referteperiode overlijdt, hebben recht op een volledige eindejaarspremie.

§ 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2001 inzake eindejaarspremie - F.E.E./R.T.D wordt als volgt aangepast :

- Arbeiders die met brugpensioen gaan tijdens de referteperiode hebben recht op een volledige eindejaarspremie mits 5 jaar anciënniteit in de onderneming.

Fonds voor bestaanszekerheid

Art. 6. § 1. Vanaf 1 januari 2004 (voor onbepaalde duur) worden alle aanvullende vergoedingen als volgt bepaald :

Aanvullende vergoeding bij tijdelijke werkloosheid :

- 6,00 EUR per werkloosheidsuitkering;
- 3,00 EUR per halve werkloosheidsuitkering.

Aanvullende vergoedingen bij volledige werkloosheid, voor oudere werklozen en oudere zieken :

- 5,00 EUR per werkloosheids- of ziekteuitkering;
- 2,50 EUR per halve werkloosheids- of ziekteuitkering.

Aanvullende vergoedingen bij ziekte :

- 1,40 EUR per ziekteuitkering;
- 0,70 EUR per halve ziekteuitkering.

Aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking : 62,00 EUR.

Aanvullende vergoeding bij sluiting :

- 248 EUR + 12,50 EUR/jaar met een maximum van 818,00 EUR.

§ 2. Vanaf 1 juni 2003 (voor onbepaalde duur) wordt een aanvullende vergoeding bij tijdelijke werkloosheid ingevoerd omwille van overmacht (artikel 26, eerste lid van de wet op de arbeidsovereenkomsten) en technische stoornis (artikel 49 van de wet op de arbeidsovereenkomsten).

§ 3. Conform de werkloosheids- en ziekteuitkeringen, die worden uitbetaald in de 6-dagenweek, dienen vanaf 1 juni 2003 alle aanvullende vergoedingen, die worden uitbetaald door het fonds voor bestaanszekerheid, te worden vergoed in de 6-dagenweek.

Hierdoor dienen gemiddeld 26 uitkeringen per maand te worden betaald.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten fonds voor bestaanszekerheid van 10 juli 2001 zal in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Veiligheid op de werkplaats

Art. 7. De sociale partners verklaren zich akkoord om voor 30 september 2003 een collectieve arbeidsovereenkomst uit te werken inzake veiligheid op de werkplaats.

In afwachting hiervan blijft de bestaande collectieve arbeidsovereenkomst inzake premie voor ongezond en gevaarlijk werk van 1 juni 1993 onverminderd van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — *Werkzekerheid*

Werkzekerheidsclausule

Art. 8. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake werkzekerheid van 10 juli 2001 dient te worden aangepast vanaf 1 juli 2003 voor onbepaalde duur.

Als "meervoudig ontslag" wordt beschouwd een ontslag van ten minste :

- 3 arbeiders in ondernemingen met 23 arbeiders en minder;
- 5 arbeiders in ondernemingen van 24 tot 47 arbeiders;
- 6 arbeiders in ondernemingen met 48 tot 79 arbeiders;
- 8 pct. van de arbeiders in ondernemingen met 80 arbeiders en meer;

dit alles in de loop van een periode van 60 kalenderdagen.

De telling dient te gebeuren op het totaal aantal arbeiders behorende tot Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie in de onderneming.

Prime de fin d'année

Art. 5. § 1^{er}. La convention collective de travail du 8 octobre 2002 relative à la prime de fin d'année - régime général est adaptée comme suit :

- Les ouvriers qui prennent leur pension durant la période de référence ont droit à une prime de fin d'année intégrale;
- Les ayants droit d'un ouvrier qui décède au cours de la période de référence, ont droit à la prime de fin d'année intégrale.

§ 2. La convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative à la prime de fin d'année - F.E.E./R.T.D est adaptée comme suit :

- Les ouvriers qui prennent leur prépension pendant la période de référence ont droit à une prime de fin d'année intégrale moyennant une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise.

Fonds de sécurité d'existence

Art. 6. § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2004 toutes les indemnités complémentaires seront arrondies comme suit (pour une durée indéterminée) :

Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire :

- 6,00 EUR par allocation de chômage;
- 3,00 EUR par demi-allocation de chômage.

Indemnités complémentaires pour chômage complet, chômeurs âgés et malades âgés :

- 5,00 EUR par allocation de chômage ou indemnité de maladie;
- 2,50 EUR par demi-allocation de chômage ou demi-indemnité de maladie.

Indemnités complémentaires en cas de maladie :

- 1,40 EUR par allocation de maladie;
- 0,70 EUR par demi-allocation de maladie.

Indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps : 62,00 EUR.

Indemnité complémentaire en cas de fermeture :

- 248 EUR + 12,50 EUR/an avec un maximum de 818,00 EUR.

§ 2. Dès le 1^{er} juin 2003 (pour une durée indéterminée), une indemnité complémentaire de chômage temporaire est introduite pour les cas de force majeure (article 26, premier alinéa de la loi sur les contrats de travail) et les accidents techniques (article 49 de la loi sur les contrats de travail).

§ 3. Conformément aux allocations de chômage et de maladie, qui sont payées en semaine de 6 jours, toutes les indemnités complémentaires payées par le fonds de sécurité d'existence doivent être payées en régime de 6 jours/semaine à partir du 1^{er} juin 2003.

De ce fait, 26 allocations en moyenne doivent être versées par mois.

La convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative au statuts du fonds de sécurité d'existence sera adaptée en ce sens pour une durée indéterminée.

Sécurité sur le lieu de travail

Art. 7. Les partenaires sociaux se déclarent d'accord d'élaborer pour le 30 septembre 2003 une convention collective de travail relative à la sécurité sur le lieu de travail.

En attendant, la convention collective de travail du 1^{er} juin 1993 relative à la prime pour travail insalubre et dangereux reste intégralement d'application.

CHAPITRE IV. — *Sécurité d'emploi*

Clause de sécurité d'emploi

Art. 8. L'article 4 de la convention collective de travail relative à la sécurité d'emploi du 10 juillet 2001 doit être adapté pour une durée indéterminée à partir du 1^{er} juillet 2003.

Est considéré comme "licenciement multiple" tout licenciement d'au moins :

- 3 ouvriers dans les entreprises occupant 23 ouvriers et moins;
- 5 ouvriers dans les entreprises occupant entre 24 et 47 ouvriers;
- 6 ouvriers dans les entreprises occupant entre 48 et 79 ouvriers;
- 8 p.c. des ouvriers dans les entreprises occupant 80 ouvriers et plus et ce;

dans un délai de 60 jours calendrier.

Le comptage doit se faire sur le nombre total d'ouvriers dans l'entreprise appartenant à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Sectorale tewerkstellingscel

Art. 9. De doelstellingen van de sectorale tewerkstellingscel, opgenomen in artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 10 juli 2001, blijven onverminderd van toepassing.

Deze sectorale tewerkstellingscel die in uitvoering van het nationaal akkoord 2001-2002 in de schoot van Vormelek werd ingevoerd, zal in die zin verder worden uitgewerkt. Hierbij zal er over gewaakt worden om misbruiken te voorkomen en overlapping met de overheidsdiensten (VDAB, Forem, BGDA) te vermijden.

Bestrijding zwartwerk

Art. 10. De sociale partners engageren zich om tijdens de duurtijd van dit akkoord maatregelen uit te werken om het zwartwerk in de sector te bestrijden.

De sociale partners engageren zich de nodige stappen te zetten om de gegevens waarover de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid beschikt in het kader van de DIMONA-aangifte in dit kader te kunnen aanwenden.

Carenzdag

Art. 11. § 1. De collectieve arbeidsovereenkomst inzake betaling van de carenzdagen van 18 oktober 1999 blijft onverminderd van toepassing, met name dat de werkgever gehouden is tot de betaling van de eerste carenzdag, ongeacht de duurtijd van de arbeidsongeschiktheid.

§ 2. Ondernemingen kunnen op vrijwillige basis beslissen om alle carenzdagen te betalen ongeacht de duurtijd van de arbeidsongeschiktheid.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake betaling van de carenzdagen van 18 oktober 1999 wordt vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur in die zin aangepast.

HOOFDSTUK V. — *Vorming en opleiding*

De ondersteuning betreffende vorming en opleiding, evenals betreffende technologische dienst- en adviesverlening aan de bedrijven behorende tot Paritair Subcomité voor de elektriciens: installatie en distributie zal gebeuren vanuit de afdeling vorming van het fonds voor bestaanszekerheid door middel van dotaties aan de V.Z.W.'s Vormelek en Technolec.

De ondertekenende partijen verklaren zich akkoord om, rekening houdend met de huidige principes, in het Paritair Subcomité voor de elektriciens: installatie en distributie, een collectieve arbeidsovereenkomst betreffende vorming en opleiding af te sluiten tot en met 31 december 2005.

Risicogroepen

Art. 12. Bevestiging van de bijdrage van 0,15 pct. voor onbepaalde duur, bestemd voor de risicogroepen zoals bepaald in hoofdstuk II van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 10 juli 2001.

- Gezien deze inspanning vragen de partijen dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de sector zou vrijstellen van de stortingen van 0,10 pct. in 2003 en 2004 bestemd voor het "Tewerkstellingsfonds".

- Voortzetten van de werkzaamheden inzake het optimaliseren van de stelsels alternerend leren werken.

- Verlenging van de bepalingen met betrekking tot instroom van risicogroepen.

- Verlenging van de vrijstelling tot verplichte aanwerving van arbeiders met een startbaanovereenkomst, en dit voor de duurtijd van dit akkoord.

Stimulering van de permanente vorming en invoering van een premiekrediet voor vorming.

Art. 13. § 1. De inspanningen op het gebied van de voortdurende vorming van werknemers en werkgevers worden verder ondersteund door de inning van een bijdrage van 0,60 pct. voor onbepaalde duur.

§ 2. De collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 10 juli 2001, die geldig is tot en met 30 september 2003 wordt verlengd tot en met 31 december 2003. Vanaf 1 januari 2004 wordt er definitief een einde gesteld aan de bepalingen inzake de regeling vormingskrediet. Het vormingskrediet is niet overdraagbaar naar het jaar 2004. Ook het systeem van de registratie van opleidingen neemt een einde op deze datum.

Cellule sectorielle pour l'emploi

Art. 9. Les objectifs de la cellule sectorielle pour l'emploi, repris à l'article 3, § 2 de la convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative à la formation restent intégralement valables.

Cette cellule sectorielle pour l'emploi, installée au sein de Formelec en exécution de l'accord national 2001-2002, sera concrétisée plus avant dans ce sens, en veillant toutefois à éviter les abus et les doubles emplois avec des services publics (Forem, VDAB, ORBEM).

Lutte contre le travail au noir

Art. 10. Les partenaires sociaux s'engagent à élaborer pendant la durée du présent accord des mesures pour combattre le travail au noir dans le secteur.

Les partenaires sociaux s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour utiliser les données dont dispose l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre de la déclaration DIMONA.

Jour de carence

Art. 11. § 1^{er}. La convention collective de travail du 18 octobre 1999 sur le paiement des jours de carence reste intégralement applicable, ce qui signifie que l'employeur est tenu de payer le premier jour de carence, quelle que soit la durée de l'incapacité de travail.

§ 2. Les entreprises peuvent décider sur base volontaire de payer tous les jours de carence quelle que soit la durée de l'incapacité.

La convention collective de travail du 18 octobre 1999 relative au paiement du jour de carence sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2004 pour une durée indéterminée.

CHAPITRE V. — *Formation*

Le soutien dans le cadre de la formation et des services et conseils fournis aux entreprises appartenant à la Sous-commission paritaire des électriciens: installation et distribution sera assuré par la Section formation du fonds de sécurité d'existence par le biais de dotations aux A.S.B.L. Formelec et Technolec.

Tenant compte des présents principes, les parties signataires se déclarent d'accord pour conclure, au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens: installation et distribution, une convention collective de travail relative à la formation, valable jusqu'au 31 décembre 2005.

Groupes à risque

Art. 12. Confirmation pour une durée indéterminée de la cotisation de 0,15 p.c., destinée aux groupes à risque comme défini au chapitre II de la convention collective de travail du 10 juillet 2001 relative à la formation.

- Vu cet effort, les parties demandent au Ministre de l'Emploi et du Travail d'exonérer le secteur du versement de 0,10 p.c. en 2003 et en 2004 destiné au "Fonds pour l'emploi".

- Poursuite des efforts en vue d'optimiser les régimes d'apprentissage en alternance.

- Prorogation des dispositions concernant l'afflux des groupes à risque.

- Prorogation de la dispense d'embauche obligatoire d'ouvriers sous contrat de premier emploi et ce, pour la durée du présent accord.

Stimuler la formation permanente et introduire un crédit-prime pour la formation.

Art. 13. § 1^{er}. Les efforts en matière de formation permanente des travailleurs et des employeurs sont soutenus par le biais d'une cotisation de 0,60 p.c. à durée indéterminée.

§ 2. La convention collective de travail relative à la formation du 10 juillet 2001, valable jusqu'au 30 septembre 2003 inclus, est prorogée jusqu'au 31 décembre 2003. A partir du 1^{er} janvier 2004 il sera définitivement mis fin aux dispositions relatives au crédit-formation. Le crédit-formation n'est pas transférable vers l'année 2004. Le système d'enregistrement des formations prendra fin également à cette date.

§ 3. Vanaf 1 januari 2004 dienen de ondernemingen een collectief vormingsrecht toe te staan à rato van één dag per arbeider per jaar.

Teneinde de ondernemingen te stimuleren om effectief beroep te doen op de door de sector, via Vormelek, aangeboden mogelijkheden betreffende erkende opleidingen wordt er een systeem van premiekrediet ingevoerd.

Het premiekrediet wordt berekend op basis van het aantal arbeiders (contract onbepaalde of bepaalde duur) tewerkgesteld op 30 juni van het kalenderjaar waarvan de meest recente gegevens beschikbaar zijn, vermenigvuldigd met 124 EUR.

De raad van bestuur van Vormelek kan beslissen de berekeningsbasis van het premiekrediet te wijzigen indien dit om praktische redenen zou aangewezen zijn. Het premiekrediet waarop een firma recht heeft wordt door Vormelek aan de onderneming medegegeerd in de loop van het 4de kwartaal van het voorgaande kalenderjaar.

Wanneer een arbeider uit een onderneming behorende tot het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie deelgenomen heeft aan een door Vormelek erkende opleiding zal zijn werkgever, mits het correct invullen en indienen van een uniek document, recht hebben op het ontvangen van een premie van 124 EUR per opleidingsdag en 62 EUR per halve opleidingsdag, vanuit het opgebouwde premiekrediet.

Het premiekrediet wordt dus verminderd à rato van het aantal door de arbeider(s) gevolgde opleidingsdagen of halve dagen.

Een bedrijf dat meer dagen aan opleiding voorziet dan diegene gedekt door het premiekrediet van het jaar zelf (refertejaar), kan voor deze bijkomende dagen of halve dagen opleiding eveneens premies ontvangen door voorafname van het toekomstige premiekrediet. Indien zou blijken dat de voorafname op het premiekrediet hoger is dan het premiekrediet waarop het bedrijf, overeenkomstig de gegevens waarover Vormelek beschikt, in de loop van de volgende jaren recht zal hebben, kan Vormelek de voorafname terugvorderen van het betrokken bedrijf.

Het recht op opname van het premiekrediet is beperkt in de tijd. Het premiekrediet wordt per kalenderjaar vastgesteld. Het toegestane premiekrediet dient opgenomen te worden binnen een periode van 3 jaar, met name tijdens het refertejaar zelf en/of tijdens de 2 daaropvolgende jaren. Na deze periode vervalt het nog openstaande krediet van het refertejaar en wordt het toegevoegd aan de globale sectorale begroting ter financiering van de voortzetting van het premiekredietstelsel.

§ 4. Behoudens de hiervoor aangehaalde wijzigingen blijven de opdrachten van Vormelek, zoals opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 10 juli 2001, van toepassing.

§ 5. Telkens een arbeider uit een onderneming behorende tot het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie heeft deelgenomen aan een door Vormelek erkende opleiding krijgt deze ten persoonlijke titel een certificaat toegestuurd dat in het persoonlijk opleidingspaspoort dient te worden gekleefd. Dit opleidingspaspoort geeft de arbeider een overzicht van de Vormelek-erkende opleidingen die deze heeft gevolgd.

Bedrijfsopleidingsplannen

Art. 14. § 1. In bedrijven met een vakbondsafvaardiging dient het opstellen en het wijzigen van een bedrijfsopleidingsplan in de onderneming paritair te worden goedgekeurd. Indien de partners er niet in slagen een paritair goedgekeurd opleidingsplan op te stellen, kunnen de betrokken partijen binnen deze bedrijven voor het opstellen van hun opleidingsplan beroep doen op de begeleiding van Vormelek.

Tenslotte kan bij niet akkoord op vlak van de onderneming het ontwerp van opleidingsplan, opgesteld door de werkgever samen met de bedenkingen van de vakbondsafgevaardigden overgemaakt worden aan Vormelek.

§ 2. Indien in ondernemingen zonder een vakbondsafvaardiging een bereidheid bestaat een opleidingsplan uit te werken, kunnen zij hiervoor beroep doen op begeleiding van Vormelek.

§ 3. A partir du 1^{er} janvier 2004 les entreprises devront octroyer un droit de formation collectif et ce, à raison d'un jour par ouvrier par année.

Afin d'encourager les entreprises à faire effectivement appel aux possibilités offertes par le secteur en matière de formations agréées, notamment via Formelec, un système de crédit-prime est introduit.

Le crédit-prime est calculé sur base du nombre de travailleurs (contrats à durée indéterminée ou déterminée) occupés dans l'entreprise au 30 juin de l'année calendrier dont les données les plus récentes sont disponibles, multiplié par 124 EUR.

Le conseil d'administration de Formelec pourra décider de modifier la base de calcul du crédit-prime si cela s'avère nécessaire pour des raisons pratiques. Le crédit-prime auquel une entreprise a droit est communiqué à l'entreprise par Formelec dans le courant du 4^e trimestre de l'année civile précédente.

Lorsqu'un ouvrier d'une entreprise relevant de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution a participé à une formation agréée par Formelec, son employeur - s'il a dûment complété et introduit un seul et unique document, aura droit à une prime de 124 EUR par journée de formation et 62 EUR par demi-journée de formation, à partir du crédit-prime constitué.

Le crédit-prime est donc diminué à raison du nombre de jours ou de demi-jours de formation suivis par l'(es) ouvrier(s).

Une entreprise qui prévoit plus de jours de formation que ceux couverts par le crédit-prime de l'année même (année de référence), pourra également toucher des primes pour ces journées ou demi-journées de formation supplémentaires en prenant une avance sur le crédit-prime suivant. S'il apparaît que l'avance sur le crédit-prime est supérieure au crédit-prime auquel l'entreprise aura droit dans le courant des années suivantes, conformément aux données dont dispose Formelec, Formelec peut réclamer à l'entreprise concernée l'avance utilisée.

Le droit d'utilisation du crédit-prime est limité dans le temps. Le crédit-prime est fixé par année calendrier. Le crédit-prime accordé doit être utilisé durant une période de 3 ans, notamment pendant l'année de référence même et/ou pendant les 2 années suivantes. A l'issue de cette période, le solde de l'année de référence sera supprimé et ajouté au budget sectoriel global destiné au financement du système de crédit-prime.

§ 4. Excepté les modifications susmentionnées, les missions de Formelec, définies dans la convention collective de travail en matière de formation du 10 juillet 2001, restent inchangées.

§ 5. Chaque fois qu'un ouvrier d'une entreprise faisant partie de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution a participé à une formation agréée par Formelec, il reçoit à titre personnel un certificat qui doit être collé dans le passeport de formation personnel. Ce passeport de formation donne à l'ouvrier un aperçu des formations agréées par Formelec qu'il a suivies.

Plans de formation d'entreprise

Art. 14. § 1^{er}. Dans les entreprises ayant une délégation syndicale, la rédaction et la modification d'un plan de formation dans l'entreprise doivent être approuvées paritairement. Si les partenaires n'aboutissent pas à un plan de formation approuvé paritairement, les parties concernées peuvent faire appel à Formelec au sein de leurs entreprises pour élaborer un plan de formation.

Enfin, en l'absence d'accord au niveau de l'entreprise, le projet de plan de formation, rédigé par l'employeur et s'appuyant sur les observations des délégués syndicaux, pourra être transmis à Formelec.

§ 2. Si la volonté d'élaborer un plan de formation existe dans les entreprises sans délégation syndicale, celles-ci pourront également faire appel à Formelec.

§ 3. Teneinde het vormingsaanbod van Vormelek beter op de sector af te stemmen :

- dienen de bedrijfsopleidingsplannen aan Vormelek te worden overgemaakt;
- zal een globale analyse gebeuren van de ingediende opleidingsplannen;
- dienen door Vormelek bedrijfsbezoeken te worden uitgebouwd.

Technologische dienst- en adviesverlening

Art. 15. § 1. De sociale partners engageren zich om de inspanningen inzake technologisch onderzoek in de sector, met het oog op het bevorderen, het opvolgen en het organiseren van alle vormen van technologische dienst- en adviesverlening te ondersteunen, meer bepaald inzake de volgende terreinen : technology assesment (onderzoek van de weerslag van nieuwe technologieën voor de werkgevers en arbeiders van de sector), milieu-technologie en de impact ervan op de sector en sectorlabelling en bedrijfscertificering op technologisch vlak.

§ 2. Bovendien dient de paritaire stuurgroep technologie dienst- en adviesverlening te worden geactiveerd. Deze stuurgroep dient de opdrachten te definiëren, te evalueren en verslag uit te brengen aan de raad van bestuur. De opdrachten zullen als dusdanig toegekend worden dat er een evenwichtige spreiding is over de regio's van het land.

§ 3. Via een aparte collectieve arbeidsovereenkomst inzake bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid wordt vanaf 1 januari 2004 een bijdrage van 0,05 pct. voor onbepaalde duur geïnd teneinde de financiering van de voorziene initiatieven inzake technologische dienst- en adviesverlening te verzekeren.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeidstijd en flexibiliteit*

Modalisering

Art. 16. De ondernemingen kunnen in het geval van herstructurering of indien de arbeidsorganisatie kan versoepeld worden, via een collectieve arbeidsovereenkomst de tewerkstelling bevorderen door onder meer collectieve arbeidsduurvermindering toe te passen.

Ze kunnen hiervoor gebruik maken van de bestaande wettelijke en decretale aanmoedigingspremies en de omzetting van de loonsverhogingen.

Flexibiliteit

Art. 17. De collectieve arbeidsovereenkomst inzake de flexibiliteit van 10 juli 2001 wordt verlengd met ingang vanaf 1 januari 2003 tot 31 december 2004 en zal in die zin worden aangepast.

Zaterdagwerk

Art. 18. In toepassing van artikel 4 van de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken, wordt de zaterdag als werkdag beschouwd en gelden als grenzen voor het begin en het einde van de arbeidsdag 6 uur 's morgens en 20 uur 's avonds.

Deze regeling mag niet tot gevolg hebben dat de bestaande loon- en arbeidsvoorwaarden in de onderneming inzake zaterdagwerk wordt gewijzigd.

HOOFDSTUK VII. — *Loopbaanplanning*

Eindeloopbaan

Art. 19. § 1. Het brugpensioen in de sector wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd vanaf 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2005.

In die zin zullen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake brugpensioen worden verlengd, met name de collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen vanaf 58 jaar van 18 oktober 1999, de collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen mannen van 18 oktober 1999 en de collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen vrouwen van 18 oktober 1999.

§ 3. Afin de mieux ajuster l'offre de formation de Formelec aux besoins du secteur :

- les plans de formation d'entreprise devront être transmis à Formelec;
- une analyse globale des plans introduits sera effectuée;
- les visites d'entreprise devront être développées par Formelec.

Offre de services technologiques et consultation pour avis

Art. 15. § 1^{er}. Les partenaires sociaux s'engagent à accorder leur soutien aux efforts de recherche technologique dans le secteur, afin de promouvoir, d'assurer le suivi et d'organiser toute forme de services technologiques et d'avis, notamment dans les domaines suivants : technology assesment (étude des répercussions des nouvelles technologies sur les employeurs et travailleurs du secteur), technologie environnementale et son impact sur le secteur, labels sectoriels et certification d'entreprise sur le plan technologique.

§ 2. En outre, le groupe de pilotage paritaire services et avis technologiques, doit être activé. Ce groupe de pilotage devra définir les missions, les évaluer et faire rapport au conseil d'administration. Ces missions seront attribuées dans le respect de l'équilibre des régions du pays.

§ 3. Via une convention collective de travail séparée sur la cotisation au fonds de sécurité d'existence, une cotisation de 0,05 p.c. sera perçue à partir du 1^{er} janvier 2004 pour une durée indéterminée, afin d'assurer le financement des initiatives prévues en matière de services et avis technologiques.

CHAPITRE VI. — *Temps de travail et flexibilité*

Modalisation

Art. 16. En cas de restructuration ou pour faciliter l'organisation du travail, les entreprises peuvent promouvoir l'emploi par le biais d'une convention collective de travail, notamment en appliquant la réduction collective du temps de travail.

A cet effet, elles pourront faire appel aux primes d'encouragement légales et décrétales et à la conversion des augmentations salariales.

Flexibilité

Art. 17. La convention collective de travail relative à la flexibilité du 10 juillet 2001 est prorogée à partir du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 et sera adaptée dans ce sens.

Travail du samedi

Art. 18. En application de l'article 4 de la loi du 6 avril 1960 relative à l'exécution de travaux de construction, le samedi est considéré comme jour ouvrable et les limites journalières pour le début et la fin du travail sont fixées à 6 heures du matin et 20 heures du soir.

Cette disposition ne peut pas avoir pour conséquence une modification des conditions de travail et de rémunération qui existent dans l'entreprise dans le cadre du travail du samedi.

CHAPITRE VII. — *Planification de la carrière*

Fin de carrière

Art. 19. § 1^{er}. La prépension dans le secteur est prolongée sous les mêmes conditions et dans le respect des possibilités légales du 1^{er} juillet 2003 au 30 juin 2005 inclus.

C'est dans ce sens que les conventions collectives de travail relatives à la prépension seront prorogées, à savoir la convention collective de travail du 18 octobre 1999 relative à la prépension à 58 ans, la convention collective de travail du 18 octobre 1999 relative à la prépension pour les hommes et la convention collective de travail du 18 octobre 1999 relative à la prépension pour les femmes.

§ 2. In toepassing van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003 zal voor de duur van het akkoord 2003-2004 de bestaande brugpensioenregeling, die een brugpensioenleeftijd vastlegt op 56 jaar mits 33 jaar beroepsloopbaan en in functie van 20 jaar ploegenarbeid met nachtprestaties, zoals bedoeld in collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van de Nationale Arbeidsraad, worden verlengd.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen ploegenarbeid van 3 oktober 2001 wordt verlengd vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 en zal in die zin worden aangepast.

§ 3. In toepassing van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003 wordt het recht op halftijds brugpensioen vanaf 56 jaar, opgenomen in het nationaal akkoord 2001-2002 van 28 mei 2001, verlengd.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake halftijds brugpensioen van 3 oktober 2001 wordt verlengd vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 en zal in die zin worden aangepast.

§ 4. Voor de duur van het akkoord 2003-2004 worden de aanbevelingen brugpensioen - procedure voorzien in artikel 20, § 3 van het nationaal akkoord 2001-2002 verlengd :

Op vlak van brugpensioen bevelen de partijen in het kader van de arbeidsherverdelende maatregelen op ondernemingsvlak volgende procedure aan : ten laatste twee maand voor het bereiken van de brugpensioenleeftijd nodigt de werkgever de betrokken arbeider uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Bij dit onderhoud kan de arbeider zich laten bijstaan door zijn vakbondsafgevaardigde. Bij dit onderhoud zullen zowel naar timing van het brugpensioen als naar opleiding van de vervanger van de brugpensioneerde sluitende afspraken gemaakt worden.

HOOFDSTUK VIII. — Sectoraal project 2003-2004

Gemengd paritair comité

Art. 20. Voor 31 december 2003 dient een werkgroep inzake een gemengd paritair comité te worden opgericht teneinde de mogelijkheden hieromtrent te onderzoeken.

HOOFDSTUK IX. — Sociale vrede en duurtijd akkoord

Sociale vrede

Art. 21. Onderhavig akkoord verzekert de sociale vrede in de sector tijdens heel de duur van het akkoord. Bijgevolg zal geen enkele eis van algemene of collectieve aard voorgelegd worden, noch op nationaal, noch op regionaal, noch op vlak van de individuele onderneming.

Duur

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur, gaande van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004, tenzij anders bepaald.

De artikels die van toepassing zijn voor onbepaalde duur kunnen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie en aan de ondertekenende organisaties.

De artikels die van toepassing zijn op het fonds voor bestaanszekerheid voor onbepaalde duur kunnen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

§ 2. En application de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003, le régime de prépension existant, qui fixe l'âge de la prépension à 56 ans moyennant 33 ans de passé professionnel et en fonction de 20 ans de travail en équipes avec prestations de nuit, comme visé dans la convention collective du travail n°49 du Conseil national du travail sera prorogé pour la durée de l'accord 2003-2004.

La convention collective de travail du 3 octobre 2001 relative à la prépension travail en équipes est prorogée du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus et sera adaptée dans ce sens.

§ 3. En application de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003, le droit à la prépension à mi-temps à partir de 56 ans, inscrit dans l'accord national 2001-2002 du 28 mai 2001, est prorogé.

La convention collective de travail du 3 octobre 2001 relative à la prépension mi-temps est prorogée du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus et sera adaptée dans ce sens.

§ 4. Pour la durée de l'accord 2003-2004, les recommandations relatives à la procédure de prépension prévue à l'article 20, § 3 de l'accord national 2001-2002 sont prorogées :

En matière de prépension, les parties recommandent, dans le cadre des mesures de redistribution du travail au niveau des entreprises, la procédure suivante : au plus tard deux mois avant que l'ouvrier concerné n'atteigne l'âge de la prépension, l'employeur invitera celui-ci à une entrevue pendant les heures de travail au siège de l'entreprise. Lors de cette entrevue, l'ouvrier pourra se faire assister par son délégué syndical. A cette occasion, des arrangements fermes seront pris tant en ce qui concerne le timing de la prépension, que la formation du remplaçant du prépensionné.

CHAPITRE VIII. — Projet sectoriel 2003-2004

Commission paritaire mixte

Art. 20. Pour le 31 décembre 2003, un groupe de travail doit être créé afin d'examiner les possibilités de la mise en place d'une commission paritaire mixte.

CHAPITRE IX. — Paix sociale et durée de l'accord

Paix sociale

Art. 21. La présente convention collective de travail assure la paix sociale dans le secteur pendant toute la durée de l'accord. En conséquence, aucune revendication à caractère général ou collectif ne sera formulée, que ce soit au niveau national, régional ou des entreprises individuelles.

Durée

Art. 22. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et est valable du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus, sauf mention contraire.

Les articles applicables pour une durée indéterminée peuvent être résiliés moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution et aux organisations signataires.

Les articles applicables au fonds de sécurité d'existence pour une durée indéterminée peuvent être résiliés moyennant un délai de préavis de six mois, notifié par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004

Premies Vlaamse Gewest

De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie en die inzake domicile en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse Gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse Gewest namelijk :

- zorgkrediet;
- opleidingskrediet;
- ondernemingen in moeilijkheden of herstructureren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004

Saldomechanismeloonverhoging 1 augustus 2004

De saldoberekening in functie van de loonsverhoging van 1 januari 2004, de reële index van 1 mei 2003 en de reële index van 1 januari 2004, zoals voorzien in artikel 3 van dit akkoord is gerelateerd aan de objectieve sociaal-economische toestand, zijnde enerzijds de moeilijke economische situatie en anderzijds de onzekerheid omtrent het inflatiepeil tijdens de periode van dit akkoord. Het principe van dergelijke saldoberekening zal niet automatisch toegepast worden in de toekomstige akkoorden in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004

Statuut van de vakbondsafvaardiging

In artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst, inzake statuut van de vakbondsafvaardiging van 18 oktober 1999 (registratienummer 54451/CO/149.01), dient onder het begrip vakbondsafgevaardigde te worden begrepen zowel de effectieve als plaatsvervangende vakbondsafgevaardigde.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het nationaal akkoord 2003-2004

Ploegenpremie

Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst "Ploegenpremie" van 10 juli 2001 wordt als volgt verduidelijkt : er zijn minstens twee ploegen vereist, die ongeveer identiek samengesteld moeten zijn en die elkaar opvolgen in de loop van een dag, op dezelfde arbeidsplaats. De ploegen moeten elkaar zonder onderbreking opvolgen : ze mogen elkaar echter gedeeltelijk overlappen, maar in dat geval mag de overlapping niet langer duren dan de helft van de normale duur van een werkdag.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004

Primes de la Région flamande

Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir :

- crédit-soins;
- crédit-formation;
- entreprises en difficulté ou en restructuration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 2 à la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004

Mécanisme de solde augmentation salariale 1^{er} août 2004

Le calcul du solde en fonction de l'augmentation salariale du 1^{er} janvier 2004, de l'index réel du 1^{er} mai 2003 et de l'index réel du 1^{er} janvier 2004, comme prévu à l'article 3 de cet accord, est lié à la situation socio-économique objective, à savoir d'une part la situation économique difficile et d'autre part l'incertitude quant au taux d'inflation durant la période de validité de cet accord. Le principe d'un tel calcul de solde ne sera pas automatiquement appliqué dans les accords futurs conclus au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 3 à la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004

Statut de la délégation syndicale

A l'article 13 de la convention collective de travail, relative au statut de la délégation syndicale du 18 octobre 1999 (numéro d'enregistrement 54451/CO/149.01), il faut entendre par la notion de délégué syndical aussi bien le délégué syndical effectif que le suppléant.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 4 à la convention collective de travail du 13 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'accord national 2003-2004

Prime d'équipes

L'article 2 de la convention collective de travail "Prime d'équipe" du 10 juillet 2001 est précisé comme suit : deux équipes au moins sont requises, elles doivent être de composition quasi identique et se succéder dans le courant d'une journée, sur un même lieu de travail. Les équipes doivent se succéder sans interruption : elles peuvent toutefois se chevaucher partiellement, mais le chevauchement ne peut dans ce cas excéder la moitié de la durée normale d'une journée de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1431

[2004/200542]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de elektriciens :
installatie en distributie**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003

Brugpensioen vanaf 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003
onder het nummer 68085/CO/149.01)

In uitvoering van artikel 19, § 1 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 13 mei 2003.

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — *Algemene beschikkingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert en verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1999 betreffende brugpensioen vanaf 58 jaar gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1999 wordt ongewijzigd verlengd voor de periode van 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1431

[2004/200542]

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à la prépension à partir de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à la prépension à partir de 58 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge*;

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire des électriciens :
installation et distribution**

Convention collective de travail du 24 juin 2003

Prépension à partir de 58 ans
(Convention enregistrée le 14 octobre 2003
sous le numéro 68085/CO/149.01)

En exécution de l'article 19, § 1^{er} de l'accord national 2003-2004 du 13 mai 2003.

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. La présente convention collective de travail coordonne et proroge la convention collective de travail du 18 octobre 1999 concernant la prépension à partir de 58 ans conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

La convention collective de travail du 18 octobre 1999 est prolongée telle quelle pour la période du 1^{er} juillet 2003 jusqu'au 30 juin 2005.

HOOFDSTUK III. — *Brugpensioen vanaf 58 jaar*

Art. 3. In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975), wordt de regeling brugpensioen uitgebreid tot de werklieden van 58 jaar en ouder die worden afgedankt om elke andere dan een dringende reden.

Art. 4. De regeling zoals bepaald in artikel 3 doet geen afbreuk aan bestaande sectorale regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003 en treedt buiten werking op 30 juni 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE III. — *Pré pension à partir de 58 ans*

Art. 3. En application de l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975), le régime de pré pension est étendu aux ouvriers âgés de 58 ans et plus, licenciés pour toute autre raison que le motif grave.

Art. 4. La disposition prévue à l'article 3 ne porte pas préjudice aux dispositions sectorielles existantes qui permettent le départ en pré pension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2003 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2005.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1432

[2004/200776]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1432

[2004/200776]

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, pour la promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, pour la promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999*

Bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 6 mei 1999 onder het nummer 50681/CO/329)

HOOFDSTUK I. — *Doel*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst strekt ertoe initiatieven te ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers in uitvoering van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties of instellingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

§ 2. In afwijking van het bepaalde onder § 1 van dit artikel is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de werkgevers die er blijk van geven gebonden te zijn door een buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst die dezelfde aangelegenheid regelt en op grond waarvan zij een vrijstelling genieten van de voor de risicogroepen bestemde patronale bijdragen.

HOOFDSTUK III. — *Bijdrage*

Art. 3. De werkgever dient elk kwartaal van 1999 en 2000 een bijdrage ten belope van 0,10 pct., berekend op grond van de brutolonen die hij aan zijn werknemers betaald, te storten aan het fonds voor bestaanszekerheid, zoals bepaald in artikel 4, waarvan de financiële middelen een fonds uitmaken dat moet toelaten het onder artikel 1 genoemde doel te realiseren.

Deze bijdragen moeten op hetzelfde ogenblik worden gestort als de sociale zekerheidsbijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

HOOFDSTUK IV. — *Stortingen*

Art. 4. § 1. De werkgevers van de organisaties of instellingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector verrichten de stortingen aan het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", voor zover zij aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Vlaamse Gewest;
- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en die bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven is op de Nederlandse taalrol.

§ 2. De werkgevers van de organisaties of instellingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector verrichten de stortingen aan het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone", voorzover zij aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Waals Gewest;
- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en die bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven is op de Franse taalrol.

HOOFDSTUK V. — *Beheer en aanwending*

Art. 5. Het in artikel 4, § 1 genoemde "fonds" wordt beheerd door het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap" en waarvan de zetel gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Pletinckx straat 19, 1000 Brussel.

Het in artikel 4, § 2 genoemde "fonds" wordt beheerd door het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en waarvan de zetel gevestigd is in VESOFO, Handelskaai 48, 1000 Brussel.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel*Convention collective de travail du 25 mars 1999*

Promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs (Convention enregistrée le 6 mai 1999 sous le numéro 50681/CO/329)

CHAPITRE I^{er}. — *But*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail vise à développer des initiatives en vue de promouvoir la formation et la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs en application du chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ou des institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

§ 2. En dérogation aux dispositions du § 1^{er} du présent article, la présente convention collective de travail ne s'applique pas aux employeurs qui font la preuve qu'ils sont liés par une convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire réglant la même matière et sur base de laquelle ils sont dispensés du paiement des cotisations patronales en faveur des groupes à risque.

CHAPITRE III. — *Cotisations*

Art. 3. L'employeur doit verser chaque trimestre en 1999 et 2000 une cotisation de 0,10 p.c. calculée sur la base des salaires bruts payés à ses travailleurs au fonds de sécurité d'existence, tel que prévu à l'article 4, dont les moyens financiers forment un fonds qui doit permettre de réaliser l'objectif visé à l'article 1^{er}.

Ces cotisations doivent être versées au même moment que les cotisations de sécurité sociale à l'Office national de sécurité sociale.

CHAPITRE IV. — *Versements*

Art. 4. § 1^{er}. Les employeurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel effectuent ces versements au fonds de sécurité d'existence, dénommé "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap" pour autant qu'elles satisfassent à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région flamande;
- être une association dont le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale et être inscrite auprès de l'Office national de Sécurité sociale au rôle néerlandophone.

§ 2. Les employeurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel effectuent ces versements au fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" pour autant qu'elles satisfassent à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région wallonne;
- être une association dont le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale et être inscrite auprès de l'Office national de Sécurité sociale au rôle francophone.

CHAPITRE V. — *Gestion et utilisation*

Art. 5. Le fonds cité à l'article 4, § 1^{er} est géré par le fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap" dont le siège social est situé dans la Région de Bruxelles-Capitale, rue Pletinckx 19, à 1000 Bruxelles.

Le fonds cité à l'article 4, § 2 est géré par le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" dont le siège social est fixé à AFOSOC, quai du Commerce 48, à 1000 Bruxelles.

De beide fondsen kunnen binnen de perken van de financiële middelen van het fonds initiatieven ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen volgens de modaliteiten en de mogelijkheden bepaald door hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur.

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

§ 2. In afwijking van het bepaalde onder § 1 van dit artikel wordt de huidige collectieve arbeidsovereenkomst van kracht, voor de werkgevers bedoeld in artikel 2, § 2 die een collectieve arbeidsovereenkomst buiten paritair comité hebben gesloten, bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Les deux fonds peuvent, dans les limites de leurs moyens financiers, développer des initiatives en faveur de la formation et de la mise au travail suivant les modalités et les possibilités déterminées au chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 6. § 1^{er}. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée.

Elle produit ses effets le 1^{er} janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

§ 2. En dérogation aux dispositions du § 1^{er} du présent article, pour les employeurs évoqués à l'article 2, § 2 de la présente convention collective de travail, la présente convention collective de travail prend effet à la date d'échéance de la convention collective de travail conclue hors de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1433

[2004/200773]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1433

[2004/200773]

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au statut de la délégation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au statut de la délégation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector*Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999*

Statuut van de syndicale afvaardiging
(Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999
onder het nummer 51079/CO/329)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers tewerkgesteld in organisaties van de socio-culturele sector die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector met uitzondering van de werknemers waarvan de plaats van tewerkstelling buiten België is gelegen.

Onder werknemers wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel, ongeacht het type arbeidsovereenkomst, waaronder hij tewerkgesteld is.

HOOFDSTUK II. — Algemene beginselen

Art. 2. Onverminderd de beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971 gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst 5bis van 30 juni 1977 en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5ter van 21 december 1978, verklaren de werkgevers- en werknemersorganisaties, vertegenwoordigden in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, dat de essentiële beginselen betreffende de bevoegdheid en de werkingsmodaliteiten van de syndicale afvaardigingen van het personeel van de ondernemingen bepaald worden door deze overeenkomst.

Art. 3. De werknemers erkennen de noodzakelijkheid van een wettig gezag van de ondernemingshoofden en zij maken er een erepunt van hun werk plichtsgetroouw uit te voeren.

De werkgevers eerbiedigen de waardigheid van de werknemers en zij maken er een erepunt van hen met rechtvaardigheid te behandelen. Zij verbinden er zich toe hun vrijheid van vereniging en de vrije ontplooiing van hun organisatie in de onderneming rechtstreeks noch onrechtstreeks te hinderen.

Art. 4. De werkgeversorganisaties verbinden er zich toe aan hun aangesloten en te bevelen, op het personeel geen enkele druk uit te oefenen om hun te beletten bij een vakbond aan te sluiten.

De werknemersorganisaties verbinden er zich toe, onder eerbiediging van de vrijheid van vereniging, aan hun organisaties waaruit zij zijn samengesteld, aan te bevelen in de ondernemingen, de praktijken van de paritaire verhoudingen die met de geest van deze overeenkomst stroken, na te leven.

Art. 5. De partijen verbinden er zich toe hun aangesloten organisaties aan te bevelen:

- respectievelijk de hoofden van de ondernemingen en de syndicale afgevaardigden te verzoeken in alle omstandigheden blijk te geven van zijn voor rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening, die bepalend zijn voor de goede sociale verhoudingen in de ondernemingen;

- er over te waken dat dezelfde personen de sociale wetgeving, de collectieve arbeidsovereenkomsten en het arbeidsreglement naleven en hun inspanningen bundelen teneinde de naleving ervan te verzekeren.

Art. 6. De werknemersorganisaties verbinden er zich toe aan hun aangesloten organisaties aan te bevelen zich onderling akkoord te stellen en daartoe eventueel een beroep te doen op het verzoenings-initiatief van de voorzitter van het paritair comité voor het aanwijzen of het verkiezen van een gemeenschappelijke syndicale afvaardiging in de ondernemingen en ervoor te zorgen dat de aangewezen afgevaardigden of voor verkiezing voorgedragen kandidaten zouden gekozen worden voor het gezag, waarover zij in het uitvoeren van hun functies moeten beschikken, evenals voor hun bevoegdheid.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel*Convention collective de travail du 31 mars 1999*

Statut de la délégation syndicale
(Convention enregistrée le 22 juin 1999
sous le numéro 51079/CO/329)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs employés dans des organisations du secteur socio-culturel qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel à l'exception des travailleurs dont le lieu de travail est situé hors de Belgique.

Par travailleurs, on entend le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin, quel que soit le type de contrat de travail sous lequel il est engagé.

CHAPITRE II. — Principes généraux

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971 conclue au sein du Conseil national du travail concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, modifiée par la convention collective de travail n° 5bis du 30 juin 1977 et de la convention collective de travail n° 5ter du 21 décembre 1978, les organisations des employeurs et de travailleurs représentées à l'a Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, déclarent que les principes essentiels concernant la compétence et les modalités de fonctionnement des délégations syndicales du personnel des entreprises sont définis par la présente convention.

Art. 3. Les travailleurs reconnaissent la nécessité d'une autorité légitime des chefs d'entreprise et mettent leur honneur à exécuter consciencieusement leur travail.

Les employeurs respectent la dignité des travailleurs et mettent leur honneur à les traiter avec justice. Ils s'engagent à ne porter, directement ou indirectement, aucune entrave à leur liberté d'association, ni au libre développement de leur organisation dans l'entreprise.

Art. 4. Les organisations d'employeurs s'engagent à recommander à leurs affiliés de n'exercer aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de se syndiquer.

Les organisations de travailleurs s'engagent, en respectant la liberté d'association, à recommander à leurs organisations constitutives d'observer au sein des entreprises, les pratiques de relations paritaires conformes à l'esprit de la présente convention.

Art. 5. Les parties s'engagent à recommander à leurs organisations affiliées:

- d'inviter respectivement les chefs d'entreprises et les délégués syndicaux à témoigner en toutes circonstances de l'esprit de justice, d'équité et de conciliation qui conditionne les bonnes relations sociales dans les entreprises;

- de veiller à ce que les mêmes personnes respectent la législation sociale, les conventions collectives de travail et le règlement de travail, et conjuguent leurs efforts en vue d'un assurer le respect.

Art. 6. Les organisations de travailleurs s'engagent à recommander à leurs organisations affiliées de se mettre d'accord entre elles, éventuellement en recourant à l'initiative conciliatrice du président de la commission paritaire, pour la désignation ou l'élection dans les entreprises d'une délégation syndicale commune, de faire en sorte que les délégués désignés ou les candidats aux élections soient choisis en considération de l'autorité dont ils devront disposer dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que pour leur compétence.

HOOFDSTUK III. — *Oprichting en samenstelling van de syndicale afvaardiging*

Art. 7. Voor wat de syndicale afvaardiging betreft, hebben alleen de erkende werknemersorganisaties het recht kandidaten voor te dragen, hetzij door aanduiding hetzij na verkiezingen georganiseerd door de werknemersorganisaties.

Art. 8. § 1. Op vraag van minstens één representatieve werknemersorganisatie, middels aangetekend schrijven aan de werkgever en aan de andere representatieve vakbondsorganisaties, kan in elke onderneming een syndicale afvaardiging opgericht worden, voor zover :

- de onderneming op de dag van de aanvraag ten minste 20 werknemers tewerkstelt;
- en dat 50 pct. van de werknemers hierom verzoekt.

De berekening van het aantal werknemers gebeurt op grond van het gemiddeld aantal werknemers die gedurende de twee trimesters, voorafgaand aan het trimester waarin de aanvraag is gesteld, in de onderneming zijn tewerkgesteld.

Voor de berekening van het aantal bedoelde werknemers, worden alle werknemers in aanmerking genomen zoals vermeld in artikel 1, met uitzondering van de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur die geen 6 maanden anciënniteit tellen op de dag van de aanvraag tot oprichting.

Elke werkgever is verplicht, op eenvoudige schriftelijke aanvraag van een representatieve vakbondsorganisatie, zijn aantallen inzake tewerkstelling schriftelijk mede te delen, ook al werd er nog geen enkele aanvraag tot oprichting van een syndicale afvaardiging gesteld.

§ 2. Vanaf de verzending van het aangetekend schrijven waarvan sprake in § 1, binnen een termijn van 14 kalenderdagen, kan de werkgever, bij aangetekend schrijven gericht aan de aanvragende werknemersorganisatie(s), vragen om de tweede voorwaarde na te gaan. Indien de werkgever dit nazicht niet gevraagd heeft binnen de voorziene termijn, dan wordt deze voorwaarde beschouwd als zijnde vervuld.

De werkgever zal de namen en de adressen van alle werknemers van de onderneming aan de vragende organisaties schriftelijk moeten overmaken. Voor bewijs en op vraag van de werkgever zal aan de voorzitter van het paritair comité, een lijst met handtekeningen overhandigd worden.

§ 3. De werknemersorganisaties die niet aan de oorsprong hebben gelegen van de aanvraag, beschikken over een termijn van 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de verzending van het aangetekend schrijven voorzien in § 1 om de werkgever en de werknemersorganisatie(s) die de brief hebben verzonden, te laten weten dat zij aanspraak maken op ten minste één mandaat.

De werknemersorganisaties stellen zich onderling akkoord over de verdeling en de aanduiding van de afgevaardigden met inachtneming van de in artikel 11 bepaalde grenzen. Zij kunnen hiertoe eventueel beroep doen op de voorzitter van het paritair comité.

Art. 9. Partijen bevelen de instellingen met minder dan 20 werknemers aan, om op vrijwillige basis, syndicaal overleg te organiseren. Hierbij kan gezocht worden naar aangepaste vormen en modaliteiten.

Art. 10. § 1. De syndicale afvaardiging wordt opgericht :

- ofwel op de dag dat de werkgever zijn schriftelijk akkoord heeft gegeven;
- ofwel, bij gebrek aan reactie van de werkgever op het aangetekend schrijven zoals bedoeld in artikel 8, § 2, bij het verstrijken van de reactietermijn van 14 kalenderdagen;
- ofwel, op de dag van het positief antwoord van de voorzitter van het paritair comité, op de telling zoals bedoeld in artikel 8, § 2.

§ 2. De samenstelling van de syndicale afvaardiging wordt bij de werkgever betekend bij aangetekend schrijven, uitgaande van de betrokken werknemersorganisatie(s), waarbij ten minste één afgevaardigde wordt aangeduid.

De mandaat van de syndicale afvaardiging neemt een aanvang op de datum van de verzending van dit aangetekend schrijven.

Art. 11. De syndicale afvaardiging wordt samengesteld uit effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden, waarvan het aantal als volgt wordt bepaald :

- van 20 tot 34 werknemers : 2 effectieven;
- van 35 tot 49 werknemers : 2 effectieven en 1 plaatsvervanger;
- van 50 tot 99 werknemers : 3 effectieven en 3 plaatsvervangers;
- 100 en meer werknemers : 4 effectieven en 4 plaatsvervangers.

CHAPITRE III. — *Institution et composition de la délégation syndicale*

Art. 7. En ce qui concerne la délégation syndicale, seules les organisations syndicales reconnues sont habilitées à présenter des candidats, soit en les désignant, soit en procédant à des élections.

Art. 8. § 1^{er}. Une délégation syndicale peut être installée dans chaque institution à la demande d'au moins une organisation syndicale représentative, par lettre recommandée à l'employeur et aux autres organisations syndicales représentatives, pour autant que :

- l'entreprise compte au jour de la demande au moins 20 travailleurs occupés;
- et que 50 p.c. de travailleurs en fassent la demande.

Le calcul du nombre de travailleurs se fait sur base du nombre moyen de travailleurs qui, pendant les deux trimestres antérieurs au trimestre durant lequel la demande a été posée, sont employés dans l'entreprise.

Pour le calcul du nombre de ces travailleurs, on prend en compte tous les travailleurs comme cité dans l'article 1^{er}, à l'exception des travailleurs avec un contrat de travail d'une durée déterminée qui n'ont pas 6 mois d'ancienneté au jour de la demande de l'installation.

Chaque employeur est obligé, sur simple demande écrite d'une organisation syndicale représentative, de communiquer par écrit ses effectifs en matière d'emploi, même si aucune demande d'installation d'une délégation syndicale n'a été introduite.

§ 2. A dater de l'envoi de la lettre recommandée mentionnée au § 1^{er}, dans un délai de 14 jours calendrier, l'employeur peut demander, par lettre recommandée à l'(aux) organisation(s) syndicale(s) demanderesse(s), à vérifier la seconde condition. Si l'employeur n'a pas demandé cette vérification dans les délais prévus, la condition est considérée comme remplie.

L'employeur devra communiquer par écrit les noms et adresses de tous les travailleurs de l'entreprise aux organisations demanderesse. Pour preuve et à la demande de l'employeur, il sera remis au président de la commission paritaire une liste avec les signatures.

§ 3. Les organisations syndicales qui n'ont pas été à l'origine de la demande, disposent d'un délai de 14 jours calendrier à dater de l'envoi de la lettre recommandée prévue au § 1^{er} pour informer l'employeur et l'(les) organisation(s) syndicale(s) dont émane la lettre, qu'elles prétendent à au moins un mandat.

Les organisations syndicales se mettent d'accord sur la répartition et la désignation des délégués tout en respectant les limites définies à l'article 11. Elles peuvent à cet effet éventuellement faire appel au président de la commission paritaire.

Art. 9. Les parties recommandent aux institutions de moins de 20 travailleurs d'organiser la concertation syndicale sur base volontaire. Pour ce faire, des formes et des modalités adaptées peuvent être cherchées.

Art. 10. § 1^{er}. La délégation syndicale est instaurée :

- ou bien le jour où l'employeur a marqué son accord par écrit;
- ou, faute de réaction de l'employeur au recommandé telle que prévu à l'article 8, § 2, après l'expiration de la période de réaction des 14 jours calendrier;
- ou bien, le jour de la réponse positive du président de la commission paritaire sur le calcul comme prévu à l'article 8, § 2.

§ 2. La composition de la délégation syndicale est signifiée à l'employeur par lettre recommandée, émanant de l'(des) organisation(s) concernée(s), désignant au moins un délégué.

Le mandat de la délégation syndicale débute le jour de l'envoi de ce recommandé.

Art. 11. La délégation syndicale est composée de délégués effectifs et suppléants, dont le nombre est déterminé comme suit :

- de 20 à 34 travailleurs : 2 effectifs;
- de 35 à 49 travailleurs : 2 effectifs et 1 suppléant;
- de 50 à 99 travailleurs : 3 effectifs et 3 suppléants;
- 100 travailleurs et plus : 4 effectifs et 4 suppléants.

Bij het verstrijken van de mandaten van de syndicale afgevaardigden kan de werkgever, op basis van de daling inzake het personeelsvolume en de bepalingen van dit artikel, de vernieuwing van één of meerdere mandaten weigeren.

Bij het verstrijken van de mandaten van de syndicale afgevaardigden kan (kunnen) de werknemersorganisatie(s), op basis van de stijging van het personeelsvolume en de bepalingen van dit artikel, een toename vragen van het aantal afgevaardigden.

Art. 12. Indien het mandaat van een syndicale afgevaardigde, effectief of plaatsvervangend, niet is ingevuld of een einde neemt om welke reden dan ook, heeft de betrokken werknemersorganisatie het recht om in zijn aanstelling of in zijn vervanging te voorzien. De nieuwe afgevaardigde of de vervanger voleindigt het mandaat.

Art. 13. Om als afgevaardigde te mogen fungeren, moeten de personeelsleden aan de volgende voorwaarden voldoen aan de aanvang van hun mandaat :

1. ten minste 6 maanden anciënniteit bezitten in de onderneming en niet in een proefperiode zijn;
2. niet in opzegperiode zijn;
3. de pensioenleeftijd niet bereikt hebben;
4. geen deel uitmaken van het leidinggevend personeel of van de raad van beheer van de onderneming.

Art. 14. Het plaatsvervangend lid wordt geroepen om te zetelen in vervanging van een effectief :

a) wanneer het effectief lid belet is om aan de vergadering deel te nemen;

b) wanneer het mandaat van het effectief lid ten einde loopt in uitvoering van artikel 15 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. In dit geval voleindigt het plaatsvervangend lid het mandaat van het effectief lid dat hij vervangt.

Art. 15. Het mandaat van de afgevaardigde loopt ten einde :

1. bij het verstrijken van de termijn;
2. ingevolge schriftelijke ontslagneming door de werknemersorganisatie aan de werkgever betekend;
3. in geval de afgevaardigde ophoudt tot het personeel te behoren;
4. in geval hij in de onderneming met een leidinggevende functie wordt belast of lid wordt van de raad van beheer;
5. in geval van overlijden;
6. in geval van terugtrekking van het mandaat door de werknemersorganisatie waarvan de afgevaardigde lid is.

Art. 16. Het mandaat van afgevaardigde duurt 4 jaar en is vernieuwbaar.

De werkgever verwittigt de syndicale organisaties die een afgevaardigde hebben aangeduid per aangetekend schrijven. In dit geval, zo de werknemersorganisaties niet overgaan tot de vernieuwde aanstelling overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 10 vóór het verstrijken van de mandaten, nemen de mandaten een einde bij het verstrijken ervan.

Indien de werkgever niet overgaat tot deze melding binnen de gestelde termijn, dan worden de mandaten stilzwijgend vernieuwd.

HOOFDSTUK IV. — *Bevoegdheid van de syndicale afvaardiging*

Art. 17. Zonder afbreuk te doen aan de specifieke opdrachten toegewezen door en/of op grond van specifieke bepalingen, heeft de bevoegdheid van de syndicale afvaardiging onder andere betrekking op :

1. de arbeidsverhoudingen;
2. de toepassing van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en de individuele arbeidsovereenkomsten;
3. ondernemingen met de hulp van de secretarissen van de organisaties met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden in de schoot van de onderneming;
4. de naleving van de algemene beginselen van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

A l'échéance des mandats des délégués syndicaux, l'employeur peut, sur base d'une diminution du volume du personnel et des dispositions de cet article, refuser le renouvellement d'un ou de plusieurs mandats.

A l'échéance des mandats des délégués syndicaux, l'(les) organisation(s) syndicale(s) peut (peuvent), sur base d'une augmentation du volume de personnel et des dispositions de cet article, demander un accroissement du nombre de délégués.

Art. 12. Si le mandat d'un délégué syndical, effectif ou suppléant, n'a pas été rempli ou a pris fin pour quel que motif que ce soit, l'organisation syndicale concernée a le droit de pourvoir à sa désignation ou à son remplacement. Le nouveau délégué ou le remplaçant termine le mandat.

Art. 13. Pour pouvoir faire fonction de délégué, les membres du personnel doivent satisfaire aux conditions suivantes au début de leur mandat :

1. avoir au moins 6 mois d'ancienneté dans l'établissement et ne pas se trouver en période d'essai;
2. ne pas se trouver en période de préavis;
3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite;
4. ne pas faire partie du personnel de direction ou du conseil d'administration de l'entreprise.

Art. 14. Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement de l'effectif :

a) lorsque le membre effectif est empêché de participer à la réunion;

b) lorsque le mandat du membre effectif touche à sa fin en exécution de l'article 15 de la présente convention collective de travail. Dans ce cas, le membre suppléant termine le mandat du membre effectif qu'il remplace.

Art. 15. Le mandat du délégué prend fin :

1. à l'expiration de son terme;
2. suite à la démission écrite notifiée par l'organisation de travailleurs à l'employeur;
3. lorsque le délégué cesse de faire partie du personnel;
4. dès que le délégué est chargé d'une fonction de direction ou devient membre du Conseil d'administration;
5. en cas de décès;
6. en cas de retrait du mandat par l'organisation de travailleurs dont le délégué est membre.

Art. 16. La durée du mandat de délégué syndical est de 4 ans et il est renouvelable.

L'employeur prévient par lettre recommandée les organisations syndicales qui ont désigné un délégué syndical. Dans ce cas, si les organisations syndicales ne procèdent pas à de nouvelles désignations conformément à la procédure prévue à l'article 10 avant l'échéance des mandats, les mandats prennent fin à l'échéance.

Si l'employeur ne procède pas à cette communication dans le délai prévu, les mandats sont reconduits tacitement.

CHAPITRE IV. — *Compétence de la délégation syndicale*

Art. 17. Sans préjudice de missions particulières attribuées par et/ou en vertu de dispositions spécifiques, la compétence de la délégation syndicale concerne entre autres :

1. les relations de travail;
2. l'application de la législation sociale des conventions collectives de travail, du règlement du travail et des contrats de travail individuels;
3. la négociation avec l'aide des secrétaires permanents des organisations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords au sein de l'entreprise;
4. le respect des principes généraux de la présente convention collective de travail.

Art. 18. De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger ten laatste binnen de 8 dagen te worden gehoord, naar aanleiding van elk geschil of betwisting van collectieve aard die zich in de onderneming voordoet; zij heeft hetzelfde recht wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

Art. 19. Elke individuele klacht wordt langs de gewone hiërarchische weg ingediend door de belanghebbende werknemer die op zijn verzoek wordt bijgestaan door zijn syndicale afvaardiging. De syndicale afvaardiging heeft het recht te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die langs deze weg niet kon worden opgelost.

Art. 20. Wanneer eventuele besprekingen niet tot een akkoord leiden, mag de syndicale afvaardiging zich bij overlegvergaderingen laten bijstaan door vertegenwoordigers van hun syndicale organisaties; zij brengt voorafgaandelijk de werkgever hiervan op de hoogte.

In dezelfde omstandigheden, kan de werkgever zich bij overlegvergaderingen laten bijstaan door vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie; hij brengt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging hiervan op de hoogte.

Indien geen oplossing gevonden wordt, kan de directie of de syndicale afvaardiging de verzoeningsprocedure starten zoals bepaald in het huishoudelijk reglement van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Een stakingsaanzegging mag slechts schriftelijk en na uitputting van de verschillende overleg- en bemiddelingsprocedures beschreven in dit artikel, ingediend worden. Hij moet ten minste 14 kalenderdagen voor de aangekondigde actie gegeven worden.

Art. 21. De tussen de syndicale afvaardiging en de werkgever gesloten schriftelijke overeenkomsten, zullen door de werkgever van de onderneming ter kennis worden gebracht van het personeel door aanplakking in de lokalen van de onderneming, behoudens wanneer het gaat om individuele gevallen.

HOOFDSTUK V. — *Werking*

Art. 22. Bewust van de medeverantwoordelijkheid inzake personeelsproblematiek, bekijkt en behandelt de afgevaardigde de gestelde problemen met de nodige objectiviteit.

Art. 23. De uren besteed aan de vergaderingen van de syndicale afvaardiging met de werkgever, worden beschouwd als normale arbeidsuren voor het personeel, zowel voor wat de berekening van de arbeidstijd betreft als wat de betaling van het loon aangaat. Hieraan wordt een krediet van 2 uren per maand toegevoegd voor de voorbereiding van deze vergaderingen, onder dezelfde voorwaarden. De syndicale afgevaardigde verwittigt zijn hiërarchische overste vóór zijn deelneming aan een voorbereiding van de vergadering.

Art. 24. De syndicale afvaardiging beschikt daarenboven over 7 dagen per jaar en per aangeduide effectieve of plaatsvervangende afgevaardigde voor de deelname aan sectorale of intersectorale syndicale activiteiten.

Bovendien beschikt elke aangeduide syndicale afgevaardigde afvaardiging over 8 dagen over een periode van 4 jaar, voor syndicale vorming.

De syndicale afgevaardigde is er toe gehouden zijn hiërarchische overste vooraf te verwittigen van zijn deelname aan een syndicale activiteit zoals beschreven in dit artikel. In geval van meningsverschil stelt de werkgever schriftelijk de betrokken syndicale organisatie, hiervan in kennis met vermelding van zijn motivatie.

Art. 25. Er wordt overeengekomen dat, zonder dat het globaal aantal uren toegekend aan de syndicale afvaardiging door de huidige collectieve arbeidsovereenkomst op grond van het aantal ingevulde mandaten wordt overschreden, een afgevaardigde een aantal uren mag cumuleren met de tijd die hem is toegewezen op grond van zijn mandaat voor de uitoefening van de syndicale opdrachten. Deze cumul is beperkt tot drie maal het aantal uren voor zijn mandaat.

Over de modaliteiten van verdeling van het aantal uren kan in de instelling worden onderhandeld.

Art. 26. De syndicale afvaardiging kan, na kennisgeving aan de werkgever, overgaan tot alle schriftelijke en mondelinge mededelingen ten nutte van het personeel. Deze mededelingen dienen van syndicale of professionele aard te zijn.

Met akkoord van de werkgever, kunnen op de arbeidsplaats en gedurende de werkuren, voorlichtingsvergaderingen voor het personeel van de onderneming worden belegd door de syndicale afvaardiging. De werkgever mag dit akkoord niet willekeurig weigeren.

Art. 18. La délégation syndicale a le droit d'être entendue par le chef d'entreprise ou par son représentant, au plus tard endéans les 8 jours à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Art. 19. Chaque plainte individuelle est introduite par la voie hiérarchique habituelle par le travailleur intéressé qui est assisté à sa demande par son délégué syndical. La délégation syndicale a le droit d'être entendue à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu par cette voie.

Art. 20. Lorsque d'éventuelles discussions n'aboutissent pas un accord, la délégation syndicale peut se faire assister, au cours des réunions de concertation, par les représentants de ses organisations syndicales; elle met préalablement au courant l'employeur.

Dans les mêmes conditions, l'employeur peut se faire assister, au cours de réunions de concertation, par les représentants de son organisation patronale; il met préalablement au courant la délégation syndicale.

Si aucune solution ne peut être trouvée, la direction ou la délégation syndicale peuvent avoir recours à la procédure de conciliation, prévue par le règlement d'ordre intérieur de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Un préavis de grève ne peut être déposé que par écrit et après que les différentes procédures de concertation et de conciliation décrites dans cet article aient été épuisées. Il doit précéder d'au moins 14 jours calendrier la date de l'action annoncée.

Art. 21. Les accords écrits conclus entre la délégation syndicale et la direction sont communiqués au personnel par la direction de l'établissement, par affichage dans les locaux de l'établissement, sauf lorsqu'il s'agit de cas individuels.

CHAPITRE V. — *Fonctionnement*

Art. 22. Conscient de sa part de responsabilité en ce qui concerne la problématique du personnel, le délégué considère et traite les problèmes posés avec l'objectivité nécessaire.

Art. 23. Les heures consacrées aux réunions de la délégation syndicale avec l'employeur, sont considérées comme des heures de travail normales pour le personnel, aussi bien pour le calcul du temps de travail que pour le paiement du salaire. A cela s'ajoute un crédit de 2 heures par mois pour la préparation de ces réunions suivant les mêmes conditions. Le délégué prévient son supérieur hiérarchique avant sa participation à une préparation de réunion.

Art. 24. La délégation syndicale dispose en plus de 7 jours par an et par délégué désigné, effectif ou suppléant, pour la participation à des activités syndicales sectorielles ou intersectorielles.

En outre, chaque délégué désigné dispose de 8 jours sur 4 ans pour la formation syndicale.

Le délégué est tenu de prévenir son supérieur hiérarchique avant sa participation à une activité syndicale telle que décrite dans cet article. En cas de désaccord, l'employeur le signifie par écrit en le motivant à l'organisation syndicale concernée.

Art. 25. Il est convenu que, sans déroger au nombre d'heures global qui est accordé par la présente convention collective de travail sur base du nombre de mandats occupés à la délégation syndicale, un délégué peut cumuler un nombre d'heures avec le temps qui lui a été accordé sur base de son mandat pour l'exercice des tâches syndicales. Ce cumul est limité à trois fois le volume du nombre d'heures de son mandat.

Les modalités de répartition du volume du nombre d'heures peuvent être négociées dans l'institution.

Art. 26. La délégation syndicale peut, après avoir informé l'employeur, procéder oralement ou par écrit à toutes communications utiles au personnel. Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

Avec l'accord de l'employeur, des réunions d'information pour le personnel de l'entreprise peuvent être organisées par la délégation syndicale sur le lieu de travail et durant les heures de travail. L'employeur ne peut arbitrairement refuser cet accord.

HOOFDSTUK VI. — *Statuut van vakbondsafgevaardigde*

Art. 27. Het mandaat van de syndicale afgevaardigde mag geen aanleiding geven tot enig nadeel of speciale voordelen voor diegene die het uitoefent. Dit betekent dat de afgevaardigden recht hebben op de normale promoties van de categorie werknemers waartoe zij behoren.

Art. 28. § 1. De afgevaardigde mag niet worden afgedankt om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van zijn mandaat.

§ 2. De werkgever die voornemens is een syndicale afgevaardigde om gelijk welke reden, met uitzondering van dringende redenen, af te danken, verwittigt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging evenals de syndicale organisatie die de kandidatuur van de afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde dag volgend op de datum van verzending.

De syndicale organisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij niet akkoord gaat met de redenen van de voorgenomen afdanking. Deze mededeling zal gebeuren bij aangetekend schrijven. De periode van zeven dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft. De betrokken syndicale organisatie en de werkgever zijn verplicht alles in het werk te stellen om het geschil op te lossen op het vlak van de onderneming.

§ 3. Indien op het niveau van de onderneming geen overeenkomst kan bereikt worden, wordt dit geschil overgemaakt aan het Paritair Comité voor de socio-culturele sector. Bij gebrek aan unaniem akkoord in het verzoeningsbureau van het paritair comité binnen de 30 dagen, kan de werkgever het geschil voorleggen aan de arbeidsrechtbank.

§ 4. Tijdens hogervermelde periode kan de afgevaardigde niet ontslagen worden.

Art. 29. In geval van afdanking van een syndicale afgevaardigde wegens zware fout, moet de syndicale afvaardiging en de syndicale organisatie die de afgevaardigde heeft aangesteld daarvan onmiddellijk worden op de hoogte gebracht per aangetekend schrijven.

Art. 30. Een forfaitaire vergoeding is door de werkgever verschuldigd in navolgende gevallen :

1) indien hij een syndicale afgevaardigde afdankt, zonder de in voornoemde artikelen 28 en 29 bepaalde procedure na te leven;

2) indien, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van afdanking, rekening houdend met de bepalingen van artikel 28, § 1, door het verzoeningsbureau van het paritair comité of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend;

3) indien de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen wegens dringende reden en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;

4) indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding is gelijk aan de bruto-bezoldiging van één jaar, onverminderd de toepassing van de wettelijke beschikkingen inzake de opzegvergoedingen, vastgelegd bij wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de syndicale afgevaardigde de vergoeding ontvangt, bepaald in de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangsbepalingen en geldigheidsduur*

Art. 31. De syndicale afvaardiging die reeds zijn opgericht blijven onverkort bestaan, maar de erkende werknemersorganisaties en de syndicale afgevaardigden kunnen zich vanaf de ondertekening van de huidige overeenkomst beroepen op de gunstiger voorwaarden van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 32. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1999.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd door elk van de partijen met een opzegtermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE VI. — *Statut du délégué syndical*

Art. 27. Le mandat de délégué syndical ne peut entraîner ni préjudice ni avantages spéciaux pour celui qui l'exerce. Cela signifie que les délégués jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 28. § 1^{er}. Le délégué ne peut pas être licencié pour des motifs inhérents à l'exercice de son mandat.

§ 2. L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical pour quel que motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fait par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour qui suit la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fait par lettre recommandée. La période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets. L'organisation syndicale concernée et l'employeur ont l'obligation de tout mettre en œuvre pour résoudre la contestation au niveau de l'entreprise.

§ 3. Si, au niveau de l'entreprise, aucun accord ne peut être obtenu, ce litige est transmis à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel. Faute d'un accord unanime au bureau de conciliation de la commission paritaire endéans les 30 jours, l'employeur a le droit d'introduire le litige auprès du tribunal du travail.

§ 4. Au cours de la période mentionnée ci-dessus, le délégué ne peut être licencié.

Art. 29. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, la délégation syndicale et l'organisation syndicale qui l'a nommé doivent en être informées immédiatement par lettre recommandée.

Art. 30. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

1) s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue aux articles 28 et 29 ci-dessus;

2) si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement, au regard des dispositions de l'article 28, § 1^{er}, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation de la commission paritaire ou par le tribunal du travail;

3) si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;

4) si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux indemnités de licenciements, prévues par la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue dans la loi du 4 août 1996 concernant le bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail.

CHAPITRE VII. — *Dispositions de transition et durée de validité*

Art. 31. Les délégations syndicales qui sont déjà constituées sont maintenues telles qu'elles, mais les organisations syndicales reconnues et les délégués syndicaux peuvent faire appel, à partir de la signature de la présente convention, aux conditions plus avantageuses de la présente convention collective de travail.

Art. 32. La convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} mai 1999.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 maart 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 1434

[C — 2004/22295]

20 APRIL 2004. — Ministerieel besluit
houdende schorsing van de aflevering
van geneesmiddelen die tolcapone bevatten

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op de beschikking van de Commissie van 14 januari 2004 tot schorsing van de vergunning voor het in de handel brengen van het geneesmiddel voor menselijk gebruik « Tasmal-Tolcapone »;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 april 2002 houdende schorsing van de aflevering van geneesmiddelen die tolcapone bevatten;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie van 12 december 2003;

Gelet op het advies nr. 36.774/3 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2004, in toepassing van artikel 84 § 1, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het spoedeisend karakter, gemotiveerd door het feit dat :

- het ministerieel besluit van 10 april 2002 houdende schorsing van de aflevering van geneesmiddelen die tolcapone bevatten, vervalt op 18 april 2004;
- er redenen zijn om aan te nemen dat de werking van tolcapone schadelijk kan zijn, en meer bepaald ernstige leverfunctiestoornissen kan veroorzaken;
- de Europese Commissie om die reden de schorsing van de vergunning voor het in de handel brengen van tolcapone op 14 januari 2004 verlengd heeft;
- er redenen zijn om aan te nemen dat de baat/risico balans van geneesmiddelen die deze substantie bevatten, negatief is;
- het noodzakelijk is om zonder uitstel de nodige reglementaire maatregelen te nemen om de schorsing van het afleveren van deze geneesmiddelen te verlengen,

Besluit :

Artikel 1. De aflevering van geneesmiddelen die tolcapone bevatten, wordt voor een periode van twee jaren geschorst.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 18 april 2004.

Brussel, 20 april 2004.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 1434

[C — 2004/22295]

20 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel
portant suspension de la délivrance des médicaments
contenant du tolcapone

Le Ministre des Affaires Sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 8, modifié par la loi du 20 octobre 1998;

Vu la décision de la Commission du 14 janvier 2004 suspendant l'autorisation de mise sur le marché du médicament à usage humain « Tasmal-Tolcapone »;

Vu l'arrêté ministériel du 10 avril 2002 portant suspension de la délivrance des médicaments contenant du tolcapone;

Vu l'avis de la Commission des médicaments du 12 décembre 2003;

Vu l'avis n° 36.774/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence, motivée par les circonstances que :

- l'arrêté ministériel du 10 avril 2002 portant suspension de la délivrance des médicaments contenant du tolcapone vient à échéance le 18 avril 2004;
- il existe des raisons de considérer que les effets du tolcapone pourraient être nocifs, notamment en causant des dysfonctionnements sérieux du foie;
- à ce titre la Commission européenne a prolongé la suspension de l'autorisation de mise sur le marché des médicaments contenant du tolcapone le 14 janvier 2004;
- il existe des raisons de considérer que la balance bénéfice/risque des médicaments qui contiennent cette substance est négative;
- il est nécessaire de prendre, sans délai, des mesures réglementaires pour prolonger la suspension de la délivrance de ces médicaments,

Arrête :

Article 1^{er}. La délivrance de médicaments contenant du tolcapone est suspendue pour une période de deux ans.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 avril 2004.

Bruxelles, le 20 avril 2004.

R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1435

[C — 2004/35603]

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd
voor het kalenderjaar 2004 voor de levensbeschouwelijke verenigingen
die erkend zijn om televisieprogramma's op de VRT te verzorgen

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27bis, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997, en op het artikel 27ter, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997 en gewijzigd bij de decreten van 28 april 1998 en 6 juli 2001;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De totale zendtijd voor de erkende levensbeschouwelijke verenigingen bedraagt voor 2004 vijftig uur.

Art. 2. De zendtijd, bedoeld in artikel 1, wordt als volgt verdeeld :

1° v.z.w. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep	22 uur, 45 minuten;
2° v.z.w. Het Vrije Woord	22 uur, 45 minuten;
3° v.z.w. Pro-Erts	2 uur, 15 minuten;
4° v.z.w. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	1 uur, 45 minuten;
5° Orthodoxe Kerk in België	30 minuten.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1435

[C - 2004/35603]

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission de l'année calendaire 2004 pour les associations philosophiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27bis, inséré par le décret du 29 avril 1997, et l'article 27ter, inséré par le décret du 29 avril 1997 et modifié par les décrets des 28 avril 1998 et 6 juillet 2001;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le temps d'émission global attribué aux associations philosophiques est fixé à cinquante heures pour l'année 2004.

Art. 2. Le temps d'émission visé à l'article 1^{er} est réparti comme suit :

1° l'a.s.b.l. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep	22 heures, 45 minutes;
2° l'a.s.b.l. Het Vrije Woord	22 heures, 45 minutes;
3° l'a.s.b.l. Pro-Erts	2 heures, 15 minutes;
4° l'a.s.b.l. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	1 heures, 45 minutes;
5° Orthodoxe Kerk in België	30 minutes.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1436

[C — 2004/35602]

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 2004 voor een bedrag van 1.504.184 euro voor de levensbeschouwelijke verenigingen die erkend zijn om televisieprogramma's op de VRT te verzorgen

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 55 tot en met 58;

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27bis ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997 en op artikel 27ter, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997 en gewijzigd bij de decreten van 28 april 1998 en 6 juli 2001;

Gelet op het decreet van 19 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 januari 2001 houdende regeling van de begrotingscontrole en -opmaak;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003, 24 oktober 2003 en 18 februari 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 5 februari 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De subsidie voor de uitzendingen door de verenigingen die erkend zijn om televisieprogramma's te verzorgen op de VRT, bedraagt voor het begrotingsjaar 2004 in totaal 1.504.184 euro (één miljoen vijfhonderd en verduizend honderd vierentachtig euro).

Deze subsidie wordt aangerekend op het programma 72.3, basisallocatie 33.03 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004.

Art. 2. De subsidie aan de verenigingen bestaat uit een vaste basissubsidie voor een totaal van 62.682 euro (tweeënzestigduizend zeshonderd tweeëntachtig euro) en een subsidie die bestemd is voor de betaling van de kosten, met inbegrip van de technische kosten, voor een totaal van 1.441.502 euro (één miljoen vierhonderd eenenveertigduizend vijfhonderd en twee euro). De subsidie wordt als volgt verdeeld :

	Vaste toelage	technisch	totaal
1° v.z.w. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep	25.275	655.883	681.158;
2° v.z.w. Het Vrije Woord	25.275	655.883	681.158;
3° v.z.w. Pro-Erts	4044	64.868	68.912;
4° v.z.w. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	4044	50.453	54.497;
5° Orthodoxe Kerk in België	4044	14.415	18.459.

Art. 3. De bedragen, genoemd in artikel 2, worden in twee schijven uitbetaald:

1° een eerste gedeelte van 50% wordt uitbetaald na de ondertekening van dit besluit;

2° een tweede gedeelte van 50 % wordt uitbetaald op 1 juli 2004.

Art. 4. § 1. De verenigingen sturen een financiële verantwoording van de toegekende subsidies in. Daaruit blijkt dat de subsidies effectief worden aangewend voor het verzorgen van de televisieprogramma's. Die verantwoordingsstukken worden uiterlijk op 30 april 2004 aan de administratie Media bezorgd.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 55 tot en met 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, kunnen de gemachtigde ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en het Rekenhof toezicht uitoefenen op de aanwending van de in artikel 1 genoemde subsidie.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1436

[C - 2004/35602]

**19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
fixant la subvention pour l'année budgétaire 2004 de 1.504.184 euros
en faveur des associations philosophiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27^{quater}, inséré par le décret du 29 avril 1997 et modifié par le décret du 6 juillet 2001;

Vu le décret du 19 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 2001 relatif au contrôle budgétaire et à l'établissement du budget;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 août 2003, 24 octobre 2003 et 18 février 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 5 février 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La subvention en faveur des émissions des associations agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT s'élève au total à 1 504 184 euros (un million cinq cent quatre mille cent quatre-vingt-quatre euros) pour l'année budgétaire 2004.

Cette subvention est imputée au programme 72.3, allocation de base 33.03 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004.

Art. 2. La subvention consiste en une subvention de base fixe de 62 682 euros (soixante-deux mille six cent quatre-vingt-deux euros) et une subvention destinée au paiement des frais, y compris les frais techniques, pour un total de 1.441.502 euros (un million quatre cent quarante-et-un mille cinq cent deux euros). La subvention est répartie comme suit :

	Subvention fixe	technique	total
1° l'a.s.b.l. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep	25.275	655.883	681.158;
2° l'a.s.b.l. Het Vrije Woord	25.275	655.883	681.158;
3° l'a.s.b.l. Pro-Erts	4044	64.868	68.912;
4° l'a.s.b.l. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	4044	50.453	54.497;
5° Orthodoxe Kerk in België	4044	14.415	18.459.

Art. 3. Les montants visés à l'article 2, sont payés en deux tranches :

1° une première partie de 50 % est payée après la signature du présent arrêté;

2° la seconde partie de 50 % est payée le 1^{er} juillet 2004.

Art. 4. § 1. Les associations font parvenir une justification financière des subventions allouées. Ces pièces font apparaître que les subventions ont effectivement été affectées aux programmes de télévision. Les pièces justificatives sont transmises à l'administration des Médias le 30 avril 2004 au plus tard.

§ 2. Sans préjudice de l'application des articles 55 à 58 inclus des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les fonctionnaires délégués du Ministère de la Communauté flamande et de la Cour des Comptes peuvent exercer des contrôles sur l'affectation des subventions visées à l'article 1^{er}.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1437

[C - 2004/35601]

19 MAART 2004. — **Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 2004 voor de levensbeschouwelijke en sociaal-economische verenigingen die erkend zijn om radioprogramma's op de VRT te verzorgen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27^{quater}, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997 en gewijzigd bij de decreten van 28 april 1998 en 6 juli 2001;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De totale zendtijd voor de verenigingen die erkend zijn om radioprogramma's te verzorgen, bedraagt voor het kalenderjaar 2004, 71 uur en 54 minuten.

Art. 2. De zendtijd, bedoeld in artikel 1, wordt als volgt verdeeld :

1° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) 1 uur, 40 minuten;

2° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV) 1 uur, 40 minuten;

3° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België 1 uur;

4° v.z.w. Vlaams Economisch Verbond (VEV) 1 uur, 20 minuten;

5° v.z.w. Unizo 1 uur;

6° v.z.w. Agrarische Televisie- en Radio-Omroep	1 uur;
7° v.z.w. Gezinsbond	2 uur;
8° v.z.w. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep (KTRO)	23 uur, 45 minuten;
9° v.z.w. Humanistische Vrijzinnige Radio	21 uur, 15 minuten;
10° v.z.w. Pro-Erts	11 uur, 14 minuten;
11° v.z.w. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	3 uur;
12° Orthodoxe Kerk in België	3 uur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1437

[C - 2004/35601]

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le temps d'émission de l'année calendaire 2004 pour les associations philosophiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27^{quater}, inséré par le décret du 29 avril 1997 et modifié par le décret du 6 juillet 2001;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le temps d'émission global attribué aux associations qui sont agréées pour assurer des programmes de radio est fixé à 71 heures et 54 minutes pour l'année calendaire 2004.

Art. 2. Le temps d'émission visé à l'article 1^{er} est réparti comme suit :

1° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	1 h 40 m;
2° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)	1 h 40 minutes;
3° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België	1 heure;
4° l'a.s.b.l. "Vlaams Economisch Verbond (VEV)"	1 h 20 minutes;
5° l'a.s.b.l. Unizo	1 heure;
6° l'a.s.b.l. Agrarische Televisie- en Radio-Omroep	1 heure;
7° l'a.s.b.l. Gezinsbond	2 heures;
8° l'a.s.b.l. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep (KTRO)	23 heures, 45 minutes
9° l'a.s.b.l. Humanistische Vrijzinnige radio	21 h 15 minutes;
10° l'a.s.b.l. "Pro-Erts"	11 h 14 minutes;
11° l'a.s.b.l. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	3 heures;
12° Orthodoxe Kerk in België	3 heures.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1438

[C — 2004/35600]

19 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de subsidie voor het begrotingsjaar 2004 voor een bedrag van 54 646 euro voor de levensbeschouwelijke en sociaal-economische verenigingen die erkend zijn om radioprogramma's op de VRT te verzorgen

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 55 tot en met 58;

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 27^{quater}, ingevoegd bij het decreet van 29 april 1997 en gewijzigd bij de decreten van 28 april 1998 en 6 juli 2001;

Gelet op het decreet van 19 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 januari 2001 houdende regeling van de begrotingscontrole en -opmaak;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003, 24 oktober 2003 en 18 februari 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 5 februari 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De subsidie voor de uitzendingen door de verenigingen, erkend om radioprogramma's te verzorgen op de VRT bedraagt voor het begrotingsjaar 2004 in totaal 54 646 euro (vierenvijftigduizend zeshonderd zesenvertig euro).

De subsidie wordt aangerekend op het programma 72.3, basisallocatie 33.03 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004.

Art. 2. De subsidie wordt als volgt verdeeld :

1° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	1 267 euro;
2° Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)	1 267 euro;
3° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België	760 euro;
4° v.z.w. Vlaams Economisch Verbond (VEV)	1 014 euro;
5° v.z.w. Unizo	760 euro;
6° v.z.w. Agrarische Televisie- en Radio-Omroep	760 euro;
7° v.z.w. Gezinsbond	1 520 euro;
8° v.z.w. Katholieke Televisie- en Radio-Omroep (KTRO)	18 050 euro;
9° v.z.w. Humanistische Vrijzinnige Radio	16 150 euro;
10° v.z.w. Pro-Erts	8 538 euro;
11° v.z.w. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	2 280 euro;
12° Orthodoxe Kerk in België	2 280 euro.

Art. 3. De bedragen, genoemd in artikel 2, worden in twee schijven uitbetaald :

1° een eerste gedeelte van 50 % wordt uitbetaald na de ondertekening van dit besluit;

2° een tweede gedeelte van 50 % wordt uitbetaald op 1 juli 2004.

Art. 4. § 1. De verenigingen sturen een financiële verantwoording van de toegekende subsidies in. Daaruit blijkt dat de subsidies effectief worden aangewend voor het verzorgen van de radioprogramma's.

Die verantwoordingsstukken worden uiterlijk op 30 april 2004 aan de administratie Media bezorgd.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de artikelen 55 tot en met 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, kunnen de gemachtigde ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en het Rekenhof toezicht uitoefenen op de aanwending van de in artikel 1 genoemde subsidie.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1438

[C - 2004/35600]

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention du montant de 54.646 euros pour l'année budgétaire 2004 en faveur des associations philosophiques et socio-économiques agréées pour assurer des programmes de radio à la VRT

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 27^{quater}, inséré par le décret du 29 avril 1997 et modifié par le décret du 6 juillet 2001;

Vu le décret du 19 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 2001 relatif au contrôle budgétaire et à l'établissement du budget;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 août 2003, 24 octobre 2003 et 18 février 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 5 février 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La subvention en faveur des émissions des associations agréées pour assurer des programmes de radio à la VRT s'élève au total à 54 646,50 euros (cinquante-quatre mille six cent quarante-six euros) pour l'année budgétaire 2004.

Cette subvention est imputée au programme 72.3, allocation de base 33.03 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004.

Art. 2. La subvention est répartie comme suit :

1° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	1 267 euros;
2° Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)	1 267 euros;
3° Algemene Centrale der Liberale Vakverbonden van België	760 euros ;
4° l'a.s.b.l. Vlaams Economisch Verbond (VEV)	1 014 euros;
5° l'a.s.b.l. Unizo	760 euros;
6° l'a.s.b.l. Agrarische Televisie- en Radio-Omroep	760 euros;
7° l'a.s.b.l. Gezinsbond	1 520 euros;
8° l'a.s.b.l. Agrarische Televisie- en Radio-Omroep	18 050 euros;

9°.l.a.s.b.l. Humanistische Vrijzinnige radio	16 150 euros;
10°.l.a.s.b.l. Pro-Erts	8 538 euros;
11°.l.a.s.b.l. Israëlitische Godsdienstige Uitzendingen	2 280 euros;
12° Orthodoxe Kerk in België	2 280 euros.

Art. 3. Les montants visés à l'article 2, sont payés en deux tranches :

1° une première partie de 50 % est payée après la signature du présent arrêté;

2° la seconde partie de 50 % est payée le 1^{er} juillet 2004.

Art. 4. § 1. Les associations font parvenir une justification financière des subventions allouées. Ces pièces font apparaître que les subventions ont effectivement été affectées aux programmes de radio.

Les pièces justificatives sont transmises à l'administration des Médias le 30 avril 2004 au plus tard.

§ 2. Sans préjudice de l'application des articles 55 à 58 inclus des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les fonctionnaires délégués du Ministère de la Communauté flamande et de la Cour des Comptes peuvent exercer des contrôles sur l'affectation des subventions visées à l'article 1^{er}.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,

M. KEULEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1439

[2004/200764]

21 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétence et de signature aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des services du Gouvernement de la Communauté française. — Ministère de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 1967 pris en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1967 déterminant les positions administratives du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des Services d'inspection;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 juin 1989 relatif au congé pour prestations réduites justifiées par des raisons de convenance personnelle accordé au membre du personnel de l'enseignement de la Communauté française, âgé de 50 ans ou qui a au moins 2 enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de 14 ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la pension de retraite;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 7 novembre 1991 relatif au congé parental et au congé pour motifs impérieux d'ordre familial accordé aux membres du personnel subsidié des centres psycho-médico-sociaux subventionnés;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 2 janvier 1992 relatif au congé parental accordé à certains membres du personnel des établissements d'enseignement de la Communauté;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétence et de signature aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 8 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 21 janvier 2004;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 21 janvier 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétence et de signature aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, il est inséré un § 2^{bis} rédigé comme suit :

« § 2^{bis}. Les personnes qui, au sein du Ministère de la Communauté française, exercent, dans le cadre d'une relation juridique autre que celles visées aux deux paragraphes précédents, une fonction dans un lien de subordination vis-à-vis d'un ou plusieurs agents visés au § 1^{er}, peuvent être désignées pour exercer des délégations de signature ou de compétences dans les mêmes conditions que les agents des Services du Gouvernement de la Communauté française - Ministère de la Communauté française - à l'exception de tous les actes généralement quelconque liés à l'application ou à l'exécution du statut du personnel. Ladite exception ne s'étend pas à l'autorisation de bénéficier du congé annuel.

Les actes aux termes desquels les personnes visées au présent paragraphe exercent une telle fonction dans les Services du Gouvernement de la Communauté française - Ministère de la Communauté française - précisent s'il y a matière à exercer des délégations telles que prévues à l'alinéa 1^{er} et, dans ce cas, déterminent le rang d'assimilation de ces personnes aux agents des Services de la Communauté française - Ministère de la Communauté française. »

Art. 2. L'article 6, § 1^{er}, du même arrêté est modifié comme suit :

1^o le 1^o est remplacé par le point suivant :

« 1^o pour admettre au stage les lauréats admis par le SELOR et pour nommer à titre définitif les agents stagiaires. »

2^o le 2^o est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o pour signer les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail :

- a) des agents contractuels;
- b) des agents contractuels subventionnés;
- c) des agents occupés dans le cadre du plan Rosetta,

soit désignés par le Ministre soit, après autorisation d'engagement donnée par le Ministre, désignés par le secrétaire général pour le personnel du Secrétariat général ou par l'administrateur général pour l'Administration générale qui le concerne, et après avis de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique.

Pour signer d'initiative, en matière d'absence, les avenants aux dits contrats.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, pour signer d'office les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail :

a) pour l'exercice de fonctions jusqu'au rang 10 inclus des membres du personnel visés à l'article 2, A, de l'arrêté du Gouvernement du 21 juin 1999 relatif au remplacement de certains membres du personnel dans les services continus des Services du Gouvernement de la Communauté française et de certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française;

b) dans le cadre du remplacement de membres du personnel absents pour une durée de six mois au maximum.

Tous les six mois, le secrétaire général transmet au Ministre un rapport sur l'application de l'article 6, § 1^{er}, 2^o du présent arrêté. Le Ministre est tenu de transmettre une copie de ce rapport à tout membre du Gouvernement qui en fait la demande. »

3^o au 3^o, les mots « des agents de niveaux 2+, 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « des agents des niveaux 1 jusqu'au rang 11 inclus, 2, 2+ et 3 ».

4^o au 4^o, les mots « des agents de niveaux 2+, 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « des agents de niveau 1 jusqu'au rang 11 inclus, 2+, 2 et 3 ».

5° au 6°, les mots « secrétaire permanent au recrutement » sont remplacés par le mot « SELOR ».

6° le 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° pour nommer en application de toutes les règles de carrière, les agents des niveaux 1, jusqu'au rang 11 inclus, 2+, 2 et 3 ».

7° au 8°, les mots « , le changement de catégorie et le changement de groupe de qualification » sont insérés entre les mots « le changement de grade » et « ou la promotion par avancement de grade ».

8° au 9°, les mots « et approuver les états de frais y afférents » sont supprimés.

9° au 11°, les mots « les agents de niveaux 2+, 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « les agents des niveaux 1, jusqu'au rang 11 inclus, 2+, 2 et 3 ».

10° un 23°, rédigé comme suit, est ajouté : « 23° pour désigner l'agent appelé à défendre la proposition contestée devant la Chambre de recours ».

Art. 3. L'article 7 du même arrêté est modifié comme suit :

1° au § 1^{er}, 7°, les mots « et sur avis préalable de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique » sont insérés entre les mots « avant liquidation du traitement correspondant » et « l'octroi des allocations ».

2° au même § 1^{er} est ajouté un 8°, rédigé comme suit : « 8° pour conclure les conventions de stage non rémunéré des étudiants ».

3° au § 4, 2^e alinéa, les mots « la compétence prévue au 3° » sont remplacés par les mots, « les compétences prévues aux 3° et 8° ».

Art. 4. A l'article 8, § 4, du même arrêté, les mots « aux 4° et 5° du § 1^{er} » sont remplacés par les mots « au § 1^{er} ».

Art. 5. A l'article 11, 1^{er} alinéa, du même arrêté, les mots « d'opérer la sélection qualitative » sont insérés entre les mots « le pouvoir d'engager la procédure » et les mots « et d'approuver les marchés ».

Art. 6. A l'article 20 du même arrêté, il est inséré un second alinéa rédigé comme suit :

« Pour la détermination des montants qui, dans la présente sous-section, délimitent la délégation d'approbation d'un marché, il doit être fait application des articles 28 et 54 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ».

Art. 7. A l'article 25, du même arrêté, le 4° est remplacé par le point suivant : « 4° d'engager la procédure d'attribution du marché et d'opérer la sélection qualitative ».

Art. 8. A l'article 50, 2°, a), les mots « les fournitures et les travaux » sont remplacés par les mots « les fournitures, travaux et services ».

Art. 9. A l'article 54 du même arrêté, les mots « et par l'article 52, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, c, 2°, 3°, 4° et 5° » sont remplacés par les mots « et par l'article 52, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, b et c, 2°, 3°, 4° et 5° ».

Art. 10. L'article 59, alinéa 1^{er}, du même arrêté est modifié comme suit :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante : « 1° accomplissement des actes en matière de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, en ce compris attribuer à un accident la qualification juridique d'« accident du travail » ou d'« accident survenu sur le chemin du travail » et diligenter les recours contre le tiers responsable dans les matières autres que celles visées par la Section 1^{re} du Chapitre II du présent arrêté. »

2° un 4°, rédigé comme suit, est ajouté après le 3° : « 4° pour diligenter les procédures contentieuses, en ce compris désigner les avocats dans la liste des avocats déjà désignés antérieurement par l'autorité ministérielle ».

Art. 11. Un article 60bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 60bis. Sans préjudice des délégations particulières relatives aux bâtiments scolaires, délégation est donnée au secrétaire général :

1° pour négocier les conventions de prise en location d'immeubles autorisées par le Ministre ainsi que leurs avenants;

2° pour approuver lesdites conventions et leurs avenants, pour autant que le montant du loyer annuel soit inférieur à 100.000 EUR;

3° pour approuver les conventions réglant les indemnités pour dommages locatifs, d'un montant inférieur ou égal à 67.000 EUR.

Par « Ministre » au sens de l'alinéa précédent, il convient d'entendre le Membre du Gouvernement ayant les infrastructures administratives dans ses attributions. »

Art. 12. Un article 60ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 60ter. Délégation est donnée au secrétaire général :

1° pour autoriser la remise ou la reprise aux Domaines d'objets mobiliers sans emploi jusqu'à un montant maximum de 10.000 EUR;

2° pour arrêter le règlement qui fixe les modalités relatives à la promotion d'artistes dans les différents locaux des infrastructures administratives qui composent le Ministère de la Communauté française. »

Art. 13. L'article 69 du même arrêté est modifié comme suit :

1° au § 1^{er}, 7°, les mots « aux articles 10, 20, 23 et 30 de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 », sont remplacés par les mots « aux articles 9 litt. a) et b), 10, 11, 13, 20, 23 et 30 de l'arrêté royal du 15 janvier 1974. »

2° au § 1^{er}, 10°, les mots « aux articles 9, 10, 20 et 23 de l'arrêté royal du 19 mai 1981 » sont remplacés par les mots « 9, 10, 11, 12, 20, 23 et 32 à 34 de l'arrêté royal du 19 mai 1981 ».

3° au § 1^{er}, 11°, les mots « Autorisation des prestations réduites » sont remplacés par les mots « Octroi des congés et autorisation des prestations réduites » et les mots « de l'article 15 de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 » sont remplacés par les mots « des articles 7 litt. a) et b), 8, 15, 18 à 21 et 25 à 28 de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 ».

4° au § 1^{er}, le 12° est remplacé par le point suivant : « 12° Octroi de congés repris dans l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 2 janvier 1992 relatif au congé parental accordé à certains membres du personnel des établissements d'enseignement de la Communauté ».

5° au § 1^{er}, un 16°, rédigé comme suit, est ajouté :

« 16° Octroi des congés repris dans l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 juin 1989 relatif au congé pour prestations réduites justifiées par des raisons de convenances personnelles accordées au membre du personnel de l'enseignement de la Communauté française, âgé d'au moins 50 ans et qui a au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de 14 ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite ».

6° au § 2 du même article, le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'administrateur général et les directeurs généraux peuvent, chacun en ce qui concerne les attributions dévolues à l'administration qu'il dirige, déléguer à un agent de rang 12 au moins la compétence visée au § 1^{er}, 5° et à des agents de niveau 1 les compétences visées au § 1^{er}, 1°, 2°, 4°, 6° à 14° et 16° à 17° ».

Art. 14. L'annexe du même arrêté est modifiée comme suit :

1° La mention :

«

Secrétaire général ou secrétaire générale	500.000	250.000	62.500
---	---------	---------	--------

»

Est remplacée par la mention :

«

Secrétaire général ou secrétaire générale	500.000	250.000	67.000
---	---------	---------	--------

»

2° La mention :

«

Directeur général adjoint ou directrice générale adjointe	50.000	25.000	12.500
---	--------	--------	--------

»

Est remplacée par la mention :

«

Directeur général adjoint ou directrice générale adjointe	125.000	50.000	25.000
---	---------	--------	--------

»

3° La note subpaginale suivante est insérée sous le tableau : « Pour la détermination des montants susvisés, il doit être fait application des articles 28 et 54 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ».

Dispositions modificatives et dispositions finales

Art. 15. L'article 5, § 1^{er}, 1° de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 juin 2003 portant délégations de compétence et de signature au président du Corps interministériel des commissaires du Gouvernement auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française est remplacé par la disposition suivante :

« 1° pour signer les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail :

- a) des agents contractuels;
- b) des agents contractuels subventionnés;
- c) des agents occupés dans le cadre du plan Rosetta,

soit désignés par le Ministre, soit désignés par lui, après autorisation d'engagement donnée par le Ministre.

Pour signer d'initiative, en matière d'absence, les avenants aux dits contrats.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, pour signer d'office les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail dans le cadre du remplacement de membres du personnel absents pour une durée de six mois au maximum.

Tous les six mois, le président du Corps interministériel transmet au Ministre un rapport sur l'application de l'article 5, § 1^{er}, 1^o du présent arrêté. Le Ministre est tenu de transmettre une copie de ce rapport à tout membre du Gouvernement qui en fait la demande. »

Art. 16. L'article 6, § 1^{er}, 1^o de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant délégations de compétence et de signature au fonctionnaire dirigeant et à certains autres agents du Service d'appui aux cabinets ministériels est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o pour signer les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail :

d) des agents contractuels;

e) des agents contractuels subventionnés;

f) des agents occupés dans le cadre du plan Rosetta,

soit désignés par le Ministre, soit désignés par lui, après autorisation d'engagement donnée par le Ministre.

Pour signer d'initiative, en matière d'absence, les avenants aux dits contrats.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, pour signer d'office les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail dans le cadre du remplacement de membres du personnel absents pour une durée de six mois au maximum.

Tous les six mois, le fonctionnaire dirigeant transmet au Ministre un rapport sur l'application de l'article 6, § 1^{er}, 1^o du présent arrêté. Le Ministre est tenu de transmettre une copie de ce rapport à tout membre du Gouvernement qui en fait la demande. »

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2004.

Art. 18. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 21 janvier 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

Ch. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,

M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,

O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1439

[2004/200764]

21 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap. — Ministerie van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 1967 genomen ter uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1967 houdende vaststelling van de administratieve stand van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen van kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectie-diensten;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 juni 1999 betreffende het verlof voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid, toegekend aan het personeelslid van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, dat 50 jaar is of ten minste twee kinderen heeft die niet ouder zijn dan 14 jaar, en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voor het rustpensioen;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 7 november 1991 betreffende het ouderlijk verlof en het verlof om dwingende familiale redenen, toegestaan aan de gesubsidieerde personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 2 januari 1992 betreffende het ouderschapsverlof en het verlof om dwingende familiale redenen toegestaan aan personeelsleden van de onderwijsinstellingen van de Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 8 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 21 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 21 januari 2004,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, wordt een § *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *2bis*. De personen die, binnen het Ministerie van de Franse Gemeenschap, in het kader van een andere juridische relatie dan die bedoeld in de twee vorige paragrafen, een ambt in een ondergeschikt verband uitoefenen tegenover een of meer ambtenaren bedoeld in § 1, kunnen aangewezen worden om de ondertekenings- of bevoegdheidsdelegaties uit te oefenen onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap - met uitzondering van de handelingen van alle aard die verband houden met de toepassing of de uitvoering van het statuut van het personeel. Bedoelde uitzondering omvat niet de toelating om het jaarlijks verlof te genieten.

De handelingen luidens welke de in deze paragraaf bedoelde personen zo'n ambt uitoefenen in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap - vermelden uitdrukkelijk of er aanleiding bestaat tot uitoefening van de delegaties zoals bedoeld bij het eerste lid, en in dit geval bepalen ze de rang van gelijkstelling van deze personen met de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap. »

Art. 2. Artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° om de geslaagden toegelaten door SELOR tot de stage toe te laten, en om de stagiairs vast te benoemen. »

2° 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling te ondertekenen van :

a) de contractuelen;

b) de gesubsidieerde contractuelen;

c) de jongeren tewerkgesteld in het kader van het Rosetta-plan,

ofwel aangesteld door de Minister ofwel, na toelating tot aanwerving gegeven door de Minister, aangesteld door de secretaris-generaal voor het personeel van het Secretariaat-generaal of door de administrateur-generaal voor het Algemeen Bestuur dat onder hem ressorteert, en na advies van de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken.

Om, op eigen initiatief, inzake afwezigheid, de aanhangsels bij die overeenkomsten te ondertekenen.

In afwijking van de voormelde bepalingen, om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling ambtshalve te ondertekenen :

a) voor de uitoefening van ambten tot rang 10 inbegrepen van de personeelsleden bedoeld in artikel 2, A, van het besluit van de Regering van 21 juni 1999 betreffende de vervanging van sommige personeelsleden voor de ononderbroken diensten in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en sommige instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

b) in het kader van de vervanging van de personeelsleden die afwezig zijn voor een periode van hoogstens zes maanden.

Om de zes maanden bezorgt de secretaris-generaal de Minister een verslag over de toepassing van artikel 6, § 1, 2° van dit besluit. De Minister is ertoe gehouden een afschrift van dit verslag over te brengen aan elk lid van de Regering dat erom verzoekt. »

3° in 3° worden de woorden « de ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « de ambtenaren van de niveaus 1 tot en met rang 11, 2, 2+ en 3 ».

4° in 4° worden de woorden « de ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « de ambtenaren van niveau 1 tot en met rang 11, 2+, 2 en 3 ».

5° in 6° worden de woorden « Vast Wervingssecretaris » vervangen door het woord « SELOR ».

6° 7° wordt vervangen als volgt :

« 7° om, met toepassing van al de regels betreffende de loopbaan, de ambtenaren van niveaus 1 tot en met rang 11, 2+, 2 en 3 te benoemen ».

7° in 8° worden de woorden « de verandering van categorie en de verandering van kwalificatiegroep » ingevoegd tussen de woorden « de verandering van graad » en « of voor de bevordering door verhoging in graad ».

8° in 9° worden de woorden « en de daarbij behorende kostenstaten goed te keuren » geschrapt.

9° in 11° worden de woorden « de ambtenaren van niveaus 2+, 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « de ambtenaren van niveaus 1 tot en met rang 11, 2+, 2 en 3 ».

10° en 23° wordt toegevoegd, luidend als volgt : « 23° om de ambtenaar die het betwiste voorstel voor de Kamer van Beroep moet verdedigen, aan te stellen ».

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in § 1, 7° worden de woorden « en op voorafgaandelijk advies van de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken » ingevoegd tussen de woorden « vóór de uitbetaling van de overeenkomende wedde » en « het toekennen van toelagen ».

2° in hetzelfde § 1 wordt een 8° toegevoegd, luidend als volgt : « 8° om overeenkomsten te sluiten voor onbezoldigde stage voor studenten ».

3° in § 4, tweede lid, worden de woorden « in 3° bedoelde bevoegdheid » vervangen door de woorden « in 3° en 8° bedoelde bevoegdheden ».

Art. 4. In artikel 8, § 4, van hetzelfde besluit worden de woorden « bij 4° en 5° van § 1 » vervangen door de woorden « bij § 1 ».

Art. 5. In artikel 11, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de kwaliteitsselectie te maken » ingevoegd tussen de woorden « de bevoegdheid om de procedure in te zetten » en de woorden « en de opdrachten goed te keuren ».

Art. 6. In artikel 20 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Om de bedragen te bepalen die, in deze onderafdeling, de delegatie van goedkeuring van een opdracht afbakenen, dienen de artikelen 28 en 54 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken te worden toegepast ».

Art. 7. In artikel 25 van hetzelfde besluit wordt 4° vervangen als volgt : « 4° het instellen van de procedure voor de gunning van de opdracht en het maken van de kwaliteitsselectie ».

Art. 8. In artikel 50, 2°, a), worden de woorden « de leveringen en de werken » vervangen door de woorden « de leveringen, de werken en de diensten ».

Art. 9. In artikel 54 van hetzelfde besluit worden de woorden « en in artikel 52, § 1, lid 1, 1°, c, 2°, 3°, 4° en 5° » vervangen door de woorden « en in artikel 52, § 1, eerste lid, 1°, b en c, 2°, 3°, 4° en 5° ».

Art. 10. Artikel 59, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° 1° wordt vervangen als volgt : « 1° handelingen uitvoeren inzake herstelling van arbeidsongevallen en beroepsziektes, met inbegrip van de toekenning aan een ongeval van de juridische melding « arbeidsongeval » of « ongeval op de weg van en naar het werk » en van de verwezenlijking van de beroepen tegen een verantwoordelijke derde in de aangelegenheden anders dan deze bedoeld in Afdeling 1 van Hoofdstuk II van dit besluit ».

2° 4° wordt toegevoegd na 3°, luidend als volgt : « 4° voor de verwezenlijking van geschillenprocedures, met inbegrip van de aanstelling van advocaten op de lijst van advocaten die al voorafgaandelijk door de ministeriële overheid worden aangesteld ».

Art. 11. In hetzelfde besluit wordt een artikel 60bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 60bis, Onverminderd de bijzondere delegaties betreffende de schoolgebouwen wordt delegatie verleend aan de secretaris-generaal :

1° om de overeenkomsten voor het door de Minister gemachtigde huren van gebouwen te verhandelen alsook de aanhangsels ervan;

2° om de bedoelde overeenkomsten en de aanhangsels ervan goed te keuren, voorzover het bedrag van de jaarlijkse huur lager is dan 100.000 EUR;

3° om de overeenkomsten tot regeling van de vergoedingen voor huurschade goed te keuren waarvan het bedrag lager dan of gelijk aan 67.000 EUR moet zijn.

Onder « Minister » in de zin van het vorige lid dient te worden verstaan het Lid van de Regering dat bevoegd is voor administratieve infrastructures. »

Art. 12. In hetzelfde besluit wordt een artikel 60ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 60ter, Delegatie wordt verleend aan de secretaris-generaal :

1° om de teruggave of de terugneming aan of van de Domeinen van roerende goederen zonder bestemming tot een maximumbedrag van 10 000 EUR toe te laten;

2° om het reglement tot vaststelling van de modaliteiten betreffende de promotie van kunstenaars in de verschillende lokalen van de administratieve infrastructures van het Ministerie van de Franse Gemeenschap te bepalen. »

Art. 13. Artikel 69 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in § 1, 7° worden de woorden « in de artikelen 10, 20, 23 en 30 van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 » vervangen door de woorden « in de artikelen 9 litt. a) en b), 10, 11, 13, 20, 23 en 30 van het koninklijk besluit van 15 januari 1974. »

2° in § 1, 10°, worden de woorden « in de artikelen 9, 10, 20 en 23 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 » vervangen door de woorden « 9, 10, 11, 12, 20, 23 en 32 tot 34 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 ».

3° in § 1, 11°, worden de woorden « Machtiging inzake verminderde prestaties » vervangen door de woorden « Toekenning van verloven en machtiging inzake verminderde prestaties » en de woorden « van artikel 15 van het koninklijk besluit van 8 december 1967 » worden vervangen door de woorden « van de artikelen 7 litt. a) en b), 8, 15, 18 tot 21 en 25 tot 28 van het koninklijk besluit van 8 december 1967 ».

4° in § 1, wordt 12° vervangen als volgt : « 12° Toekenning van verloven bepaald in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 2 januari 1992 betreffende het ouderschapsverlof en het verlof om dwingende familiale redenen toegestaan aan personeelsleden van de onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap ».

5° in § 1, wordt 16° toegevoegd, luidend als volgt :

« 16° Toekenning van verloven bepaald in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 juni 1989 betreffende het verlof voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid, toegekend aan het personeelslid van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, dat ten minste 50 jaar oud is of ten minste twee kinderen ten laste heeft die niet ouder zijn dan 14 jaar, en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voor het rustpensioen ».

6° in § 2 van hetzelfde artikel wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« De administrateur-generaal en de directeurs-generaal kunnen, ieder wat betreft de bevoegdheden van het bestuur waar hij de leiding van heeft, de bevoegdheid bedoeld bij § 1, 5°, aan een ambtenaar van minstens rang 12 en de bevoegdheden bedoeld bij § 1, 1°, 2°, 4°, 6° tot 14° en 16° tot 17°, aan de ambtenaren van niveau 1 delegeren ».

Art. 14. De bijlage van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° De vermelding :

«	Secretaris-generaal	500.000	250.000	62.500	»
---	---------------------	---------	---------	--------	---

wordt vervangen door de vermelding :

«	Secretaris-generaal	500.000	250.000	67.000	»
---	---------------------	---------	---------	--------	---

2° De vermelding :

«	Adjunct-directeur-generaal	50.000	25.000	12.500	»
---	----------------------------	--------	--------	--------	---

wordt vervangen door de vermelding :

«	Adjunct-directeur-generaal	125.000	50.000	25.000	»
---	----------------------------	---------	--------	--------	---

3° De volgende voetnoot wordt bij de tabel ingevoegd : « Om de voornoemde bedragen te bepalen dienen de artikelen 28 en 54 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken te worden toegepast ».

Wijzigings- en slotbepalingen

Art. 15. Artikel 15, § 1, 1°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2003 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegaties aan de voorzitter van het Interministerieel college van commissarissen van de Regering bij de openbare instellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, wordt vervangen als volgt :

« 1° om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling te ondertekenen van :

- a) de contractuelen;
- b) de gesubsidieerde contractuelen;
- c) de jongeren tewerkgesteld in het kader van het Rosetta-plan;

ofwel aangesteld door de Minister ofwel aangesteld door hem, na toelating tot aanwerving gegeven door de Minister.

Om, op eigen initiatief, inzake afwezigheid, de aanhangsels bij die overeenkomsten te ondertekenen.

In afwijking van de voormelde bepalingen, om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling ambtshalve te ondertekenen in het kader van de vervanging van de personeelsleden die afwezig zijn voor een periode van hoogstens zes maanden.

Om de zes maanden bezorgt de Voorzitter van het Interministerieel college de Minister een verslag over de toepassing van artikel 5, § 1, 1°, van dit besluit. De Minister is ertoe gehouden een afschrift van dit verslag over te brengen aan elk lid van de Regering dat erom verzoekt. »

Art. 16. Artikel 6, § 1, 1° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot delegatie van bevoegdheid en van ondertekening aan de leidend ambtenaar en aan sommige andere ambtenaren van de Ondersteuningdienst voor de ministeriële kabinetten, wordt vervangen als volgt :

« 1° om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling te ondertekenen van :

- a) de contractuelen;
- b) de gesubsidieerde contractuelen;
- c) de jongeren tewerkgesteld in het kader van het Rosetta-plan,

ofwel aangesteld door de Minister, ofwel aangesteld door hem, na toelating tot aanwerving gegeven door de Minister.

Om, op eigen initiatief, inzake afwezigheid, de aanhangsels bij die overeenkomsten te ondertekenen.

In afwijking van de voormelde bepalingen, om de overeenkomsten voor aanwerving of de akten van tewerkstelling ambtshalve te ondertekenen in het kader van de vervanging van de personeelsleden die afwezig zijn voor een periode van hoogstens zes maanden.

Om de zes maanden bezorgt de leidend ambtenaar de Minister een verslag over de toepassing van artikel 6, § 1, 1^o, van dit besluit. De Minister is ertoe gehouden een afschrift van dit verslag over te brengen aan elk lid van de Regering dat erom verzoekt. »

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2004.

Art. 17. De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 januari 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,

H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

Chr. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. » ,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Begroting,

M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,

O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. Fr. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1440

[2004/201080]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés du Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française au Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, ainsi que l'article 88, § 3bis, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 avril 2003 déterminant les modalités de transfert du personnel du Service de perception de la redevance radio et télévision au Gouvernement wallon;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 6 octobre 2003;

Vu le protocole de négociation n° 405 du Comité de secteur n° XVI, établi le 17 octobre 2003;

Vu l'avis n° 36.561/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 mars 2004;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents transférés par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 avril 2003 transférant d'office les membres du personnel du Service de perception de la redevance radio et télévision au Gouvernement wallon.

Art. 2. Sont nommés par conversion de grade au grade figurant dans la colonne de gauche du tableau ci-après les agents transférés titulaires d'un grade appartenant à la catégorie des grades énoncée en regard dans la colonne de droite :

1 ^o inspecteur général	grade du rang 15;
2 ^o attaché	grade du rang 10;
3 ^o gradué	grade du rang 25;
4 ^o assistant	grade du rang 20;
5 ^o adjoint	grade du rang 30.

Art. 3. Sans préjudice de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 avril 2003, les agents transférés dans un grade en carrière plane perdent le bénéfice des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues dans leur service d'origine conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Art. 4. Un agent qui, avant son transfert et de par le statut qui lui était applicable, bénéficiait d'une échelle de traitements pour laquelle un avancement barémique automatique, par ancienneté et sans ouverture d'emploi, était prévu dans le même rang conserve, après son transfert, le bénéfice de cette mesure pécuniaire.

Art. 5. Les nominations par conversion de grade visées au présent arrêté s'opèrent d'office à la date à laquelle le transfert a effet.

Art. 6. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures, et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1440

[2004/201080]

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der in die Wallonische Regierung versetzten Bediensteten der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr der Französischen Gemeinschaft

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 87, § 3, sowie des Artikels 88, § 3*bis*, eingefügt durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 17. April 2003 zur Bestimmung der Modalitäten für die Versetzung der Personalmitglieder der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr in die Wallonische Regierung;

Aufgrund des am 8. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 9. Oktober 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 6. Oktober 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 405 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 17. Oktober 2003;

Aufgrund des am 8. März 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 36.561/2;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass findet Anwendung auf die Bediensteten, die durch den Erlass der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 18. April 2003, durch den die Personalmitglieder der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr von Amts wegen in die Wallonische Regierung versetzt werden, versetzt worden sind.

Art. 2 - Die folgenden versetzten Bediensteten, die einen Dienstgrad haben, der der Kategorie der in der rechten Spalte der nachfolgenden Tabelle erwähnten Dienstgrade gehört, werden durch Dienstgradumwandlung zu dem in der linken Spalte erwähnten Dienstgrad ernannt:

1° Generalinspektor	Dienstgrad des Dienstrangs 15;
2° Attaché	Dienstgrad des Dienstrangs 10;
3° Graduierter	Dienstgrad des Dienstrangs 25;
4° Assistent	Dienstgrad des Dienstrangs 20;
5° Beigeordneter	Dienstgrad des Dienstrangs 30.

Art. 3 - Unbeschadet von Artikel 4 des Erlasses der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 18. April 2003 verlieren die Bediensteten, die bei ihrer Versetzung einen Dienstgrad in der flachen Laufbahn hatten, den Vorteil der Beförderungen in der flachen Laufbahn, die sie in ihrer ursprünglichen Dienststelle gemäß der auf sie anwendbaren Regelungen gehabt hätten.

Art. 4 - Ein Bediensteter, der vor seiner Versetzung und aufgrund des auf ihn anwendbaren Statuts Anspruch auf eine Gehaltstabelle hatte, in der eine automatische Beförderung im Gehalt aufgrund des Dienstgrads im selben Dienstrang vorgesehen war, ohne dass dafür eine Stelle für vakant erklärt werden musste, behält nach seiner Versetzung den Vorteil dieser Bestimmung in Sachen Besoldung.

Art. 5 - Die im vorliegenden Erlass gemeinten Ernennungen durch Gradumwandlung erfolgen von Amts wegen am Datum, an dem die Versetzung stattfindet.

Art. 6 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1440

[2004/201080]

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren die van de Dienst voor de inning van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap naar de Waalse Regering zijn overgeplaatst

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, alsook op artikel 88, § 3*bis*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 april 2003 tot bepaling van de nadere regels voor de overdracht van het personeel van de Dienst voor Inning van het Kijk- en Luistergeld naar de Regering van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 oktober 2003;

Het op het onderhandelingsprotocol nr. 405 van het sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 17 oktober 2003;

Gelet op het advies nr. 36.561/2 van de Raad van State, gegeven op 8 maart 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de ambtenaren overgeplaatst bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2003 houdende de overdracht van rechtswege van de personeelsleden van de Dienst voor Inning van het Kijk- en Luistergeld naar de Waalse Regering.

Art. 2. De overgeplaatste ambtenaren die houder zijn van een graad ingedeeld bij de gradencategorie vermeld in de rechterkolom van onderstaande tabel worden door graadomzetting benoemd tot de graad vermeld in de linkerkolom :

1° inspecteur-generaal	graad van rang 15;
2° attaché	graad van rang 10;
3° gegradueerde	graad van rang 25;
4° assistent	graad van rang 20;
5° adjunct	graad van rang 30.

Art. 3. Onverminderd artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 april 2003 verliezen de ambtenaren overgeplaatst in een graad van de vlakke loopbaan het voordeel van de bevorderingen in de vlakke loopbaan dat ze in hun dienst van herkomst verkregen zouden hebben overeenkomstig de regelgeving die op hen toepasselijk was.

Art. 4. Een ambtenaar die vóór zijn overplaatsing krachtens het statuut dat op hem toepasselijk was in aanmerking kwam voor een weddeschaal waarvoor in dezelfde rang een automatische schaalverhoging door anciënniteit en zonder opening van betrekking voorzien was, behoudt het voordeel van die geldelijke maatregel na zijn overplaatsing.

Art. 5. De in dit besluit bedoelde benoemingen door graadomzetting hebben van ambtswege uitwerking op de datum waarop de overplaatsing gevolg heeft.

Art. 6. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,
J-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1441

[2004/201085]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le cadre organique de la Société wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le Code wallon du Logement;

Vu les statuts de la Société wallonne du Logement, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne;

Vu la délibération du conseil d'administration de la Société wallonne du Logement du 8 décembre 2003;

Vu le protocole n° 424 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur XVI, en date du 10 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 3 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 février 2004;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre organique du personnel de la Société wallonne du Logement, ci-après dénommée "la société" est fixé à 139 équivalents temps plein pécuniaires répartis comme suit :

DIRECTION GENERALE

Directeur général 1

DIRECTION DES SERVICES JURIDIQUES, DOSSIERS EUROPEENS, QUALITE ET COMMUNICATION

Directeur 1

CONTROLE DE GESTION

Directeur 1

DIVISION DES RESSOURCES INTERNES

Inspecteur général 1

DIRECTION DE LA COMPTABILITE ET DE LA POLITIQUE FINANCIERE

Directeur 1

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET DE LA FORMATION

Directeur 1

DIRECTION DE LA GESTION PATRIMONIALE

Directeur 1

DIRECTION DES MOYENS LOGISTIQUES

Directeur 1

DIRECTION DE L'INFORMATIQUE

Directeur 1

DIVISION DE L'ASSISTANCE ET DU CONTROLE TECHNIQUES

Inspecteur général 1

CELLULE DE COORDINATION

Directeur 1

DIRECTION DU HAINAUT

Directeur 1

DIRECTION DE NAMUR - LUXEMBOURG - BRABANT WALLON

Directeur 1

DIRECTION DE LIEGE

Directeur 1

DIRECTION DES OPERATIONS INTEGREES

Directeur 1

DIVISION DE L'ASSISTANCE FINANCIERE, ADMINISTRATIVE ET SOCIALE

Inspecteur général 1

DIRECTION DE L'ASSISTANCE AUX USAGERS

Directeur 1

DIRECTION DE L'ASSISTANCE AUX SOCIETES

Directeur 1

Niveau 1 49

Niveau 2+ 36

Niveau 2 28

Niveau 3 8

Art. 2. Les agents statutaires et les membres du personnel contractuel, à l'exception des contractuels de remplacement au sens de l'article 2, § 1^{er}, 2^o, de l'ARPG, sont comptabilisés au sein du cadre organique de la société.

Art. 3. Le cadre est adapté aux besoins des services par le conseil d'administration de la société dans les proportions définies entre le contrat de gestion conclu entre la Région wallonne et la société.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1441

[2004/201085]

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des Personals der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund der Satzungen der "Société wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates der "Société wallonne du Logement" vom 8. Dezember 2003;

Aufgrund des Protokolls Nr. 424, in dem die Schlussfolgerungen der innerhalb des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 10. März 2004 geführten Verhandlungen eingetragen sind;

Aufgrund des am 3. Februar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 4. Februar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Februar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Stellenplan des Personals der "Société wallonne du Logement", nachstehend "die Gesellschaft" genannt, wird auf 139 finanzielle Vollzeiteinheiten mit folgender Verteilung festgelegt :

GENERALDIREKTION	
Generaldirektor	1
DIREKTION DER JURISTISCHEN DIENSTSTELLEN, DER EUROPÄISCHEN AKTEN, DER QUALITÄT UND DER KOMMUNIKATION	
Direktor	1
VERWALTUNGSKONTROLLE	
Direktor	1
ABTEILUNG DER INTERNEN RESSOURCEN	
Generalinspektor	1
DIREKTION DER BUCHFÜHRUNG UND DER FINANZPOLITIK	
Direktor	1
DIREKTION DER MENSCHLICHEN RESSOURCEN UND DER AUSBILDUNG	
Direktor	1
DIREKTION DER VERMÖGENSVERWALTUNG	
Direktor	1
DIREKTION DER LOGISTISCHEN MITTEL	
Direktor	1
DIREKTION DER INFORMATIK	
Direktor	1
ABTEILUNG TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG UND TECHNISCHE KONTROLLE	
Generalinspektor	1
KOORDINIERUNGSZELLE	
Direktor	1
DIREKTION HENNEGOU	
Direktor	1
DIREKTION NAMUR - LUXEMBURG - WALLONISCH-BRABANT	
Direktor	1
DIREKTION LÜTTICH	
Direktor	1
DIREKTION DER INTEGRIERTEN MASSNAHMEN	
Direktor	1
ABTEILUNG FINANZIELLE, ADMINISTRATIVE UND SOZIALE UNTERSTÜTZUNG	
Generalinspektor	1
DIREKTION DER UNTERSTÜTZUNG DER BENUTZER	
Direktor	1
DIREKTION DER UNTERSTÜTZUNG DER GESELLSCHAFTEN	
Direktor	1
Stufe 1	49
Stufe 2+	36
Stufe 2	28
Stufe 3	8

Art. 2 - Die statutarischen Bediensteten und die Mitglieder des Vertragspersonals, mit Ausnahme der Mitglieder des Vertragspersonals, die im Sinne von Artikel 2, § 1, 2^o, des K.E. zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze jemanden ersetzen, werden in den Stellenplan der Gesellschaft aufgenommen.

Art. 3 - Der Stellenplan wird vom Verwaltungsrat der Gesellschaft in dem Maße angepasst, das im zwischen der Gesellschaft und der Regierung abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrag bestimmt worden ist.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1441

[2004/201085]

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de personeelsformatie van de "Société wallonne du logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de Waalse huisvestingscode;

Gelet op de statuten van de "Société wallonne du logement", inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse ambtenarencode;

Gelet op de beraadslaging van de raad van bestuur van de "Société wallonne du logement" van 8 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 424 waarin de conclusies van de binnen het sectorcomité XVI van 10 maart 2004 gevoerde onderhandelingen zijn opgenomen;

Gelet op het advies van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 3 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 februari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van de "Société wallonne du logement", hierna "de maatschappij" genoemd, wordt vastgelegd op 139 geldelijke voltijds equivalenten, verdeeld als volgt :

DIRECTORAAT-GNERAAL

Directeur-generaal 1

DIRECTIE JURIDISCHE DIENSTEN, EUROPESE DOSSIERS, KWALITEIT EN COMMUNICATIE

Directeur 1

BEHEERSCONTROLE

Directeur 1

AFDELING INTERNE HULPBRONNEN

Inspecteur-generaal 1

DIRECTIE BOEKHOUDING EN FINANCIËEL BELEID

Directeur 1

DIRECTIE MENSELIJKE HULPKRACHTEN EN VORMING

Directeur 1

DIRECTIE PATRIMONIUMBEHEER

Directeur 1

DIRECTIE LOGISTIEKE MIDDELEN

Directeur 1

DIRECTIE INFORMATICA

Directeur 1

ADFDELING TECHNISCHE BIJSTAND EN CONTROLE

Inspecteur-generaal 1

COORDINATIECEL

Directeur 1

DIRECTIE HENEGOUWEN

Directeur 1

DIRECTIE NAMEN-LUXEMBURG-WAALS BRABANT

Directeur 1

DIRECTIE LUIK

Directeur 1

DIRECTIE GEINTEGREERDE OPERATIES	
Directeur	1
AFDELING FINANCIËLE, ADMINISTRATIEVE EN SOCIALE BIJSTAND	
Inspecteur-generaal	1
DIRECTIE BIJSTAND AAN DE GEBRUIKERS	
Directeur	1
DIRECTIE BIJSTAND AAN DE MAATSCHAPPIJEN	
Directeur	1
Niveau 1	49
Niveau 2+	36
Niveau 2	28
Niveau 3	8

Art. 2. De ambtenaren en de leden van het contractuele personeel, met uitzondering van de vervangingscontractuelen in de zin van artikel 2, § 1, 2°, van het KBAP, worden opgenomen in de personeelsformatie van de maatschappij.

Art. 3. De personeelsformatie wordt door de raad van bestuur van de maatschappij aan de behoeften van de diensten aangepast binnen de verhoudingen die vastliggen in de beheersovereenkomst gesloten tussen het Waalse Gewest en de maatschappij.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1442

[2004/201086]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le cadre organique de la Société wallonne du crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne;

Vu la délibération du conseil d'administration de la Société wallonne du crédit social du 15 décembre 2003;

Vu le protocole n° 425 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur XVI, en date du 10 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 3 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 février 2004;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre organique du personnel de la Société wallonne du crédit social, ci-après dénommée "la société" est fixé à 64 équivalents temps plein pécuniaires répartis comme suit :

DIRECTION GENERALE	
Directeur général	1
DIVISION DES CREDITS	
Inspecteur général	1
DIRECTION DES CREDITS AUX GUICHETS SOCIAUX	
Directeur	1
DIRECTION DES CREDITS AUX PARTICULIERS	
Directeur	1
DIVISION DE LA GESTION INTERNE	
Inspecteur général	1
DIRECTION DE LA QUALITE, DE LA COMMUNICATION ET DE L'INFORMATIQUE	
Directeur	1
DIRECTION DES RESSOURCES FINANCIERES	
Directeur	1
Niveau 1	17
Niveau 2+	11
Niveau 2	23

Niveau 3	3
Niveau 4	3

Art. 2. Les agents statutaires et les membres du personnel contractuel, à l'exception des contractuels de remplacement au sens de l'article 2, § 1^{er}, 2^o, de l'ARPG, sont comptabilisés au sein du cadre organique de la société.

Art. 3. Le cadre est adapté aux besoins des services par le conseil d'administration de la société dans les proportions définies par le contrat de gestion conclu entre la Région wallonne et la société.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1442

[2004/201086]

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Stellenplans des Personals der "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates der "Société wallonne du crédit social" vom 15. Dezember 2003;

Aufgrund des Protokolls Nr. 425, in dem die Schlussfolgerungen der innerhalb des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 10. März 2004 geführten Verhandlungen eingetragen sind;

Aufgrund des am 3. Februar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 4. Februar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Februar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten, Beschließt:

Artikel 1 - Der Stellenplan des Personals der "Société wallonne du crédit social", nachstehend "die Gesellschaft" genannt, wird auf 64 finanzielle Vollzeiteinheiten mit folgender Verteilung festgelegt:

GENERALDIREKTION

Generaldirektor 1

ABTEILUNG KREDITE

Generalinspektor 1

DIREKTION DER KREDITE AN SOZIALSCHALTER

Direktor 1

DIREKTION DER KREDITE AN PRIVATPERSONEN

Direktor 1

ABTEILUNG INTERNE VERWALTUNG

Generalinspektor 1

DIREKTION DER QUALITÄT, DER KOMMUNIKATION UND DER INFORMATIK

Direktor 1

DIREKTION DER FINANZIELLEN RESSOURCEN

Direktor 1

Stufe 1 17

Stufe 2+ 11

Stufe 2 23

Stufe 3 3

Stufe 4

Art. 2 - Die statutarischen Bediensteten und die Mitglieder des Vertragspersonals, mit Ausnahme der Mitglieder des Vertragspersonals, die im Sinne von Artikel 2, § 1, 2^o des K.E. zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze jemanden ersetzen, werden in den Stellenplan der Gesellschaft aufgenommen.

Art. 3 - Der Stellenplan wird vom Verwaltungsrat der Gesellschaft in dem Maße angepasst, das im zwischen der Gesellschaft und der Regierung abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrag bestimmt worden ist.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1442

[2004/201086]

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de personeelsformatie van de "Société wallonne du crédit social" (Waalse maatschappij voor sociaal krediet)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de Waalse huisvestingscode;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse ambtenarencode;

Gelet op de beraadslaging van de raad van bestuur van de "Société wallonne du crédit social" van 15 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 425 waarin de conclusies van de binnen het sectorcomité XVI van 10 maart 2004 gevoerde onderhandelingen zijn opgenomen;

Gelet op het advies van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 3 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 februari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van de "Société wallonne du crédit social", hierna "de maatschappij" genoemd, wordt vastgelegd op 64 geldelijke voltijds equivalenten, verdeeld als volgt :

DIRECTORAAT-GNERAAL

Directeur-generaal 1

AFDELING KREDIETEN

Inspecteur-generaal 1

DIRECTIE KREDIETEN AAN SOCIALE LOKETTEN

Directeur 1

DIRECTIE KREDIETEN AAN PARTICULIEREN

Directeur 1

AFDELING INTERN BEHEER

Inspecteur-generaal 1

DIRECTIE KWALITEIT, COMMUNICATIE EN INFORMATICA

Directeur 1

DIRECTIE FINANCIËLE HULPBRONNEN

Directeur 1

Niveau 1 17

Niveau 2+ 11

Niveau 2 23

Niveau 3 3

Niveau 4 3

Art. 2. De ambtenaren en de leden van het contractuele personeel worden opgenomen in de personeelsformatie van de maatschappij, met uitzondering van de vervangingscontractuelen in de zin van artikel 2, § 1, 2°, van het KBAP.

Art. 3. De personeelsformatie wordt door de raad van bestuur van de maatschappij aan de behoeften van de diensten aangepast binnen de verhoudingen die vastliggen in de beheersovereenkomst gesloten tussen het Waalse Gewest en de maatschappij.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1443

[2004/201081]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés de l'Office belge du commerce extérieur à la Région

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'exportation, notamment l'article 13, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 2002 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur à l'Agence pour le commerce extérieur et aux Régions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 juin 2003;

Vu le protocole de négociation n° 396 du Comité de secteur n° XVI, établi le 11 juillet 2003;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 12 juin 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.740/2/V du Conseil d'Etat, donné le 12 août 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents visés par l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3°, *a* et *b*, de l'arrêté royal du 18 décembre 2002 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur à l'Agence pour le commerce extérieur et aux Régions et transférés par l'arrêté royal du 9 mars 2003 portant transfert de membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur à la Région wallonne.

Art. 2. Sont nommés par conversion de grade au grade figurant dans la colonne de gauche du tableau ci-après les agents transférés titulaires d'un grade appartenant à la catégorie des grades énoncée en regard dans la colonne de droite :

1° directeur général	grade du rang 16;
2° inspecteur général	grades du rang 15;
3° directeur	grades du rang 13;
4° premier attaché	grades du rang 10 : échelles 10C (à l'exception du grade d'informaticien) et 10G;
5° attaché	grades du rang 10 : échelles 10A, 10B, 10C (correspondant au grade d'informaticien) et 10F;
6° premier gradué	grades du rang 28 : échelles 28B, 28D, 28I et 28L;
7° gradué principal	grades du rang 28 sauf échelles 28B, 28D, 28I et 28L;
8° gradué	grades du rang 26;
9° premier assistant	grades du rang 22;
10° assistant principal	grade du rang 20 : échelle 20E;
11° assistant grade	du rang 20 sauf échelle 20E;
12° adjoint principal	grade du rang 30 : échelle 30I;
13° adjoint grade du rang 30	sauf échelle 30I;
14° opérateur principal	grades du rang 42;
15° opérateur	grade du rang 40.

Art. 3. Sont dispensés de l'examen de promotion pour la promotion par avancement de grade au grade du rang C1 les assistants principaux et assistants lauréats d'un examen d'avancement barémique dans le rang 20.

Art. 4. Sans préjudice de l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les agents transférés dans un grade en carrière plane perdent le bénéfice des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues dans leur service d'origine conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Art. 5. Un agent qui, avant son transfert et de par le statut qui lui était applicable, bénéficiait d'une échelle de traitement pour laquelle un avancement barémique automatique, par ancienneté et sans ouverture d'emploi, était prévu dans le même rang conserve après son transfert le bénéfice de cette mesure pécuniaire.

Art. 6. Les nominations par conversion de grade visées au présent arrêté s'opèrent d'office à la date à laquelle le transfert a effet.

Art. 7. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 mars 2004

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1443

[2004/201081]

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der in die Region versetzten Bediensteten des Belgischen Außenhandelsamtes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur), insbesondere des Artikels 13, Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 2002 zur Festlegung der Modalitäten für die Versetzung von Personalmitgliedern des Belgischen Außenhandelsamtes in die Außenhandelsagentur und in die Regionen;

Aufgrund des am 3. Juni 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. März 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. Juni 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 396 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 11. Juli 2003;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 12. Juni 2003 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 12. August 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 35.740/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass findet Anwendung auf die Bediensteten, die in Artikel 1, § 1, 3°, a und b des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 2002 zur Festlegung der Modalitäten für die Versetzung von Personalmitgliedern des Belgischen Außenhandelsamtes in die Außenhandelsagentur und in die Regionen erwähnt sind und die durch den Königlichen Erlass vom 9. März 2003 zur Versetzung von Personalmitgliedern des Belgischen Außenhandelsamtes in die Wallonische Region versetzt worden sind.

Art. 2 - Die folgenden versetzten Bediensteten, die einen Dienstgrad haben, der der Kategorie der in der rechten Spalte der nachfolgenden Tabelle erwähnten Dienstgrade gehört, werden durch Dienstgradumwandlung zu dem in der linken Spalte erwähnten Dienstgrad ernannt :

1° Generaldirektor	Dienstgrad des Dienstrangs 16;
2° Generalinspektor	Dienstgrade des Dienstrangs 15;
3° Direktor	Dienstgrade des Dienstrangs 13;
4° Erster Attaché	Dienstgrade des Dienstrangs 10 : Stufen 10C (mit Ausnahme des Dienstgrades eines Informatikers) und 10G;
5° Attaché	Dienstgrade des Dienstrangs 10 : Stufen 10A, 10B, 10C (die dem Dienstgrad eines Informatikers entspricht) und 10F;
6° Erster graduierter	Dienstgrade des Dienstrangs 28 : Stufen 28B, 28D, 28I und 28L;
7° Hauptgraduierter	Dienstgrade des Dienstrangs 28 außer Stufen 28B, 28D, 28I und 28L
8° Graduierter	Dienstgrade des Dienstrangs 26;
9° Erster Assistent	Dienstgrade des Dienstrangs 22;
10° Hauptassistent	Dienstgrad des Dienstrangs 20 : Stufe 20E;
11° Assistent	Dienstgrad des Dienstrangs 20 außer Stufe 20E;
12° Hauptbeigeordneter	Dienstgrad des Dienstrangs 30 : Stufe 30I;
13° Beigeordneter	Dienstgrad des Dienstrangs 30 außer Stufe 30I;
14° Hauptoperator	Dienstgrade des Dienstrangs 42;
15° Operator	Dienstgrad des Dienstrangs 40.

Art. 3 - Die versetzten Hauptassistenten und Assistenten, die eine Prüfung zur Beförderung im Gehalt im Dienstrang 20 bestanden haben, werden von der Prüfung zur Beförderung durch Aufstieg in einen Dienstgrad des Dienstrangs C1 befreit.

Art. 4 - Unbeschadet von Artikel 88 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen verlieren die Bediensteten, die bei ihrer Versetzung einen Dienstgrad in der flachen Laufbahn hatten, den Vorteil der Beförderungen in der flachen Laufbahn, die sie in ihrer ursprünglichen Dienststelle gemäß der auf sie anwendbaren Regelungen gehabt hätten.

Art. 5 - Ein Bediensteter, der vor seiner Versetzung und aufgrund des auf ihn anwendbaren Statuts Anspruch auf eine Gehaltstabelle hatte, in der eine automatische Beförderung im Gehalt aufgrund des Dienstgrads im selben Dienstrang vorgesehen war, ohne dass dafür eine Stelle für vakant erklärt werden musste, behält nach seiner Versetzung den Vorteil dieser Bestimmung in Sachen Besoldung.

Art. 6 - Die im vorliegenden Erlass gemeinten Ernennungen durch Gradumwandlung erfolgen von Amts wegen am Datum, an dem die Versetzung stattfindet.

Art. 7 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. März 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1443

[2004/201081]

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren die van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel naar het Gewest zijn overgeplaatst

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van de "Agence wallonne à l'exportation" (Waals exportagentschap), inzonderheid op artikel 13, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel overgaan naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel en naar de Gewesten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 juni 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 juni 2003;

Het op het onderhandelingsprotocol nr. 396 van het sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 11 juli 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 12 juni 2003 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies nr. 35.740/V van de Raad van State, gegeven op 12 augustus 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de ambtenaren bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o, a en b, van het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel overgaan naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel en naar de Gewesten en overgeplaatst bij het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot overdracht van personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel naar het Waalse Gewest.

Art. 2. De overgeplaatste ambtenaren die houder zijn van een graad ingedeeld bij de gradencategorie uit de rechterkolom van onderstaande tabel worden door graadomzetting benoemd tot de graad vermeld in de linkerkolom :

1 ^o directeur-generaal	graad van rang 16;
2 ^o inspecteur-generaal	graden van rang 15;
3 ^o directeur	graden van rang 13;
4 ^o eerste attaché	graden van rang 10 : de schalen 10C (met uitzondering van de graad van informaticus) en 10G;
5 ^o attaché	graden van rang 10 : de schalen 10A, 10B, 10C (overeenstemmend met de graad van informaticus) en 10F;
6 ^o eerste gegradueerde	graden van rang 28 : de schalen 28B, 28D, 28I en 28L;
7 ^o e.a. gegradueerde	graden van rang 28, behalve de schalen 28B, 28D, 28I en 28L;
8 ^o gegradueerde	graden van rang 26;
9 ^o eerste assistent	graden van rang 22;
10 ^o e.a. assistent	graad van rang 20 : schaal 20E;
11 ^o assistent	graad van rang 20 behalve schaal 20E;
12 ^o e.a. adjunct	graad van rang 30 : schaal 30I;
13 ^o adjunct	graad van rang 30 behalve schaal 30I;
14 ^o e.a. operateur	graden van rang 42;
15 ^o operateur	graad van rang 40.

Art. 3. De e.a. assistenten en assistenten die laureaat zijn van een examen voor schaalverhoging in rang 20 zijn vrijgesteld van het bevorderingsexamen voor de bevordering door graadverhoging in de graad van rang C1.

Art. 4. Onverminderd artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen verliezen de ambtenaren overgeplaatst in een graad van de vlakke loopbaan het voordeel van de bevorderingen in de vlakke loopbaan dat ze in hun dienst van herkomst verkregen zouden hebben overeenkomstig de regelgeving die op hen toepasselijk was.

Art. 5. Een ambtenaar die vóór zijn overplaatsing krachtens het statuut dat op hem toepasselijk was in aanmerking kwam voor een weddeschaal waarvoor in dezelfde rang een automatische schaalverhoging door anciënniteit en zonder opening van betrekking voorzien was, behoudt het voordeel van die geldelijke maatregel na zijn overplaatsing.

Art. 6. De in dit besluit bedoelde benoemingen door graadomzetting hebben van ambtswege uitwerking op de datum waarop de overplaatsing gevolg heeft.

Art. 7. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1444

[2004/201090]

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant la Société wallonne du Crédit social à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1^{er}, alinéa 3, remplacé par l'arrêté royal du 5 juillet 1990;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'avis du conseil d'administration de la Société wallonne du Crédit social (S.W.C.S.) donné le 22 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 janvier 2004;

Vu le protocole n°418 du Comité de secteur n° XVI, en date du 23 janvier 2004;

Vu la délibération du Gouvernement, le 15 janvier 2004, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 15 mars 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le décret du 15 mai 2003 modifiant le Code wallon du Logement et l'article 174 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2003;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La Société wallonne du Crédit social est autorisée à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et leurs ayants droit.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2003.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1444

[2004/201090]

25. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die "Société wallonne de Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft), die Erlaubnis erhält, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1, Absatz 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des am 22. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrats der "Société wallonne du Crédit social" (S.W.C.S.);

Aufgrund des am 14. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 418 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 23. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 15. Januar 2004 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 15. März 2004 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass das Dekret vom 15. Mai 2003 zur Abänderung des Wallonischen Wohngesetzbuches und des Artikels 174 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe am 1. Juli 2003 in Kraft getreten ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die "Société wallonne du Crédit social" erhält die Erlaubnis, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen errichteten Pensionssystem zu beteiligen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juli 2003 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 1444

[2004/201090]

25 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse maatschappij voor sociaal krediet) ertoe gemachtigd wordt deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 juli 1990;

Gelet op het decreet van 27 maart 1985 betreffende de pensioenregeling geldend voor het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de "Société wallonne du Crédit social", gegeven op 22 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 januari 2004;

Gelet op protocol nr. 418 van Sectorcomité nr. XVI, de dato 23 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de Regering op 15 januari 2004 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2003, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het decreet van 15 mei 2003 tot wijziging van de Waalse Huisvestingscode en artikel 174 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium in werking is getreden op 1 juli 2003;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, van Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en de minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De "Société wallonne du Crédit social" is ertoe gemachtigd deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 juli 2003.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03171]

Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 8 maart 2004, wordt met ingang van 1 januari 2004, de heer Raepsaet, Piet, directeur bij de algemene Administratie der Thesaurie, tot regeringscommissaris bij het Amortisatiefonds van de Leningen voor de sociale huisvesting benoemd, in vervanging van Mevr. Coessens, Hiliana, die op rust werd gesteld.

Bij hetzelfde besluit wordt met ingang van 1 januari 2004, Mevr. De Vleeschauwer, Christel, eerste attaché van Financiën bij de algemene Administratie der Thesaurie, tot plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Amortisatiefonds van de Leningen voor de sociale huisvesting benoemd, in vervanging van de heer Raepsaet, Piet.

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03171]

Fonds d'amortissement des emprunts du logement social Nominations

Par arrêté royal du 8 mars 2004, M. Raepsaet, Piet, directeur à l'Administration générale de la Trésorerie, est nommé à partir du 1^{er} janvier 2004, commissaire du gouvernement près le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social, en remplacement de Mme Coessens, Hiliana, admise à la retraite.

Par le même arrêté, Mme De Vleeschauwer, Christel, premier attaché des finances à l'Administration générale de la Trésorerie, est nommée à partir du 1^{er} janvier 2004, commissaire du gouvernement suppléant près le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social, en remplacement de M. Raepsaet, Piet.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03172]

Publiekrechtelijke naamloze vennootschap Credibe Benoeming van de regeringscommissaris

Bij koninklijk besluit van 8 maart 2004, wordt met ingang van 1 januari 2004, de heer Van Driessche, Omer, Auditeur-generaal bij de algemene Administratie van de Thesaurie, tot regeringscommissaris bij de publiekrechtelijke naamloze vennootschap Credibe benoemd, in vervanging van Mevr. Coessens, Hiliana, die op rust werd gesteld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03172]

Société anonyme de droit public Credibe Nomination du commissaire du gouvernement

Par arrêté royal du 8 mars 2004, M. Van Driessche, Omer, Auditeur général à l'Administration générale de la Trésorerie, est nommé à partir du 1^{er} janvier 2004, commissaire du gouvernement auprès de la société anonyme de droit public Credibe, en remplacement de Mme Coessens, Hiliana, admise à la retraite.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200932]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen

Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 17 maart 2004, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

Mevrouw

BEKKER, Ria, te Leuven;

De heren

BOUREZ, Luc, te Oostrozebeke;

DE BACKER, Dirk, te Aalst;

DEKNUDT, Thijs, te Beveren;

DE ROOCK, Chris, te Affligem;

DEWANDELEER, Pascal, te Zaventem;

FASTRE, Chrétien, te Riemst;

NAERT, Marc, te Harelbeke;

THIERS, Paul, te Gent;

VAN DE VYVERE, Michel, te Wingene;

Mevrouw

VAN DURME, Christine, te Erpe-Mere;

de heren

VAN HECKE, Jan, te Diksmuide;

VANNEVEL, Luc, te Zonnebeke;

VAN STEERTEGEM, Guy, te Evere;

RAMAEKERS, Geert, te Genk.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200932]

Direction générale Relations collectives de travail

Nomination des membres de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Par arrêté du Directeur général du 17 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Madame

BEKKER, Ria, à Louvain;

Messieurs

BOUREZ, Luc, à Oostrozebeke;

DE BACKER, Dirk, à Alost;

DEKNUDT, Thijs, à Beveren;

DE ROOCK, Chris, à Affligem;

DEWANDELEER, Pascal, à Zaventem;

FASTRE, Chrétien, à Riemst;

NAERT, Marc, à Harelbeke;

THIERS, Paul, à Gand;

VAN DE VYVERE, Michel, à Wingene;

Madame

VAN DURME, Christine, à Erpe-Mere;

Messieurs

VAN HECKE, Jan, à Dixmude;

VANNEVEL, Luc, à Zonnebeke;

VAN STEERTEGEM, Guy, à Evere;

RAMAEKERS, Geert, à Genk.

Plaatsvervangende leden :

De heren

BELLINGS, Benoit, te Lummen;

DAELMAN, Wilfried, te Geraardsbergen;

DE BATSELIER, Walter, te Dendermonde;

Mevrouw

DEMOL, Danielle, te Vilvoorde;

de heren

DHONT, Jean-Pierre, te Eigenbrakel;

IDE, Jan, te Wielsbeke;

LEFEVRE, Werner, te Ingelmunster;

Mevrouw

ROUNEAU, H el ene, te Gent;

de heren

SCHLEIPER, Daniel, te Oudergem;

THEUNS, Theo, te Essen;

Mevrouw

TRYBOU, Caroll, te Hooglede;

de heer

VANDEMAELE, Dirk, te Torhout;

Mevrouwen

van der HORST, Jacqueline, te Overijse;

VANDER MAELEN, Linda, te Bever;

de heer

VAN EETVELT, Karel, te Bornem.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heer

DESMET, Rik, te Torhout;

Mevrouw

JAENEN, Gabrielle, te Geel;

de heren

VANHAGENDOREN, Dirk, te Glabbeek;

DE VLAMINCK, Gianni, te Kortrijk;

VERHEYE, Erwin, te Zonnebeke;

LECLERC, Michel, te La Roche;

MONSIEUR, Eddie, te Aalst;

VANTHOURNHOUT, Stefaan, te Langemark-Poelkapelle;

Mevrouw

HEIREMAN, Frieda, te Aalst;

de heren

MATTHYSEN, Ronny, te Brecht;

NIHOUL, Louis, te Hamois;

PURNELLE, Luc, te Zoutleeuw;

VAN DER DONCK, Jozef, te Haaltert;

VERPLANCKE, Walter, te Oostkamp;

DE GROOTE, Luc, te Kruishoutem.

Laatsvervangende leden :

De heren

DE WOLF, Ferdy, te Dendermonde;

DE RUYSSCHER, Freddy, te Kapelle-op-den-Bos;

TEMPELAERE, Urbain, te Antwerpen;

GOBLET, Marc, te Herve;

JANSSENS, Dirk, te Menin;

HUBERT, Jean-Claude, te Mettet;

SWINGS, Alex, te Gent;

BARBERA, Jean, te Seraing;

DANEELS, Piet, te Lille;

LEFEVER, Jacques, te Menin;

Mevrouw

MEERSMAN, Sofie, te Aalst;

de heer

JACKERS, Jacky, te Bilzen;

Mevrouw

VAN ATTENHOVEN, Ilse, te Diest;

de heren

WINDELS, Lodewijk, te Zwevezele;

ROELANDT, Johan, te Kaprijke.

Membres suppléants :

Messieurs

BELLINGS, Benoit,   Lummen;

DAELMAN, Wilfried,   Grammont;

DE BATSELIER, Walter,   Termonde;

Madame

DEMOL, Danielle,   Vilvorde;

Messieurs

DHONT, Jean-Pierre,   Braine-l'Alleud;

IDE, Jan,   Wielsbeke;

LEFEVRE, Werner,   Ingelmunster;

Madame

ROUNEAU, Hélène,   Gand;

Messieurs

SCHLEIPER, Daniel,   Auderghem;

THEUNS, Theo,   Essen;

Madame

TRYBOU, Caroll,   Hooglede;

Monsieur

VANDEMAELE, Dirk,   Torhout;

Mesdames

van der HORST, Jacqueline,   Overijse;

VANDER MAELEN, Linda,   Bever;

Monsieur

VAN EETVELT, Karel,   Bornem.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

Monsieur

DESMET, Rik,   Torhout;

Madame

JAENEN, Gabrielle,   Geel;

Messieurs

VANHAGENDOREN, Dirk,   Glabbeek;

DE VLAMINCK, Gianni,   Courtrai;

VERHEYE, Erwin,   Zonnebeke;

LECLERC, Michel,   La Roche;

MONSIEUR, Eddie,   Alost;

VANTHOURNHOUT, Stefaan,   Langemark-Poelkapelle;

Madame

HEIREMAN, Frieda,   Alost;

Messieurs

MATTHYSEN, Ronny,   Brecht;

NIHOUL, Louis,   Hamois;

PURNELLE, Luc,   L eau;

VAN DER DONCK, Jozef,   Haaltert;

VERPLANCKE, Walter,   Oostkamp;

DE GROOTE, Luc,   Kruishoutem.

Membres suppléants :

Messieurs

DE WOLF, Ferdy,   Termonde;

DE RUYSSCHER, Freddy,   Kapelle-op-den-Bos;

TEMPELAERE, Urbain,   Anvers;

GOBLET, Marc,   Herve;

JANSSENS, Dirk,   Menin;

HUBERT, Jean-Claude,   Mettet;

SWINGS, Alex,   Gand;

BARBERA, Jean,   Seraing;

DANEELS, Piet,   Lille;

LEFEVER, Jacques,   Menin;

Madame

MEERSMAN, Sofie,   Alost;

Monsieur

JACKERS, Jacky,   Bilzen;

Madame

VAN ATTENHOVEN, Ilse,   Diest;

Messieurs

WINDELS, Lodewijk,   Zwevezele;

ROELANDT, Johan,   Kaprijke.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200933]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen

Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de landbouw.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 17 maart 2004,
dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad*
wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de
landbouw :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren

BOTTERMAN Christiaan, te Dentergem;

FAGARD Jozef, te Tongeren;

mevrouw VAN HAMME Odette, te Eeklo;

de heer VAN KEERBERGHEN Georges, te Overijse;

mevrouw JANSSENS Anne-Sophie, te Houyet;

de heren

PREVOST Robert, te Ham-sur-Heure-Nalinnes;

GODFRIND Hubert, te Gembloers.

Plaatsvervangende leden :

De heren

POULUSSEN Alfons, te Tienen;

SANNEN Jos, te Geel;

EECKHAUT Richard, te Oudenaarde;

DEZEURE Johan, te Veurne;

mevrouwen

't KINT Dominique, te Sint-Gillis;

PETRE Anne, te Schaarbeek;

LE BORNE Christine, te Ukkel.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren

DE WOLF Ferdy, te Dendermonde;

VANHAGENDOREN Dirk, te Glabbeek;

GERLO Eddy, te Dendermonde;

DIRIX Frans, te Melle;

CATTEBEKE Jef, te Kortrijk;

HANSEVAL Philippe, te Namen;

DECOO Erik, te Edegem.

Plaatsvervangende leden :

De heren

DE RUYSSCHER Freddy, te Kapelle-op-den-Bos;

CROONENBORGHES Chris, te Leuven;

DESMET Bjorn, te Oostkamp;

LABEEUW Bart, te Gent;

BAUWENS Ivan, te Zonnebeke;

ISTAS Ludo, te Sint-Truiden;

DE JAEGER Koen, te Evergem.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200933]

Direction générale Relations collectives de travail

Nomination des membres de la Commission paritaire de l'agri-
culture.

Par arrêté du Directeur général du 17 mars 2004,
qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire de l'agriculture :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Messieurs

BOTTERMAN Christiaan, à Dentergem;

FAGARD Jozef, à Tongres;

Madame VAN HAMME Odette, à Eeklo;

Monsieur VAN KEERBERGHEN Georges, à Overijse;

Madame JANSSENS Anne-Sophie, à Houyet;

Messieurs

PREVOST Robert, à Ham-sur-Heure-Nalinnes;

GODFRIND Hubert, à Gembloux.

Membres suppléants :

Messieurs

POULUSSEN Alfons, à Tirlemont;

SANNEN Jos, à Geel;

EECKHAUT Richard, à Audenarde;

DEZEURE Johan, à Furnes;

Mesdames

't KINT Dominique, à Saint-Gilles;

PETRE Anne, à Schaarbeek;

LE BORNE Christine, à Uccle.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

Messieurs

DE WOLF Ferdy, à Termonde;

VANHAGENDOREN Dirk, à Glabbeek;

GERLO Eddy, à Termonde;

DIRIX Frans, à Melle;

CATTEBEKE Jef, à Courtrai;

HANSEVAL Philippe, à Namur;

DECOO Erik, à Edegem.

Membres suppléants :

Messieurs

DE RUYSSCHER Freddy, à Kapelle-op-den-Bos;

CROONENBORGHES Chris, à Louvain;

DESMET Bjorn, à Oostkamp;

LABEEUW Bart, à Gand;

BAUWENS Ivan, à Zonnebeke;

ISTAS Ludo, à Saint-Trond;

DE JAEGER Koen, à Evergem.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22178]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 maart 2004 wordt Mevr. Els Meersman, in vast verband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22178]

Nomination

Par arrêté royal du 4 mars 2004, Mme Els Meersman, est nommée à titre définitif au grade de conseiller adjoint auprès du Service public fédéral Sécurité sociale.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22179]

Ontslag

Bij koninklijk besluit van 4 maart 2004 wordt met ingang van 1 december 2003 aan Mevr. Katty Vandebroeck, geboren op 18 mei 1969 op eigen verzoek, ontslag verleend uit haar functie van adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22179]

Démission

Par arrêté royal du 4 mars 2004 à partir du 1^{er} décembre 2003, la démission à sa demande de ses fonctions de conseiller adjoint définitif au Service public fédéral est accordée à Mme Katty Vandebroeck, née le 18 mai 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004 /22165]

Ontslag op eigen verzoek

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, wordt de heer Baert, Erik Gérard Germain, inspecteur-geneesheer bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 februar 2004, ontslag op eigen verzoek verleend.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22165]

Démission à sa demande

Par arrêté royal du 29 février 2004 il est accordé à M. Baert, Erik Gérard Germain, inspecteur-médecin au Service public fédéral Sécurité sociale, démission à sa demande à partir du 1^{er} février 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22197]

**Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen
Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2004 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt, op zijn verzoek, aan de heer D'Hont, E., eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van lid van het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Vanmol, T., tot lid van hetzelfde comité benoemd als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de werkgevers, ter vervanging van de heer D'Hont, E., wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22197]

**Comité de gestion du Fonds des accidents du travail
Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 mars 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat de membre du comité de gestion du Fonds des accidents du travail est accordée, à sa demande, à M. D'Hont, E.

Par le même arrêté, M. Vanmol, T., est nommé membre du même comité, en qualité de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. D'Hont, E., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22233]

**Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie
Benoeming van een Regeringscommissaris**

Bij koninklijk besluit van 24 maart 2004 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Hubin, Marc, adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, benoemd tot Regeringscommissaris bij de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, ter vervanging van de heer Luttun, Johan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22233]

**Office national des vacances annuelles
Nomination d'un Commissaire du Gouvernement**

Par arrêté royal du 24 mars 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Hubin, Marc, conseiller près du Service public fédéral Sécurité sociale, est nommé Commissaire du Gouvernement près l'Office national des vacances annuelles, en remplacement de M. Luttin, Johan.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22208]

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Suetens, Carl, met ingang van 1 september 2003, voor een nieuw mandaat van twee jaar, op het Nederlands kader, benoemd tot de graad van assistent (rang A) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur » - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, wordt de heer Van Der Heyden, Johan, met ingang van 1 september 2003, voor een nieuw mandaat van twee jaar, op het Nederlands kader, benoemd tot de graad van assistent (rang A) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur » - Hoofdbestuur.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22208]

Nominations

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, M. Suetens, Carl, est nommé en qualité d'assistant (rang A) l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut de la Santé publique - Louis Pasteur » - Administration centrale, dans le cadre néerlandais, pour un nouveau mandat de deux ans, à partir du 1^{er} septembre 2003.

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, M. Van Der Heyden, Johan, est nommé en qualité d'assistant (rang A) l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut de la Santé publique - Louis Pasteur » - Administration centrale, dans le cadre néerlandais, pour un nouveau mandat de deux ans, à partir du 1^{er} septembre 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22209]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Van Den Berg, Thierry, werkleider (rang B), met ingang van 1 april 2001, op het Frans kader, benoemd tot werkleider geaggregeerde (rang C) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie - Ukkel » - Hoofdbestuur.

Het koninklijk besluit van 26 mei 2002 waarbij de heer Van Den Berg, Thierry, met ingang van 1 november 2001, benoemd wordt tot werkleider geaggregeerde (rang C), wordt ingetrokken.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22209]

Nomination

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, M. Van Den Berg, Thierry, chef de travaux (rang B), est nommé au grade de chef de travaux agrégé (rang C) à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques - Uccle », à partir du 1^{er} avril 2001, dans la cadre français.

L'arrêté royal du 26 mai 2002 par lequel M. Van Den Berg, Thierry, est nommé au grade de chef de travaux agrégé (rang C) à partir du 1^{er} novembre 2001, est rapporté.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22206]

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Van Loco, Joris, met ingang van 1 september 2003, bevestigd in rang A van de wetenschappelijke loopbaan en, op het Nederlands kader, benoemd tot de graad van eerstaanwezend assistent bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur » - Hoofdbestuur.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22206]

Nominations

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, Van Loco, Joris, est confirmé au rang A de la carrière scientifique et nommé en qualité de premier assistant à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut de la Santé publique - Louis Pasteur » - Administration centrale, dans le cadre néerlandais, à partir du 1^{er} septembre 2003.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22210]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt Mevr. Waeterloos, Geneviève, met ingang van 1 september 2003, voor een nieuw mandaat van twee jaar, op het Frans kader, benoemd tot de graad van attaché (rang A) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur » - Hoofdbestuur.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22210]

Nomination

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, Mme Waeterloos, Geneviève, est nommée en qualité d'attaché (rang A) l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut de la Santé publique - Louis Pasteur » - Administration centrale, dans le cadre français, pour un nouveau mandat de deux ans, à partir du 1^{er} septembre 2003.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22243]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 maart 2003, wordt Mevr. Celik, Ayla, met ingang van 1 januari 2003, in vast dienstverband benoemd tot de graad van geneesheer, bij de voorlopige cel van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Buitendiensten.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 januari 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22243]

Nomination

Par arrêté royal du 8 mars 2003, Mme Celik, Ayla, est nommée à titre définitif dans un emploi de médecin, dans la cellule provisoire du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Services extérieurs, à partir du 1^{er} janvier 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1^{er} janvier 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22247]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, wordt de heer Van Borm, Steven, met ingang van 1 maart 2004, op het Nederlands kader, voor een eerste mandaat van twee jaar, benoemd tot de graad van assistent (rang A) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie » te Ukkel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22247]

Nomination

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2004, M. Van Borm, Steven est, pour un premier mandat de deux ans, nommé en qualité d'assistant (rang A) à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques », à Uccle, dans le cadre néerlandais, à partir du 1^{er} mars 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22241]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 april 2003 wordt Mevr. Lejeune, Anne, met ingang van 1 januari 2003, in vast dienstverband benoemd tot de graad van geneesheer bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Buitendiensten.

De datum van ranginneming voor bevordering voor een hogere graad wordt bepaald op 1 januari 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22241]

Nomination

Par arrêté royal du 8 avril 2003, Mme Lejeune, Anne, est nommée au titre définitif dans un emploi de médecin au l' SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Services extérieurs, le 1^{er} janvier 2003.

La date de prise de rang pour la promotion de grade est fixé au 1^{er} janvier 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22240]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 april 2003 wordt Mevr. Vandekerckhove, Dominique, met ingang van 1 april 2003, voor een nieuw mandaat van één jaar, op het Nederlands kader, benoemd tot assistent bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie - Ukkel ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22240]

Nomination

Par arrêté royal du 8 avril 2003, Mme Vandekerckhove, Dominique, est nommée au grade d'assistant à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques - Uccle », pour un nouveau mandat d'un an prenant cours le 1^{er} avril 2003, dans le cadre néerlandais.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22223]

Benoeming bij mobiliteit

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004 wordt de heer Brems, Paul, adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie, met ingang van 1 januari 2004, via de vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur, Nederlands kader, in de hoedanigheid van adjunct-adviseur.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22223]

Nomination par mobilité

Par arrêté royal du 29 février 2004, M. Brems, Paul, conseiller adjoint au Service fédéral public Personnel et Organisation, est transféré, à partir du 1^{er} janvier 2004, par mobilité volontaire, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale, dans le cadre néerlandais, en qualité de conseiller adjoint.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22224]

Benoeming bij mobiliteit

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004 wordt de heer Van Herzele, Lieven, ingenieur bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, met ingang van 1 januari 2004, via de vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur, Nederlands kader, in de hoedanigheid van ingenieur.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22224]

Nomination par mobilité

Par arrêté royal du 29 février 2004, M. Van Herzele, Lieven, ingénieur au Bureau d'Intervention et de Restitution belge, est transféré, à partir du 1^{er} janvier 2004, par mobilité volontaire, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale, dans le cadre néerlandais, en qualité d'ingénieur.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22248]

Benoeming bij mobiliteit

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, Mevr. Terclavers, Catherine, adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 april 2003, via de vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur, Frans kader, in de hoedanigheid van adjunct-adviseur.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22248]

Nomination par mobilité

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2004, Mme Terclavers, Catherine, conseiller adjoint au Service fédéral Sécurité sociale, est transférée, à partir du 1^{er} avril 2003, par mobilité volontaire, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale, dans le cadre français, en qualité de conseiller adjoint.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22211]

Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Feroumont, Jean, gezondheidsinspecteur bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 april 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Feroumont, Jean J., is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 april 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22211]

Démission honorable

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, il est accordé à M. Feroumont, Jean, inspecteur sanitaire au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} avril 2004.

M. Feroumont, Jean J., est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} avril 2004, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22207]

Ontslag

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, wordt Mevr. Vercammen, Martine, onderzoekingsgelastigde-geneesheer bij het Instituut Pasteur, met ingang van 1 september 2003, op haar verzoek, ontslag uit haar ambt verleend.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22207]

Démission

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, il est accordé à Mme Vercammen, Martine, chargé de recherche-médecin à l'Institut Pasteur, à sa demande, démission de ses fonctions le 1^{er} septembre 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

[2004/35609]

18 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende vaststelling voor wat het Vlaams Gewest betreft en voor het aanslagjaar 2004, van de coëfficiënt zoals bedoeld in artikel 255, derde lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van de vermindering zoals bedoeld in artikel 257, § 1, 2°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,

Gelet op het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 255 gewijzigd bij het decreet van 19 december 1997 en op artikel 257, § 1, 2°, gewijzigd bij het decreet van 9 juni 1998, het decreet van 6 juli 2001, en bij het decreet van 19 december 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Overwegende dat voor het aanslagjaar 2004 de aanslagvoet na desindexatie voor de onroerende voorheffing op materiaal en outillage, alsook de verminderingen voor kinderlast en handicap dringend dienen te worden vastgesteld met het oog op de inkohiering van de aanslagen voor het aanslagjaar 2004,

Besluit :

Artikel 1. De coëfficiënt, bedoeld in artikel 255 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, vierde en vijfde lid, zoals toegevoegd door het decreet van 19 december 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1998, artikel 12, wordt voor wat het Vlaams Gewest betreft voor het aanslagjaar 2004 vastgesteld op 0,8883.

De onroerende voorheffing voor materieel en outillage voor het aanslagjaar 2004 wordt daarmee bepaald op 2,22 pct voor wat het Vlaams betreft.

Art. 2. De tabel, bedoeld in artikel 257, § 1, 2°, eerste lid van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd door het decreet van 19 juni 1998 houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 voor wat betreft de onroerende voorheffing, artikel 3, het decreet van 6 juli 2001 en het decreet van 19 december 2003, wordt voor wat het Vlaams Gewest betreft voor het aanslagjaar 2004 als volgt gewijzigd :

Aantal in aanmerking komende kinderen	Totaal bedrag van de vermindering in EUR
2	6,07 EUR
3	9,62 EUR
4	13,47 EUR
5	17,66 EUR
6	22,15 EUR
7	26,98 EUR
8	32,14 EUR
9	37,62 EUR
10	43,45 EUR

In datzelfde artikel wordt in § 1, 2°, tweede lid het bedrag van 5,40 EUR voor wat het Vlaamse Gewest betreft voor het aanslagjaar 2004 gewijzigd in 6,07 EUR.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2004.

Brussel, 18 februari 2004.

D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35605]

2 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 januari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1999, 8 december 2000, 18 mei 2001 en 20 december 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002, 9 mei 2003 en 14 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003, 24 oktober 2003 en 18 februari 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 houdende gelijkstelling van voorzieningen, gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 januari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen,

Besluit :

Artikel 1. Aan de bijlage bij het ministerieel besluit van 30 januari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen, wordt een punt 38 toegevoegd dat luidt als volgt :

« 38. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening Home Scheut NV, Welzijnsstraat 15, te 1070 Anderlecht. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60010138 toegekend. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2004.

Brussel, 2 april 2004.

A. BYTTEBIER

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29118]

1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
relatif aux membres du personnel des Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des Centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française, ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des Centres psycho-médico-sociaux et des Centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont admises au stage au grade de conseillère psycho-pédagogique et affectées au Centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de leur nom, à la date du 1^{er} septembre 2003 :

Mme Hupkens Dominique, Visé.

Mme Bertiaux Anne-Michèle, Namur.

Mme De Pourcq Annie, Charleroi.
Mme Pire Brigitte, Arlon.
Mme Collignon Patricia, Arlon.
Mme Dufays Nathalie, Marche.
Mme Jouvot Sylvaine, Neufchâteau.

Art. 2. Sont admis au stage au grade d'auxiliaire social et affectés au Centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de leur nom, à la date du 1^{er} septembre 2003 :

M. Petit Vincent Chênée.
Mme Kreit Angèle, Liège.
Mme Henquet Nathalie, Waremme.
Mme Mathieu Isabelle, Andenne.
Mme Hemberg Christine, Andenne.
Mme Calonne Sylvie, Dinant.
Mme Pietroniro Anna, Thuin.
M. Loiseau Vincent, Arlon.
Mme Distant Angela, Nivelles.
Mme Hassaini Lyazid, Nivelles.
Mme Demaseneer Véronique, Auderghem.
Mme Vanmonckoven Nathalie, Ixelles.
Mme Pere Françoise, Ixelles.
Mme Paulus Bérengère, Saint-Gilles.
M. Gonzales Francisco, Saint-Gilles.
M. Genard Thierry, Woluwe.

Art. 3. Sont admis au stage au grade d'auxiliaire paramédical et affectés au Centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de leur nom, à la date du 1^{er} septembre 2003 :

Mme Jandrin Geneviève, Huy.
M. Vloebergh Marc, Liège.
Mme Caron Christine, Liège.
Mme Gatez Camille, Spa.
Mme Fraikin Jacqueline, Visé.
Mme Buffet Anne-Catherine, Andenne.
Mme Mazy Annick, Namur.
Mme Modave Isabelle, Jambes.
Mme Lebeau Jeanne, Ath.
Mme Paulus Catherine, Dour.
Mme Jottrand Elisabeth, Gosselies.
Mme Henne Dominique, Mons.
Mme Moreau Isabelle, Soignies.
Mme Colaci Carmina, Thuin.
Mme Soupart Fabienne, Tournai.
Mme Marchand Marie-Christine, Marche.
Mme Delhaise Carine, Marche.
Mme Sonck Martine, Neufchâteau.
Mme Brackman Christelle, Neufchâteau.
Mme Christophe Colette, Virton.
Mme Ansion Maryse, Virton.
Mme Stevenin Catherine, Virton.
M. Filon, Franck Auderghem.
Mme Christiaens Fabiola, Ixelles.
Mme Christiaens Michèle, Ixelles.
Mme Jaspers Anne-Françoise, Ixelles.
Mme Cueva-Alvarez Carmen, Saint-Gilles.
Mme Arendt Lidwine, Saint-Gilles.
Mme Bouvy Bernadette, Uccle.

Mme Tagliarino Félicia, Woluwe.

Art. 4. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés et une copie en sera adressée à la Cour des Comptes, pour information.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27024]

11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Tintigny

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3^o alinéa;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 18 septembre 2002 du Conseil d'administration de l'IDELux sollicitant l'autorisation de procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune de Tintigny en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique mixte;

Vu le plan d'affectation et d'expropriation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu les réclamations introduites au cours de l'enquête publique auxquelles l'intercommunale a répondu dans sa délibération du 18 septembre 2002;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Vu le plan de secteur du Sud-Luxemburg adopté par arrêté royal du 27 mars 1979, lequel a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique mixte;

Considérant que l'acquisition des terrains situés dans ladite zone est sollicitée sur base de l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Considérant la nécessité pour l'intercommunale de pouvoir satisfaire au plus vite à la demande des investisseurs et de mettre lesdits terrains à leur disposition,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique mixte les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune de Tintigny.

Art. 2. Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété lesdits terrains conformément au plan ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

Art. 3. L'intercommunale IDELux à Arlon est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Namur, le 11 septembre 2003.

S. KUBLA

N°	N° cad.	Propriétaires		Nature	Cont. totale	Pour partie
1	442l	THIRY, Bruno Albert & STIERNON, Marie-Thérèse Rue de la Gare 27 6740 ETALLE		Pâture	17 92	16 73
2	442m	DOMANGE, André Félix & STIERNON, Claudine Marie Rue de la Gare 19 6740 ETALLE		Pâture	20 18	20 18
3	447d	SCHNOCK, Odette Marie/Vve STIERNON, Elie Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/2	Pré	20 30	20 30
		STIERNON, François Jean Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/4			
		STIERNON, Pol Rue Neuve 61 6810 CHINY	1/4			partiepartie

N°	N° cad.	Propriétaires		Nature	Cont. totale	Pour partie
4	451c	SCHNOCK, Odette Marie/Vve STIERNON, Elie Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/2	Terre	13 90	13 90
		STIERNON, François Jean Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/4			partie
		STIERNON, Pol Rue Neuve 61 6810 CHINY	1/4			
5	450d	STIERNON, Yves Ghislain & PROTIN Martine Marie Rue de la Station 6 6730 TINTIGNY		Terre	7 16	7 16partie- partiepar- tie
6	454c	SCHNOCK, Odette Marie/Vve STIERNON, Elie Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/2	Pré	28 69	3 58
		STIERNON, François Jean Rue de la Station 1 6730 TINTIGNY	1/4			
		STIERNON, Pol Rue Neuve 61 6810 CHINY	1/4			
7	447h	BRADFER-HERBEUVAL, Gérard Marie Rue de la Station 14 6730 TINTIGNY		Terre	58 90	47 54par- tie
8	462N	MERTENS, Geneviève Clémentine Vve MOUCHET Julien René Rue sur le Terme 22 6760 VIRTON	US	Pâtûre	68 90	68 90
		MOUCHET, Monique Alma Rue sur le Terme 22 6760 VIRTON	NP1/2			
		MOUCHET, Jean/Epx VINGTA, Marie Suzy Rue sur le Terme 23 6760 VIRTON	NP1/2			
9	462m	MOUCHET, Marie Gilberte/ Vve CONROTTE, Henri Auguste Rue de la Montagne-Roye 50 6730 TINTIGNY	1/3	Pâtûre	23 20	23 20
		MOUCHET, Marie Amélie Rue des Forges 47 6860 LEGLISE	1/3			
		GOEURY, Anne Marie/Epse FONTAINE, Dominique Simon Rue André-Boucq 18 6750 MUSSON	1/3			
10	464a	MOUCHET, Marie Amélie Rue des Forges 47 6860 LEGLISE		Pâtûre	28 80	28 80
11	467a	MOUCHET, Marie Amélie Rue des Forges 47 6860 LEGLISE		Pâtûre	7 20	7 20
12	468a	FAGNY, François Louis/Epx FLOHIMONT, Yvonne Maria Rue de Chevremont 32 4032 LIEGE		Pâtûre	7 00	7 00
13	469a	LOCKMAN, Joseph Alphonse/Vf TIVISSE, Odila Céline Rue de la Veillée 32 6730 TINTIGNY	PP 1/2 US 1/2	Terre	20 20	20 20
		LOCKMAN, André Justin & JACOB, Agnes Rose Rue des Lavandières 31 6730 TINTIGNY	NP1/6			
		LOCKMAN, Aimé Eloi Rue de la Veillée 32 6730 TINTIGNY	NP1/6			
		LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Ade- lin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY	NP1/6			
14	470a	LOCKMAN, Joseph Alphonse/Vve TIVISSE, Odila Céline Rue de la Veillée 32 6730 TINTIGNY	PP 1/2 US 1/2	Pré	5 30	5 30
		LOCKMAN, André Justin & JACOB, Agnes Rose Rue des Lavandières 31 6730 TINTIGNY	NP1/6			partiepar- tie

N°	N° cad.	Propriétaires		Nature	Cont. totale	Pour partie
		LOCKMAN, Aimé Eloi Rue de la Veillée 32 6730 TINTIGNY	NP1/6			
		LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY	NP1/6			partie
15	471a	LAMOTTE, Jean Marie Guy Rue de la Veillée 39 6730 TINTIGNY	1/2	Pré	5 40	5 40
		LAMOTTE, Margueritte Christine Vve CLAISSE, Michel Léo Avenue Richard Neybergh 172 1020 BRUXELLES	1/2			partiepartie
16	466b	MOUCHET, Marie Amélie Rue des Forges 47 6860 LEGLISE		Pâturage	26 30	26 30
17	466c	MOUCHET, Marie Amélie Rue des Forges 47 6860 LEGLISE		Pâturage	26 20	26 20
18	472a	LENOIR Catherine Andrée Epse MARTIN Philippe Rue d'en Bas 11 7906 LEUZE-EN-HAINAUT		Pâturage	31 70	31 70partie
19	473a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	13 20	08 49
20	474a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	14 90	9 04
21	475a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	14 90	5 32
22	476a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	17 00	3 98
23	477a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	21 00	1 09
24	551	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	40 60	10 26
25	552	LENOIR Catherine Andrée/Epse MARTIN, Philippe Rue d'en Bas 11 7906 LEUZE-EN-HAINAUT		Pâturage	41 40	28 28
26	560c	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pâturage	42 30	14 38
27	561a	LOCKMAN, Nelly Paulette/Vve JACOB, Gérard Adelin Rue des Lavandières 13 6730 TINTIGNY		Pré	21 10 10	12 29
				TOTAL	6 43 75	4 72 72

—————

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27023]

6 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage de zone d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Péruwelz

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3e alinéa;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 18 décembre 2002 du Conseil d'administration de l'IDETA sollicitant l'autorisation de procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune de Péruwelz en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique mixte;

Vu le plan d'affectation et d'expropriation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu qu'aucune réclamation n'a été introduite au cours de l'enquête publique qui s'est déroulée du 24 septembre au 10 octobre 2002;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Considérant qu'il y a lieu de mettre en œuvre sans délai la modification partielle du plan de secteur adoptée définitivement par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} octobre 1992, laquelle a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique mixte;

Considérant que l'acquisition des terrains situés dans ladite zone est sollicitée sur base de l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Considérant la nécessité pour l'intercommunale de pouvoir satisfaire au plus vite à la demande des investisseurs et de mettre lesdits terrains à leur disposition;

Considérant que les villes moyennes — dont Péruwelz — doivent disposer de terrains destinés à accueillir les entreprises d'intérêt local;

Considérant que la commune de Péruwelz ne dispose pas de terrains urbains présentant des conditions adéquates d'accessibilité et de compatibilité avec le voisinage et que la zone d'activité économique que gère l'IDETA sur son territoire n'offrait plus, au premier semestre 2003, qu'une disponibilité de quelque 6 hectares, intégralement couverts par 6 options distinctes dont trois correspondaient à des réserves d'extensions d'entreprises déjà implantées sur la zone;

Considérant que, dans de telles conditions, seule la mise en œuvre d'une zone d'activité économique inscrite au plan de secteur peut permettre d'accueillir les entreprises d'intérêt local;

Considérant que l'analyse du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz fait apparaître que, sur le territoire de la commune de Péruwelz, seule la zone d'activité économique dite « site du Champ-Lionne » répond aux critères auxquels doit satisfaire une telle zone, à savoir : porter sur des terrains non urbanisés, d'une superficie adéquate mobilisables à court terme et présentant des caractéristiques de localisation adaptées à la demande des entreprises — notamment en terme d'accessibilité — et non préjudiciables aux activités périphériques,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu d'affecter à l'usage de zone d'activité économique mixte les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune de Péruwelz.

Art. 2. Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété lesdits terrains conformément au plan ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

Art. 3. L'intercommunale IDETA à Tournai est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Namur, le 6 octobre 2003.

S. KUBLA

	Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Cont. cad.	Emprise à réaliser	Superficie restante
01	B	138e	BONTEMPS Paul Marie & BEGHIN Françoise Marie rue de la Brasserie 35 7601 PERUWELZ	Terre	00 29 70	00 29 70	00 00 00
02		137a	BONTEMPS Paul Marie & BEGHIN Françoise Marie rue de la Brasserie 35 7601 PERUWELZ	Terre	00 68 80	00 20 93	00 47 87
03	B	138f	DEREME Eliane Léontine Vve RAVIART Henri Louis Grand'Route 40 7604 PERUWELZ	Terre	00 13 20	00 13 20	00 00 00
			RAVIART Danielle Marthe/epse DELDIME Paul Léon Frassem-route de Diekirch 345 6700 ARLON				
			RAVIART Michelle Alberte/Epse DECO- NINCK Philippe Gérard Coron du Bois 6 7904 LEUZE-EN-HAINAUT				
			RAVIART Jacqueline Annie/Epse HEN- KINBRANT Albert Justin Rue de la Paix 33 7030 MONS				
04	B	104a	LAHOU Nelly Leocadie/Vve TONNEAU- MIDOL Victor Alphons Bredabaan 11 2930 BRASSCHAAT	Terre	00 30 20	00 17 50	00 12 70
			TONNEAU-MIDOL Edmond Eugène/Epse BEUDEKER Rita Jozefina Moretuslei 19 2930 BRASSCHAAT				

	Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Cont. cad.	Emprise à réaliser	Superficie restante
			TONNEAU-MIDOL Henri Eugène/Epx HEMBISE Ariel Yvonne Molenbeekweg 37 9120 BEVEREN				
			TONNEAU-MIDOL Isabelle Julie/Epse COOLS Ludovicus Ivonne Fonteinstraat 138 2300 TURNHOUT				
05	B	105a	LAHOU Nelly Leocadie/Vve TONNEAU-MIDOL Victor Alphons Bredabaan 11 2930 BRASSCHAAT	Terre	00 09 50	00 09 50	00 00 00
			TONNEAU-MIDOL Edmond Eugène/Epx BEUDEKER Rita Jozefina Moretuslei 19 2930 BRASSCHAAT				
			TONNEAU-MIDOL Henri Eugène/Epx HEMBISE Ariel Yvonne Molenbeekweg 37 9120 BEVEREN				
			TONNEAU-MIDOL Isabelle Julie/Epse COOLS Ludovicus Ivonne Fonteinstraat 138 2300 TURNHOUT				
06	B	101	LAEVENS Andréas Jules & DEDEYNE Gabriella Martha rue de la Buissière 68 7600 PERUWELZ	Terre	00 61 60	00 61 60	00 00 00
07		98a	LAEVENS Andréas Jules & DEDEYNE Gabriella Martha rue de la Buissière 68 7600 PERUWELZ	Terre	01 12 10	01 12 10	00 00 00
08		99	LAEVENS Andréas Jules & DEDEYNE Gabriella Martha rue de la Buissière 68 7600 PERUWELZ	Terre	00 25 90	00 25 90	00 00 00
09		100	LAEVENS Andréas Jules & DEDEYNE Gabriella Martha rue de la Buissière 68 7600 PERUWELZ	Terre	00 65 00	00 65 00	00 00 00
10	B	50a	BATTARD Françoise Marie/Vve GEORGE Edouard Armand rue de l'Aurore 20 1000 BRUXELLES	Terre	00 44 59	00 44 59	00 00 00
			SCHAETZEN DE SCHAETZENHOFF- GEORGE Patrice Robert rue de L'Uruguay 7 1000 BRUXELLES				
			GEORGE Edouard Pierre/Epx DESA- LESA Edna chemin des Usse 17 CH-1246 CORSIER				
			GEORGE Chantal Marthe/Epse MEEUS Marc Eugène Route Gouvernementale 35 1150 WOLUWE-ST-PIERRE				
11	B	51a	BATTARD Françoise Marie/Vve GEORGE Edouard Armand rue de l'Aurore 20 1000 BRUXELLES	Terre	02 14 28	02 14 28	00 00 00
			SCHAETZEN DE SCHAETZENHOFF- GEORGE Patrice Robert rue de L'Uruguay 7 1000 BRUXELLES				
			GEORGE Edouard Pierre/Epx DESA- LESA Edna chemin des Usse 17 CH-1246 CORSIER				
			GEORGE Chantal Marthe/Epse MEEUS Marc Eugène Route Gouvernementale 35 1150 WOLUWE-ST-PIERRE				
12	B	108a	BATTARD Françoise Marie/Vve GEORGE Edouard Armand rue de l'Aurore 20 1000 BRUXELLES	Terre	00 59 80	00 17 88	00 41 92
			SCHAETZEN DE SCHAETZENHOFF- GEORGE Patrice Robert rue de L'Uruguay 7 1000 BRUXELLES				

	Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Cont. cad.	Emprise à réaliser	Superficie restante
			GEORGE Edouard Pierre/Epx DESA-LESA Edna chemin des UsseS 17 CH-1246 CORSIER				
			GEORGE Chantal Marthe/Epse MEEUS Marc Eugène Route Gouvernementale 35 1150 WOLUWE-ST-PIERRE				
13	B	97b	LETURCQ Louis Adelard & FOURNEAU Christiane Germaine ruelle du Clerc 4 7601 PERUWELZ	Terre	00 90 83	00 90 83	00 00 00
14	B	102	LETURCQ Louis Adelard & FOURNEAU Christiane Germaine ruelle du Clerc 4 7601 PERUWELZ	Terre	00 32 20	00 30 70	00 01 50
15	B	103	LETURCQ Louis Adelard & FOURNEAU Christiane Germaine ruelle du Clerc 4 7601 PERUWELZ	Terre	00 29 90	00 25 38	00 04 52
16	B	106a	BALLANT Gérard Adrien/Epx BOEL Yolande Malvina rue du Boustiau 25 7601 PERUWELZ	Terre	00 09 50	00 09 50	00 00 00
17	B	40d	Domaine de la Région wallonne - MET Direction gén. des Autoroutes et Routes boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	Terre	00 08 40	00 08 40	00 00 00
18	B	96a	DEBLIQUY Marie Thérèse rue Boidugnolle 1 7971 BELCÉIL	Terre	00 56 27	00 56 27	00 00 00
19	B	114a	BATTARD Françoise Marie/Vve GEORGE Edouard Armand rue de l'Aurore 20 1000 BRUXELLES	Terre	00 22 50	00 04 68	00 17 82
			SCHAETZEN DE SCHAETZENHOFF- GEORGE Patrice Robert rue de L'Uruguay 7 1000 BRUXELLES				
			GEORGE Edouard Pierre/Epx DESA- LESA Edna chemin des UsseS 17 CH-1246 CORSIER				
			GEORGE Chantal Marthe/Epse MEEUS Marc Eugène Route Gouvernementale 35 1150 WOLUWE-ST-PIERRE				
20	B	107a	BALLANT Gérard Adrien/Epx BOEL Yolande Malvina rue du Boustiau 25 7601 PERUWELZ	Terre	00 30 20	00 10 73	00 19 47
21	B	135	BONTEMPS Paul Marie & BEGHIN Françoise Marie rue de la Brasserie 35 7601 PERUWELZ	Terre	00 72 80	00 05 35	00 67 45
22	B	136a	BONTEMPS Paul Marie & BEGHIN Françoise Marie rue de la Brasserie 35 7601 PERUWELZ	Terre	00 68 80	00 13 06	00 55 74
23	B	139c	DEREME Eliane Léontine/Vve RAVIART Henri Louis Grand Route 40 7604 PERUWELZ	Terre	00 38 00	00 38 00	00 38 00
			RAVIART Danielle Marthe/epse DEL- DIME Paul Léon Frassem-route de Diekirch 345 6700 ARLON				
			RAVIART Michelle Alberte/Epse DECO- NINCK Philippe Gérard Coron du Bois 6 7904 LEUZE-EN-HAINAUT				
			RAVIART Jacqueline Annie/Epse HEN- KINBRANT Albert Justin Rue de la Paix 33 7030 MONS				
24	B	143e	ROBERTE Paula Alphonsine/Vve MUSEUR Emile rue C. Muteur 1 7971 BELOEIL	Terre	01 08 10	00 05 34	01 02 76

	Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Cont. cad.	Emprise à réaliser	Superficie restante
25	B	140b	BONTEMPS Paul Marie & BEGHIN Françoise Marie rue de la Brasserie 35 7601 PERUWELZ	Terre	00 11 70	00 01 94	00 09 76
				Total	13 13 87	09 32 36	03 81 51

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27022]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique les terrains situés sur le territoire de la commune d'Aubel, zone dite "de MERCKHOF"

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3^o alinéa;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 27 juin 2003 du conseil d'administration de la SPI+ sollicitant l'autorisation de procéder à la reconnaissance de terrains situés sur le territoire de la commune d'Aubel zone dite "de MERCKHOF" en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique mixte;

Vu le plan d'affectation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu qu'aucune réclamation n'a été introduite au cours de l'enquête publique qui s'est déroulée du 12 au 26 mai 2003;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Considérant que l'avis favorable émis par la cellule "RAVel" de la D.G.A.T.L.P. stipulait cependant qu'aucun accès "VEHICULES MOTORISES" ne sera autorisé via ou au travers du projet RAVel;

Considérant qu'il y a lieu de mettre en œuvre le plan communal d'aménagement dérogatoire dit "du zoning agro-alimentaire" adopté par arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 1999, lequel a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique mixte;

Considérant que des nouvelles demandes d'installation justifient la volonté de l'intercommunale d'étendre le zoning et d'en poursuivre l'équipement,

Arrête :

Article unique. Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique mixte les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune d'Aubel, zone dite "de MERCKHOF".

Namur, le 4 décembre 2003.

S. KUBLA

	Son	N° cad.	Propriétaires	Nature	Cont. parcelle.	Cont. emprise	Observations
01	B	449B	Domaine de la commune d'Aubel Place Nicolai 1 4880 AUBEL		25.612 m ²	15.151 m ²	liseré rose
02	B	453D	Société MOTRYBEL Rue de Merkhof 110 4880 AUBEL		20.401 m ²	19.091 m ²	liseré rose
3	B	455L2	Domaine de la commune d'Aubel Place Nicolai 1 4880 AUBEL		12.485 m ²	57 m ²	liseré rose
4	B	456G	Société MOTRYBEL Rue de Merkhof 110 4880 AUBEL		7.946 m ²	7.946 m ²	liseré bleu
5	B	456K	Société MOTRYBEL Rue de Merkhof 110 4880 AUBEL		1.727 m ²	1.727 m ²	liseré bleu
6	B	459D	Société MOTRYBEL Rue de Merkhof 110 4880 AUBEL		3.489 m ²	3.489 m ²	liseré bleu
7	B	450E	Société GLH -EMPH— Rue de Merckhof 113 - AUBEL Domaine de la commune d'Aubel -BAIL- Place Nicolai 1 - 4880 AUBEL		263 m ²	263 m ²	liseré vert
				TOTAL		47.724 m²	

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27021]

19 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique mixte les terrains situés sur le territoire de la commune de Tubize, zone dite du "Parc d'affaires de FABELTA-NORD"

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3^o alinéa;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30*bis*, un article 31*bis* et un article 32*bis*;

Vu la délibération du 26 novembre 2002 du conseil d'administration de l'IBW sollicitant l'autorisation de procéder à la reconnaissance à usage d'activité économique mixte de terrains situés sur le territoire de la commune de Tubize zone dite du "Parc d'affaires de FABELTA-NORD";

Vu le plan d'affectation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier, exception faite de la direction du MET ayant émis un avis négatif en regard de l'augmentation du trafic que le projet en cause pourrait engendrer;

Vu l'avis favorable du MET en date du 12 septembre 2003, lequel autorise l'IBW à entamer les travaux de voirie sans toutefois la désengager de ses obligations concernant d'éventuels aménagements à réaliser pour le raccordement à la RN6;

Vu le PCAD adopté par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 2000, lequel a affecté les terrains en cause à usage de zone d'activité économique mixte,

Arrête :

Article unique. Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique mixte les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune de Tubize, zone dite du "Parc d'affaires de FABELTA-NORD".

Namur, le 19 janvier 2004.

S. KUBLA

Lot	Numéro cadastral	Propriétaire	Surface cadastrale	Surface suivant mesurage
lot 2	357 l2	SARSI S.A. Rue Saint-André, 1 1400 NIVELLES	1 591 m ²	1 645 m ²
lot 3	347 z3		3 398 m ²	3 412 m ²
lot 4	357 x		1 191 m ²	1 255 m ²
lot 5	357 d2		7 063 m ²	7 054 m ²
lot 6	357 c2		683 m ²	683 m ²
lot 10	357 k2		3 973 m ²	3 868 m ²
lot 11	347 w3 partie	Domaine de la commune 1480 TUBIZE Grand Place, 1	11 640 m ²	7 506 m ²

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27020]

5 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique les terrains situés sur le territoire de la commune de Wavre, zone dite "du Parc d'Activité économique de WAVRE-NORD - Extension B"

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3^o alinéa;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30*bis*, un article 31*bis* et un article 32*bis*;

Vu la délibération du 2 septembre 2003 du Conseil d'administration de l'IBW sollicitant l'autorisation de procéder à la reconnaissance de terrains situés sur le territoire de la commune de WAVRE, zone dite "du Parc d'Activité économique de WAVRE-NORD - Extension B" en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique mixte;

Vu le plan d'affectation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Considérant qu'il y a lieu de mettre en œuvre sans délai la modification partielle du plan de secteur de WAVRE-JODOIGNE-PÉRWEZ adoptée définitivement par arrêté du Gouvernement wallon du 25 novembre 1999, laquelle a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique mixte;

Considérant que des nouvelles demandes d'installation justifient la volonté de l'intercommunale d'étendre le zoning et d'en poursuivre l'équipement,

Arrête :

Article unique. Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique mixte les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune de WAVRE, zone dite "du Parc d'Activité économique de WAVRE-NORD - Extension B".

Namur, le 5 février 2004.

S. KUBLA

N° plan terrier	N° matrice	Section	N° parcellaire	Propriétaires	Nature	Cont. totale	Cont. emprise	Class. ha
1	04619	A	143A	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens, 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	01 19 90	01 19 90	2
2	04619	A	144B	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 25 32	00 25 32	2
3	04619	A	144C	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 40 00	00 40 00	2
4	02246	A	145	Visart de Bocarme-De Halloy de Waul- sort A. -1/2- Rue Sainte-Anne 150, 1300 Wavre Visart de Bocarme-Zurstrassen René -1/2- Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	01 96 70	01 96 70	2

N° plan terrier	N° matrice	Section	N° parcellaire	Propriétaires	Nature	Cont. totale	Cont. emprise	Class. ha
5	04619	A	146A	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 69 10	00 69 10	2
6	04619	A	146D	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 64 90	00 64 90	2
7	04619	A	146E	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	01 18 30	01 18 30	2
8	04619	A	146F	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort,15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C . -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 14 68	00 14 68	2

N° plan terrier	N° matrice	Section	N° parcellaire	Propriétaires	Nature	Cont. totale	Cont. emprise	Class. ha
9	04619	A	146G	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	01 01 14	01 01 14	2
10	00015	A	147	Domaine de la Ville de Wavre 1300 Wavre	Terre	00 04 80	00 04 80	2
11	04578	A	148	Delstanche Georges Vf Francis M. -US- Rue de l'Etoile 31, 1301 Wavre Delstanche Agnès épouse Michels F. -NP- Rue de l'Etoile 31, 1301 Wavre	Terre	00 89 10	00 89 10	2
12	04619	A	149	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 94 10	00 94 10	1
13	04413	A	150	Biquet Jean-Marie époux Pector C. Avenue Louis David 581/3, 1410 Waterloo -1/3- Biquet Marie-Françoise épouse Tellier Th. Avenue Notre Dame 30, 1300 Wavre -1/3- Biquet Martine épouse Chaput A. -1/3- Rue Provinciale 174, 1301 Wavre	Terre	00 50 00	00 50 00	1
14	00017	A	151A	Domaine du Centre public d'Aide sociale de Wavre Avenue Henri Lepage 7, 1300 Wavre	Terre	01 22 80	01 22 80	1
15	02735	A	152D	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	01 57 00	01 57 00	2
16	02177	A	153E	Dupont André Chemin de la Sucrierie 12, 1301 Wavre	Terre	00 73 90	00 73 90	2

N° plan terrier	N° matrice	Section	N° parcellaire	Propriétaires	Nature	Cont. totale	Cont. emprise	Class. ha
17	04619	A	153F	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 73 90	00 73 90	2
18	00017	A	154	Domaine du Centre public d'Aide sociale de Wavre Avenue Henri Lepage 7, 1300 Wavre	Terre	00 14 90	00 14 90	1B
19	04578	A	155A	Delstanche Georges Vf Francis M. -US- Rue de l'Etoile 31, 1301 Wavre Delstanche Agnès Epouse Michels F. -NP- Rue de l'Etoile 31, 1301 Wavre	Terre	00 45 78	00 45 78	2
20	04619	A	155B	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 45 78	00 45 78	2
21	04619	A	156	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 20 60	00 20 60	2
22	02647	A	157A	Baudier-Lienard Raymond Avenue Belle-Vue 63, 1410 Waterloo	Terre	00 31 30	00 31 30	2
23	02647	A	157B	Baudier-Lienard Raymond Avenue Belle-Vue 63, 1410 Waterloo	Terre	00 26 30	00 26 30	2
24	00017	A	158	Domaine du CPAS de Wavre Avenue Henri Lepage 7, 1300 Wavre	Terre	00 18 90	00 18 90	2
25	04415	A	159B	Francis Anne-Marie Vve Lebrun R. -1/2- Chemin de Louvranges 65, 1300 Wavre Francis Michel époux Dengis D. Rue du Poilu 39, -1/2- 1301 Wavre	Terre	00 25 90	00 25 90	2

N° plan terrier	N° matrice	Section	N° parcellaire	Propriétaires	Nature	Cont. totale	Cont. emprise	Class. ha
26	04619	A	159A	Beniest Pierre -Emph- Rue des 3 Burettes 55, 1435 Mont-Saint-Guibert Beniest Georges époux Lauwers M. -Bail 2/3- Chaussée de Boisfort 15, 1050 Ixelles Lauwers Yves -Bail 1/6- Route de Plans-Mayens 3963 Crans s/Sierre (CH) Lauwers Guy époux De Caluwe C. -Bail 1/6- Rue d'Alaumont 24, 1380 Lasne	Terre	00 26 00	00 26 00	2
27	00017	A	178	Domaine du CPAS de Wavre Avenue Henri Lepage 7, 1300 Wavre	Terre	00 27 60	00 27 60	2
35	03108	A	278D	Domaine de la Région wallonne - MWET Rue des Dames Blanches 13, 5000 Namur	Terre	00 05 67	00 05 67	1
37	00017	A	279A	Domaine du CPAS de Wavre Avenue Henri Lepage 7, 1300 Wavre	Terre	00 22 75	00 22 75	1
38	02512	A	280	Francis-Van de Wiele Jacques Avenue Van Overbeke 133, 1083 Ganshoren	Terre	00 32 00	00 32 00	1
39	02735	A	281	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	00 61 60	00 61 60	2
40	02647	A	282	Baudier-Lienard Raymond Avenue Belle-Vue 63, 1410 Waterloo	Terre	00 60 90	00 60 90	2
41	02735	A	283	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	00 18 90	00 18 90	2
42	02735	A	284A	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	00 18 22	00 18 22	2
46	02735	A	285C	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	00 06 12	00 06 12	2
47	02735	A	285D	Visart de Bocarme-Zurstrassen René Chemin du Ry 31, 1300 Wavre	Terre	02 60 33	02 60 33	2
				Soit au total		21 85 19	21 85 19	

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[C - 2004/27019]

11 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel affectant à l'usage d'activité économique industrielle les terrains situés sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte, zone dite "Verrerie Fauquez"

Le Ministre chargé de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 3^o alinéa;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30 et 31;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu le décret du 15 mars 1990 insérant dans la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique un article 30bis, un article 31bis et un article 32bis;

Vu la délibération du 12 mars 2003 du Conseil d'administration de l'IDEA sollicitant l'autorisation de procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte zone dite "Verrerie Fauquez" en vue de leur affectation à l'usage d'activité économique industrielle;

Vu le plan d'affectation et d'expropriation ci-annexé figurant lesdits terrains;

Vu le dossier annexé à la délibération susvisée constatant que les formalités prescrites par l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 ont été remplies;

Vu qu'aucune réclamation n'a été introduite au cours de l'enquête publique qui s'est déroulée du 11 au 25 février 2003;

Vu l'avis favorable des administrations consultées au cours de l'instruction du dossier;

Vu le plan de secteur de La Louvière-Soignies adopté par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987, lequel a affecté les terrains en cause en zone d'activité économique industrielle;

Considérant que l'acquisition des terrains situés dans ladite zone est sollicitée sur base de l'article 30 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Considérant la nécessité pour l'intercommunale de pouvoir satisfaire au plus vite à la demande des investisseurs et de mettre lesdits terrains à leur disposition,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu d'affecter à l'usage d'activité économique industrielle les terrains repris au plan ci-annexé situés sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte, zone dite "Verrerie Fauquez".

Art. 2. Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété lesdits terrains conformément au plan ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

Art. 3. L'IDEA à Mons est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Namur, le 11 février 2004.

S. KUBLA

N°	S°	N° parcelle	Propriétaires	Nature	Superf. parcelle	Superf. emprise
Ville de Braine-le-Comte						
PARTIE A RECONNAITRE						
1	B	22s	Domaine de la Ville de Braine-le-Comte Grand-Place 39 7090 BRAINE-LE-COMTE	Terre v.v.	22 260	22 260
2	B	60r	idem	Terre v.v.	40 313	40 313
3	B	N.C.	Parcelle non cadastrée, ancien lit de la Sennette	-	-	4 853
			Total des emprises		62 573	67 426
			Total de la zone à reconnaître		67 426 m²	
PARTIE A DESAFFECTER						
D1	B	N.C.	Parcelle non cadastrée, ancien lit de la Sennette	-	-	705
D2	B	N.C.	Parcelle non cadastrée, ancien lit de la Sennette	-	-	1 027
			Total		0	1 732
			Total à désaffecter		1 732 m²	

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27031]

5 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'acquisition par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique d'une parcelle de terrain (1/8 en pleine propriété) sise à Ath (Rebaix « rue Princesse Astrid »)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation publique;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 92;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société wallonne du Logement en dates du 17 juin 2002 et du 24 novembre 2003;

Vu le plan de situation ci-annexé indiquant par un liseré bleu la parcelle à exproprier (1/8 appartenant en pleine propriété à Monsieur Brazil, décédé);

Considérant que l'acquisition de cette parcelle de terrain est indispensable pour cause d'utilité publique afin de permettre à la Société wallonne du Logement de réaliser, dans le cadre du programme de construction 2001-2003, 12 maisons du secteur acquisitif, la Société wallonne du Logement étant propriétaire uniquement à concurrence de 7/8;

Considérant que le terrain acquis par la Société wallonne du Logement fait déjà l'objet d'une mise en œuvre mais qu'il y a urgence du fait que deux constructions de la société de logement de service public « L'Habitat du Pays Vert », maître d'œuvre, sont actuellement suspendues en attente du sort réservé à cette partie de terrain;

Considérant que l'acquisition de cette parcelle constitue une formalité indispensable pour la continuité du chantier, l'acquisition par expropriation judiciaire s'avère nécessaire à défaut de connaître l'existence et l'identité d'éventuels héritiers du propriétaire décédé au Brésil. Les fonds seront versés à la Caisse des Dépôts et Consignations;

Considérant, dès lors, l'extrême urgence de procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique du terrain (1/8 en pleine propriété) situé à Ath (Rebaix « rue Princesse Astrid),

Arrête :

Article 1^{er}. L'acquisition par voie d'expropriation d'une parcelle (1/8 en pleine propriété) située à Ath (Rebaix « rue Princesse Astrid »), cadastrée section C n° 463 r3 partie d'une superficie totale de 10 ares 10 centiares 20 dm² et délimitée par un liseré bleu au plan de situation ci-annexé, est indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 2. Pour l'expropriation du bien visé à l'article premier du présent arrêté, la Société wallonne du Logement est autorisée à faire application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 5 avril 2004.

M. DAERDEN

Le plan peut - être consulté auprès de la Société wallonne du Logement, rue de l'Ecluse 21, à 6000 Charleroi.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2004/27033]

16 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Tubize

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'acquérir l'immeuble sis Place J. Goffin, 19 en vue de la construction de la future N204;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, sur le territoire de la commune de Tubize figurés par une teinte jaune au plan n° K10093 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 16 mars 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		NOMS ET PRENOMS — ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	SURFACE TOTALE			SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S ^{on}	N°			Ha	A	Ca	Ha	A	Ca	
			TUBIZE (Clabecq) - 3ème DIV.	Section A							
1	A	195 ^{w7}	ROMPATO Sivano Luigi ½ Place Josse Goffin, 19A102 à 1460 Tubize LUYCKX Viviane Ghislaine ½ rue Gaston Vervueren, 38 à 1460 Tubize	Maison-commerce	00	01	50	00	01	50	Surf. Totale
	A	195 ^{x7}	ROMPATO Sivano Luigi ½ Place Josse Goffin, 19A102 à 1460 Tubize LUYCKX Viviane Ghislaine ½ rue Gaston Vervueren, 38 à 1460 Tubize	Garage-atelier	00	04	87	00	04	87	Surf. Totale

Le plan n° K10093 peut être consulté auprès de la Direction des Routes du Brabant wallon - D143, avenue de Wespzem 3, - 1340 Ottignies-Louvain-La-Neuve

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2004/27032]

17 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Beaumont (Strée)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de créer trois vires à gauche ainsi qu'une troisième bande;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable pour améliorer la sécurité des usagers en provenance de Chimay et venant de Charleroi,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, sur le territoire de la commune de Beaumont (Strée) figurés par une teinte jaune au plan n° HN53-D9/18 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 17 mars 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS ET PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	SURFACE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S ^{on}	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	C	1025 ^L	Chaussée de Charleroi	STOUPY Renée Vve PASTURE Gabriel - US. à 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi, 203 PASTURE Jean-Pol - NP. ½ à 6061 CHARLEROI rue du Cannonier, 34 PASTURE Philippe NP. ½ à 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi, 203/1	Verger	-	02	00	2	-	-	08	-
2	C	1025 ^k	Chaussée de Charleroi	STOUPY Renée Vve PASTURE Gabriel - US. à 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi, 203 PASTURE Jean-Pol - NP. ½ à 6061 CHARLEROI rue du Cannonier, 34 PASTURE Philippe - NP. ½ à 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi, 203/1	Terre	-	04	90	4	-	-	16	-
3	C	1003 ^P	Chaussée de Charleroi	RARY Dominique et WALBRECQ Patricia à 6511 BEAUMONT chaussée de Charleroi, 205	Terre	-	05	40	4	-	-	18	-

Le plan n° HN53-D9/18 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi-D142 - Ilot Ecluse - 6, 7 et 8^e étages, rue de l'Ecluse, 22 - 6000 CHARLEROI

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/201088]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 26 februari 2004 in zake de n.v. Buwacom, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 maart 2004, heeft de Rechtbank van Koophandel te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de curatoren de verplichting oplegt, onder sanctie van de aanrekening van verwijlinteressen, om de gelden afkomstig van verkopen en inning van vorderingen te storten bij de Deposito- en Consignatiekas, daar waar andere personen die geroepen zijn om gelden van derden te beheren als een goed huisvader, zoals de notarissen (onder andere artikel 34 van de wet van 6 maart 1803), de voogden van minderjarigen (artikel 407, § 1, 4^o, van het Burgerlijk Wetboek), de voogden van in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde personen (artikel 487^{octies} van het Burgerlijk Wetboek), de voorlopige bewindvoerders (artikel 488^{bis}, f, van het Burgerlijk Wetboek) de voogden van onbekwaamverklaarden (artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek) en de schuldbemiddelaars (artikel 1675/2 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek), deze verplichting niet hebben en kunnen kiezen voor het beheer van de hun toevertrouwde gelden tussen de Deposito- en Consignatiekas - waar nochtans specifieke intrestvoeten voorzien zijn voor gelden van minderjarigen, onbekwaamverklaarden en krankzinnigen, onderscheiden van de intrestvoet inzake faillissementsgelden - en een kredietinstelling in de zin van de wet van 22 maart 1993 ? »

2. « Schendt artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het aan de curatoren een meer dan louter indemniserende vergoedingsplicht oplegt, terwijl de vergoedingsplicht die op andere burgers rust daarentegen wel louter indemniserend van aard is ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2956 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201088]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 26 février 2004 en cause de la s.a. Buwacom, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 mars 2004, le Tribunal de commerce de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 51 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il oblige les curateurs, sous peine d'intérêts de retard, à verser les deniers provenant des ventes et recouvrements à la Caisse des dépôts et consignations, alors que d'autres personnes qui sont appelées à gérer les deniers de tiers en bon père de famille, comme les notaires (entre autres, article 34 de la loi du 16 mars 1803), les tuteurs de mineurs (article 407, § 1^{er}, 4^o, du Code civil), les personnes déclarées sous statut de minorité prolongée (article 487^{octies} du Code civil), les administrateurs provisoires (article 488^{bis}, f, du Code civil), les tuteurs des interdits (article 489 du Code civil) et les médiateurs de dettes (articles 1675/2 et suivants du Code judiciaire) n'ont pas cette obligation et peuvent choisir, pour la gestion des deniers qui leur sont confiés, entre la Caisse des dépôts et consignations - qui réclame cependant, pour les deniers des mineurs, des interdits et des déments, des taux d'intérêt spécifiques, différents des taux d'intérêt applicables aux fonds de faillites - et un établissement de crédit au sens de la loi du 22 mars 1993 ? »

2. « L'article 51 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il impose aux curateurs une obligation de réparation plus que purement indemnitaire, alors que l'obligation de réparation qui incombe aux autres citoyens est, en revanche, de nature purement indemnitaire ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2956 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/201088]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 26. Februar 2004 in Sachen der Buwacom AG, dessen Ausfertigung am 23. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 51 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Konkursverwaltern bei sonstiger Sanktion der Berechnung von Verzugszinsen die Verpflichtung auferlegt, die Gelder von vorgenommenen Verkäufen und Betreibungen bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse einzuzahlen, während andere Personen, die veranlaßt werden, Gelder von Drittpersonen mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu verwalten, wie die Notare (u.a. Artikel 34 des Gesetzes vom 6. März 1803), die Vormunde von Minderjährigen (Artikel 407 § 1 Nr. 4 des Zivilgesetzbuches), die Vormunde von Personen, denen das Statut der verlängerten Minderjährigkeit zuerkannt worden ist (Artikel 487^{octies} des Zivilgesetzbuches), die vorläufigen Verwalter (Artikel 488^{bis} Buchstabe f des Zivilgesetzbuches), die Vormunde von entmündigten Personen (Artikel 489 des Zivilgesetzbuches) und die Schuldenvermittler (Artikel 1675/2 ff. des Gerichtsgesetzbuches), diese Verpflichtung nicht haben und bei der Verwaltung der ihnen anvertrauten Gelder die Wahl haben zwischen der Hinterlegungs- und Konsignationskasse - wo übrigens für die Gelder von Minderjährigen, Entmündigten und Geistesschwachen spezifische Zinssätze vorgesehen sind, die sich vom Zinssatz für die Konkursgelder unterscheiden - und einer Kreditanstalt im Sinne des Gesetzes vom 22. März 1993? »

2. «Verstößt Artikel 51 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Konkursverwaltern eine mehr als rein ausgleichende Entschädigungspflicht auferlegt, wohingegen die Entschädigungspflicht, die anderen Bürgern obliegt, wohl rein ausgleichender Art ist?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2956 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/42404]

**Indexcijfers van de kostprijs
van het beroepsgoederenvervoer over de weg**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand april 2004 (basis 31 december 2003 = 100) :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/42404]

**Indices du prix de revient
du transport professionnel de marchandises par route**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois d'avril 2004 (base 31 décembre 2003 = 100) :

	Indexcijfer april 2004	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice avril 2004	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Stukgoed	100,83	100,59	Messagerie	100,83	100,59
Algemeen	101,01	100,70	Général	101,01	100,70
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België - Duitsland	101,10	100,76	Belgique - Allemagne	101,10	100,76
België - Frankrijk	101,03	100,71	Belgique - France	101,03	100,71
België - Italië	100,48	100,21	Belgique - Italie	100,48	100,21
België - Spanje	101,08	100,73	Belgique - Espagne	101,08	100,73
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	100,92	100,60	Indice standard (autres cas)	100,92	100,60

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2004/11182]

**Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN)
Registratie van Belgische normen**

1. Overeenkomstig § 5 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Belgisch instituut voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit instituut de registratie aan van de hierna volgende Belgische normen :

NBN EN 228

Brandstoffen voor wegvoertuigen - Ongelode benzine - Eisen en beproevingsmethoden (7^e uitgave)

NBN HD 516/A1

Leidraad voor geharmoniseerde laagspanningskabels (3^e uitgave)

NBN EN 589

Brandstoffen voor wegvoertuigen - LPG - Eisen en beproevingsmethoden (5^e uitgave)

NBN EN 590

Brandstoffen voor wegvoertuigen - Gasolie diesel - Eisen en beproevingsmethoden (7^e uitgave)

NBN HD 603/A2

Distributiekabels met een toegekende spanning van 0,6/1 kV (1^e uitgave)

NBN HD 620/A2

Distributiekabels met geëxtrudeerde isolatie en met een toegekende spanning van 3,6/6 (7,2) kV tot en met 20,8/36(42) kV (1^e uitgave)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2004/11182]

**Institut belge de normalisation (IBN)
Enregistrement de normes belges**

1. Conformément au § 5 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation, cet institut annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

NBN EN 228

Carburants pour automobiles - Essence sans plomb - Exigences et méthodes d'essai (7^e édition)

NBN HD 516/A1

Guide d'emploi des câbles harmonisés à basse tension (3^e édition)

NBN EN 589

Carburant pour automobiles - GPL - Exigences et méthodes d'essai (5^e édition)

NBN EN 590

Carburants pour automobiles - Carburant pour moteur diesel (gazole) - Exigences et méthodes d'essai (7^e édition)

NBN HD 603/A2

Câbles de distribution de tension assignée 0,6/1 kV (1^{re} édition)

NBN HD 620/A2

Câbles de distribution, à isolation extrudée, pour des tensions assignées de 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36(42) kV inclus (1^{re} édition)

NBN HD 021.14

Leidingen met een nominale spanning tot en met 450/750 V en thermoplastische isolatie - Deel 14 : Buigzame leidingen (snoeren) met aderisolatie en mantel van halogeenvrije thermoplastische mengsels (1^e uitgave)

NBN EN 12209

Hang- en sluitwerk - Sloten en grendels - Mechanisch bediende sloten, grendels en sluitplaten - Eisen en beproevingsmethoden (1^e uitgave)

NBN EN 12697-11

Bitumineuze mengsels - Beproevingmethoden voor warm bereid asfalt - Deel 11 : Bepaling van de affiniteit tussen toeslagmateriaal en bitumen (1^e uitgave)

NBN EN 12697-12

Bitumineuze mengsels - Beproevingmethoden voor warm bereid asfalt - Deel 12 : Bepaling van de watergevoeligheid van bitumineuze proefstukken (1^e uitgave)

NBN EN 12697-20

Bitumineuze mengsels - Beproevingmethoden voor warm bereid asfalt - Deel 20 : Indekingsproef op kubusvormige of Marshallproefstukken (1^e uitgave)

NBN EN 12697-33

Bitumineuze mengsels - Beproevingmethoden voor warm bereid asfalt - Deel 33 : Proefstukvervaardiging door verdichting met een wals (1^e uitgave)

NBN EN 13291-2

Waarborging van ruimtevaartproducten - Algemene eisen - Deel 2 : Kwaliteitsborging (1^e uitgave)

NBN EN 13291-3

Waarborging van ruimtevaartproducten - Algemene eisen - Deel 3 : Materialen, mechanische delen en processen (1^e uitgave)

NBN EN 13454-2

Bindmiddelen, samengestelde bindmiddelen en fabrieksmatig vervaardigde mengsels voor dekvloeren van calciumsulfaat - Deel 2 : Beproevingmethoden (1^e uitgave)

NBN EN 14534

Postdiensten - Kwaliteit van de dienstverlening - Meting van de "end-to-end" overkomsttijd voor massaverzendingen (1^e uitgave)

NBN EN ISO 7389

Bouwwerken - Voegproducten - Bepaling van de terugvering van voegkitten (ISO 7389:2002) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 7390

Bouwwerken - Voegproducten - Bepaling van de weerstand tegen uitzakken van voegkitten (ISO 7390:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 11600

Bouwwerken - Voegproducten - Classificatie en eisen voor voegkitten (ISO 11600:2002) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 13590

Kleine vaartuigen - Waterscooters - Eisen voor de constructie en de systeeminstallatie (ISO 13590:2003) (1^e uitgave)

NBN EN 50143/A1

Leidingen voor neontoestellen en neoninstallaties met een nullastspanning hoger dan 1 kV maar niet hoger dan 10 kV (1^e uitgave)

NBN EN 50144-2-16

Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving - Deel 2-16 : Bijzondere eisen voor nietpistolen (1^e uitgave)

NBN EN 50174-3

Informatietechnologie - Installatie van bekabeling - Deel 3 : Planning en praktijk buiten gebouwen (1^e uitgave)

NBN EN 50289-3-13

Communicatiekabels - Specificaties voor beproevingsmethoden - Deel 3-13 : Mechanische beproevingsmethoden - Trillingsdempers (1^e uitgave)

NBN EN 50289-3-15

Communicatiekabels - Specificaties voor beproevingsmethoden - Deel 3-15 : Mechanische beproevingsmethoden - Weerstand van onderwaterkabels tegen hydrostatische druk (1^e uitgave)

NBN EN 50289-4-14

Communicatiekabels - Specificaties voor beproevingsmethoden - Deel 4-14 : Klimatologische beproevingsmethoden - Bliksem (1^e uitgave)

NBN HD 021.14

Câbles avec isolant thermoplastique de tension assignée au plus égale à 450/750 V - Partie 14 : Câbles souples (cordons), isolés et gainés avec des mélanges thermoplastiques sans halogène (1^{re} édition)

NBN EN 12209

Quincaillerie pour le bâtiment - Serrures - Serrures mécaniques et gâches - Exigences et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 12697-11

Mélanges bitumineux - Méthodes d'essai pour mélange hydrocarboné à chaud - Partie 11 : Détermination de l'affinité granulats-bitume (1^{re} édition)

NBN EN 12697-12

Mélanges bitumineux - Méthodes d'essai pour mélange hydrocarboné à chaud - Partie 12 : Détermination de la sensibilité à l'eau des éprouvettes bitumineuses (1^{re} édition)

NBN EN 12697-20

Mélanges bitumineux - Méthodes d'essai pour mélange hydrocarboné à chaud - Partie 20 : Essai d'indentation sur cubes ou sur éprouvettes Marshall (1^{re} édition)

NBN EN 12697-33

Mélange bitumineux - Méthodes d'essai pour mélange hydrocarboné à chaud - Partie 33 : Confection d'éprouvettes au compacteur de plaque (1^{re} édition)

NBN EN 13291-2

Assurance produits des projets spatiaux - Exigences générales - Partie 2 : Assurance qualité (1^{re} édition)

NBN EN 13291-3

Assurance produits des projets spatiaux - Exigences générales - Partie 3 : Matériaux, composants mécaniques et procédés (1^{re} édition)

NBN EN 13454-2

Liants, liants composites et mélanges fabriqués en usine à base de sulfate de calcium pour chapes de sol - Partie 2 : Méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 14534

Services postaux - Qualité de service - Mesurage des délais d'acheminement des dépôts en nombre (mesure de bout en bout) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 7389

Construction immobilière - Produits pour joints - Détermination de la reprise élastique des mastics (ISO 7389:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 7390

Construction immobilière - Produits pour joints - Détermination de la résistance au coulage des mastics (ISO 7390:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 11600

Construction immobilière - Produits pour joints - Classification et exigences pour les mastics (ISO 11600:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 13590

Petits navires - Motos aquatiques - Exigences de construction et d'installation des systèmes (ISO 13590:2003) (1^{re} édition)

NBN EN 50143/A1

Câbles pour installations d'enseignes et de tubes à décharges lumineuses fonctionnant avec une tension à vide supérieure à 1 kV mais ne dépassant pas 10 kV (1^{re} édition)

NBN EN 50144-2-16

Sécurité des outils électroportatifs à moteur - Partie 2-16 : Règles particulières pour les agrafeuses (1^{re} édition)

NBN EN 50174-3

Technologies de l'information - Installation de câblage - Partie 3 : Planification et pratiques d'installation à l'extérieur des bâtiments (1^{re} édition)

NBN EN 50289-3-13

Câbles de communication - Spécifications des méthodes d'essai - Partie 3-13 : Méthodes d'essais mécaniques - Vibration éolienne (1^{re} édition)

NBN EN 50289-3-15

Câbles de communication - Spécifications des méthodes d'essai - Partie 3-15 : Méthodes d'essais mécaniques - Résistance à la pression hydrostatique du câble immergé (1^{re} édition)

NBN EN 50289-4-14

Câbles de communication - Spécifications des méthodes d'essai - Partie 4-14 : Méthodes d'essais d'environnement - Foudroiement (1^{re} édition)

NBN EN 50332-2

Uitrustung voor geluidssystemen : Hoofdtelefoons en oortelefoons voor draagbare audio-uitrusting - Methode voor het meten van het maximale geluidniveau en beschouwing van de limietwaarden - Deel 2 : Het onderling aanpassen van apparatuur en hoofdtelefoon in die gevallen waar de hoofdtelefoon apart of in combinatie met wordt aangeboden (1^e uitgave)

NBN EN 50355

Railtoepassingen - Leidingen met bijzondere eigenschappen bij brand voor railvoertuigen - Normale isolatie en speciale dunne isolatie - Richtlijnen voor het gebruik (1^e uitgave)

NBN EN 50377-5-1

Connectorgroepen en verbindingscomponenten voor gebruik in communicatiesystemen voor optische vezels - Productspecificatie - Deel 5-1 : Type EC aangesloten volgens IEC 60793-2 Categorie B1.1 monomodusvezel (1^e uitgave)

NBN EN 50377-9-1

Connectorgroepen en verbindingscomponenten voor gebruik in communicatiesystemen voor optische vezels - Productspecificatie - Deel 9-1 : Type MT-RJ aangesloten volgens IEC 60793-2 Categorie A1a en A1b multimodusvezel (1^e uitgave)

NBN EN 50377-10-1

Connectorgroepen en verbindingscomponenten voor gebruik in communicatiesystemen voor optische vezels - Productspecificatie - Deel 10-1 : Type MU-PC aangesloten volgens IEC 60793-2 Categorie B1.1 monomodusvezel (1^e uitgave)

NBN EN 60061-1/A17

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 1 : Lampvoeten (2^e uitgave)

NBN EN 60061-2/A17

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 2 : Lamphouders (2^e uitgave)

NBN EN 60061-3/A17

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 3 : Kalibers (2^e uitgave)

NBN EN 60068-2-42

Klimatologische en mechanische beproevingsmethoden voor elektrotechnische producten - Deel 2-42 : Beproevingen - Proef Kc : Sulferdioxide beproeving voor contacten en connecties (1^e uitgave)

NBN EN 60068-2-43

Klimatologische en mechanische beproevingsmethoden voor elektrotechnische producten - Deel 2-43 : Beproevingen - Proef Kd : Hydrogeen sulfideproef voor contacten en connecties (1^e uitgave)

NBN EN 60068-3-8

Klimatologische en mechanische beproevingsmethoden voor elektrotechnische producten - Deel 3-8 : Ondersteunende documentatie en richtlijnen - Selectie van trillingsbeproevingen (1^e uitgave)

NBN EN 60127-2

Miniatuursmeltveiligheden - Deel 2 : (Smelt)patronen (3^e uitgave)

NBN EN 60137

Doorvoerisolatoren voor wisselspanningen hoger dan 1000 V (2^e uitgave)

NBN EN 60191-6-4

Halfgeleider-elementen - Omhulsels, afmetingen en overige dimensionele aspecten - Deel 6-4 : Algemene regels voor tekenen van omhulsels van halfgeleider-elementen voor oppervlaktemontage - Meetmethoden voor verpakkingsafmetingen van Ball Grid Array (BGA) (1^e uitgave)

NBN EN 60268-5

Toestellen voor geluidssystemen - Deel 5 : Luidsprekers (2^e uitgave)

NBN EN 60268-16

Toestellen voor geluidssystemen - Deel 16 : Objectieve beoordeling van de verstaanbaarheid van spraak met behulp van spraakoverdrachtindex (2^e uitgave)

NBN EN 60335-2-14

Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-14 : Bijzondere eisen voor keukenmachines (5^e uitgave)

NBN EN 60335-2-16

Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-16 : Bijzondere eisen voor toestellen voor het verkleinen van voedselresten (4^e uitgave)

NBN EN 50332-2

Equipement de systèmes acoustiques : Casques et écouteurs associés avec un baladeur - Méthode de mesure de niveau maximal de pression acoustique et prise en compte d'une limite - Partie 2 : Adaptation des équipements avec des écouteurs provenant de différents fabricants (1^{re} édition)

NBN EN 50355

Applications ferroviaires - Câbles à comportement au feu spécifié pour matériel roulant ferroviaire - Isolation mince et d'épaisseur normale - Guide d'emploi (1^{re} édition)

NBN EN 50377-5-1

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques - Spécifications de produit - Partie 5-1 : Type EC câblé sur une fibre unimodale de la catégorie B1.1 de la CEI 60793-2 (1^{re} édition)

NBN EN 50377-9-1

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques - Spécifications de produit - Partie 9-1 : Type MT-RJ câblé sur fibres multimodales de catégorie A1a et A1b de la CEI 60793-2 (1^{re} édition)

NBN EN 50377-10-1

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques - Spécifications de produit - Partie 10-1 : Type MU-PC câblés sur une fibre unimodale de catégorie B1.1 de la CEI 60793-2 (1^{re} édition)

NBN EN 60061-1/A17

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Première partie : Culots de lampes (2^e édition)

NBN EN 60061-2/A17

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Deuxième partie : Douilles (2^e édition)

NBN EN 60061-3/A17

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Troisième partie : Calibres (2^e édition)

NBN EN 60068-2-42

Essais d'environnement - Partie 2-42 : Essais - Essai Kc : Essai à l'anhydride sulfureux pour contacts et connexions (1^{re} édition)

NBN EN 60068-2-43

Essais d'environnement - Partie 2-43 : Essais - Essai Kd : Essai à l'hydrogène sulfuré pour contacts et connexions (1^{re} édition)

NBN EN 60068-3-8

Essais d'environnement - Partie 3-8 : Documentation d'accompagnement et lignes directrices - Sélection d'essais de vibrations (1^{re} édition)

NBN EN 60127-2

Coupe-circuit miniatures - Partie 2 : Cartouches (3^e édition)

NBN EN 60137

Traversées isolées pour tensions alternatives supérieures à 1000 V (2^e édition)

NBN EN 60191-6-4

Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs - Partie 6-4 : Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des dispositifs à semi-conducteurs à montage en surface - Méthodes de mesure pour les dimensions des boîtiers matriciels à billes (1^{re} édition)

NBN EN 60268-5

Equipements pour systèmes électroacoustiques - Partie 5 : Haut-parleurs (2^e édition)

NBN EN 60268-16

Equipements pour systèmes électroacoustiques - Partie 16 : Evaluation objective de l'intelligibilité de la parole au moyen de l'indice de transmission de la parole (2^e édition)

NBN EN 60335-2-14

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-14 : Règles particulières pour les machines de cuisine (5^e édition)

NBN EN 60335-2-16

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-16 : Règles particulières pour les broyeurs de déchets (4^e édition)

- NBN EN 60335-2-41
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-41 : Bijzondere eisen voor pompen (4^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-43
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-43 : Bijzondere eisen voor kledingdrogers en handdoekrekken (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-51
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-51 : Bijzondere eisen voor vaste opstelling bestemde circulatiepompen voor verwarmings- en waterinstallaties (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-52
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-52 : Bijzondere eisen voor toestellen voor mondhygiëne (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-53
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-53 : Bijzondere eisen voor saunakachels (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-54
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-54 : Bijzondere eisen voor huishoudelijke reinigingstoestellen (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-55
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-55 : Bijzondere eisen voor toestellen voor gebruik ten behoeve van aquariums en tuinvijvers (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-59
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-59 : Bijzondere eisen voor insectendoders (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-60
Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-60 : Bijzondere eisen voor whirlpoolbaden (3^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-61
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-61 : Bijzondere eisen voor accumulatorekachels (4^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-65
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-65 : Bijzondere eisen voor luchtreinigingstoestellen (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-73
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-73 : Bijzondere eisen voor vast opgestelde dompelaars (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-78
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-78 : Bijzondere eisen voor barbecues voor gebruik in de open lucht (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-82
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-82 : Bijzondere eisen voor dienstverlenende automaten en speelautomaten (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-84
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-84 : Bijzondere eisen voor toiletten (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-85
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-85 : Bijzondere eisen voor kledingpersen (2^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-91
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-91 : Bijzondere eisen voor gazontrimmers waar je achter loopt, gazontrimmers die je in de hand hebt en graskantrimmers (1^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-98
Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-98 : Bijzondere eisen voor luchtbevochtigers (2^e uitgave)
- NBN EN 60401-2
Termen en benamingen voor kernen gemaakt van magnetisch zachte ferrietmaterialen - Deel 2 : Referentieafmetingen (1^e uitgave)
- NBN EN 60512-2-2
Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 2-2 : Beproeving van de elektrische continuïteit en contactweerstand - Proef 2b : Contactweerstand - Gespecificeerde stroombeproevingmethode (1^e uitgave)
- NBN EN 60335-2-41
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-41 : Règles particulières pour les pompes (4^e édition)
- NBN EN 60335-2-43
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-43 : Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-51
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-51 : Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-52
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-52 : Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-53
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-53 : Règles particulières pour les appareils de chauffage de sauna (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-54
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-54 : Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces à usage domestique, utilisant des liquides ou de la vapeur (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-55
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-55 : Règles particulières pour les appareils électriques à utiliser avec les aquariums et les bassins de jardin (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-59
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-59 : Règles particulières pour les destructeurs d'insectes (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-60
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-60 : Règles particulières pour les baignoires à système de brassage d'eau (3^e édition)
- NBN EN 60335-2-61
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-61 : Règles particulières pour les appareils de chauffage à accumulation (4^e édition)
- NBN EN 60335-2-65
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-65 : Règles particulières pour les épurateurs d'air (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-73
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-73 : Règles particulières pour les thermoplongeurs installés à poste fixe (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-78
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-78 : Règles particulières pour les barbecues pour extérieur (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-82
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-82 : Règles particulières pour les machines de service et les machines de divertissement (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-84
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-84 : Règles particulières pour toilettes (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-85
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-85 : Règles particulières pour les appareils à vapeur pour tissus (2^e édition)
- NBN EN 60335-2-91
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-91 : Règles particulières pour les coupe-gazon et les coupe-bordures portatifs et à conducteur à pied (1^e édition)
- NBN EN 60335-2-98
Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-98 : Règles particulières pour les humidificateurs (2^e édition)
- NBN EN 60401-2
Termes et nomenclature pour noyaux en matériaux ferrites magnétiquement doux - Partie 2 : Références dimensionnelles (1^e édition)
- NBN EN 60512-2-2
Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 2-2 : Essais de continuité électrique et de résistance de contact - Essai 2b : Résistance de contact - Méthode du courant d'essai spécifié (1^e édition)

NBN EN 60512-2-5

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 2-5 : Beproeving van de elektrische continuïteit en contactweerstand - Proef 2e : Contactstoring (1^e uitgave)

NBN EN 60512-4-1

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 4-1 : Spanningsproef - Proef 4a : Houdspanning (1^e uitgave)

NBN EN 60512-11-7

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 11-7 : Klimatologische beproevingen - Proef 11g : Corrosieproef voor stromende gemengde gassen (2^e uitgave)

NBN EN 60601-2-26

Medische elektrische toestellen - Deel 2-26 : Bijzondere eisen voor de veiligheid van elektro-encefalografen (2^e uitgave)

NBN EN 60601-2-51

Medische elektrische toestellen - Deel 2-51 : Speciale eisen voor veiligheid, inclusief essentiële prestaties, van opname en analyserend enkel- en meer-kanals electrocardiografen (1^e uitgave)

NBN EN 60695-5-1

Brandbaarheid van elektrotechnische producten - Deel 5-1 : Effecten van corrosiebeschadiging bij verbrandingsafval - Algemene leidraad (2^e uitgave)

NBN EN 60695-10-2

Brandbaarheid van elektrotechnische producten - Deel 10-2 : Abnormale hitte - Kogeldrukproef (1^e uitgave)

NBN EN 60695-11-10/A1

Brandbaarheid van elektrotechnische producten - Deel 11-10 : Beproevingsvlammen - Beproevingsmethoden voor horizontale en verticale 50 W-vlammen (1^e uitgave)

NBN EN 60695-11-20/A1

Brandbaarheid van elektrotechnische producten - Deel 11-20 : Beproevingsvlammen - Beproevingsmethoden voor 500 W-vlammen (1^e uitgave)

NBN EN 60728-6

Kabeldistributiesystemen voor televisiesignalen, geluidsignalen en interactieve diensten - Deel 6 : Optische toestellen (3^e uitgave)

NBN EN 60730-2-7/A4

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2 : Bijzondere eisen voor tijdschakelaars, tijd klokken en klokgestuurde programmaschakelaars (1^e uitgave)

NBN EN 60730-2-9/A2

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2-9 : Bijzondere eisen voor temperatuurgevoelige regelaars (2^e uitgave)

NBN EN 60745-1/A1

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 1 : Algemene eisen (1^e uitgave)

NBN EN 60745-2-1

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-1 : Speciale eisen voor boren (3^e uitgave)

NBN EN 60745-2-2

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-2 : Speciale eisen voor schroevendraaiers en slagschroevendraaiers (3^e uitgave)

NBN EN 60745-2-4

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-4 : Speciale eisen voor polijstmachines en schuurmachines anders dan schijfschuurmachines (3^e uitgave)

NBN EN 60745-2-5

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-5 : Speciale eisen voor cirkelzagen (4^e uitgave)

NBN EN 60745-2-6

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-6 : Speciale eisen voor hamers (4^e uitgave)

NBN EN 60745-2-17

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-17 : Speciale eisen voor bovenhandfrezers en trimmers (2^e uitgave)

NBN EN 60749-1

Halfgeleider-elementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 1 : Algemeen (2^e uitgave)

NBN EN 60512-2-5

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 2-5 : Essais de continuité électrique et de résistance de contact - Essai 2e : Perturbation de contact (1^{re} édition)

NBN EN 60512-4-1

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 4-1 : Essais de contrainte diélectrique - Essai 4a : Tension de tenue (1^{re} édition)

NBN EN 60512-11-7

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 11-7 : Essais climatiques - Essai 11g : Essai de corrosion dans un flux de mélange de gaz (2^e édition)

NBN EN 60601-2-26

Appareils électromédicaux - Partie 2-26 : Règles particulières de sécurité pour les électroencéphalographes (2^e édition)

NBN EN 60601-2-51

Appareils électromédicaux - Partie 2-51 : Règles particulières de sécurité et performances essentielles des électrocardiographes enregistrateurs et analyseurs mono et multi-canaux (1^{re} édition)

NBN EN 60695-5-1

Essais relatifs aux risques du feu - Partie 5-1 : Effets des dommages de corrosion des effluents du feu - Guide général (2^e édition)

NBN EN 60695-10-2

Essais relatifs aux risques du feu - Partie 10-2 : Chaleur anormale - Essai à la bille (1^{re} édition)

NBN EN 60695-11-10/A1

Essais relatifs aux risques du feu - Partie 11-10 : Flammes d'essai - Méthodes d'essai horizontale et verticale à la flamme de 50 W (1^{re} édition)

NBN EN 60695-11-20/A1

Essais relatifs aux risques du feu - Partie 11-20 : Flammes d'essai - Méthodes d'essai à la flamme de 500 W (1^{re} édition)

NBN EN 60728-6

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs - Partie 6 : Matériels optiques (3^e édition)

NBN EN 60730-2-7/A4

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2 : Règles particulières pour les minuteries et les minuteries cycliques (1^{re} édition)

NBN EN 60730-2-9/A2

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2-9 : Règles particulières pour les dispositifs de commande thermosensibles (2^e édition)

NBN EN 60745-1/A1

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 1 : Règles générales (1^{re} édition)

NBN EN 60745-2-1

Outils électroportatifs à moteurs - Sécurité - Partie 2-1 : Règles particulières pour les perceuses (3^e édition)

NBN EN 60745-2-2

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-2 : Règles particulières pour les visseuses (3^e édition)

NBN EN 60745-2-4

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-4 : Règles particulières pour les ponceuses et lustreuses, autres que du type à disque (3^e édition)

NBN EN 60745-2-5

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-5 : Règles particulières pour les scies circulaires (4^e édition)

NBN EN 60745-2-6

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-6 : Règles particulières pour les marteaux (4^e édition)

NBN EN 60745-2-17

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-17 : Règles particulières pour les défonceuses et affleureuses (2^e édition)

NBN EN 60749-1

Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 1 : Généralités (2^e édition)

- NBN EN 60749-5
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 5 : Stationaire temperatuurvaststelling van de systematische afwijking (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-8
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 8 : Afdichting (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-14
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 14 : Sterkte van afsluiters (integriteit van de verbindingen) (1^e uitgave)
- NBN EN 60749-15
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 15 : Bestandheid tegen soldeertemperatuur van toestellen gemonteerd via door-en-door gaten (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-16
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 16 : Contactgeluidbepaling (PIND) (1^e uitgave)
- NBN EN 60749-17
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 17 : Neutronenstraling (1^e uitgave)
- NBN EN 60749-19
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 19 : Afschuifsterkte (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-20
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 20 : Weerstand van kunststof behuizing SMDs tegen het gecombineerde effect van vocht en soldeerhitte (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-22
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 22 : Hechtsterkte (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-25
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 25 : Temperatuurcycli (1^e uitgave)
- NBN EN 60749-31
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 31 : Ontvlambaarheid van kunststofbehuizingen (intern veroorzaakt) (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-32
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 32 : Ontvlambaarheid van kunststofbehuizingen (extern veroorzaakt) (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-36
Halfgeleidererelementen - Mechanische en klimatologische beproevingsmethoden - Deel 36 : Acceleratie, stationaire toestand (2^e uitgave)
- NBN EN 60774-4
Videocassettesysteem met diagonale registratie op 12,65 mm (0,5 in) brede magneetband van het type VHS - Deel 4 : S-VHS video cassette systeem - ET-modus (1^e uitgave)
- NBN EN 60942
Elektro-akoestiek - Ijkbronnen voor geluid (2^e uitgave)
- NBN EN 60947-8
Laagspanningsschakelaars - Deel 8 : Controle-units voor ingebouwde thermische bescherming (PTC) voor roterende elektrische machines (1^e uitgave)
- NBN EN 60958-3
Digitale audio-interface - Deel 3 : Consumentgerichte toepassingen (2^e uitgave)
- NBN EN 60966-2-4
RF- en coaxiale-kabelsamenstellingen - Deel 2-4 : Raamspecificatie voor kabelsamenstellingen voor radio- en televisie-ontvangers - Frequentiegebied 0 tot 3000 MHz, IEC 60169-2 connectoren (2^e uitgave)
- NBN EN 60966-2-5
RF- en coaxiale-samenstellingen - Deel 2-5 : Raamspecificatie voor kabelsamenstellingen voor radio- en televisie-ontvangers (Frequentieband van 0 tot 1000 MHz, connectoren IEC 60169-2) (2^e uitgave)
- NBN EN 60966-2-6
RF- en coaxiale-samenstellingen - Deel 2-6 : Raamspecificatie voor kabelsamenstellingen voor radio- en televisie-ontvangers (Frequentieband van 0 tot 3000 MHz, connectoren IEC 60169-24) (2^e uitgave)
- NBN EN 60749-5
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 5 : Essai continu de durée de vie sous température et humidité avec polarisation (2^e édition)
- NBN EN 60749-8
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 8 : Etanchéité (2^e édition)
- NBN EN 60749-14
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 14 : Robustesse des sorties (intégrité des connexions) (1^e édition)
- NBN EN 60749-15
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 15 : Résistance à la température de soudage pour dispositifs par trous traversants (2^e édition)
- NBN EN 60749-16
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 16 : Détection de bruit d'impact de particules (PIND) (1^e édition)
- NBN EN 60749-17
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 17 : Irradiation aux neutrons (1^e édition)
- NBN EN 60749-19
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 19 : Résistance de la pastille au cisaillement (2^e édition)
- NBN EN 60749-20
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 20 : Résistance des CMS à boîtier plastique à l'effet combiné de l'humidité et de la chaleur de soudage (2^e édition)
- NBN EN 60749-22
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 22 : Robustesse des contacts soudés (2^e édition)
- NBN EN 60749-25
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 25 : Cycles de température (1^e édition)
- NBN EN 60749-31
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 31 : Inflammabilité des dispositifs à encapsulation plastique (cas d'une cause interne d'inflammation) (2^e édition)
- NBN EN 60749-32
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 32 : Inflammabilité des dispositifs à encapsulation plastique (cas d'une cause externe d'inflammation) (2^e édition)
- NBN EN 60749-36
Dispositifs à semiconducteurs - Méthodes d'essais mécaniques et climatiques - Partie 36 : Accélération constante (2^e édition)
- NBN EN 60774-4
Système de magnétoscope à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 12,65 mm (0,5 in) format VHS - Partie 4 : Système de cassette vidéo S-VHS - Mode ET (1^e édition)
- NBN EN 60942
Electroacoustique - Calibreurs acoustiques (2^e édition)
- NBN EN 60947-8
Appareillage à basse tension - Partie 8 : Unités de commande pour la protection thermique incorporée (CTP) aux machines électriques tournantes (1^e édition)
- NBN EN 60958-3
Interface audionumérique - Partie 3 : Applications grand public (2^e édition)
- NBN EN 60966-2-4
Ensemble de cordons coaxiaux et de cordons pour fréquences radioélectriques - Partie 2-4 : Spécification particulière pour cordons de connexion de récepteurs TV ou radio - Bande de fréquences de 0 à 3000 MHz, connecteurs CEI 60169-2 (2^e édition)
- NBN EN 60966-2-5
Ensembles de cordons coaxiaux et de cordons pour fréquences radioélectriques - Partie 2-5 : Spécification particulière pour cordons de connexion de récepteurs TV ou radio (Bande de fréquences de 0 à 1000 MHz, connecteurs CEI 60169-2) (2^e édition)
- NBN EN 60966-2-6
Ensembles de cordons coaxiaux et de cordons pour fréquences radioélectriques - Partie 2-6 : Spécification particulière pour cordons de connexion de récepteurs TV ou radio (Bande de fréquences de 0 à 3000 MHz, connecteurs CEI 60169-24) (2^e édition)

NBN EN 60974-6

Uitrusting voor booglassen - Deel 6 : Krachtbronnen voor booglassen voor beperkt bedrijf (1^e uitgave)

NBN EN 60974-10

Uitrusting voor booglassen - Deel 10 : Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)-eisen (2^e uitgave)

NBN EN 60999-2

Verbindingsmiddelen - Veiligheidseisen voor schroefklemmen en schroefloze klemmen voor geleiders van koper - Deel 2 : Bijzondere eisen voor geleiders van 35 mm² tot 300 mm² (1^e uitgave)

NBN EN 61000-2-12

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 2-12 : Compatibiliteitsniveaus voor laagfrequente geleide storingen en signaaloverdracht in openbare middenspanningsnetten (1^e uitgave)

NBN EN 61076-3-104

Connectoren voor elektronische apparatuur - Deel 3-104 : Rechthoekige connectoren - Raamspecificatie voor 8-polige, afgeschermd connectoren voor gegevensoverdracht met frequenties tot en met 600 MHz minimum (1^e uitgave)

NBN EN 61076-4-113

Connectoren voor elektronische apparatuur - Printplaatconnectoren - Deel 4-113 : Artikelspecificatie voor tweedelige connectors met 5 rijen met een raster van 2,54 mm voor printplaten en achterpanelen in busapplicaties (1^e uitgave)

NBN EN 61076-4-114

Connectoren voor elektronische apparatuur - Deel 4-114 : Printplaatconnectoren - Raamspecificatie voor tweedelige connector met geïntegreerde beschermende functie met een raster van 1 mm x 1,5 mm (1^e uitgave)

NBN EN 61076-4-115

Connectoren voor elektronische apparatuur - Deel 4-115 : Printplaatconnectoren - Moederkaart connector voor Infiniband apparatuur (1^e uitgave)

NBN EN 61131-1

Programmeerbare besturingen - Deel 1 : Algemene informatie (2^e uitgave)

NBN EN 61131-2

Programmeerbare besturingen - Deel 2 : Apparatuur-eisen en beproevingen (2^e uitgave)

NBN EN 61188-5-2

Printplaten en samenstellingen - Ontwerp en gebruik - Deel 5-2 : Overwegingen met betrekking tot aansluitingen (soldeereilanden/-verbindingen) - Discrete componenten (1^e uitgave)

NBN EN 61188-5-6

Printplaten en samenstellingen - Ontwerp en gebruik - Deel 5-6 : Overwegingen met betrekking tot aansluitingen (soldeereilanden/-verbindingen) - Chip-dragers met J-draadaansluitingen aan vier zijden (1^e uitgave)

NBN EN 61192-1

Vakmanschapseisen voor gesoldeerde elektronische samenstellingen - Deel 1 : Algemeen (1^e uitgave)

NBN EN 61192-2

Vakmanschapseisen voor gesoldeerde elektronische samenstellingen - Deel 2 : Samenstellingen voor oppervlaktemontage (1^e uitgave)

NBN EN 61192-3

Vakmanschapseisen voor gesoldeerde elektronische samenstellingen - Deel 3 : Doorvoeropening voor oppervlaktemontage (1^e uitgave)

NBN EN 61192-4

Vakmanschapseisen voor gesoldeerde elektronische samenstellingen - Deel 4 : Luchtverdeelsamenstellingen (1^e uitgave)

NBN EN 61238-1

Persklemmen en andere mechanische verbindingsklemmen voor sterkstroomkabels voor toegekende spanningen tot en met 36 kV (Um = 42 kV) - Deel 1 : Beproevingmethoden en eisen (1^e uitgave)

NBN EN 61249-2-8

Materialen voor printplaten en andere verbindingsstructuren - Deel 2-8 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper beklede geweven glasvezel versterkte laminaatplaten op basis van gewijzigd gebromeerd epoxyhars van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef) (1^e uitgave)

NBN EN 60974-6

Matériel de soudage à l'arc - Partie 6 : Sources de courant de soudage manuel à l'arc métallique à service limité (1^{re} édition)

NBN EN 60974-10

Matériel de soudage à l'arc - Partie 10 : Exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) (2^e édition)

NBN EN 60999-2

Dispositifs de connexion - Conducteurs électriques en cuivre - Prescriptions de sécurité pour organes de serrage à vis et sans vis - Partie 2 : Prescriptions particulières pour les organes de serrage pour conducteurs au-dessus de 35 mm² et jusqu'à 300 mm² (inclus) (1^{re} édition)

NBN EN 61000-2-12

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 2-12 : Environnement - Niveaux de compatibilité pour les perturbations conduites à basse fréquence et la transmission des signaux sur les réseaux publics d'alimentation moyenne tension (1^{re} édition)

NBN EN 61076-3-104

Connecteurs pour équipements électroniques - Partie 3-104 : Connecteurs rectangulaires - Spécification particulière pour connecteurs fixes, non blindés, à 8 voies, pour transmission de données à des fréquences inférieures ou égales à 600 MHz (1^{re} édition)

NBN EN 61076-4-113

Connecteurs pour équipements électroniques - Connecteurs pour cartes imprimées - Partie 4-113 : Spécification particulière pour connecteurs en deux parties ayant 5 rangées au pas de 2,54 mm pour cartes imprimées enfichables en fond de panier, dans des applications en bus (1^{re} édition)

NBN EN 61076-4-114

Connecteurs pour équipements électroniques - Partie 4-114 : Connecteurs pour cartes imprimées - Spécification particulière pour connecteurs en deux parties en fonction de blindage intégré ayant un pas de 1 mm x 1,5 mm (1^{re} édition)

NBN EN 61076-4-115

Connecteurs pour équipements électroniques - Partie 4-115 : Connecteurs pour cartes imprimées - Connecteur de fond de panier pour équipement InfiniBand (1^{re} édition)

NBN EN 61131-1

Automates programmables - Partie 1 : Informations générales (2^e édition)

NBN EN 61131-2

Automates programmables - Partie 2 : Spécifications et essais des équipements (2^e édition)

NBN EN 61188-5-2

Cartes imprimées et cartes imprimées équipées - Conception et utilisation - Partie 5-2 : Considérations sur les liaisons pistes-soudures - Composants discrets (1^{re} édition)

NBN EN 61188-5-6

Cartes imprimées et cartes imprimées équipées - Conception et utilisation - Partie 5-6 : Considérations sur les liaisons pistes-soudures - Composants à sorties en J sur quatre côtés (1^{re} édition)

NBN EN 61192-1

Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés - Partie 1 : Généralités (1^{re} édition)

NBN EN 61192-2

Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés - Partie 2 : Assemblage par montage en surface (1^{re} édition)

NBN EN 61192-3

Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés - Partie 3 : Assemblage au moyen de trous traversants (1^{re} édition)

NBN EN 61192-4

Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés - Partie 4 : Assemblage au moyen de bornes (1^{re} édition)

NBN EN 61238-1

Raccords sertis et à serrage mécanique pour câbles d'énergie de tensions assignées inférieures ou égales à 36 kV (Um = 42 kV) - Partie 1 : Méthodes et prescriptions d'essais (1^{re} édition)

NBN EN 61249-2-8

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-8 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées renforcées en tissu de fibres de verre époxyde bromé modifié, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale), plaquée de cuivre (1^{re} édition)

NBN EN 61249-2-9

Materialen voor printplaten en andere verbingsstructuren - Deel 2-9 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met bismaleimide/triazine gemodificeerde dunne epoxyglasweefselplaat van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef), koper-bekleed (1^e uitgave)

NBN EN 61249-2-10

Materialen voor printplaten en andere verbingsstructuren - Deel 2-10 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper bekleed, cyanaateter, gebromeerd epoxy, geweven E-glas versterkte laminaatplaten van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef) (1^e uitgave)

NBN EN 61280-1-4

Beproeversprocedures voor optische-vezel-telecommunicatiesubsystemen - Deel 1-4 : Algemene communicatiesubsystemen - Collectie en reductie van tweedimensionale gegevens voor multimodus vezellaserzenders (1^e uitgave)

NBN EN 61280-2-8

Beproeversprocedures voor optische-vezel-telecommunicatiesubsystemen - Digitale systemen - Deel 2-8 : Bepaling van laag BER met gebruik van Q-factor metingen (1^e uitgave)

NBN EN 61290-3-2

Optische vezelversterkers - Deel 3-2 : Beproeversmethoden voor geluidparameters - Elektrische spectrumanalysator (1^e uitgave)

NBN EN 61290-10-1

Optische versterkers - Beproeversmethoden - Deel 10-1 : Meerkanaalparameters - Pulsmethode met gebruik van optische schakelaar en optische spectrumanalyse (1^e uitgave)

NBN EN 61290-10-2

Optische versterkers - Beproeversmethoden - Deel 10-2 : Meerkanaalparameters - Pulsmethode met gebruik van regelbare optische spectrumanalysator (1^e uitgave)

NBN EN 61290-10-3

Optische versterkers - Beproeversmethoden - Deel 10-3 : Meerkanaalparameter - Contactmethoden (1^e uitgave)

NBN EN 61290-11-1

Beproeversmethoden voor versterkers voor optische vezels - Deel 11-1 : Polarisatiedispersie - Jones Matrix eigenanalysemethode (JME) (1^e uitgave)

NBN EN 61291-4

Optische versterkers - Deel 4 : Meerkanaalstoepassingen - Sjabloon voor prestatie-eisen (1^e uitgave)

NBN EN 61300-2-2

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 2-2 : Beproevers - Duurzaamheid van verbindingen (2^e uitgave)

NBN EN 61300-2-17

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 2-17 : Beproevers - Koude (2^e uitgave)

NBN EN 61300-2-48

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 2-48 : Beproevers - Temperatuur-vochtigheidscyclus (1^e uitgave)

NBN EN 61300-3-3

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 3-3 : Onderzoek en metingen - Actieve bewaking van wijziging in verzwakking en retourverliezen (2^e uitgave)

NBN EN 61300-3-6

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 3-6 : Onderzoek en metingen - Retourverliezen (2^e uitgave)

NBN EN 61300-3-31

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevers en -meetprocedures - Deel 3-31 : Onderzoek en metingen - Gekoppelde krachtratio metingen voor optische vezel doeleinden (1^e uitgave)

NBN EN 61672-1

Elektro-akoestiek - Geluidniveaumeters - Deel 1 : Specificaties (3^e uitgave)

NBN EN 61249-2-9

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-9 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées renforcées en tissu de verre de type E époxyde, modifié ou non, et bismaléimide/triazine, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale), plaquées cuivre (1^{re} édition)

NBN EN 61249-2-10

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-10 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées renforcées en tissu de verre de type E ester de cyanate, époxyde bromé, modifié ou non, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale), plaquées cuivre (1^{re} édition)

NBN EN 61280-1-4

Procédures d'essai des sous-systèmes de communication à fibres optiques - Partie 1-4 : Procédures d'essai des sous-systèmes généraux de télécommunication - Recueil et réduction de données à deux dimensions de champs proches pour les émetteurs de laser à fibres multimodales (1^{re} édition)

NBN EN 61280-2-8

Procédures d'essai des sous-systèmes de télécommunication à fibres optiques - Systèmes numériques - Partie 2-8 : Détermination du faible Taux d'Erreur Binaire (TEB) en utilisant les mesures du facteur Q (1^{re} édition)

NBN EN 61290-3-2

Amplificateurs à fibres optiques - Partie 3-2 : Méthodes d'essai pour les paramètres du facteur de bruit - Méthode de l'analyseur spectral électrique (1^{re} édition)

NBN EN 61290-10-1

Amplificateurs optiques - Méthodes d'essai - Partie 10-1 : Paramètres à canaux multiples - Méthode d'impulsion utilisant un interrupteur optique et un analyseur de spectre optique (1^{re} édition)

NBN EN 61290-10-2

Amplificateurs optiques - Méthodes d'essai - Partie 10-2 : Paramètres à canaux multiples - Méthode d'impulsion utilisant un analyseur de spectre optique stroboscopique (1^{re} édition)

NBN EN 61290-10-3

Amplificateurs optiques - Méthodes d'essai - Partie 10-3 : Paramètres à canaux multiples - Méthodes par sondage (1^{re} édition)

NBN EN 61290-11-1

Méthodes d'essai des amplificateurs à fibres optiques - Partie 11-1 : Dispersion en mode de polarisation - Méthode d'analyse propre de matrice de Jones (JME) (1^{re} édition)

NBN EN 61291-4

Amplificateurs optiques - Partie 4 : Applications aux canaux multiples - Modèle de spécifications de fonctionnement (1^{re} édition)

NBN EN 61300-2-2

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 2-2 : Essais - Durabilité de l'accouplement (2^e édition)

NBN EN 61300-2-17

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 2-17 : Essais - Froid (2^e édition)

NBN EN 61300-2-48

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 2-48 : Essais - Cycle de température et d'humidité (1^{re} édition)

NBN EN 61300-3-3

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-3 : Examens et mesures - Contrôle de la variation de l'affaiblissement et de la puissance réfléchie (2^e édition)

NBN EN 61300-3-6

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-6 : Examens et mesures - Puissance réfléchie (2^e édition)

NBN EN 61300-3-31

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-31 : Examens et mesures - Mesure du rapport de puissance couplée pour les sources à fibres optiques (1^{re} édition)

NBN EN 61672-1

Electroacoustique - Sonomètres - Partie 1 : Spécifications (3^e édition)

NBN EN 61672-2
Elektro-akoestiek - Geluidniveaumeters - Deel 2 : Terugkerende evaluatiebeproeving (3^e uitgave)

NBN EN 61747-1/A1

Beeldschermen gemaakt van vloeibare kristallen en beeldschermen gemaakt van halfgeleiders - Deel 1 : Hoofdspecificatie (1^e uitgave)

NBN EN 61753-022-2

Optische-vezelverbindingselementen en passieve componenten - Prestatienorm - Deel 022-2 : Optische vezel connectors voor multimodusvezel categorie C - Gecontroleerde omgeving (1^e uitgave)

NBN EN 61754-4-1

Optische-vezel connectorverbindingen - Deel 4-1 : Connectorfamilie type SC - Vereenvoudigde vaste SC-PC connectorverbindingen (1^e uitgave)

NBN EN 61754-6-1

Optische-vezel connectorverbindingen - Deel 6-1 : Connectorfamilie type MU - Vereenvoudigde vaste MU-PC connectorverbindingen (1^e uitgave)

NBN EN 61788-8

Supergeleiding - Deel 8 : Meting van de wisselstroomverliezen - Meting van de totale wisselstroomverliezen van Cu/Nb-Ti composiet-supergeleidende draad bij wisselende magnetische dwarsvelden met een detectiespoelmethode (1^e uitgave)

NBN EN 61788-11

Supergeleiding - Deel 11 : Bepaling van de restweerstandverhouding - Restweerstandverhouding van Nb₃Sn composietsupergeleiders (1^e uitgave)

NBN EN 61788-13

Supergeleiding - Deel 13 : Meting van de wisselstroomverliezen - Magnetometrie-methoden ter bepaling van de hysteresisverliezen in Cu/Nb-Ti multifilament-supergeleiders (1^e uitgave)

NBN EN 61883-1

Audio-/videoapparatuur voor de consument - Digitaal interface - Deel 1 : Algemeen (2^e uitgave)

NBN EN 61883-7

Audio-/videoapparatuur voor de consument - Digitaal interface - Deel 7 : Transmissie voor ITU-R BO. 1294 Systeem B (1^e uitgave)

NBN EN 61937-4

Digitale audio - Interface voor niet-lineaire PCM-gecodeerde audio-bitstromen bij het toepassen van IEC 60958 - Deel 4 : Niet-lineaire MPEG bitstromen audio format (1^e uitgave)

NBN EN 61966-2-1/A1

Multimediasystemen en -apparatuur - Kleurmeting en -beheer - Deel 2-1 : Kleurbeheer - Standaard RGB-kleurafstand - sRGB (1^e uitgave)

NBN EN 61966-2-2

Multimediasystemen en -apparatuur - Kleurmeting en -beheer - Deel 2-2 : Kleurbeheer - Uitgebreide RGB-kleurruimte - scRGB (1^e uitgave)

NBN EN 61967-5

Geïntegreerde schakelingen - Meting van elektromagnetische emissies, 150 kHz tot 1 GHz - Deel 5 : Metingen van geleide emissies - Kooi voor Faraday-methode (1^e uitgave)

NBN EN 61988-1

Plasmaschermen - Deel 1 : Terminologie en lettersymbolen (1^e uitgave)

NBN EN 61988-2-2

Plasmaschermen - Deel 2-2 : Meetmethoden - Opto-elektrisch (1^e uitgave)

NBN EN 62011-3-1

Isolatiematerialen - Industriële, gegoten, gespuitsgiete, gelaagde buizen en staven met rechthoekig en hexagonaal dwarsdoorsnede gebaseerd op thermohardende harsen voor elektrische doeleinden - Deel 3-1 : Specificaties voor individuele materialen - Buizen en staven van rechthoekig en hexagonaal dwarsdoorsnede (1^e uitgave)

NBN EN 62018

Elektriciteitsverbruik van apparatuur voor informatietechniek - Meetmethoden (1^e uitgave)

NBN EN 62035/A1

Ontladingslampen (uitgezonderd fluorescentielampen) - Veiligheidspecificaties (1^e uitgave)

NBN EN 61672-2

Electroacoustique - Sonomètres - Partie 2 : Essais d'évaluation d'un modèle (3^e édition)

NBN EN 61747-1/A1

Dispositifs d'affichage à cristaux liquides et à semiconducteurs - Partie 1 : Spécification générique (1^{re} édition)

NBN EN 61753-022-2

Norme de qualité de fonctionnement des dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Partie 022-2 : Connecteurs à fibres optiques raccordés à une fibre multimode pour la catégorie C - Environnement contrôlé (1^{re} édition)

NBN EN 61754-4-1

Interfaces de connecteurs pour fibres optiques - Partie 4-1 : Familles de connecteurs du type SC - Interfaces de connecteurs SC-PC à réceptacle simplifié (1^{re} édition)

NBN EN 61754-6-1

Interface de connecteurs pour fibres optiques - Partie 6-1 : Famille de connecteurs de type MU - Socle simplifié pour les interfaces de connecteur MU-PC (1^{re} édition)

NBN EN 61788-8

Supraconductivité - Partie 8 : Mesure des pertes en courant alternatif - Méthode de mesure par bobines de détection des pertes totales en courant alternatif des fils composites supraconducteurs de Cu/Nb-Ti exposés à un champ magnétique alternatif transverse (1^{re} édition)

NBN EN 61788-11

Supraconductivité - Partie 11 : Mesure du rapport de résistance résiduelle - Rapport de résistance résiduelle des supraconducteurs composites de Nb₃Sn (1^{re} édition)

NBN EN 61788-13

Supraconductivité - Partie 13 : Mesure des pertes en courant alternatif - Méthodes de mesure par magnétomètre des pertes par hystérésis dans les composites multifilamentaires de Cu/Nb-Ti (1^{re} édition)

NBN EN 61883-1

Matériel audio/vidéo grand public - Interface numérique - Partie 1 : Généralités (2^e édition)

NBN EN 61883-7

Matériel audio/vidéo grand public - Interface numérique - Partie 7 : Transmission du Système B de l'UIT-R BO.1294 (1^{re} édition)

NBN EN 61937-4

Audionumérique - Interface pour les flux de bits audio à codage PCM (MIC) non linéaire conformément à la CEI 60958 - Partie 4 : Flux de bits PCM non linéaire selon le format audio MPEG (1^{re} édition)

NBN EN 61966-2-1/A1

Mesure et gestion de la couleur dans les systèmes et appareils multimédia - Partie 2-1 : Gestion de la couleur - Espace chromatique RVB par défaut - sRVB (1^{re} édition)

NBN EN 61966-2-2

Mesure et gestion de la couleur dans les systèmes et appareils multimédia - Partie 2-2 : Gestion de la couleur - Espace chromatique RVB étendu - scRVB (1^{re} édition)

NBN EN 61967-5

Circuits intégrés - Mesure des émissions électromagnétiques, 150 kHz à 1 GHz - Partie 5 : Mesure des émissions conduites - Méthode de la cage de Faraday sur banc de travail (1^{re} édition)

NBN EN 61988-1

Panneaux d'affichage à plasma - Partie 1 : Terminologie et symboles littéraires (1^{re} édition)

NBN EN 61988-2-2

Panneaux d'affichage à plasma - Partie 2-2 : Méthodes de mesure - Méthodes opto-électriques (1^{re} édition)

NBN EN 62011-3-1

Matériaux isolants - Tubes et barres industriels, rigides, moulés, stratifiés, de sections transversales rectangulaires ou hexagonales, à base de résines thermodurcissables, à usages électriques - Partie 3-1 : Spécifications pour matériaux particuliers - Tubes et barres de sections transversales rectangulaires ou hexagonales (1^{re} édition)

NBN EN 62018

Consommation d'énergie des matériels de traitement de l'information - Méthodes de mesure (1^{re} édition)

NBN EN 62035/A1

Lampes à décharge (à l'exclusion des lampes à fluorescence) - Prescriptions de sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 62041
Energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - EMC-eisen (1^e uitgave)

NBN EN 62087
Meetmethoden voor het energieverbruik van audio-, video- en soortgelijke apparatuur (2^e uitgave)

NBN EN 62090
Productverpakkingslabels voor elektronische componenten met gebruik van barcode en twee-dimensionale symbolen (1^e uitgave)

NBN EN 62148-2
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 2 : SFF MT-RJ 10-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-3
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 3 : SFF MT-RJ 20-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-4
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 4 : PV 1x9 plastic optical fibre transceivers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-5
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 5 : SC 1x9 optische vezel modules (1^e uitgave)

NBN EN 62148-7
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 7 : SFF LC 10-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-8
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 8 : SFF LC 20-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-9
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 9 : SFF MU duplex 10-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62148-10
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Verpakkingen en interface standaarden - Deel 10 : SFF MU duplex 20-pin ontvangers (1^e uitgave)

NBN EN 62149-4
Actieve componenten en toebehoren voor optische vezels - Deel 4 : 1 300 nm optische vezel ontvangers voor Gigabit Ethernet applicatie (1^e uitgave)

NBN EN 62289
Videocassette registratieformaat voor de diagonale magnetische registratie van digitale informatiecomponenten op 12,65 mm brede magnetische band met bijbehorende compressietechniek - Formaat D-10 (1^e uitgave).

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits ; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabançonnellaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

4. De normen :

NBN EN 228, 7^e uitgave vervangt NBN EN 228, 6^e uitgave
NBN EN 589, 5^e uitgave vervangt NBN EN 589, 4^e uitgave
NBN EN 590, 7^e uitgave vervangt NBN EN 590, 6^e uitgave
NBN EN ISO 7389, 1^e uitgave vervangt NBN EN 27389, 1^e uitgave

NBN EN ISO 7390, 1^e uitgave vervangt NBN ISO 7390, 1^e uitgave
NBN EN ISO 11600, 2^e uitgave vervangt NBN ISO 11600, 1^e uitgave

NBN EN 60127-2, 3^e uitgave vervangt NBN C 61-127-2, 2^e uitgave

NBN EN 60137, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60137, 1^e uitgave
NBN EN 60268-5, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60268-5, 1^e uitgave

NBN EN 60268-16, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60268-16, 1^e uitgave

NBN EN 62041
Transformateurs, blocs d'alimentation, bobines d'inductance et produits analogues - Prescriptions CEM (1^{re} édition)

NBN EN 62087
Méthodes de mesure de l'énergie consommée des appareils audio, vidéo et analogues (2^e édition)

NBN EN 62090
Etiquettes d'emballage de produits pour composants électroniques, utilisant un code à barres et une symbologie bidimensionnelle (1^{re} édition)

NBN EN 62148-2
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 2 : Emetteurs-récepteurs SFF MT-RJ à 10 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62148-3
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 3 : Emetteurs-récepteurs SFF MT-RJ à 20 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62148-4
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 4 : Emetteurs-récepteurs à fibres optiques en plastique PN 1x9 (1^{re} édition)

NBN EN 62148-5
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 5 : Modules à fibres optiques SC 1x9 (1^{re} édition)

NBN EN 62148-7
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 7 : Emetteurs-récepteurs SFF LC à 10 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62148-8
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 8 : Emetteurs-récepteurs SFF LC à 20 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62148-9
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 9 : Emetteurs-récepteurs SFF MU duplex à 10 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62148-10
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques - Normes de boîtier et d'interface - Partie 10 : Emetteurs-récepteurs SFF MU duplex à 20 broches (1^{re} édition)

NBN EN 62149-4
Composants et dispositifs actifs à fibres optiques - Normes de fonctionnement - Partie 4 : Emetteurs-récepteurs à fibres optiques de 1 300 nm pour application Gigabit Ethernet (1^{re} édition)

NBN EN 62289
Enregistrement vidéo - Format d'enregistrement à balayage hélicoïdal pour cassette vidéo numérique utilisant une bande magnétique de 12,65 mm avec système de compression MPEG-2 - Format D-10 (1^{re} édition).

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand ; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

4. Les normes :

NBN EN 228, 7^e édition, remplace NBN EN 228, 6^e édition
NBN EN 589, 5^e édition, remplace NBN EN 589, 4^e édition
NBN EN 590, 7^e édition, remplace NBN EN 590, 6^e édition
NBN EN ISO 7389, 1^{re} édition, remplace NBN EN 27389, 1^{re} édition

NBN EN ISO 7390, 1^{re} édition, remplace NBN ISO 7390, 1^{re} édition
NBN EN ISO 11600, 2^e édition, remplace NBN ISO 11600, 1^{re} édition

NBN EN 60127-2, 3^e édition, remplace NBN C 61-127-2, 2^e édition

NBN EN 60137, 2^e édition, remplace NBN EN 60137, 1^{re} édition
NBN EN 60268-5, 2^e édition, remplace NBN EN 60268-5, 1^{re} édition

NBN EN 60268-16, 2^e édition, remplace NBN EN 60268-16, 1^{re} édition

NBN EN 60966-2-5, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60966-2-5, 1^e uitgave

NBN EN 60966-2-6, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60966-2-6, 1^e uitgave

NBN EN 60974-10, 2^e uitgave vervangt NBN EN 50199, 1^e uitgave

NBN EN 61131-1, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61131-1, 1^e uitgave

NBN EN 61131-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61131-2, 1^e uitgave

NBN EN 61300-2-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61300-2-2, 1^e uitgave

NBN EN 61300-2-17, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61300-2-17, 1^e uitgave

NBN EN 61300-3-3, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-3, 1^e uitgave

NBN EN 61300-3-6, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-6, 1^e uitgave

NBN EN 61672-1, 3^e uitgave vervangt NBN EN 60804, 2^e uitgave

NBN EN 61672-2, 3^e uitgave vervangt NBN EN 60804, 2^e uitgave

NBN EN 61883-1, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61883-1, 1^e uitgave

NBN EN 62087, 2^e uitgave vervangt NBN EN 50301, 1^e uitgave.

5. De registratie van de volgende Belgische normen wordt ingetrokken :

NBN EN 1636-6, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-3/A1, 3^e uitgave

NBN EN 60335-2-3/A2, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-4/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-4/A2, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-15/A1, 4^e uitgave

NBN EN 60335-2-15/A2, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-23/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-25/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60335-2-35/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60427/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60427/A2, 1^e uitgave

NBN EN 60570/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60570/A4, 5^e uitgave

NBN EN 60570-2-1/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60598-2-3/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60598-2-3/A2, 3^e uitgave

NBN EN 60601-2-33/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60691/A1, 2^e uitgave

NBN EN 60794-1-1/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60810/A1, 2^e uitgave

NBN EN 60810/A2, 1^e uitgave

NBN EN 60947-7-1/A1, 1^e uitgave

NBN EN 60947-7-1/A2, 1^e uitgave

NBN EN 61010-1/A1, 1^e uitgave

NBN EN 61036/A1, 1^e uitgave

NBN EN 61549/A1, 1^e uitgave

NBN EN 61549/A2, 1^e uitgave.

NBN EN 60966-2-5, 2^e édition, remplace NBN EN 60966-2-5, 1^{re} édition

NBN EN 60966-2-6, 2^e édition, remplace NBN EN 60966-2-6, 1^{re} édition

NBN EN 60974-10, 2^e édition, remplace NBN EN 50199, 1^{re} édition

NBN EN 61131-1, 2^e édition, remplace NBN EN 61131-1, 1^{re} édition

NBN EN 61131-2, 2^e édition, remplace NBN EN 61131-2, 1^{re} édition

NBN EN 61300-2-2, 2^e édition, remplace NBN EN 61300-2-2, 1^{re} édition

NBN EN 61300-2-17, 2^e édition, remplace NBN EN 61300-2-17, 1^{re} édition

NBN EN 61300-3-3, 2^e édition, remplace NBN EN 61300-3-3, 1^{re} édition

NBN EN 61300-3-6, 2^e édition, remplace NBN EN 61300-3-6, 1^{re} édition

NBN EN 61672-1, 3^e édition, remplace NBN EN 60804, 2^e édition

NBN EN 61672-2, 3^e édition, remplace NBN EN 60804, 2^e édition

NBN EN 61883-1, 2^e édition, remplace NBN EN 61883-1, 1^{re} édition

NBN EN 62087, 2^e édition, remplace NBN EN 50301, 1^{re} édition.

5. L'enregistrement des normes belges suivantes est annulé :

NBN EN 1636-6, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-3/A1, 3^e édition

NBN EN 60335-2-3/A2, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-4/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-4/A2, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-15/A1, 4^e édition

NBN EN 60335-2-15/A2, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-23/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-25/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60335-2-35/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60427/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60427/A2, 1^{re} édition

NBN EN 60570/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60570/A4, 5^e édition

NBN EN 60570-2-1/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60598-2-3/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60598-2-3/A2, 3^e édition

NBN EN 60601-2-33/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60691/A1, 2^e édition

NBN EN 60794-1-1/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60810/A1, 2^e édition

NBN EN 60810/A2, 1^{re} édition

NBN EN 60947-7-1/A1, 1^{re} édition

NBN EN 60947-7-1/A2, 1^{re} édition

NBN EN 61010-1/A1, 1^{re} édition

NBN EN 61036/A1, 1^{re} édition

NBN EN 61549/A1, 1^{re} édition

NBN EN 61549/A2, 1^{re} édition.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 2004/29123]

**Appel relatif à l'admission au stage du personnel technique
dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française**

L'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, stipule, en son article 26, que l'admission au stage à une fonction de recrutement ne peut avoir lieu qu'en cas de vacance de la fonction à conférer.

Les emplois restés vacants, dans les fonctions de conseillers psycho-pédagogiques, d'auxiliaires sociaux et d'auxiliaires paramédicaux, après les réaffectations et les mutations de l'année 2003-2004, figurent sur la liste ci-annexée.

1. Conditions d'admission au stage

Nul ne peut être admis au stage s'il ne remplit les conditions suivantes :

1. Etre Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2. Etre de conduite irréprochable.

3. Jouir des droits civils et politiques.

4. Satisfaire aux lois sur la milice.

5. Etre porteur d'un titre requis en rapport avec la fonction à conférer, tel que prévu à l'article 16.

6. Posséder les aptitudes physiques fixées par le Gouvernement.

7. Etre en règle avec les dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique.

8. Compter au moins 240 jours de service dans la fonction à conférer, à la date de l'appel aux candidats.

9. Avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par l'appel aux candidats.

10. Ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non activité disciplinaire infligée par la Communauté française ou un autre pouvoir organisateur.

11. Ne pas avoir fait l'objet, durant l'exercice précédent celui au cours duquel l'appel au stage est lancé, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 22 et portant sur une période ininterrompue de désignation de six mois au moins. L'absence de rapport est favorable à l'agent.

2. Introduction des candidatures

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature au :

Ministère de la Communauté française
Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française
Direction de la carrière des personnels - bureau 3 E323
Boulevard Léopold II 44, 3^e étage
1080 Bruxelles

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, dans les dix jours ouvrables prenant cours le lendemain du jour de publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Pour chacune des fonctions de recrutement à conférer par admission au stage, les candidats qui ont fait régulièrement acte de candidature et qui remplissent les conditions requises sont classés selon le nombre de candidatures à une désignation à titre temporaire introduite pour la fonction sollicitée, dans le respect des conditions prescrites par l'article 14 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979.

En cas d'égalité du nombre de candidatures, la priorité est accordée au membre du personnel technique qui, à la date limite fixée pour l'introduction des candidatures, compte l'ancienneté de fonction la plus élevée dans les Centres de la Communauté française.

En cas d'égalité d'ancienneté de fonction, la priorité est accordée au membre du personnel technique qui compte, à la date précitée, l'ancienneté de service la plus élevée dans les Centres de la Communauté française.

En cas d'égalité de fonction et de service, la priorité est accordée au membre du personnel technique le plus âgé.

Après la clôture du procès-verbal établissant le classement des candidats, chaque candidat reçoit une copie du classement.

Les candidats sont admis au stage selon l'ordre de leur classement. Ils peuvent exprimer leur préférence pour un ou plusieurs emplois dans lesquels ils désirent être admis au stage.

Les membres du personnel technique sont admis au stage par le Ministre à la date du 1^{er} septembre.

3. Forme de la demande d'admission au stage et documents à annexer

1. La demande d'admission au stage sera rédigée sur feuille de format A4, d'après le modèle publié in fine du présent avis.

2. Joindre à la demande :

a) Un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs MODELE 2, demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs (Circulaire du 1^{er} juillet 2002, du Ministre de l'Intérieur Antoine Duquesne, adressé aux Gouverneurs de Province et aux bourgmestres);

b) Une copie certifiée conforme à l'original du(des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis;

c) Un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale;

d) Un état des services, établi d'après le modèle reproduit ci-annexé;

e) Un relevé des interruptions de service pour maladie, service militaire, rappel sous les armes, etc., établi d'après le modèle reproduit in fine du présent appel.

Ces documents permettent d'établir que les candidats réunissent les conditions requises. Ils doivent être annexés aux candidatures pour que celles-ci soient prises en considération.

Centres P.M.S. de la Communauté française

Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation

Emplois de conseillers psycho-pédagogiques

Je soussigné(e),

NOM, prénoms :

né(e) le

domicilié(e) : n°

à

sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du

.....

Emplois vacants	Ordre de préférence
<i>Zone de Liège</i>	
HUY : 1	
LIEGE : 1	
DINANT : 1	
VERVIERS (enseignement spécial) : 1	
VERVIERS : 1	
<i>Zone de Namur</i>	
COUVIN : 2	
<i>Zone du Hainaut</i>	
ATH : 1	
<i>Zone de Bruxelles-Capitale</i>	
SAINT-GILLES : 1	

Date

Signature,

Centres P.M.S. de la Communauté française

Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation

Emplois d'auxiliaires sociaux

Je soussigné(e),

Nom, prénoms :

né(e) le

domicilié(e) : n°

à

sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du

.....

Emplois vacants	Ordre de préférence
<i>Zone de Liège</i>	
FLEMALLE (enseignement spécial) : 1	
CHENEE : 1	
SPA : 1	
<i>Zone de Namur</i>	
DINANT : 1	
TAMINES : 1	
<i>Zone du Hainaut</i>	
CHARLEROI : 1	
CHATELET (enseignement spécial) : 1	
<i>Zone du Luxembourg</i>	
NEUFCHATEAU : 2	

Date

Signature,

Centres P.M.S. de la Communauté française

Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation

Emplois d'auxiliaires paramédicaux

Je soussigné(e),

Nom, prénoms :

né(e) le

domicilié(e) : n°

à

sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du

Emplois vacants	Ordre de préférence
<i>Zone de Liège</i>	
FLEMALLE (enseignement spécial) : 1	
VERVIERS (enseignement spécial) : 1	
SPA : 1	
<i>Zone de Namur</i>	
ANDENNE : 1	
COUVIN : 1	
DINANT : 2	
<i>Zone du Hainaut</i>	
MONS (enseignement spécial) : 2	
GOSSELIES : 1	
<i>Zone du Luxembourg</i>	
MARLOIE (enseignement spécial) : 1	
<i>Zone du Brabant wallon</i>	
NIVELLES : 2	
<i>Zone de Bruxelles-Capitale</i>	
IXELLES : 1	
AUDERGHEM (enseignement spécial) : 1	

Date

Signature,

Etat des services

Admission au stage à la fonction de :

Appel aux candidats du :

Je soussigné(e),

Nom, prénoms :

né(e) le :

domicilié(e) n°

à n° postal

déclare avoir rendu, dans les centres de la Communauté française, les services repris ci-après, limités à la date de publication au *Moniteur belge* du

.....

Centre	Fonction exercée	Date de début et de fin de chaque prestation		Nombre d'heures hebdomadaires	Nombre de jours

Date

Signature,

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2004/29117]

Administration générale des personnels de l'enseignement. — Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française. — Commission de promotion chargée de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de la discipline psychologique dans les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française

Par décision ministérielle du 15 mars 2004, la Commission dont question ci-dessus est composée comme suit :

Président : M. Félicien De Laet, Directeur général.

Membres effectifs :

A. Membres fonctionnaires :

1. M. Fabrice Aerts-Bancken, Directeur.
2. M. Jean Steensels, Directeur général adjoint.
3. M. Bernard Goret, Directeur général adjoint.

B. Membres des Centres P.M.S. de la Communauté française :

1. M. Robert Croes, Directeur du Centre P.M.S. à Mons.
2. Mme Anne Maton, Directrice du Centre P.M.S. à Dinant.
3. Mme Yvonne Havelange, Directrice du Centre P.M.S. à Neufchâteau.

C. Membres représentant les organisations syndicales :

1. Mme Odette Peiffer, Directrice du Centre P.M.S. à Arlon.
2. M. Pol Thirion, Directeur du Centre P.M.S. à Verviers.
3. M. Christian Vassart, Directeur du Centre P.M.S. à Philippeville.

Membres suppléants :

A. Membres fonctionnaires :

1. M. Robert Lejeune, Directeur général.
2. Mme Martine Herphelin, Directrice générale adjointe.
3. M. Alain Berger, Directeur général.

B. Membres des Centres P.M.S. de la Communauté française :

1. M. Raymond Robert, Directeur du Centre P.M.S. spécialisé à Huy.
2. Mme Ghislaine Lizon, Directrice du Centre P.M.S. à Wavre.
3. M. Guy Simonart, Directeur du Centre P.M.S. à Namur.

C. Membres représentant les organisations syndicales :

1. M. Jean-Marie Baudouin, Directeur du Centre P.M.S. à Charleroi.
2. M. Maurice Lamy, Directeur du Centre P.M.S. à Liège.
3. Mme Christiane Piron, Directrice du Centre P.M.S. à Visé.

Secrétaire : M. Jean-Luc Duvivier, Attaché.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

Administration générale des personnels de l'enseignement. — Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française. — Emplois de directeurs dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, à conférer par promotion

[C – 2004/29116]

L'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que les services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial, prévoit, en son article 80, que la nomination à une fonction de promotion ne peut avoir lieu qu'en cas de vacance d'emploi dans la fonction à conférer.

Les emplois de directeur repris ci-dessous n'ont pu être conférés par mutation. Aucun directeur n'est actuellement mis en disponibilité par défaut d'emploi.

Au terme de l'article 85 dudit arrêté, nul ne peut être nommé à une fonction de promotion de directeur d'un centre psycho-médico-social de la Communauté française s'il ne répond aux conditions suivantes :

1. Être titulaire à titre définitif, dans un Centre psycho-médico-social de la Communauté française, de la fonction de conseiller psycho-pédagogique;
2. Exercer une fonction à prestations complètes dans un Centre psycho-médico-social de la Communauté française;
3. Compter une ancienneté de service de dix ans au moins;
4. Compter une ancienneté de fonction de six ans au moins;
5. Avoir reçu la mention « satisfait » au dernier bulletin de signalement;
6. Avoir reçu la mention « satisfait » au dernier rapport d'inspection;
7. Être classé à l'une des trois premières places sur la liste des candidats proposée par la Commission de Promotion.

Les membres du personnel répondant à ces conditions et désireux d'introduire leur candidature sont priés d'introduire leur demande, par lettre recommandée à la poste, à l'adresse suivante :

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Servie général de la gestion des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Rue du Commerce, 68A, 6ème étage

1040 BRUXELLES

dans les dix jours ouvrables prenant cours le jour de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Le membre du personnel technique qui sollicite plusieurs emplois devra introduire une demande séparée pour chaque emploi, en indiquant éventuellement sa préférence.

Seules, les demandes introduites dans la forme et le délai fixés par le présent avis seront prises en considération.

La demande de promotion sera rédigée sur feuille de format 21 cm. X 27 cm., d'après les modèles publiés in fine du présent avis.

Joindre à la (aux) demandes :

1° une copie de l'arrêté de nomination à la fonction de conseiller psycho-pédagogique (une seule copie, quel que soit le nombre de demandes).

2° un relevé des interruptions de service pour maladie (disponibilité), maternité, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, convenance personnelle, etc... établi d'après le modèle reproduit in fine du présent avis (un seul relevé, quel que soit le nombre de demandes).

3° les documents justificatifs témoignant de leurs publications et de leurs mérites particuliers (article 95 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979), documents présentés de façon distincte et accompagnés d'un sommaire numéroté.

4 emplois sont actuellement vacants :

1. Centre P.M.S. à COUVIN
2. Centre P.M.S. à CHATELET
3. Centre P.M.S. à FLEMALLE
4. Centre P.M.S. à THUIN

Modèle de demande de promotion à un emploi déterminé.

Je soussigné(e)

Nom, prénoms :

Né(e) le

Domicilié(e) rue..... N°

à N° postal

nommé(e) à la fonction de

à la date du

et affecté(e) au Centre psycho-médico-social de la Communauté française à

présente ma candidature à la fonction de directeur à l'emploi vacant au Centre psycho-médico-social de la Communauté française à déclaré vacant par avis publié au *Moniteur belge* du

Je suis – Je ne suis pas en disponibilité par défaut d'emploi (1)

Mention attribuée au dernier bulletin de signalement à la date du : A SATISFAIT – N'A PAS SATISFAIT (1)

Mention attribuée au dernier rapport d'inspection à la date du : A SATISFAIT – N'A PAS SATISFAIT (1)

(biffer les mentions inutiles).

Peines disciplinaires encourues :

Je suis porteur du diplôme de :

Par ordre de préférence cette demande porte le N°

Mes services dans les centres de la Communauté française limités à la date de l'avis sont repris ci-après:

Centre de la Communauté française (dénomination exacte)	Fonction exercée	à titre : - temp. - stag. - déf.	Date de début (1)	Date de fin (1)	Ancienneté de service

(1) pour chaque prestation.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20058]

Commission publique

Commission de l'enseignement, de la formation, de la culture, du tourisme, du sport et du transport scolaire

Convocation (1)

Mercredi 28 avril 2004, à 9 h 30 m

(Rue du Lombart 69, salle 323)

Ordre du jour :

1. Auditions relatives à la formation professionnelle dans la Région bruxelloise.

Rapporteurs : MM. Mohamed Azzouzi, Philippe Smits et Joël Riguelle.

Lecture et approbation du rapport.

2. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.UGent.be/DPO/vacatures.AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit Letteren en wijsbegeerte zijn volgende mandaten te begeben: het betreft aanstellingen voor de periode van 1 september 2004 tot en met 30 september 2005.

LW03

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep Middeleeuwse geschiedenis (tel. : 09-264 40 21) .

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de geografie;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs, met name tewerkgesteld zijn in de privé sector of in de openbare sector, hetzij als (deeltijds) technisch of wetenschappelijk medewerker of lesgever in het middelbaar onderwijs, of, bij voorkeur, aan een universiteit of in een hogeschool;

een goede kennis bezitten van en aantoonbare ervaring hebben met geografische informatiesystemen met het oog op de toepassingen hiervan in het historisch onderzoek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs op het vlak van de geografische representatie van historische gegevens;

ondersteuning van onderzoek op het vlak van de geografische representatie van historische gegevens;

ontwikkelen van didactische instrumenten voor historisch GIS.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de geschiedenis met specialisatie in de middeleeuwse geschiedenis;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs, met name tewerkgesteld zijn als leerkracht geschiedenis in het hoger secundair onderwijs of minstens in een gelijkgesteld niveau;

aanwijsbare ervaring bezitten in de ontwikkeling van didactisch materiaal en beschikken over ICT-vaardigheden.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de geschiedenis;

ontwikkelen van didactische instrumenten en ICT-applicaties ten behoeve van het onderwijs;

De kandidaturen, met curriculum vitae en een kopie van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19223)

Bij de Faculteit Letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

LW07

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Frans (tel. : 09-264 40 53) .

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de Taal- en letterkunde : Romaanse talen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

onderzoek verricht hebben op het gebied van de moderne Franse letterkunde;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep op het gebied van de moderne Franse letterkunde;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de moderne Franse letterkunde;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19224)

Bij de Faculteit Letteren en wijsbegeerte zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

LW16

Twee betrekkingen van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Slavistiek en Oost-Europakunde

Betrekking 1 : (tel. : 09-264 38 16)

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de Oost-Europese talen en culturen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

onderzoek verricht hebben op het gebied van de Russische letterkunde (bij voorkeur 19de en/of 20ste eeuw);

grondige actieve kennis van het Russisch;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep op het gebied van de Russische taalverwerving en de Russische letterkunde;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de Russische letterkunde;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2 : (tel. : 09-264 38 48)

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de Oost-Europese talen en culturen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

onderzoek verricht hebben op het gebied van het Oudslavisch;

grondige kennis van het Oudslavisch en (Oud-)Grieks;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep op het gebied van het Oudslavisch en Oudrussisch;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van het Oudslavisch;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19225)

Bij de Faculteit Diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

DI05

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Pathologie, bacteriologie en pluimveeziekten (tel. : 09-264 74 31) .

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de diergeneeskundige wetenschappen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

deskundig zijn in het vakgebied van de pathologie van de huisdieren;

ervaring hebben in het onderzoek in verband met ziekten bij de huisdieren;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferentie strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep met betrekking tot de pathologie van de huisdieren;

wetenschappelijk onderzoek inzake ziekten bij huisdieren;

bijstand bij practica histopathologie;

bijstand bij kliniek autopsie;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep in verband met autopsie en histopathologie.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19226)

Bij de Faculteit Landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LA09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Toegepaste ecologie en milieubiologie (tel. : 09-264 61 16).

Profiel van de kandidaat :

diploma van bio-ingenieur of van licentiaat in de biologie;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

grondige kennis van aquatische ecologie en ecotoxicologie.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek binnen de onderzoeksdomeinen van de vakgroep ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan het onderzoek binnen de vakgroep, meer bepaald in het vakgebied van de ecotoxicologie.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19227)

Bij de Faculteit Toegepaste wetenschappen zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW01

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep Architectuur en stedenbouw (tel. : 09-264 37 44) .

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur-architect of een hogeschooldiploma van architect;

de kandidaat moet zich onderscheiden hebben op het vlak van het architectuurontwerpen en de uitwerking van het architecturaal detail;

praktijkervaring in het architectuurontwerpen en de ontwerpmatig-bouwtechnische materialisatie ervan is een noodzaak;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

didactische ervaring met praktijkgericht onderwijs in de desbetreffende competentie strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de architectuurontwerpen.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur-architect of een hogeschooldiploma van architect;

de kandidaat moet zich onderscheiden hebben op het vlak van het ontwerp-ondersteunend structuurontwerp, in het bijzonder in architecturaal relevante realisaties;

praktijkervaring in het architectuurontwerpen vanuit constructieve invalshoek is een noodzaak;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

didactische ervaring met praktijkgericht onderwijs in de desbetreffende competentie strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in het Architectuurontwerpen en de oefeningen constructie van gebouwen.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 mei 2004. (19228)

FACULTE UNIVERSITAIRE DES SCIENCES AGRONOMIQUES
DE GEMBLoux

Une charge à temps plein, dans le cadre des activités d'enseignement, de recherche et de services à la communauté en Chimie analytique, est à conférer à la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux.

Le candidat/la candidate retenu(e) pourra revêtir le grade de chargé de cours; il/elle sera responsable de l'unité de Chimie analytique.

Il/elle pourra soit être engagé(e) pour une période de deux ans minimum et ne pouvant être supérieure à cinq ans et à l'issue de laquelle une nomination à titre définitif pourra être envisagée soit être nommé(e) d'emblée à titre définitif.

Les candidats doivent répondre aux conditions de diplôme prévues à l'article 22 de la Loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'Enseignement universitaire.

Le cahier des charges relatif à ce poste ainsi que la liste des éléments devant figurer dans le dossier peuvent être obtenus sur demande adressée à Mme Delhay, Directrice des Affaires académiques, Faculté universitaire des Sciences agronomiques, Passage des Déportés 2, 5030 Gembloux (tél. 081-62 21 05; e-mail : delhay.m@fsagx.ac.be).

Les candidatures doivent être adressées, sous pli recommandé, à M. le Recteur A. Thewis, Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux, Passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis. (19229)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Stad Harelbeke

Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen der stad Harelbeke brengt ter algemene kennis van het publiek dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt ingesteld nopens het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nr. 65 « Marbra-Lys », omvattend plan met de bestaande toestand en bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 19 april 2004.

Voormeld bijzonder plan van aanleg met bijhorende stukken, ligt ter inzage van het publiek op het stadhuis, dienst stedenbouw, niveau -1, iedere werkdag van 9 tot 12 uur en van 14 u. 30 m. tot 17 uur, vanaf 29 april 2004 tot 31 mei 2004.

Klachten of opmerkingen dienen schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen overgemaakt vóór 1 juni 2004. (12573)

Het college van burgemeester en schepenen der stad Harelbeke brengt ter algemene kennis van het publiek dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt ingesteld nopens het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nr. 64 « Goederenkoer », omvattend plan met de bestaande toestand en bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 19 april 2004.

Voormeld bijzonder plan van aanleg met bijhorende stukken, ligt ter inzage van het publiek op het stadhuis, dienst stedenbouw, niveau -1, iedere werkdag van 9 tot 12 uur en van 14 u. 30 m. tot 17 uur, vanaf 29 april 2004 tot 31 mei 2004.

Klachten of opmerkingen dienen schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen overgemaakt vóór 1 juni 2004. (12574)

Gemeente Kuurne

**Aanneming van plannen van aanleg
Bekendmaking van het onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg :

Nr. 34 « Bonaerde »;

opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in de vergadering van 30 maart 2004 op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt, gedurende een termijn van dertig dagen van 28 april 2004 tot 28 mei 2004, alle werkdagen van 8 tot 12 uur, en op donderdag van 16 uur tot 18 u. 30 m., bureel technische dienst.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden vóór 28 mei 2004, om 12 uur. (12575)

Gemeente Nieuwerkerken

Herziening B.P.A. Centrum I-II

Het college van burgemeester en schepenen;

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen, brengt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente 3850 Nieuwerkerken ter kennis van de bevolking dat de herziening van het B.P.A. Centrum I-II, voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 25 maart 2004 en opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, omvattende :

een plan bestaande toestand (delen 1 en 2);

een bestemmingsplan (delen 1 en 2);

een onteigeningsplan (delen 1 en 2);

een onteigeningstabel;

stedenbouwkundige voorschriften;

een memorie van toelichting.

voor eenieder ter inzage ligt van 28 april 2004 tot en met 27 mei 2004, op het gemeentehuis, Kerkstraat 113, dienst ruimtelijke ordening.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege, Kerkstraat 113, te 3850 Nieuwerkerken, laten geworden uiterlijk op 27 mei 2004. (12576)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**P.B. Finance, société anonyme en liquidation,
place des Marronniers 2, 4000 Liège**

R.C. Liège 99103

Assemblée générale ordinaire le jeudi 6 mai 2004, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du Collège des liquidateurs.
Proposition de décision : approbation du rapport.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
Proposition de décision : approbation des comptes.
3. Affectation des résultats.
Proposition de décision : report à nouveau.
4. Décharge aux liquidateurs.
Proposition de décision : décharge pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2003.
5. Divers.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au siège social après rendez-vous au 04-365 68 65 pour le 3 mai 2004 au plus tard. (11590)

**London & York Properties, naamloze vennootschap,
H. Van Heurckstraat 19, 2000 Antwerpen-1**

Ondernemingsnummer 0404.685.285

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 mei 2004, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Aanstelling vaste vertegenwoordiger. 7. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12577)

**M.R. Co, naamloze vennootschap,
Bibliotheekstraat 4, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0442.482.227

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12578)

**Koffie Verheyen, naamloze vennootschap,
August Van De Wielelei 15, 2100 Deurne**

Ondernemingsnummer 0403.803.773

Jaarvergadering op de zetel, op 6 mei 2004, te 15 uur. — Dagorde :
1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten. (12579)

**« Société immobilière de Woluwé, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 511, 3090 Overijse**

Ondernemingsnummer 0449.309.641

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 15 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12580)

**J. Becart, naamloze vennootschap,
Guldenstraat 12, 2800 Mechelen**

Rechtspersonenregister te Mechelen nr. 0430.400.381

De buitengewone algemene vergadering van 8 april 2004 heeft het vereiste quorum niet bereikt. Een nieuwe algemene vergadering, welke alsdan rechtsgeldig zal kunnen beslissen ongeacht het aantal der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zal plaatsvinden op 18 mei 2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Morrens te Bonheiden, Grote Heidestraat 2, met volgende agenda : 1. Naamswijziging in « Becart ». 2. Bevestiging van de omzetting van het kapitaal in euro en aanpassing der statuten. 3. Aanpassen statuten aan Wetboek van vennootschappen. 4. Benoeming bestuurders. 5. Machtiging werkende notaris te coördinatie. (12581)

**Living, naamloze vennootschap,
Stoktsebaan 3, 2350 Vosselaar**

Ondernemingsnummer 0467.262.262

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 20 u. 30 m.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12582)

**Hasos, naamloze vennootschap,
Stoktsebaan 3, 2350 Vosselaar**

Ondernemingsnummer 0460.663.094

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 18 uur

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12583)

**Haro, naamloze vennootschap,
Stoktsebaan 3, 2350 Vosselaar**

Ondernemingsnummer 0463.984.553

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 19 uur

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (12584)

**Immo Hermes, naamloze vennootschap,
Wondelgemstraat 87, 9000 Gent**

H.R. Gent 151142 — BTW 434.605.827

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (12585)

**Vastgoed B.2., naamloze vennootschap,
Stuivenbergvaart 135, 2800 Mechelen**

Rechtspersonenregister te Mechelen nr. 0434.479.331

De buitengewone algemene vergadering van 8 april 2004 heeft het vereiste quorum niet bereikt. Een nieuwe algemene vergadering, welke alsdan rechtsgeldig zal kunnen beslissen ongeacht het aantal der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zal plaatsvinden op 18 mei 2004, om 10 u. 30 m., op het kantoor van notaris Morrens te Bonheiden, Grote Heidestraat 2, met volgende agenda: 1. Bevestiging van de omzetting van het kapitaal in euro en aanpassing der statuten. 2. Aanpassen statuten aan Wetboek van vennootschappen. 3. Benoeming bestuurders. 4. Machtiging werkende notaris te coördinatie. (12586)

**Paec, naamloze vennootschap,
Victor Bocquestraat 3, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0441.624.469

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 mei 2004, te 17 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (12587)

**Société Immobilière Castellinoise, société anonyme,
chaussée de Louvain 384, 5004 Bouge (Namur)**

Numéro d'entreprise 0401.614.741

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement de mandats. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12588)

**Brasserie et Distribution du Nord, société anonyme,
chaussée de la Hulpe 177, bte 4, 1170 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0423.984.030

Nous prions MM. les actionnaires d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le mercredi 6 mai 2004, à 17 heures. — Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur relatifs à l'exercice du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social, au plus tard trois jours avant la date de l'assemblée. (12589)

**Fiduciaire Elsen, société anonyme en liquidation,
boulevard Tirou 24, 6000 Charleroi**

B.C.E. 0421.227.943 — T.V.A. 421.227.943

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire, qui se réunira le 6 mai 2004, à 11 h 30 m, dans les bureaux du liquidateur Francis Bringard, avocat, rue T' Serclaes de Tilly 49-51, à 6061 Charleroi, section de Montignies-sur-Sambre.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport du liquidateur sur les causes qui font obstacle à la clôture de la liquidation.

2. Approbation des comptes au 31 décembre 2003.

Le liquidateur, Francis Bringard. (12590)

**Locasix, société anonyme,
rue de Tournai 192, 7973 Stambruges-Grandglise**

Numéro d'entreprise 0433.702.440

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le jeudi 6 mai 2004, à 11 heures, au siège de la société. — Ordre du jour: Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux prescriptions des statuts sociaux. (12591)

**Modern Team Services en abrégé M.T. Services M.T.
Services S.A., société anonyme,
rue de la Haute Borne 31, 1420 Braine-l'Alleud**

Numéro d'entreprise 0440.147.297

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination des administrateurs. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12592)

**Lambert Products, société anonyme,
zoning industriel Au Fonds Râce, 4300 Wareme**

Numéro d'entreprise 0423.195.063

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration à l'assemblée générale.

2. Lecture du rapport de gestion.

3. Approbation des comptes annuels et du compte de résultat arrêté au 31 décembre 2003.

4. Décharge à l'administrateur délégué pour sa gestion de 2003.

5. Dividende.

6. Affectation du résultat.

7. Fixation de la rémunération de l'administrateur délégué. (12593)

**Immo Fond'Roy, société anonyme,
drève du Moulin 46A, 1410 Waterloo**

Numéro d'entreprise 0403.356.781

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 10 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Approbation du transfert du siège social. 7. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12594)

**Ets Milo Benelux, société anonyme,
rue de l'Avenir 41, 1080 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0407.324.378

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (12595)

**E.B.I. European Buildings Investment, société anonyme,
avenue des Alouettes 27, 1780 Wemmel**

Numéro d'entreprise 0412.823.783

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 6 mai 2004, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12596)

**Immobilière Caroloregienne, société anonyme,
rue Sabatier 3/1, 6001 Marcinelle**

Numéro d'entreprise 0401.598.212

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12597)

**Carrières Saint-Louis de Landelies, société anonyme,
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0400.463.015

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge des administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12598)

**Calcaires de la Sambre, société anonyme,
chemin de Halage 333, 6111 Landelies**

Numéro d'entreprise 0401.702.635

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12599)

**Coach & Partners, société anonyme,
Val des Seigneurs 13, 1150 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0437.660.634

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 6 mai 2004, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12600)

**Résidence Saint-Jean, société anonyme,
rue du Noir Chien 7, 5640 Mettet**

Numéro d'entreprise 0454.725.904

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 mai 2004, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12601)

**Biermans-Mercier et fils, société anonyme,
rue Maurice Canon 13, 7190 Ecaussinnes**

Numéro d'entreprise 0466.677.787

Assemblée générale ordinaire le 6 mai 2004, à 14 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (12602)

**Etablissements Biebuyck, société anonyme,
chaussée Paul Houtart 160, 7110 Houdeng-Goegnies**

Numéro d'entreprise 0401.746.284

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 6 mai 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion et de contrôle. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. (12603)

**Houdimm, société anonyme,
chaussée P. Houtart 160, 7110 Houdeng-Goegnies**

Numéro d'entreprise 0441.507.970

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 6 mai 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. (12604)

**TESSENDERLO CHEMIE, naamloze vennootschap,
3980 Tessenderlo, Stationsstraat**

H.R. Hasselt 60478 - H.R. Brussel 371341
B.T.W. 412.101.728

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op een buitengewone algemene vergadering van de maatschappij die op donderdag 13 mei 2004 om 11 uur zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel te Tessenderlo, Stationsstraat, om te beraadslagen over volgende agenda.

Indien het vereiste quorum niet bereikt is, dan zal op dinsdag 1 juni 2004, om 9.30 uur, een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen worden, vóór de jaarvergadering, om over dezelfde agenda te beraadslagen.

AGENDA :

1. Hernieuwing van het toegestaan kapitaal

Verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 604 van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot annulering van het op de dag van de vergadering niet-aangewende saldo van het toegestaan kapitaal en tot creatie van een nieuw toegestaan kapitaal van honderd zesentwintig miljoen (126.000.000) euro voor een geldigheidsduur van vijf jaar, en, in geval van openbaar overnamebod, voor een geldigheidsduur van drie jaar.

Voorstel om bijgevolg artikel 7 van de statuten als volgt te wijzigen :

- het vierde lid door volgende tekst vervangen :

“Blijkens beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 13 mei 2004 werd aan de raad van bestuur de bevoegdheid toegekend om, gedurende de termijn en op de manier bepaald in de eerste drie leden van onderhavig artikel, het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen tot beloop van een maximum bedrag van honderd zesentwintig miljoen (126.000.000) euro.”

- in het laatste lid, de woorden “vijftien juni negenennegentig” vervangen door “één juni tweeduizend en vier”.

2. Aandelen voor het personeel en kapitaalverhogingen

2.1. Bijzondere verslagen door de raad van bestuur en de commissaris, voorgeschreven door artikel 596 van het Wetboek van vennootschappen.

2.2. Voorstel van besluit tot een kapitaalverhoging ten belope van maximum zevenhonderd zesentwintig duizend vijfhonderd (736.500) euro door de uitgifte van maximum honderd vijftig duizend (150 000) nieuwe aandelen van hetzelfde type als de bestaande VVPR aandelen en genietend van dezelfde rechten en voordelen, behalve dat zij pas in de eventuele winsten zullen delen vanaf de winstverdeling over het boekjaar begonnen op één januari tweeduizend en vier, te rekenen vanaf dezelfde datum.

Deze nieuwe aandelen zullen worden ingeschreven en volledig in contanten worden volgestort tegen de fractiewaarde vermeerderd met een nog te bepalen uitgiftepremie en ter openbare inschrijving aangeboden worden aan de leden van het personeel van Tessenderlo Group.

Voorstel van besluit tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en modaliteiten van de uitgifte en inschrijving op de nieuwe aandelen, en beslissing dat het maatschappelijk kapitaal werkelijk zal verhoogd worden tot beloop van de geplaatste inschrijvingen.

2.3. In het kader van deze kapitaalverhoging, voorstel van besluit tot opheffing van het voorkeurrecht bij inschrijving van de aandeelhouders.

2.4. Voorstel van besluit tot een tweede kapitaalverhoging om het maatschappelijk kapitaal op honderd vierendertig miljoen (134.000.000) euro te brengen door omzetting van de geheelheid of een deel der uitgiftepremies voortvloeiende uit de eerste kapitaalverhoging en, in voorkomend geval, door afnemings van het nodige bedrag van de beschikbare reserves en dit zonder uitgifte van nieuwe effecten.

3. Statutenwijzigingen

Voorstel om de statuten als volgt te wijzigen :

in artikel 7, de woorden “artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen” door “artikel 612 van het Wetboek van vennootschappen” vervangen, en het laatste lid schrappen;

in artikel 15, “jaarvergadering” vervangen door “gewone algemene vergadering”

in artikel 22, de woorden “vijftienduizend frank” vervangen door “driehonderd vijfenzeventig euro”.

4. Machten

Voorstel van besluit tot het verlenen van machten voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en, in het bijzonder, om het aantal ingeschreven nieuwe aandelen, hun volstorting, de bijhorende verwezenlijking van de kapitaalverhoging, de afnemingen die werden verricht om het eindkapitaal te bekomen en de aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen authentiek te laten vaststellen.

De houders van nominatieve aandelen die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht de maatschappij hiervan ten laatste op 5 mei te verwittigen. De houders van aandelen aan toonder worden verzocht hun aandelen en, in voorkomend geval, de volmacht neer te leggen, ten laatste op 5 mei

1) op de zetel van de vennootschap te Tessenderlo
of

2) op de zetel of de kantoren van de banken in België.
(12605) De raad van bestuur.

**Widney-Europe, société anonyme,
rue de Sotriamont 2, à 1400 Nivelles**

R.P.M. 0400.359.382

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social le samedi 15 mai 2004, à 11 heures. Le dépôt des actions au siège social suivant l'article 26 des statuts. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (12606)

**Gecabe, société anonyme,
avenue du Coteau 18, 1410 Waterloo**

R.P.M. 0417.852.343

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 6 mai 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12607)

**Au Petit Coquin, société anonyme,
chaussée de Waterloo 91, 1060 Bruxelles**

R.P.M. 0426.599.862

Assemblée générale ordinaire le 15 mai 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. (12608)

**Mecotronic, société anonyme,
rue Croisette 43, 1325 Chaumont-Gistoux**

R.P.M. 0423.398.664

Assemblée générale ordinaire le 15 mai 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. Se référer à l'article 30 des statuts. (12609)

Etablissements Mourin et Compagnies S.A., société anonyme, chaussée de Mons 410, à 7810 Ath (Maffle)

R.P.M. 0418.152.053

Assemblée générale ordinaire le samedi 15 mai 2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003, relatifs à la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social au moins cinq jours francs avant cette assemblée. (12610)

T.M.S. (Société Spécialisée en Tuyauterie et Mécanosoudure), société anonyme, rue de l'Abattoir 36, 5060 Sambreville

R.P.M. 0428.742.572

Assemblée générale ordinaire le 15 mai 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge à donner au conseil d'administration. 4. Divers. Dépôt des titres au porteur au siège social, au plus tard cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (12611)

Onis, société anonyme, rue Général Lots 103/12, 1180 Bruxelles

R.P.M. 0415.532.261

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15 mai 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes clôturés au 31 décembre 2003. 3. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 11 des statuts. (12612)

Ronico, société anonyme, avenue Winston Churchill 172/8, 1180 Bruxelles

R.P.M. 0455.045.707

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15 mai 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes clôturés au 31 décembre 2003. 3. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège social, cinq jours au moins avant la date de l'assemblée. (12613)

Belusa, société anonyme, avenue Winston Churchill 57, bte 4, 1180 Bruxelles

R.P.M. 0463.881.417

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 15 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (12614)

Franz Jost A.G., Anonyme Gesellschaft, Morsheck 12, 4760 Büllingen

RRP 0419.125.617

Die Aktionäre werden eingeladen an der ordentlichen Generalversammlung teilzunehmen, die am Sitz der Gesellschaft stattfinden wird am Samstag dem 15. Mai 2004, um 20 Uhr. — Tagesordnung :

1. Verlesen der Jahreskonten. 2. Abschluss des vergangenen Geschäftsjahres zum 31. Dezember 2003. 3. Verwendung des erzielten Resultates. 4. Entlastung des Verwaltungsrates. 5. Diverses. Um an der Versammlung teilzunehmen, oder sich vertreten zu lassen, sind die Aktionäre gebeten, sich nach den Statuten zu richten. (12615)

Macofi International, société anonyme, avenue Louise 146, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 612066 — T.V.A. 460.141.571

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège de la société, le 12 mai 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination statutaires. Se conformer aux statuts. (12616)

S.A. Gestion immobilière Goosse Huppe et fils, société anonyme, rue de Hotton 31, 6987 Rendeux

R.C. Marche-en-Famenne 14600

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mardi 11 mai 2004, à 18 heures, au siège social, rue de Hotton 31, à 6987 Rendeux.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12617)

Primmo Conseil, société anonyme, avenue Wellington 137, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 400734 — T.V.A. 416.498.303

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 7 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12618)

CARESTEL, Naamloze Vennootschap die een openbaar beroep op het spaarwezen doet Joseph Cardijnstraat 66, B-9420 Erpe-MereOndernemingsnummer : 0414.555.036 — BTW 414.555.036
Rechtbank van Koophandel Dendermonde

Oproeping tot vergadering der aandeelhouders

De raad van bestuur van Carestel NV heeft de eer de houders van haar effecten uit te nodigen tot het bijwonen van de vergadering der aandeelhouders die voor notaris zal worden gehouden op woensdag 12 mei 2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

De agenda van de vergadering der aandeelhouders is als volgt samengesteld :

Vaststelling van niet-realisatie van de voorgestelde kapitaalverhoging en annulatie van de voorgestelde kapitaalverhoging.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering stelt vast dat de kapitaalverhoging van maximum 12.112.635 EUR mits aanmaak van 4.037.545 aandelen zonder vermelding van nominale waarde beneden fractiewaarde van de oude aandelen en met afwijking van het voorkeurrecht, waartoe de buitengewone algemene vergadering van 14 mei 2003 had besloten, tot op heden niet heeft plaatsgevonden. Huidige algemene vergadering besluit voormeld besluit tot kapitaalverhoging van 14 mei 2003 in haar totaliteit te annuleren.

Dit besluit heeft tot gevolg dat het totale bedrag van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap vertegenwoordigd door 8.882.601 aandelen zonder vermelding van nominale waarde, onveranderd blijft.

Bespreking van het enkelvoudig en geconsolideerd jaarverslag van de raad van bestuur aan de algemene vergadering.

Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003.

Bespreking van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31 december 2003.

Bespreking van het verslag van de commissaris m.b.t. de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening.

Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt de jaarrekening goed en stelt voor om het resultaat zijnde een verlies van 14.023.035,90 EUR over te dragen naar het volgende boekjaar.

De algemene vergadering neemt kennis van de geconsolideerde jaarrekening.

Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : Bij afzonderlijke stemming verleent de vergadering kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun opdrachten gedurende het afgelopen boekjaar.

Aanduiding van de bestuurders die beantwoorden aan de onafhankelijkheidscriteria van artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen en opgave van de motieven op grond waarvan aan hen de hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder wordt toegekend.

Voorstel tot besluit : Onder de in functie zijnde bestuurders duidt de vergadering volgende bestuurders, die elk individueel verklaren te beantwoorden aan de onafhankelijkheidscriteria vermeld in artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen, aan als onafhankelijke bestuurders, voor de resterende looptijd van hun mandaat :

G. Van Acker BVBA, vast vertegenwoordigd door de heer Gerard Van Acker.

Magrepat NV, vast vertegenwoordigd door de heer Marcel Asselberghs.

Varia

Teneinde te kunnen deelnemen aan deze algemene vergadering worden de houders van effecten aan toonder overeenkomstig artikel 29 van de statuten verzocht hun titels aan toonder minstens drie werkdagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de Vennootschap of in één van de kantoren van KBC Bank & Verzekeringen NV of bij Petercam NV, St. Goedeleplein 19, B-1000 Brussel. Zij worden tot de algemene vergadering toegelaten op voorlegging van een attest waaruit blijkt dat de effecten werden neergelegd.

De houders van effecten op naam moeten ten minste drie werkdagen vóór de vergadering aan de raad van bestuur hun inzicht te kennen geven de vergadering bij te wonen. Vanaf 15 dagen vóór de vergadering kunnen de effectenhouders, tegen voorlegging van hun effect, ter zetel kosteloos een afschrift verkrijgen van de jaarrekeningen en de verslagen bedoeld in de agendapunten 2, 3, 4 en 5 van deze algemene vergadering. Deze stukken zullen worden toegezonden aan hen die uiterlijk 7 dagen voor de vergadering hebben voldaan aan de voormelde formaliteiten om tot de vergadering te worden toegelaten.

Overeenkomstig artikel 558 W.Venn. kan de algemene vergadering slechts geldig beraadslagen en beslissen over het eerste agendapunt wanneer de aanwezigen tenminste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. Voor de beraadslaging en beslissing over de overige agendapunten geldt geen bijzonder aanwezigheidsquorum.

Indien met betrekking tot het eerste agendapunt het vereiste aanwezigheidsquorum niet wordt bereikt op deze algemene vergadering, dan zal met betrekking tot dit agendapunt (en uitsluitend dit agendapunt) op 4 juni 2004 om 10 uur op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse te B-2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, een tweede algemene vergadering voor notaris worden gehouden, die geldig zal kunnen beraadslagen en beslissen over het

eerste agendapunt ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijk kapitaal.
(12619)

Namens de raad van bestuur.

**MERIT CAPITAL GLOBAL INVESTMENT FUND N.V.,
Beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal
naar Belgisch recht met verschillende compartimenten
Amerikalei 35, te 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer : 0476.526.653

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap MERIT CAPITAL GLOBAL INVESTMENT FUND, Bevek naar Belgisch recht, worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op donderdag 6 mei 2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

Verslag van de raad van bestuur.

Verslag van de commissaris, erkende revisor.

Goedkeuring van de jaarrekening voor het op 31 december 2003 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan de jaarrekening goed te keuren.

Kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor het op 31 december 2003 afgesloten boekjaar.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan kwijting aan de bestuurders en de commissaris, erkende revisor te verlenen.

Vergoeding voor de onafhankelijke bestuurders en de bekrachtiging hiervan voor de vergoeding uitgekeerd in het verleden.

Voorstel : de raad van bestuur beveelt aan de door de raad van bestuur voorgestelde vergoeding van 1.250,00 EUR per bestuurder per trimester voor de onafhankelijke bestuurders goed te keuren en de uitgekeerde vergoedingen voor het boekjaar 2003 te bekrachtigen.

Diverse.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de houders van aandelen aan toonder overeenkomstig artikel 33 van de statuten, hun aandelen (het is te zeggen een blokkeringscertificaat voor het aantal aandelen, afgeleverd door de Bank waar de effecten worden gedeponneerd met het oog op het deelnemen aan de algemene vergadering of worden bewaard) ten minste vier volle werkdagen vóór de vergadering neerleggen op de zetel van FASTNET BELGIUM N.V., Antwerpsesteenweg 25-27, te 1000 Brussel. Het blokkeringscertificaat moet geldig zijn tot en met de datum van de algemene vergadering. Er wordt aangeraden om een kopij van het blokkeringscertificaat mee te nemen naar de algemene vergadering. (zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen worden niet als werkdagen beschouwd.).

De houders van aandelen op naam die deze algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten vier volle werkdagen vóór de vergadering, aan de raad van bestuur door bemiddeling van FASTNET BELGIUM N.V. (Antwerpsesteenweg 25-27, te 1000 Brussel), hun verlangens te kennen geven om de algemene vergadering bij te wonen.

De punten die op de agenda van de vergadering staan, zullen zijn aangenomen indien ze door een gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders zijn goedgekeurd. Elk aandeel beschikt over stemrecht in overeenkomst met artikel 541 van het Wetboek van de Vennootschappen. Het jaarverslag is te verkrijgen op de zetel van de vennootschap.

(12620)

De raad van bestuur.

**A. De Cuyper-Robberecht, naamloze vennootschap,
Drukkerijstraat 11, 9240 Zele**

BTW 400.134.995

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 11.05.2004, te 14 uur, te 9240 Zele, Drukkerijstraat 11, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003 en van de verwerking van de resultaten. 4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur. 5. Kwijting aan de commissaris-revisor. 6. (Her) benoeming bestuurders. 7. (Her) benoeming commissaris-revisor. 8. Rondvraag. (73655)

**« Adelaide Invest Company »,
afkorting : « A.I.C. », naamloze vennootschap,
Sint-Michielstraat 5, 8800 Roeselare
H.R. Kortrijk 127868 — BTW 448.268.870**

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. 6. Zich richten naar de
statuten. (73656)

**A.D.L.S., naamloze vennootschap,
Nieuwe Baan 90, 9150 Kruikeke
BR Sint-Niklaas 63**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
zal gehouden worden op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel van de
vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003 en
aanwending van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuur-
ders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken
naar de bepalingen van de statuten, wat betreft het tijdig neerleggen
van de aandelen. (73657)

**« Alarm International Systems », société anonyme,
rue Pont-à-Migneloux 41, 6041 Charleroi
R.C. Charleroi 145275 — T.V.A. 423.460.230**

Assemblée générale ordinaire le 07.05.2004, à 20 heures, au siège
social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approba-
tion comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux
administrateurs. Divers. (73658)

**« All Media & Events », naamloze vennootschap,
IJzerlaan 3A, 2060 Antwerpen
H.R. Antwerpen 288154 — BTW 446.466.056**

Jaarvergadering op de zetel op 07.05.2004, om 18 uur. — Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming beheerders.
Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73659)

**« Allied Development Industries », naamloze vennootschap,
Noordlaan 8, 8520 Kuurne
H.R. Kortrijk 147940 — BTW 470.990.230**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te
wonen, die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 16 uur, op de
maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per
31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de
bestuurders. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat.
5. Allerlei. (73660)

De raad van bestuur.

**André Lampo - Brugse Roomcentrale, naamloze vennootschap,
Dorpweg 3, 8377 Meetkerke (Zuienkerke)
RPR 0423.340.464 — Rechtsgebied Brugge**

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Resultaatsaanwen-
ding. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.
5. Diverse. (73661)

De raad van bestuur.

**Ankor, naamloze vennootschap,
Jan Palfijnlaan 100, 1090 Brussel**

Ondernemingsnummer 0464.679.785

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening
31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de
bestuurders. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders - gede-
legeerd bestuurders. 6. Varia. (73662)

**APP Photolab, société anonyme,
avenue du Prince Héritier 69, 1200 Bruxelles**

T.V.A. 429.165.513

Assemblée générale statutaire du 11.05.2004, à 16 heures, dans les
locaux de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil
d'administration. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge à
donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Nominations
statutaires. 6. Divers. (73663)

**Artemis Benelux, société anonyme,
rue du Tige 13, 4040 Herstal**

R.C. Liège 206605 — T.V.A. 472.518.870

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 19 heures, au siège
social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation
comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux
administrateurs. Divers. (73664)

**Au Vieux Saint-Martin, société anonyme,
quai aux Briques 76-78, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 125911 — T.V.A. 402.867.130

Assemblée générale ordinaire le mardi 11.05.2004, à 11 heures, au
siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 4. Divers.
(73665)

**Autocenter Hein, naamloze vennootschap,
steenweg op Wezemaal 149, 3110 Rotselaar**

Ondernemingsnummer 0428.074.757

Daar het wettelijk vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt
op de buitengewone algemene vergadering van 15 april 2004, worden
de aandeelhouders verzocht de tweede buitengewone algemene verga-
dering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van
notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge, Leuvensesteenweg 238, bus 1,
op donderdag 06.05.2004, om 14 uur, om over de volgende agenda te
beraadslagen :

1. Uitdrukking van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennoot-
schappen.

3. Benoeming van bestuurders.

(73666)

**Belfroi, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 438594 — T.V.A. 438.594.309

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en application de l'article 633 du Code des sociétés. 6. Divers. (73667)

**« Belgian Trading Company », naamloze vennootschap,
Kemmelseweg 72, 8902 Ieper**

H.R. Ieper 33161 — BTW 441.998.316

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van artikel 523, § 1, van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Verslag van de commissaris. 4. Lezing van de jaarrekening per 30.11.2003. 5. Goedkeuring van de voornoemde stukken. 6. Kwijting aan de raad van bestuur en aan de commissaris. 7. Bestemming van het resultaat. 8. Rondvraag en varia. (73668)

**« Belgo American Oil Storage », naamloze vennootschap,
Wijnegembaan 6, te 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 177552 — BTW 403.722.908

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73669)

**Belney, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles-17**

R.C. Bruxelles 1493 — T.V.A. 439.187.096

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération et application de l'article 633 du Code des sociétés. 6. Divers. (73670)

**Benaets 4 × 4, naamloze vennootschap,
Daalstraat 48, 3840 Hoepertingen**

H.R. Tongeren 65116 — BTW 436.181.977

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op dinsdag 11.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Beraadslaging i.v.m. artikel 523 Wet. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73671)

**Benaets Garage, naamloze vennootschap,
Daalstraat 48, 3840 Borgloon (Hoepertingen)**

H.R. Tongeren 62195 — BTW 431.296.246

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Beraadslaging i.v.m. artikel 523 Wet. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73672)

**Birkolo, naamloze vennootschap,
Henri Horriestraat 17, 8800 Roeselare**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 736
NN 455.262.867

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 11.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening per 21.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (73673)

**« Bizness Advice Europe », société anonyme,
avenue de l'Aiglon 6, 1180 Bruxelles-18**

R.C. Bruxelles 553742 — T.V.A. 437.132.478

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 11.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (73674)

**Bruyninckx-Houtmeyers, naamloze vennootschap,
Diestsebaan 15, 2230 Herselt**

RPR Turnhout 0415.407.844

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. De raad van bestuur. (73675)

**Carrosserie Grégoire, société anonyme,
chaussée de Ramet 129, 4400 Yvoz-Ramet**

R.C. Liège 161546 — T.V.A. 432.412.142

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11.05.2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (73676)

**Challenge Capital, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles-17**

R.C. Bruxelles 473458 — T.V.A. 427.769.604

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Démission et nomination d'administrateurs. Divers. (73677)

**« Cobra Invest », société anonyme,
rue de la Vallée 17, 1050 Bruxelles-5**

R.C. Bruxelles 520697 — NN 437.399.625

Assemblée générale ordinaire le mardi 11.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 3. Décharge aux Administrateurs et au commissaire-réviseur. 4. Divers. (73678)

**Colimo, naamloze vennootschap,
Zwaluwenlaan 13, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 461285 — BTW 426.769.019

Jaarvergadering op 06.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73679)

**Construction, naamloze vennootschap,
Dobbelhoefseweg 3, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 307811 — BTW 454.311.178

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73680)

**Crevamon, naamloze vennootschap,
Grote Markt 5, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111736

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op
11.05.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :
Verslag van de raad van bestuur. Lezing van de jaarrekening. Goed-
keuring van voornoemde stukken. Ontlasting leden raad van bestuur.
Aanwending van het resultaat. Allerlei. (73681)

**Crocodile, naamloze vennootschap,
Grote Markt 5, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 281 — BTW 405.325.792

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke
zetel, op 11.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur
en commissaris-revisor. 2. Lezing jaarrekening. 3. Goedkeuring voor-
noemde stukken. 4. Ontlasting bestuurders en commissaris-revisor.
5. Aanwending resultaat. 6. Allerlei. (73682)

**De Baets, naamloze vennootschap,
Zwanebloemstraat 7, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 156885 — BTW 439.186.306

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
zal gehouden worden op 06.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke
zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring
van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het
resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming
bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich
te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73683)

**De Kruisberg, naamloze vennootschap,
De Lusthoven 94, 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 44024 — BTW 418.360.307

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 11 u. 30 m., op de maatschappe-
lijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring
jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 3. Kwijting
bestuurders. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Allerlei. Zich richten naar
de statuten. (73684)

**Declercq Willy, naamloze vennootschap,
J. Stormestraat 98, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 91605 — BTW 416.180.775

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 11.05.2004,
te 11 uur, met als dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003.
3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia.
Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen
op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (73685)

**Dekin, naamloze vennootschap,
Kestergat 22, 1670 Pepingen**

H.R. Brussel 508724 — BTW 435.085.877

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
11.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :
1. Belangenvermengingen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goed-
keuring van de jaarrekening. 4. Goedkeuring van de winstverdeling.
5. Ontlasting aan de bestuurders en de afgevaardigde bestuurder.
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de
statuten. (73686)

**Delma, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 114, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 267522 — BTW 436.292.538

Jaarvergadering op 11.05.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke
zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring
van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag, benoeming van bestuurders.
Zich richten naar de statuten. (73687)

**Demyttenaere Paul, naamloze vennootschap,
Groenstraat 18, 8860 Lendeled**

Ondernemingsnummer 0439.358.629 — BTW 439.358.629

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 11.05.2004, om
18 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening
per 31.12.2003. 3. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (73688)

**Dimall, naamloze vennootschap,
Dikkebusseweg 491, 8900 Dikkebus**

RPR Ieper 0430.208.955

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan
de bestuurders. 4. Herbenoemingen. 5. Varia. Zich richten naar de
statuten. (73689)

**Dimed, naamloze vennootschap,
Joe Englishstraat 47, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 299375 — BTW 451.042.278

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maat-
schappelijke zetel op dinsdag 11.05.2004, om 17 uur. — Agenda :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening
op 31.12.2003. 3. Goedkeuring wedde bestuurders. 4. Aanwending van
het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Statutaire benoemingen.
Om deel te nemen aan de algemene vergadering gelieve artikel 23 van
de statuten in acht te nemen. (73690)

**« Dimed Medical Engineering », naamloze vennootschap,
Joe Englishstraat 47, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 299376 — BTW 451.042.674

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op dinsdag 11.05.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003. 3. Goedkeuring wedde bestuurders. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Statutaire benoemingen. Om deel te nemen aan de algemene vergadering gelieve artikel 23 van de statuten in acht te nemen. (73691)

**Dimitri Invest, naamloze vennootschap,
Van Eycklei 26, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 440.097.512

De algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 11.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de externe accountant. 4. Ontslag en herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dient U zich te houden aan de statuten. (73692)

**« Ditta Graceffa », société anonyme,
rue du Tanganika 19, 1190 Bruxelles-19**

R.C. Bruxelles 355123 — T.V.A. 414.343.913

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration et du commissaire. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Nominations. Divers. (73693)

**Domyvan, naamloze vennootschap,
Jacob Van Maerlantstraat 12, 8500 Kortrijk**

Gerechtigd arrondissement Kortrijk — RPR 0425.728.347

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 11.05.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen. (73694)

De raad van bestuur.

**Edasna, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 398126 — T.V.A. 416.137.720

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 10 heures, avenue Winston Churchill 147, à Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (73695)

**Edico, naamloze vennootschap,
Kantonbaan 9, 2520 Ranst**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 1664
NN 462.297.644

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 7. Allerlei. (73696)

**Electrolevage, société anonyme,
Refawtay 50, 4860 Pepinster**

Numéro d'entreprise 0465.814.685

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73697)

**Emiel Vets en zonen, naamloze vennootschap,
Pelikaansstraat 62, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 193225 — BTW 412.830.020

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag Raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. (73698)

**Euro-Protec MR. F. Vansteelandt, société anonyme,
rue de Basècles 56, 7971 Belœil**

R.C. Mons 66082 — T.V.A. 428.147.112

Assemblée générale ordinaire le 06.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Démission d'un administrateur. Divers. (73699)

**« ED. Advice », société anonyme,
rue Bruyère Seutine 10, 7912 Dergneau (Frasnes-lez-Anvaing)**

R.C. Tournai 404 — NN 458.275.708

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11.05.2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (73700)

**« Fashion Service », naamloze vennootschap,
Preenakker 6, 1785 Merchtem**

H.R. Brussel 590896 — BTW 454.952.962

Jaarvergadering op 07.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (73701)

**Philupa, naamloze vennootschap,
Aardweg 4, 8510 Marke**

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0425.721.914

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 11.05.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen.

(73702) De raad van bestuur.

**Fifty, naamloze vennootschap,
Sint-Michielsstraat 5, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 127867 — BTW 448.268.969

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. 6. Zich richten naar de statuten. (73703)

**« Fim Belgium », société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 514872

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 11.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations, démissions d'administrateurs. 6. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 7. Divers. (73704)

**Firma Beel, naamloze vennootschap,
Waregemseweg 75, 9790 Wortegem-Petegem**

H.R. Oudenaarde 3200 — BTW 411.897.038

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op het kantore notaris André Toye, Fietelstraat 54, 9700 Oudenaarde. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Statutenwijziging : omzetting kapitaal in euro. aanpassing statuten aan het wetboek van vennootschappen. wijziging datum van de jaarlijkse algemene vergadering. 6. Allerlei. 7. Zich richten naar de statuten. (73705)

**Flemish Ostrich Breeders, naamloze vennootschap,
Koninklijke Plein 1, 8420 De Haan**

Ondernemingsnummer 0456.080.142

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de algemene vergadering niet laattijdig houden. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Herbenoemingen. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73706)

**Fortim, naamloze vennootschap,
Dejonckerstraat 46/1, 1060 Brussel**

H.R. Brussel 272384

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring der jaarrekening. Voortzetting der activiteiten. Bijzonder verslag raad van bestuur ingevolge artikelen 633 en 634. Herstructureringsmaatregelen zonder ontbinding. Kwijting. Diverse. (73707)

**« Forward Travel », naamloze vennootschap,
Herdersbruggestraat 8, 8380 Dudzele**

H.R. Brugge 85744 — BTW 459.400.017

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73708)

**Fuchs, naamloze vennootschap,
steenweg op Londerzeel 1, 1861 Meise**

H.R. Brussel 327980 — BTW 400.731.744

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73709)

**Garage Bruyninx, naamloze vennootschap,
Sint-Truidersteenweg 250, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 66913 — BTW 429.998.525

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Benoemingen bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. Zich schikken naar de statuten. (73710)

**Garage Nova, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 505, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 46256 — BTW 412.658.388

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de accountant-revisor. 2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders en aan de accountant-revisor. 5. Allerlei. 6. Herbenoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73711)

**Garage Van Brempt, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 503/1, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 54593 — BTW 404.979.750

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, te 11 u. 30 m. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de accountant-revisor. 2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening afgesloten op 31.12.2003.

3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders en aan de accountant-revisor. 5. Allerlei. 6. Herbenoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73712)

**Gavel, commanditaire vennootschap op aandelen,
Pater Christophestraat 36, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 55912

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag van de zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Varia. Zich richten naar de statuten. (73713)

**Gesibois, société anonyme,
clos des Acacias 1A, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 162484 — T.V.A. 402.040.452

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (73714)

**Gilbo, naamloze vennootschap,
Groenplaats 11, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 222214 — BTW 420.270.712

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. (73715)

**Godero, naamloze vennootschap,
Haachtsesteenweg 26, 1831 Machelen**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brussel, nr. 1694

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11.05.2004, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. (73716)

**Gijssels Jurgen, naamloze vennootschap,
's Gravenkerselaar 15, 9450 Haaltert**

H.R. Aalst 62643 — BTW 450.744.251

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering welke zal gehouden worden op 11.05.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73717)

**Hanssens-Hout, naamloze vennootschap,
Port Arthurlaan 90, 9000 Gent**

H.R. Gent 341 — BTW 400.089.663

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (73718)

**Hof ten Wijngaerde, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 7-9, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 66316 — BTW 432.841.714

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 11.05.2004, om 18 u. 30 m. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 31 van de gecoördineerde tekst van de statuten om aan de jaarvergadering deel te nemen. (73719)

**Hooydonck, naamloze vennootschap,
Sperwerlaan 2, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 78643

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming Bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73720)

**Hose, naamloze vennootschap,
Koningin Astridplein 16, 9150 Bazel**

H.R. Sint-Niklaas 63650 — BTW 454.870.909

Jaarvergadering op 11.05.2004, op de zetel te 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de zetel. (73721)

**Houthandel Segers, naamloze vennootschap,
Sluizenstraat 113, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 343998 — BTW 474.349.103

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73722)

**Imaco, naamloze vennootschap,
Patotterijstraat 20, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 50255 — BTW 444.886.045

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73723)

**Immo A. & W., naamloze vennootschap,
Berthoutstraat 87, 2531 Vremde**

H.R. Antwerpen 194283

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die doorgaat op 11.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Ontslag. 6. Allerlei benoemingen. 6. Omzetting kapitaal in euro + aanpassingstatuten. Volgens artikel 28 van de statuten worden alle aandeelhouders verzocht, uiterlijk vijf dagen voor de vergadering hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel. (73724)

**Immo De Zon, naamloze vennootschap,
Markt 69, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 67328 — BTW 438.763.959

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73725)

**Immo E.M.Y., naamloze vennootschap,
Daalstraat 119, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 71439 — NN 447.145.848

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73726)

**Immo Hallaar, naamloze vennootschap,
L. Carrestraat 12, 2220 Hallaar**

H.R. Mechelen 60923 — BTW 428.546.394

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Zie statuten. (73727)

**Immo Heist, naamloze vennootschap,
L. Carrestraat 14, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 60922 — BTW 428.546.592

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Zie statuten. (73728)

**Immo Senior, société anonyme,
boulevard Général Jacques 88, 1050 Bruxelles-5**

Numéro d'entreprise Bruxelles 0460.457.812

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le mardi 11.05.2004, à 15 heures, au siège social de société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se tenir conformément les statuts. (73729)

**Immo-Lechten, naamloze vennootschap,
Damburgstraat 67, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 73890 — NN 450.239.257

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 07.05.2004, om 17 uur. — Agenda. 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Aandelen neer te leggen op Dexia Bank of op de maatschappelijke zetel. (73730)

**Immo-Nedermaas, naamloze vennootschap,
Dambrugstraat 67, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 73891 — NN 450.239.356

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 07.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Neerlegging aandelen op de zetel of Dexia Bank. (73731)

**Immobeek, société anonyme,
rue Eugène Toussaint 54, 1090 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 518376

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73732)

**Immoclever, naamloze vennootschap,
avenue Voltaire 153, bus 13, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 519928 — NN 437.622.923

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003 + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. (73733)

**Immoglas, naamloze vennootschap,
Toekomstlaan 40, 2200 Herentals**

Ondernemingsnummer 0435.854.652

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering der aandeelhouders gehouden op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (73734)

**Inox Bedrijven, naamloze vennootschap,
Neeravert 39, 1840 Londerzeel**

Ondernemingsnummer 0427.125.642

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur (inclusief artikel 96, 6°, Wet. venn.). 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.12.2003. 3. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting verlenen aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73735)

**« International Furniture Agencies »,
afkorting : « I.F.A. », naamloze vennootschap,
Lemmélei 9, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 289574 — BTW 446.850.591

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73736)

**Iximmo, naamloze vennootschap,
Zonnelaan 24, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 89625 — BTW 464.665.236

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73737)

**« Joaillerie Frohmann frères », naamloze vennootschap,
Pelikaanstraat 54, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 159965 — BTW 417.980.720

Jaarvergadering op 07.05.2004, om 15 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers. (73738)

**« Joriko Invest », naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 86, 8890 Moorslede (Dadizele)**

H.R. Ieper 39926 — RPR 0447.825.343

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 21 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (73739)

**Jovim, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 157, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 117703 — BTW 427.097.433

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 11.05.2004, te 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur en jaarrekening. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Verscheidene. Zich richten naar de statuten. (73740)

**K.D.M.W., naamloze vennootschap,
Polderstraat 51, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 68131 — BTW 445.590.482

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op dinsdag 11.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, Grote Markt 45, te 2260 Westerlo. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 6. Diversen. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen neer te

leggen op de bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel, of op de administratieve zetel, Grote Markt 45, te 2260 Westerlo, ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (73741)

**Kinos, société anonyme,
boulevard Piercot 2, 4000 Liège**

R.C. Liège 172552

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 17 h 30 m, au siège social, boulevard Piercot 2, 4000 Liège. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (73742)

**Korenveld, naamloze vennootschap,
Korenveldlaan 71, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 520310 — NN 434.602.659

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring algemene vergadering. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73743)

**L.S., naamloze vennootschap,
Nieuwe Baan 90, 9150 Kruikeke**

BR Sint-Niklaas 62

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003 en aanwending van het resultaat. 2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 3. Ontslag en benoeming van bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten, wat betreft het tijdig neerleggen van de aandelen. (73744)

**Ladesco, naamloze vennootschap,
Hondstraat 116, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 93026 — BTW 446.429.731

Jaarvergadering op de zetel op 11.05.2004, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (73745)

**Laveco, naamloze vennootschap,
Gallatasstraat 1, 8755 Ruiselede**

H.R. Brugge 73919 — BTW 444.432.719

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 19 u. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (73746)

Le Néflier, société anonyme

MM. les actionnaires sont avisés que l'assemblée générale statutaire de la S.A. Le Néflier, se tiendra en date du mardi 11.05.2004, à 14 h 30 m, au siège social de la société à savoir : Le Néflier, société anonyme, adresse du jour : Moulin de Remagne 2, 6800 Remagne (Libramont-Chevigny). — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil

d'administration. 2. Approbation des comptes Annuels. 3. Affectation des résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social. (73747)

**Liboma, naamloze vennootschap,
Vlinderstraat 21, 3550 Heusden-Zolder**

RPR 0401.321.167

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(73748)

De raad van bestuur.

**Lodewijckx, naamloze vennootschap,
Provinciesteenweg 193, 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 265973 — BTW 435.406.472

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, te 19 uur. — Agenda : 1. lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. kwijting aan de bestuurders 4. toewijzing van het resultaat. 5. bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen » 6. rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (73749)

**Loofin, naamloze vennootschap,
Conservatoriumplein 14, 8500 Kortrijk**

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0434.878.714

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 30.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen.

(73750)

De raad van bestuur.

**M.C.P.I., naamloze vennootschap,
Helmstraat 70, bus 4, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

H.R. Antwerpen 319856 — BTW 459.370.224

Jaarvergadering op de zetel op 07.05.2004, om 18u00. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming beheerders. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73751)

**M.D.W., société anonyme,
avenue Jean de Bologne 16A, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 450797 — T.V.A. 424.601.464

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73752)

**Magefi, société anonyme,
route du Vieux Campinaire 40, 6220 Fleurus**

Numéro d'entreprise 509402

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73753)

**« Malmendier Belgium », naamloze vennootschap,
Marcel Habetslaan 18, 3600 Genk**

Ondernemingsnummer 0415.531.172

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (73754)

**Maridal, naamloze vennootschap,
Bohemenberg 24, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 132351

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die doorgaat op 11.05.2004, om 19 uur, in de zetel van de vennootschap met volgende agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Resultaatsaanwending. 4. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. (73755)

**Max Sport, naamloze vennootschap,
Lippenslaan 190, bus 3, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 7958 — BTW 405.199.583

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Kwijting van bestuur aan de bestuurders. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Rondvraag. (73756)

**Mecam, naamloze vennootschap,
Vilvertstraat 11, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 49729 — BTW 418.633.291

Jaarvergadering op 06.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73757)

**Meta, naamloze vennootschap,
Wilde Rozenvoetpad 7, 8670 Koksijde**

Ondernemingsnummer 0446.218.014

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73758)

**Mida, naamloze vennootschap,
Van Eycklei 26, 2000 Antwerpen**
Ondernemingsnummer 0428.498.587

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 11.05.2004, om 20 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Jaarverslag van de raad van bestuur en bijzonder verslag i.v.m. artikel 633 van het Wet. venn. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders, commissaris en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (73759)

**Molenhoeve, naamloze vennootschap,
Veldonkstraat 4, 3120 Tremelo**
H.R. Leuven 78138 — NN 442.390.868

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (73760)

**Montagne Saint-Jacques, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**
R.C. Bruxelles 629344 — T.V.A. 452.752.844

Assemblée Générale ordinaire le 11.05.2004 à 15 heures, avenue Winston Churchill 147, à 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination et démissions d'administrateur. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (73761)

**Montego, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 277, 1800 Vilvoorde**
H.R. Brussel 563384 — BTW 448.688.148

Jaarvergadering op de zetel op 07.05.2004, om 19 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming beheerders. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73762)

**Neo-Style, naamloze vennootschap,
steenweg naar As 8, 3630 Maasmechelen**
H.R. Tongeren 72085 — BTW 448.064.081

Jaarvergadering op 06.05.2004, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73763)

**« Northern Leather Company », naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 7, 8310 Sint-Kruis (Brugge)**
H.R. Brugge 58764 — BTW 423.967.697

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders zal plaatsvinden op dinsdag 11.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen van de statuten van de vennootschap. (73764)

**Parim, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 53/5, 1830 Machelen**
H.R. Brussel 529258 — BTW 439.623.794

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73765)

**P.D.G. & C°, naamloze vennootschap,
Lemanpad 12, 8300 Knokke-Heist**
H.R. Brugge 62663 — BTW 428.311.517

Algemene vergadering op 11.05.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Goedkeuring jaarrekening en aanwending resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. (73766)

**Pebo, naamloze vennootschap,
Pallierlaan 10, 2960 Brecht**
H.R. Antwerpen 296883

Jaarvergadering op 11.05.2004, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich statuten. (73767)

**Pecheur M., société anonyme,
rue de l'Angrune 142, 1380 Lasne**
R.C. Nivelles 88331 — T.V.A. 431.483.714

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73768)

**« Pirep-Belgium », naamloze vennootschap,
Kokerlaan 12, 3090 Overijze**
H.R. Brussel 411914 — BTW 418.217.181

Gewone algemene vergadering op 11.05.2004, om 11 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Ontlasting aan bestuurders. 3. Statutaire benoemingen. 4. Divers. (73769)

**Plastireliëf, naamloze vennootschap,
Stadsstraat 19, 2250 Olen**
Ondernemingsnummer 0404.181.677

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering der Aandeelhouders gehouden op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (73770)

**Polomé-Colson, société anonyme,
rue Neuve 57/60, à 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 135318 — T.V.A. 422.526.456

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 11.05.2004, à 11 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (73771)

**Port-Arthur Invest, naamloze vennootschap,
Port Arthurlaan 90, 9000 Gent**

H.R. Gent 24600

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73772)

**« Prevento Group », naamloze vennootschap,
Industrielaan 49-51, 2900 Schoten**

H.R. 3Antwerpen 30769 — BTW 464.024.541

Jaarvergadering op 11.05.2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73773)

**Ramabel, naamloze vennootschap,
Vlinderstraat 21, 3550 Heusden-Zolder**

RPR 0451.988.326

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 11.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (73774)

De raad van bestuur.

**« Residence Urbaine », naamloze vennootschap,
Baeckelmansstraat 2, 2000 Antwerpen**

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73775)

**Reva, naamloze vennootschap,
Liersesteenweg 49, 2560 Nijlen**

RPR 0429.180.260

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 11.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. artikel 523 Wet. venn. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (73776)

**Romibe, naamloze vennootschap,
Zwinlaan 13, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 79615

Jaarvergadering : 11.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich te houden aan de statuten. (73777)

**Royale, naamloze vennootschap,
Meidoornlaan 3, 8300 Knokke-Heist**

BTW 406.743.170

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73778)

**« RV Invest », naamloze vennootschap,
Van Eycklei 26, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0431.657.621

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 11.05.2004, om 21 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bijzonder verslag van de raad van bestuur i.v.m. artikelen 633 en 634 van het Wetboek van vennootschappen. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de externe accountant. 5. Ontslag bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Allerlei. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dient U zich te houden aan de statuten. (73779)

**« Scaldia Trading », naamloze vennootschap,
Italiëlei 153, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 117882 — BTW 404.732.894

De algemene vergadering zal gehouden worden op 11.05.2004, om 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. Om toegelaten te worden tot de vergadering dient men zich te schikken naar de statuten. (73780)

**Servi, naamloze vennootschap,
Van Eycklei 26, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0440.097.611

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 11.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en bijzonder verslag i.v.m. artikel 633 van het Wet. venn. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders, commissaris en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (73781)

SMS, société anonyme,
rue Toussaint Gerkens 74, 4052 Beaufays
R.C. Liège 143285 — T.V.A. 423.402.426

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 11.05.2004 à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (73782)

Société mouscronnoise de Filature, société anonyme,
rue Victor Corne 64, 7700 Mouscron
RPM 0414.814.236 — Ressort judiciaire Tournai

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 11.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démissions et nominations. 5. Divers.
(73783) Le conseil d'administration.

Socoroute, société anonyme,
chaussée Provinciale 83-85, 1341 Ottignies
R.C. Nivelles 33892 — T.V.A. 407.194.122

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation du bilan et des comptes de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaires-réviseurs. Assemblée générale extraordinaire du 11.05.04, à 11 heures, en l'étude de Me Meuldes, à Ottignies. — Ordre du jour : 1. Changement de dénomination sociale. 2. Modification de l'objet social suivant le Code des sociétés article 559. 3. Modification et refonte totale des statuts en vue de les mettre en concordance avec les dispositions légales actuelles en matière de sociétés commerciales telles que modifiées en dernier lieu par la loi du 07.05.99 contenant le Code des sociétés. 4. Démission d'administrateur. 5. Nomination d'administrateurs. 6. Pouvoir. 7. Divers. (73784)

Sofido, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles
R.C. Bruxelles 398125 — T.V.A. 416.137.621

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 12 heures, avenue Winston Churchill 147, 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (73785)

« **Société financière de Matériel médical** », en abrégé : « **Sofimedi** », société anonyme, en liquidation, à Uccle (1180 Bruxelles), rue Gatti de Gamond 254

R.C. Bruxelles 3953 — NN 401.893.665

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 12 mai 2004, à 11 heures, au siège social à Uccle (1180 Bruxelles), rue Gatti de Gamond 254, comme suit : assemblée générale ordinaire. — Ordre du jour : 1. Rapport des liquidateurs et rapport du commissaire. 2. Comptes annuels au 31.12.2003. 3. Commissaire : échéance du mandat. MM. les actionnaires sont priés, conformément à l'article 29 des statuts, de déposer leurs titres au porteur ou certificats de dépôt de titres délivrés par une banque belge, six jours francs avant l'assemblée générale au siège social de la société. (73786) Le collège des liquidateurs.

Softron, société anonyme,
avenue Molière 470, 1050 Bruxelles
R.C. Bruxelles 445926 — T.V.A. 423.051.741

L'assemblée générale se tiendra le 11.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (73787)

Solis, naamloze vennootschap,
Kachtemsestraat 133, 8870 Izegem
H.R. Kortrijk 138782 — BTW 438.760.494

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 11 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Benoemingen. Rondvraag. (73788)

Speicherhof, naamloze vennootschap,
Goudvinkendreef 11, 2900 Schoten
H.R. Antwerpen 229970

Jaarvergadering dd 11.05.2004, te 16 uur. — Agenda : Jaarverslag. Bespreking/goedkeuring jaarrekening dd 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (73789)

Stoco, naamloze vennootschap,
Doorniksesteenweg 100A, 8500 Kortrijk
Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0425.722.805

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 11.05.2004, om 11 u. 30 m., op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen. (73790) De raad van bestuur.

« **Sunshine Invest Company** », naamloze vennootschap,
Sint-Michielsstraat 5, 8800 Roeselare
H.R. Kortrijk 127870

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. 6. Zich richten naar de statuten. (73791)

Tenax, naamloze vennootschap,
Meiboomstraat 14, 8830 Hooglede
RPR 0402.758.153 — BTW 402.758.153 - Ger. arr. Kortrijk

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Kwijting aan de bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. (73792)

Ter Weyde, naamloze vennootschap,
Wouwerstraat 15, 2970 Schilde
 Ondernemingsnummer 0421.870.618

Jaarvergadering op 07.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda :
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening + bestemming
 resultaat. 3. Verslag artikelen 633-634, besluitvorming aangaande voort-
 zetting vennootschap. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoe-
 ming bestuurders. 6. Varia. (73793)

Terras-Decor, naamloze vennootschap,
Emiel Clausstraat 21, 8793 Waregem
 RPR Kortrijk 0418.096.031

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
 zal doorgaan op vrijdag 07.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke
 zetel. — Agenda : 1. Mededeling i.v.m. artikel 523, § 1, van het Wetboek
 der vennootschappen. 2. goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3.
 Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. (73794)

Tinel, naamloze vennootschap,
Grote Heerweg 121, 8791 Beveren-Leie
 H.R. Kortrijk 148028 — BTW 459.351.121

Jaarvergadering op 11.05.2004. — Dagorde : Verslag raad van bestuur
 en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat.
 Kwijting bestuurders en commissaris. Benoemingen. Rond-
 vraag. (73795)

Toubel, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1040 Bruxelles
 R.C. Bruxelles 1481 — T.V.A. 438.595.495

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 14 heures, au siège
 social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Appro-
 bation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat.
 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en applica-
 tion de l'article 633 du Code des sociétés. 6. Divers. (73796)

Trading Corporation, naamloze vennootschap,
Bergensesteenweg 92, bus B1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw
 H.R. Brussel 472772 — BTW 427.722.389

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
 zal gehouden worden op 11.05.2004, om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag
 van de raad van bestuur over de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goed-
 keuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-
 ting aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht
 zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73797)

Unifarma, naamloze vennootschap,
Grote Markt 5-6, 8500 Kortrijk
 H.R. Kortrijk 101216 — BTW 422.674.530

Jaarvergadering op de zetel op 11.05.2004, om 11 u. 30 m. — Agenda :
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing jaarrekening per 31.12.2003.
 3. Goedkeuring voormelde stukken. 4. Kwijting bestuurders.
 5. Aanwending resultaat. 6. Ontslag en herbenoeming bestuurders. 7.
 Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (73798)

« United Industrial Diamonds », naamloze vennootschap,
Hoveniersstraat 2, 2018 Antwerpen
 RPR 0404.993.311

Vergadering op 11.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming
 resultaat. Kwijting Bestuurders. Statutaire benoemingen. Divers.
 (73799)

Vadec, naamloze vennootschap,
Basiliekstraat 66, 1500 Halle
 H.R. Brussel 480708 — BTW 428.940.532

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Goedkeuring jaarrekening per 31.01.2004. Bestemming resultaat. Kwij-
 ting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73800)

Vaes en zonen, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 72, 3210 Lubbeek
 H.R. Leuven 41128 — BTW 421.110.652

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke
 zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-
 rekening op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting
 bestuurder. 5. Verlenging mandaat bestuurder en afgevaardigd-
 bestuurder. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73801)

Van Bever Invest, naamloze vennootschap,
Verdunstraat 277-279, 1130 Brussel
 H.R. Brussel 1762

Jaarvergadering op 11.05.2004, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad
 van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming
 resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73802)

Van der Elst Aarschot, naamloze vennootschap,
Ter Heidelaan 95, 3200 Aarschot
 H.R. Leuven 77233 — BTW 440.836.393

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen
 bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 10 uur op de
 maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarreke-
 ning afgesloten op 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwij-
 ting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen
 aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepa-
 lingen. (73803)

Van der Elst Tremelo, naamloze vennootschap,
Veldonkstraat 46, 3120 Tremelo
 H.R. Leuven 59512 — BTW 422.168.843

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen
 bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 14 uur, op de
 maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarreke-
 ning afgesloten op 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwij-
 ting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen
 aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepa-
 lingen. (73804)

**Van Merlen, naamloze vennootschap,
Generaal Van Merlenstraat 53, 2600 Antwerpen (Berchem)**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 1178

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73805)

**Vanco Invest, naamloze vennootschap,
Grote Markt 5, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 103306 — NN 424.721.329

Jaarvergadering op de zetel op 11.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing jaarrekening per 31.12.2003. 3. Goedkeuring voormelde stukken. 4. Kwijting bestuurders. 5. Aanwending resultaat. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (73806)

**Vandousselaere Wilfried & C°, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 432, 8210 Zedelgem**

H.R. Oostende 40170 — BTW 426.945.203

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 11.05.2004, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Beraadslagingen artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Bespreking van het verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat van het boekjaar. 5. Bespreking vergoeding kapitaal. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen voor de vergadering. (73807)

**Vangrieken Gebroeders Schrijnwerkerij, naamloze vennootschap,
Halstraat 111, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 49884 — BTW 416.516.119

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de bestemming van het resultaat. 3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 4. Allerlei. (73808)

**Varesa, naamloze vennootschap,
Ondernemersstraat 1, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 56662 — BTW 421.468.661

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 4. Allerlei. (73809)

**Vemitan, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 398128 — T.V.A. 416.137.918

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 11 heures, avenue Winston Churchill 147, 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions - Nominations d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (73810)

**Vets International, naamloze vennootschap,
Wilmarsdonksteenweg 11, haven 259, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 243472 — BTW 426.516.522

De jaarvergadering zal gehouden worden op 11.05.2004, op de zetel te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. (73811)

**Vets Shipstores, naamloze vennootschap,
Wilmarsdonksteenweg 11, haven 259, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 36884 — BTW 404.861.568

De jaarvergadering zal gehouden worden op 11.05.2004, op de zetel te 11 u. 30 m. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Benoeming bedrijfsrevisor. 7. Varia. (73812)

**Waregemse Immobiliënkantoor
Langevelddreef 2, 9840 De Pinte**

H.R. Gent 199222 — BTW 414.642.534

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Kapitaalverhoging. 6. Aanpassing van de statuten. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73813)

**Wagimo, société anonyme,
avenue du Centre sportif 45, bte 16, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0446.490.406

Assemblée générale ordinaire le 11.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (73814)

**Werkhuizen Armand Deprest, naamloze vennootschap,
Nieuwe Baan 90, 9150 Kruibeke**

H.R. Sint-Niklaas 44577 — BTW 431.053.845

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten wat betreft het tijdig neerleggen van de aandelen. (73815)

**Werkhuizen Demeyere, naamloze vennootschap,
Atealaan Industrierrein Klein Gent 63, 2200 Herentals**

RPR Turnhout — BTW 400.853.884

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.05.2004, te 17 uur, op de zetel van de vennootschap te Herentals. — Agenda : 1. Bespreking van het jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor. 3. Lezing van het jaarverslag. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 6. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris. 7. Bezoldigingen. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen volgens artikel 24 en volgende van de statuten. (73816)

**Winston 1992, naamloze vennootschap,
Kontichsesteenweg 42, 2630 Aartselaar**

Ondernemingsnummer 0439.796.317

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 9 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Verslag artikelen 633-634, besluitvorming aangaande voortzetting vennootschap. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. (73817)

**« Wire and Steel Trading », naamloze vennootschap,
Amsterdamstraat 14, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 315031 — BTW 457.308.775

Jaarvergadering op dinsdag 11.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur. 2. goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. bestemming van het resultaat. 4. kwijting bestuurders. 5. rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73818)

**Dekimpe, naamloze vennootschap,
Industrielaan 3, 8890 Dadizele**

Ieper RPR 0412.905.937

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Herbenoemingen. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12621)

**Tyber, naamloze vennootschap,
Ieperstraat 311, 8930 Menen**

Kortrijk RPR 0405.518.891

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12622)

**Immoca, naamloze vennootschap,
Brugse Vaart 8, 8620 Nieuwpoort**

Veurne RPR 0412.636.515

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Art. 523 Wb. Venn. Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (12623)

**Opmetaal, naamloze vennootschap,
Lichterveldestraat 129A, 8610 Kortemark**

Brugge RPR 0414.104.975

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris en goedkeuring van hun vergoedingen. Benoeming raad van bestuur. Varia. Zich richten naar de statuten. (12624) De raad van bestuur.

**Tervimmo, naamloze vennootschap,
Grimbergsesteenweg 16, 1850 Grimbergen**

Brussel RPR 0422.639.589

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12625) De raad van bestuur.

**Van Landegem-Hellemond, naamloze vennootschap,
Breempotstraat 19/21, 1800 Vilvoorde**

Brussel RPR 0400.708.483

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12626) De raad van bestuur.

**Luka, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 74-76, 8370 Blankenberge**

Brugge RPR 0441.166.094

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/11/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (12627)

**Alcotec, naamloze vennootschap,
Baeckelmansstraat 87, 2830 Tisselt-Willebroek**

Mechelen RPR 0467.055.790

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. (12628)

**Garage Snoeck-Bruyneel, naamloze vennootschap,
Posterijstraat 36, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

Kortrijk RPR 0405.442.974

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12629)

**Vervaeke-Loosveldt A., naamloze vennootschap,
Brandgatstraat 12, 8570 Ingooigem**

Kortrijk RPR 0433.508.539

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12630)

**D & O Consulting, naamloze vennootschap,
Leistraat 118, 2460 Kasterlee**

Turnhout RPR 0460.083.767

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 13.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12631)

**Helmo Invest, naamloze vennootschap,
Meldertstraat 6, bus 1, 3500 Hasselt**

Hasselt RPR 0452.405.624

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen. (12632)

**Artifin, naamloze vennootschap,
Interleuvenlaan 21, 3001 Leuven**

Leuven RPR 0472.282.211

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen. (12633)

**Bariseau, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 19, 8500 Kortrijk**

Kortrijk RPR 0422.289.104

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verplaatsen maatschappelijke zetel. Varia. Zich richten naar de statuten. (12634)

**Serrebouw Vandendijk, naamloze vennootschap,
Weertersteenweg 446, 3640 Kinrooi**

Tongeren RPR 0443.750.353

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12635)

**Vandendijk, naamloze vennootschap,
Weertersteenweg 446, 3640 Kinrooi**

Tongeren RPR 0443.750.254

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12636)

**J. Hermans & C°, naamloze vennootschap,
Grijpenveldstraat 20, 3300 Tienen**

Leuven RPR 0400.950.389

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12637)

**B.V.M., naamloze vennootschap,
Joseph Cardijnstraat 13, 9420 Erpe-Mere**

Dendermonde RPR 0411.904.956

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (12638)

**Demas, naamloze vennootschap,
Industrielaan 1, 8890 Dadizele**

Ieper RPR 0435.782.396

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12639)

**Das, naamloze vennootschap,
Opitterkiezel 18, 3960 Bree**

Tongeren RPR 0411.520.124

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Verslag commissaris - revisor. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris - revisor. Aandelen te deponeren volgens Art. 74 Wb. Venn. Varia. Zich richten naar de statuten. (12640)

**Eltepe Management, naamloze vennootschap,
Blankerbergsestweg 31, 8000 Brugge**

Brugge RPR 0446.058.755

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12641)

GDM-Investment, société anonyme,
Boulevard Edmond Machtens 180, bte 100,
1080 Molenbeek-Saint-Jean
 Brussel RPR 0443.843.294

L'Assemblée Générale Ordinaire se tiendra le 11 mai 2004, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Lecture du rapport du Conseil d'Administration et du rapport de gestion. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. Approbation du compte de résultat au 31 décembre 2003. Affectation du résultat. Décharge à donner aux administrateurs pour leur gestion. Approbation des rémunérations des administrateurs. Continuation des activités de l'entreprise. (12642)

Immos, naamloze vennootschap,
Destouvelsstraat 14, 1030 Schaarbeek
 Brussel RPR 0446.837.032

Jaarvergadering op 10/05/04 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/03. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Herbenoeming. Wijziging maatschappelijke zetel. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12643)

Medim, naamloze vennootschap,
St-Rochusstraat 59, 2100 Deurne
 Antwerpen RPR 0458.117.934

Jaarvergadering op 10/05/04 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/03. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Herbenoeming. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12644)

Logim, naamloze vennootschap,
Houzeau de Lehaiestraat 22a, 1080 Molenbeek
 Brussel RPR 0455.809.632

Jaarvergadering op 11/05/04 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/03. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Herbenoeming. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12645)

Ruralis, naamloze vennootschap,
Auguste Reyerslaan 107, 1030 Brussel
 Brussel RPR 0440.064.551

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Tegenstrijdige belangen toepassing art. 523 W. Venn. Jaarverslag raad van bestuur. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Emolumenten bestuurders. Kwijting aan de bestuurders. Benoemingen en ontslagen. Varia. Zich schikken naar de statuten. (12646)

Cuirpogenk, naamloze vennootschap,
Slachthuislaan 17, 2060 Antwerpen
 Antwerpen RPR 0404.823.362

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. Diversen. Zich richten naar de statuten. (12647)

Scientia-Medica Nijs & Co, naamloze vennootschap,
De Vriërestraat 48, 2000 Antwerpen
 Antwerpen RPR 0419.127.397

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12648)

Agromix, naamloze vennootschap,
Haagstraat 14, 3890 Montenaken
 Hasselt RPR 0430.031.781

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12649)

S.P.S. , naamloze vennootschap,
Haagstraat 14, 3890 Montenaken
 Hasselt RPR 0450.061.192

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12650)

Automatic Industries, naamloze vennootschap,
M. Henriëttalei 33, 2660 Hoboken
 Antwerpen RPR 0413.031.443

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12651)

International Fashion Group, naamloze vennootschap,
Nieuwelaan 31, 1853 Strombeek-Bever
 Brussel RPR 0431.281.992

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12652)

Phaistos, naamloze vennootschap,
Abstraat 204a, 3090 Overijse
 Brussel RPR 0454.495.577

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12653)

**W. Houthoff & zoon, naamloze vennootschap,
Groene Weg 7, haven 73, 2030 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0404.645.297

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Benoemingen. Adreswijziging. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12654)

**Agev, naamloze vennootschap,
Ouwegemsestraat 1, 9770 Kruishoutem**

Oudenaarde RPR 0451.868.758

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform Art. 523 W. Venn. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultaatbestemming per 31/12/2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Bevestiging stand lopende rekeningen 6. Waarderingsregels. 7. Statu-taire benoemingen. 8. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (12655)

**Kantoor Versmissen, naamloze vennootschap,
Vlemincckstraat 2, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0434.658.285

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12656)

**M.I.C, naamloze vennootschap,
Industriestraat 2, 2500 Lier**

Mechelen RPR 0411.596.536

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12657)

**Dandel, naamloze vennootschap,
Trevierenlei 17, 2900 Schoten**

Antwerpen RPR 0447.004.506

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12658)

**Vandermarliere, naamloze vennootschap,
Ieperseweg 42, 8970 Poperinge**

Ieper RPR 0405.521.366

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12659)

**H. Roux Meubelprojekten, naamloze vennootschap,
Zuiderring 10, 3600 Genk**

Tongeren RPR 0401.343.438

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12660)

**Baillien's Kantoor, naamloze vennootschap,
Grote Markt 41, 3700 Tongeren**

Tongeren RPR 0428.697.141

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12661)

**U.P.G., société anonyme,
rue Kindermans 9, 1050 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0415.278.774

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 11/05/2004 à 18 heures au siège social. Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (12662)

**Drive Systems, naamloze vennootschap,
Leeuwerik 8, 3300 Tienen**

Leuven RPR 0448.751.791

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (12663)

**Keuringsbureau Motorvoertuigen, naamloze vennootschap,
Zandvoordestraat 442a, 8400 Oostende**

RPR 0405.266.295 — BTW 405.266.295 - Ger. Arr. Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Lezing van het jaarverslag. Lezing van het verslag van de commissaris. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming (12664)

**Oak Fever, naamloze vennootschap,
Generaal Deprezstraat 2, 8530 Harelbeke (Stasegem)**

Kortrijk RPR 0466.148.346

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12665)

Westchem, naamloze vennootschap,
Broekstraat 70, 1860 Meise
 Brussel RPR 0431.594.174

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag raad van bestuur en commissaris - revisor. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders en commissaris - revisor. Rondvraag. Om de vergadering te kunnen bijwonen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 14 van de statuten. (12666)

Immo K.D.P., naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 33, 3500 Haaselt
 Hasselt RPR 0431.327.920

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12667)

Boomco, naamloze vennootschap,
Grote Markt 4, 8870 Izegem

RPR 0417.133.335 — BTW 417.133.335 - Ger. Arr. Kortrijk

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. De Raad van Bestuur. (12668)

Publibak, naamloze vennootschap,
Kapelaan Staslaan 5, 2160 Wommelgem

Antwerpen RPR 0449.359.131

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders per 13/03/2004. Zich richten naar de statuten. (12669)

Jamadra, naamloze vennootschap,
Jaak Lemmenslaan 54, 2260 Westerlo

Turnhout RPR 0438.251.542

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12670)

Kempisch Ijsstadion, naamloze vennootschap,
Otterstraat 151, 2300 Turnhout

Turnhout RPR 0416.063.682

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12671)

Immobilien Gallant, naamloze vennootschap,
Jan Breydelstraat 6, 8800 Roeselaere

Kortrijk RPR 0427.911.441

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12672)

Telebet, naamloze vennootschap,
Bijenstraat 6C, 9051 Sint-Denijs-Westrem

Gent RPR 0465.832.008

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag/benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar statuten. (12673)

Immo Leva, naamloze vennootschap,
Berkerwinningstraat 1, 3511 Stokrooie

Hasselt RPR 0426.622.331

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (12674)

Ets. Aubert, naamloze vennootschap,
Pelikaanstraat 20-22, 2018 Antwerpen

Antwerpen RPR 0404.683.703

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders, commissaris-revisor en externe accountant. Herbenoeming bestuurders. Tegenstrijdigheid van belangen. Rondvraag en varia. Zich richten naar de statuten. (12675)

Eupro, naamloze vennootschap,
Dorp Oost 16, 2070 Zwijndrecht

Antwerpen RPR 0442.021.179

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12676)

G. Debersaques, naamloze vennootschap,
Dendermondsesteenweg 90, 9070 Destelbergen

Gent RPR 0406.777.418

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12677)

**Arthur Trading Investment Co, naamloze vennootschap,
Langdorpsesteenweg 123, 3200 Aarschot**

Leuven RPR 0434.707.775

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen bestuurders. Adreswijziging. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (12678)

**General Stores, naamloze vennootschap,
de Smet de Nayerlaan 36, 8400 Oostende**

Brugge RPR 0405.260.555

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12679)

**Adviesburo De Groote-Missinne, naamloze vennootschap,
Burg. Callewaertlaan 134, 8810 Lichtervelde**

Brugge RPR 0431.516.376

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12680)

**Montefiore, naamloze vennootschap,
Heideveld 52, 1654 Huizingen**

Brussel RPR 0405.897.290

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Neerlegging der titels vijf volle dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (12681)

**Landor, naamloze vennootschap,
Korte Vianenstraat 4-69, 2300 Turnhout**

Turnhout RPR 0431.453.624

Jaarvergadering op 06/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting accountant. Varia. Zich richten naar de statuten. (12682)

**Liberty Inter Business, naamloze vennootschap,
Pres. Kennedypark 30A, 8500 Kortrijk**

Kortrijk RPR 0415.384.088

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12683)

**Scott, naamloze vennootschap,
Markt 24/25, 3680 Maaseik**

Tongeren RPR 0446.118.638

Jaarvergadering op 11/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. (12684)

**Nikas, naamloze vennootschap,
Struikstraat 39, 3460 Bekkevoort**

Leuven RPR 0427.453.858

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12685)

**Simon & Zonen, naamloze vennootschap,
Ankerstraat 58, 9506 Idegem**

Oudenaarde RPR 0400.248.526

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (12686)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Laakdal

O.C.M.W. Laakdal richt examens in voor de aanwerving van :

1 halftijdse contractuele logistiek medewerker onderhoud (E1-E3) om te poetsen in het dagcentrum en 1 voltijdse contractuele en 2 halftijdse contractuele poetsvrouwen in de extra-murale bejaardenzorg (E1-E3) systeem dienstencheques.

Met telkens aanleg van wervingsreserves voor 2 jaar.

Er worden geen diplomavereisten gesteld.

Meer info : (aanwervingsvoorwaarden, functieomschrijving,...) op het secretariaat van het O.C.M.W., tel. 014-84 12 86. Kandidaturen, met curriculum vitae en bewijs van goed gedrag en zeden worden vóór 15 mei 2004 gericht aan de voorzitter van het O.C.M.W., Veerledorp 17, 2431 Laakdal. (12687)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen, Dienst Informatica zoeken wij een medewerker informatica (M/V)

Graad 4 of 5 - VB/C/2004/10/W

Doel van de functie :

In samenwerking met drie overige leden van de dienst informatica van de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen neemt u, met het oog op een optimale functionering, deel aan het dagelijkse beheer van de computerinfrastructuur van de faculteit.

Opdrachten :

U verzorgt in een beurtrol met de overige ICT-leden, de eerstelijns-ondersteuning van de helpdesk per telefoon, e-mail en persoonlijk contact met het personeel van de faculteit.

U staat mede in voor soft- en hardware ondersteuning van individuele pc's van de eindgebruikers : installatie en configuratie van nieuwe pc's, oplossen van problemen,...

U beheert mee de facultaire PC-klas en de onderzoekingspc's binnen de bibliotheek.

U ontwikkelt, beheert en onderhoudt webapplicaties voor de dienst informatica.

U onderhoudt reeds ontwikkelde webapplicaties voor het studenten-secretariaat en monitort, de testhoteek en de faculteit. U geeft tevens cursussen en/of demo's hierover.

U levert basissupport bij het ontwikkelen van websites van onderzoeksgroepen.

U ontwikkelt en beheert mee een aantal databases.

U beheert mee de facultaire web- en mysqlserver.

Profiel :

U bezit een diploma grauaat informatica (voltijdse opleiding).

U bezit naast een ruime kennis van en ervaring met pc hard- en software, een gevorderde kennis van php, mysql, perl en javascript.

U hebt bij voorkeur reeds enige professionele ervaring opgebouwd in een gelijkaardige functie.

U hebt de nodige communicatieve vaardigheden, klantgerichte houding en zin voor dienstverlening.

U bent vernieuwingsgezind, ondernemend en bereid tot continue bijscholing.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Guy Thys, Werving & Selectie, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 13, fax : 016-32 83 10.

E-mail : guy.thys@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 14 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (12688)

Commune de Chaumont-Gistoux

La commune de Chaumont-Gistoux procède au recrutement d'un(e) receveur(euse) communal(e) local(e).

Les conditions de ce recrutement peuvent être obtenues auprès du service du personnel de l'administration, par courrier (commune de Chaumont-Gistoux, rue Colleau 2, à 1325 Chaumont-Gistoux), par téléphone (010-68 72 15), par fax (010-68 72 19) ou par e-mail (ligneouverte@chaumont-gistoux.be).

Les candidatures complètes doivent parvenir, par pli recommandé, au collège des bourgmestre et échevins, rue Colleau 2, à 1325 Chaumont-Gistoux, pour le 24 mai 2004, au plus tard. (12689)

Haute Ecole de la province de Namur

Déclaration des emplois vacants pour l'année académique 2004-2005

Appel aux candidats à une désignation dans une fonction de rang 1

Le présent appel est publié en application de l'article 207 du décret du 24 juillet 1997, fixant le statut du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française et en application de l'article 7bis du décret « charges et emplois » du 25 juillet 1996.

1. Relevé des emplois vacants :

ETP = équivalent temps plein.

MA = maître-assistant.

MFP = maître de formation pratique.

A. Département économique (graduats en secrétariat et en gestion hôtelière)

Cours à conférer	Volume de la charge
Sciences économiques	0,2 ETP MA
Hôtellerie	0,2 ETP MPF
Langue française	0,4 ETP MA
Informatique de gestion	0,1 ETP MA
Sciences biomédicales (cours de l'option médicale en secrétariat de direction)	0,4 ETP MA
Autres cours à conférer - Marketing	0,1 ETP MA
Bureautique	1 ETP MPF

B. Département agronomique

Cours à conférer	Volume de la charge
Biologie	0,1 ETP MA
Agronomie	0,1 ETP MA

C. Département paramédical

Cours à conférer	Volume de la charge
Sciences biomédicales	0,2 ETP MA
Psychologie	0,1 ETP MA
Soins infirmiers	0,3 ETP MA
Soins infirmiers	1,8 ETP MFP

D. Cadre administratif

Maître-assistant chargé de la gestion administrative et juridique	1 ETP MA
---	----------

2. Titre requis :

Posséder le titre requis fixé par le décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française.

En outre, le candidat à la fonction de maître-assistant chargé de la gestion administrative et juridique devra compter une expérience utile de deux ans au moins, constituée par des services accomplis dans une profession dans les secteurs public ou privé en rapport avec la fonction.

La preuve de cette expérience utile, à reconnaître par le Gouvernement, sera apportée par le biais d'une (d')attestation(s) de services établie(s) sur un formulaire à retirer au siège social de la haute école où il pourra également prendre connaissance du profil de la fonction.

3. Introduction des candidatures :

A adresser par pli recommandé déposé à la poste au plus tard le 15 mai 2004, à Mme Denis, directeur-président de la Haute Ecole de la province de Namur, campus provincial, rue Henri Blès 188/190, à 5000 Namur (tél. : 081-71 93 75) par le biais d'un formulaire à retirer au siège social de la haute école (même adresse). (12690)

Haute Ecole HEC-Liège

Appel aux candidats pour un emploi vacant à pourvoir
dans la Haute Ecole HEC-Liège, pour l'année académique 2004-2005

Fonction	Cours à conférer	Volume de charge	Titre requis
Chargé de cours	Langue italienne	5/10e	- licencié en langues et littératures romances; ou - licencié-traducteur ou - licencié-interprète; complété par un diplôme de docteur avec thèse.
Maîtres-assistants	Langues anglaise	10/10e	- licencié en langues et littératures germaniques; ou - licencié-traducteur; ou - licencié-interprète.
	Langue allemande	8/10e	- licencié en langues et littératures germaniques; ou - licencié-interprète.
	Sciences économiques	2 X 10/10e	- licencié en sciences économiques; ou - licencié en sciences de gestion; ou - licencié en sciences commerciales et financières; ou - licencié en sciences commerciales et consulaires; ou - licencié en administration publique; ou - licencié en sciences administratives; ou - ingénieur commercial ou de gestion; ou - maître en sciences économiques; ou - maître en sciences de gestion.
	Sciences mathématiques	10/10e	- licencié en sciences mathématiques; ou - licencié civil; ou - licencié en sciences physiques; ou - ingénieur industriel

c) Date limite de dépôt des candidatures : le 28 mai 2004.

d) Introduction des candidatures :

Les candidatures sont à adresser, sous pli recommandé, à M. Marc Dubru, directeur-président de la haute école HEC-Liège, rue Louvrex 14, à 4000 Liège.

e) Renseignements complémentaires :

Mme France Marcotte : 04-232 73 68- fax : 04-232 72 94 - france.marcotte@hec.be

(12691)

Institut supérieur de Musique et de Pédagogie — I.M.E.P.

**Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions à pourvoir
à l'Institut supérieur de Musique et de Pédagogie (année académique 2004-2005)**

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions des articles 355 et 356 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique des Ecoles supérieures des Arts libres subventionnées.

Il vise les emplois vacants des fonctions de conférencier, d'assistant, d'accompagnateur et de professeur à l'Institut supérieur de Musique et de Pédagogie l'M.E.P.

Ces fonctions sont définies aux articles 69 et 75 du décret du 20 décembre 2001, précité.

Introduction de la candidature :

La demande mentionnera :

l'identité du candidat;

l'emploi vacant sollicité repris au tableau ci-joint (n° de l'emploi, l'onction, cours à conférer, volume de la charge);

les titres et l'expérience utile comme visé à l'article 68 pour les candidats dont l'expérience utile n'a pas encore été reconnue *;

le projet pédagogique et artistique relatif au cours à conférer (à annexer à la demande) tel que prévu par l'article 8 du décret précité *;

la liste des publications scientifiques *;

le relevé des diverses expériences professionnelles (les justifications éventuelles seront annexées) *.

Le candidat qui sollicite plusieurs emplois, introduit une candidature séparée pour chacun d'eux.

* Les candidats à un emploi vacant des fonctions de professeurs et accompagnateurs par extension de charge et désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée ne sont plus tenus de présenter ces documents.

Pour les candidats a une désignation temporaire :

Conditions requises :

Nul ne peut être désigné et engagé à titre temporaire, s'il ne remplit les conditions précisées à l'article 364 du décret du 20 décembre 2001 précité.

Documents à annexer à la candidature :

les certificats *, attestations ou copies certifiées conformes justifiant que le candidat répond aux conditions précisées à l'article 364 du décret du 20 décembre 2001;

* le certificat de bonnes conduite, vie et mœurs requis est le modèle 2 et peut être obtenu exempt de timbre;

une demande de reconnaissance de l'expérience utile acquise hors enseignement pour les professeurs de cours artistiques, techniques et les accompagnateurs.

Pour la demande de l'expérience utile aqoise hors enseignement, il y a lieu de joindre :

1. Pour les candidats aux emplois de professeur de cours artistiques et d'accompagnateur une attestation (annexes A, B et/ou C) prouvant une expérience utile hors enseignement de cinq ans dans une pratique artistique.

2. Pour les candidats aux emplois de professeur de cours techniques une attestation (annexes A, B et/ou C) prouvant une expérience utile hors enseignement de deux ans.

L'expérience utile susvisée est constituée par les services accomplis dans le secteur privé ou public, il s'agit de l'expérience acquise, par l'exercice d'un métier, d'une profession ou d'une pratique artistique.

En outre, les candidats ONT L'OBLIGATION d'introduire également cette même demande et ces documents, accompagnés des formulaires reproduits en annexes A, B, C, ainsi que toutes les pièces de nature à contrôler ces éléments sans attendre une désignation éventuelle, par lettre recommandée à la Poste adressée à :

M. B. Goret, Président de la Commission de reconnaissance d'expérience utile,
Administration générale des Personnels de l'Enseignement,
bureau 6 E610, boulevard Léopold II 44, 1080 Bruxelles

La demande doit comporter tous les éléments permettant à la Commission d'émettre un avis en toute connaissance de cause.

Donc les candidats aux emplois de professeur de cours artistiques, de cours techniques et d'accompagnateur doivent dès lors, d'une part, joindre les formulaires relatifs à la reconnaissance de leur expérience utile, dont question ci-avant, en annexe de leur candidature (à H.M.E.P.) et d'autre part, les envoyer au Président de la Commission de reconnaissance d'expérience utile.

Introduction des candidatures :

Sous peine de nullité, les candidatures (candidature, projet pédagogique et artistique, documents et annexes) sont introduites auprès du Pouvoir Organisateur par lettre recommandée, au plus tard le 24 mai 2004 le cachet de la poste faisant foi à l'adresse suivante :

Pouvoir Organisateur
IMEP - Institut supérieur de Musique et de Pédagogie,
rue Juppin 28, 5000 Namur

Les annexes A, B et C sont disponibles sur le Site de l'I.M.E.P. : www.imep.be

Les différentes candidatures seront examinées par les commissions de recrutement avant le 30 juin 2004.

École Supérieure des Arts - Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie - Imep - rue Juppin, 28 - 5000 Namur

Fonction		Identification du cours à conférer			Volume	Diviseur
	Catégorie	Intitulé générique	Spécialité			
1	professeur type long	chant			1	12
2	professeur type long	chant			1	12
3	professeur type long	improvisation			1	12
4	professeur type long	instrument	accompagnement au piano		1	12
5	professeur type long	instrument	accordéon		2	12
6	professeur type long	instrument	clarinette y compris clarinette mi bémol et clarinette basse		1	12
7	professeur type long	instrument	cor		2	12
8	professeur type long	instrument	cor		1	12
9	professeur type long	instrument	harpe		1	12
10	professeur type long	instrument	hautbois y compris cor anglais		1	12
11	professeur type long	instrument	orgue		2	12
12	professeur type long	instrument	percussions		1	12
13	professeur type long	instrument	piano		3	12
14	professeur type long	instrument	trombone y compris trombone basse		1	12
15	professeur type long	instrument	trompette y compris bugle et cornet		3	12
16	professeur type long	instrument	trompette y compris bugle et cornet		1	12
17	professeur type long	instrument	violon		4	12
18	professeur type long	instrument	violon		3	12
19	professeur type long	instrument	violon		2	12
20	professeur type long	rythmique et mouvement			2	12
21	professeur type long	musique de chambre			12	12
22	professeur type long	théorie de la musique ancienne			1	12
23	professeur type long	formation musicale			12	12
24	professeur type long	instrument	clavier 2me instrument		4	12
25	professeur type long	orchestre (musique ancienne)			1	12
26	professeur type long	marketing			5	12
27	professeur type long	marketing			1	12
28	professeur type court	informatique			6	16
29	professeur type court	informatique			2	16
30	professeur type long	encyclopédie de la musique			1	12
31	professeur type long	introduction à la Philosophie			1	12
32	professeur type court	acoustique			1	16
33	assistant	chant d'ensemble			6	20
34	assistant	musique de chambre			4	20
35	assistant	musique de chambre			4	20
36	assistant	musique de chambre			2	20
37	assistant	musique de chambre			2	20
38	assistant	musique de chambre			2	20
39	assistant	formation musicale			4	20
40	assistant	orchestre			2	20
41	assistant	analyse et écritures			2	20
42	conférencier	instrument	flûte traversière y compris piccolo		6	20
43	conférencier	rythmique et mouvement			1	20
44	conférencier	instrument	alto		3	20
45	conférencier	improvisation			3	20
46	conférencier	instrument (musique ancienne)	flûte à bec		2	20
47	conférencier	musique de chambre			4	20

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant.

Departement lerarenopleiding

Betrekking :

LERA E 052bis/2003-2004

Praktijklector wereldoriëntatie 100 % van een voltijdse opdracht.

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature> of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de sector personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer van de betrekking, samen met het curriculum vitae en een copie van het diploma, dient uiterlijk op 10 mei 2004, op straffe van nietigheid, aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. Ir. G. Aelterman, algemeen directeur, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector personeelsbeleid. (12811)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 5 april 2004 werd Mevr. Martha Wauters, geboren op 18 september 1927 te Anderlecht, wonende te Sint-Agatha-Berchem, Hunderenveld 413, niet in staat verklaart haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Philippe Mulliez, advocaat te 1500 Halle, Groeningenstraat 22, en dat vanaf de neerlegging van het verzoekschrift zijnde : 12 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans. (63598)

Vrederegerecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 13 april 2004 werd De Winne, Remi Charles Jozef, geboren te Aalst op 13 februari 1940, ongehuwd, gedomicilieerd te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), Griet 24, verblijvend in het psychiatrisch centrum Sint Jan de Deo, te 9000 Gent, Fratersplein 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Peter Van Caenegem, advocaat met kantoor te Gent, Savaanstraat 7.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 26 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (63599)

Vrederegerecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke verleend op 8 april 2004 werd Rousselle, Sam, geboren te Oostende op 24 februari 1980, gedomicilieerd en verblijvende te 9090 Melle, Caritasstraat 76, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Merelbeke, 20 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (63600)

Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 7 april 2004 werd, Pauwels, François Louis Charles Pierre, gepensioneerde, geboren te Mol op 19 september 1935, gedomicileerd en verblijvende te 2400 Mol, Jakob Smitslaan 26, in het rust- en verzorgingstehuis « Ten Hove », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Wouters, Egied, advocaat, kantoorhoudende te 2490 Balen, Lindestraat 2.

Mol, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (63601)

Vrederegerecht van het kanton Torhout

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 20 april 2004, werd Vandenheede, Paula, geboren te Roksem op 19 mei 1926, wonende te 8480 Eernegem, Westkerkestraat 66, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Rommelaere, Greta, wonende te 8480 Eernegem, Nieuwstraat 27.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen D'Hulster. (63602)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 5 avril 2004, la nommée Mme Patricia Dewulf, née le 30 mars 1962 à Bruxelles, épouse de M. Marc Rooselaer, domiciliée et résidant à Anderlecht, au sein de la maison de repos « Edelwijs », avenue des Immortelles 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Stocquart, avocat à 1190 Bruxelles, avenue Maréchal Joffre 106, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 12 mars 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63603)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 5 avril 2004, la nommée Mme Marie Petry, veuve de M. Ferdinand Maloens, née le 16 octobre 1923 à Neudorf au Grand Duché de Luxembourg, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 46/04, mais résidant à Berchem-Sainte-Agathe, au home Adagio, avenue Josse Goffin 216, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : son fils, M. Emile Marcelet, domicilié au Luxembourg, rue des Champs 47, à 4527 Differdange, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 12 mars 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63604)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 5 avril 2004, la nommée Mme Yvette Vansteenkiste, veuve Collart, André, née le 13 avril 1936 à Mons, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Ledeganck 37, mais résidant actuellement à Anderlecht, en la maison de repos « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, à Anderlecht, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Marianne Collart, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Ledeganck 37, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 12 mars 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63605)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 7 avril 2004, M. Godart, Francis, veuf de Mme Verrees, Andrée, né le 11 septembre 1922 à Bruxelles, domicilié et résidant chaussée de la Hulpe 169 (La Cambre), à 1170 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Mme Godart, Marie-Françoise, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue du Pont-Levis 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Van Laer. (63606)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 25 mars 2004, Engel, Maria, née à Lorbach (Allemagne) le 9 juillet 1917, domiciliée à 1190 Bruxelles, avenue Molière 151, résidant à l'établissement institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée avenue Louise 391/7, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (63607)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 18 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 2 avril 2004, Mme Ponchaut, Marie-Louise Julie Marguerite, née à Frasnes-lez-Gosselies le 9 juin 1923, domiciliée à 6210 Rèves, rue de la Cure 4, résidant home Notre-Dame de Banneux, rue Albert I^{er} 36, à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Scutenelle, Laurence, avocat, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue F. Bernard 10.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (63608)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 24 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 24 mars 2004, a déclaré M. Delelet, Hubert, né le 23 septembre 1949 à Uccle, célibataire, domicilié à 4100 Seraing, rue de la Chatqueue 32/11, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahain 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 91.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63609)

Suite à la requête déposée le 27 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 24 mars 2004, a déclaré M. Konings, Marcel, né le 8 novembre 1945 à Tilff, domicilié à 4130 Esneux, rue Heid de Mael 46, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahain 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63610)

Suite à la requête déposée le 27 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 25 mars 2004, a déclaré Mme Pirard, Marie-Christine, née le 2 avril 1960, domiciliée à 4000 Liège, rue Saint-Paul 25, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahain 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63611)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 6 avril 2004, le nommé Salamone, Antonio, né à Etterbeek le 21 janvier 1971, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue d'Irlande 53, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Siméons, Veerle, avocat, rue Fontainas 13, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (63612)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 23 mars 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 20 avril 2004, M. Frerot, Michel Jean Marie Georges, français, né le 7 novembre 1947 à Caen (France), sans profession, célibataire, domicilié rue de la Roche 10, à 6887 Herbeumont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Brasseur, Sandrine, assistante sociale au C.P.A.S. d'Herbeumont, rue Lavaux 31, à 6887 Herbeumont.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (63613)

Suite à la requête déposée le 23 mars 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 20 avril 2004, M. Jacqmin, Claude Fernand Ghislain, belge, né le 14 mai 1945 à Saint-Servais, garçon de restaurant, célibataire, domicilié rue de la Roche 10, à 6887 Herbeumont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Brasseur, Sandrine, assistante sociale au C.P.A.S. d'Herbeumont, rue Lavaux 31, à 6887 Herbeumont.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (63614)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 14 avril 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Parmentier, Benoît, avocat, dont le cabinet est établi à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Lhost, Stéphane, né à La Louvière le 9 juillet 1985, résidant à 1340 Ottignies, centre neurologique William Lennox, allée de Clèrlande 6, domicilié à 7170 Bois-d'Haine, rue du Travail 61, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (63615)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 7 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 16 avril 2004, M. Gray, Alan David, de nationalité anglaise, né le 24 juillet 1950 à Liège, employé, marié, domicilié rue du Gonhy 40/A22, à 4100 Seraing (Bonnelles), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gray, Stephen Alan, né le 5 juillet 1977 à Liège, inspecteur de police, marié, domicilié route Napoléon 115, à 4400 Ivoz-Ramet.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (63616)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Le Rœulx, en date du 9 avril 2004, la nommée Cauchie, Claire, née à Havré le 9 novembre 1924, domiciliée à 7021 Mons, chaussée du Rœulx 1133, résidant actuellement à 7070 Le Rœulx (Gottignies), à « La Biercée », rue des Fonds 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Lair, Pierre, pharmacien, domicilié à 7021 Havré, rue de Beaulieu 65.

Requête en désignation déposée le 23 mars 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (63617)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, en date du 6 avril 2004, la nommée Senterre, Béatrice, née à Nivelles le 23 octobre 1954, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Station 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Dutry, Catherine, avocate, domiciliée à 7060 Soignies, rue de la Station 113.

Requête en désignation déposée le 17 mars 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (63618)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, en date du 17 avril 2004, la nommée Smits, Josée née à Koersel le 17 février 1929, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue d'Horrues 144, résidant actuellement à 7090 Braine-le-Comte, au home « Rey », rue de la Bienfaisance 12/A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Fontignies, Yvan, domicilié à 1430 Rebecq, rue de la Cure 12.

Requête en désignation déposée le 24 mars 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (63619)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 25 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 14 avril 2004, M. Wattecamp, Jean, né à Hérisson le 28 juillet 1920, domicilié à 7500 Tournai, rue des Champs 58, mais résidant à la « Maison de Providence », chaussée de Renaix 26, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Wattecamp, Edouard, conducteur principal de train, domicilié à 7540 Kain, rue du Chemin de Fer 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Auverlot, Isabelle. (63620)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 18 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 1^{er} avril 2004, Mme Hendrickx, Huguette, née à Bousval le 11 juin 1943, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, au « home Libouton », rue Defalque 37, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Westerlinck, Eléonore, avocate à 1330 Rixensart, avenue Aviateur Huens 49/5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (63621)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Gent verleend op 19 april 2004 werd een einde gesteld aan de opdracht van Mestdagh, Inge, wonende te 1030 Schaarbeek, Prinses Elisabethlaan 50, als voorlopige bewindvoerder over Mestdagh, Karel Marcel Jaak, gedomicilieerd te 2100 Deurne, Schotensesteenweg 379A, doch laatst verblijvende te 9000 Gent in het Algemeen Ziekenhuis Maria Middelaars Sint-Jozef, Kortrijksesteenweg 1026, kamer 198, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 13 maart 2004.

Gent, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (63623)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent verleend op 19 april 2004 werd een einde gesteld aan de opdracht van Zaman, Francine, wonende te 9000 Gent, Jaspisstraat 3, als voorlopig bewindvoerder over Van Steenkiste, Madeleine Maria, gepensioneerd, gedomicilieerd te 9052 Gent (Zwijnaarde), Hutsepotstraat 29, in het rust- en verzorgingstehuis « Zonnebloem », ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 15 december 2003.

Gent, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (63624)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,
siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 19 avril 2004, il a été mis fin au mandat de M. Michel Rogge, domicilié à Geraardsbergen, Onkerzelestraat 89 et M. Daniel Rogge, domicilié à Geraardsbergen, Stadsweg 21, en leur qualité d'administrateurs provisoires des biens de Josée Cotton, née à Flobecq, le 12 juillet 1931, domiciliée à Flobecq, « home « La Providence des Malades », rue des Frères Gabreau 43, cette personne étant décédée le 7 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobert-masure. (63625)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 19 avril 2004, il a été mis fin au mandat de Christian Leleux, domicilié à Bassilly, chemin Vert 3, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Josette Letouche, née à Bois-de-Lessines, le 24 décembre 1925, domiciliée à Lessines, home « René Magritte », rue des Quatre Fils Aymon 17, cette personne étant décédée le 10 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobert-masure. (63626)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 19 avril 2004, il a été mis fin au mandat de Me Yves Bertrand, avocat, dont le cabinet est établi place Albert I^{er} 15/1, à 1400 Nivelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Suzanne Nicole Barbe, belge, née le 28 juin 1923, à Braine-l'Alleud, sans profession, domiciliée en dernier lieu à la résidence « Le Rossignol », chemin du Rossignol 74, à 1420 Braine-l'Alleud, décédée le 5 février 2004 à Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (63627)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 19 avril 2004, il a été mis fin au mandat de Me Oliviers, Gilles, avocat, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Thienpont, Joseph, né à Etterbeek le 17 août 1920, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, home Saint-Ignace, avenue de Lima 20, décédé le 31 mars 2004 à Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (63628)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 19 avril 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 juillet 2001, a pris fin suite à la guérison de M. Malcangi, Vincenzo, né le 19 septembre 1963 à Mons, domicilié à 7340 Colfontaine, rue Garcia Lorca 8.

Par conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63629)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 16 avril 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 10 avril 2004, de Mme Huycke, Rosa, née à Schaerbeek le 8 mai 1924, de son vivant domiciliée à l'I.N.I.G., à 1180 Uccle, avenue Achille Reisdorff 36, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Bauveroy, Christian, domicilié à 1755 Gooik, Langestraat 11A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63630)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 avril 2004, il a été constaté que, par le décès, survenu le 24 mars 2004, de Mme Devos, Josée, née à Saint-Gilles le 26 février 1921, de son vivant domiciliée à M.R.S. Nazareth, à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Marchand, Nadine, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue du Capricorne 218/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63631)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 16 april 2004 rep. 716/2004 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Katrijn Helsen, wonende te 2430 Laakdal, Kapelleberg 11, over de goederen van Goots, Maria, geboren op 26 oktober 1921 te Dessel, wonend te 2440 Geel, Gasthuisstraat 90, doch verblijvende te 2440 Geel, Laarsveld 28, en werd in haar vervanging voorzien door Mr. Corstjens, Wim, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Gasthuisstraat 31A.

Geel, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thys, Karel. (63632)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 16 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Katrijn Helsen, advocaat te 2430 Laakdal, Kapelleberg 11, over de goederen van Magits, Ferdinand, geboren op 2 maart 1932, gedomicilieerd Vijverstraat 15, te 2230 Herselt, doch verblijvende Stapstraat 10A, te 2230 Herselt, en werd in haar vervanging voorzien door Mr. Devos, Noël, advocaat, te 2440 Geel, Diestseweg 155.

Geel, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thys, Karel. (63622)

Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 20 april 2004 werd beslist :

Stelt een einde aan het mandaat van Mevr. Foubert, Evy, maatschappelijk assistente, wonende te 9000 Gent, Karperstraat 45, bij beschikking d.d. 3 december 2002 als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Van Hecke, Mireille, geboren op 8 maart 1970 te Gent, thans wonende te 9000 Gent, Keizersvest 15, en verklaart haar met ingang van 1 mei 2004 ontheven van haar opdracht.

Stelt vast dat Van Hecke, Mireille nog steeds niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt aan Van Hecke, Mireille toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder Mr. Seghers, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, François Laurentplein 19-33.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van de Wynkele, Rudy. (63633)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking d.d. 25 maart 2004, verklaart Karolien De Bruyn, advocaat gevestigd te 9550 Herzele (Woubrechtgem), aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele op 21 mei 2003 tot voorlopig bewindvoerder over Schollaert, Elza, geboren te Sint-Lievens-Houtem op 12 januari 1931, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Wettersesteenweg 59, verblijvende rustoord « Ter Kimme », Kloosterstraat 3, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, met ingang van 25 maart 2004 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Schollaert, Elza : De Schamphelaere, Roger, arbeider, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem (Zonnegem), Gentsestraat 49.

Herzele, 19 april 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Evenepoel, Greet. (63634)

Justice de paix du canton de Fleron

Suite à la requête déposée le 1^{er} mars 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fleron, rendue le 1^{er} avril 2004, Mme Lorquet, Marie-Thérèse, domiciliée à Bierset, chaussée de Hannut 475, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Lorquet, Gilbert, né le 8 mai 1964 à Seraing, sans célibataire, domicilié rue Reux 52, à 4633 Melen, résidant « Les Mirabelles », rue Chapelle des Anges 28, à 4890 Thimister en remplacement de Mme Engelen, Josette, domiciliée rue Reux 52, à 4633 Melen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (63635)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

Le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, chambre à trois juges, a rendu le jugement suivant.

En cause de Mme Colette Polet, née à Hamoir, le 29 mars 1948, institutrice, domiciliée à 4180 Hamoir, Impasse Defechereux 1, appelante, comparissant par Me Luc Minguet, avocat à 4190 Ferrières, chemin du Vieux Thier 5A, contre Me Cécile Orban, avocat à 6980 La Roche-en-Ardenne, rue de la Gare 10/9, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Denise Legros, née le 30 avril 1918, intimée, comparissant en personne, on omet.

Par ces motifs :

Le tribunal, statuant contradictoirement et en dernier ressort.

Vu les articles 1, 30, 34 à 37, 40 et 41 de la loi du 15 juin 1935.

Reçoit l'appel (partiel) et le dit fondé.

En conséquence, réforme l'ordonnance prononcée le 14 janvier 2004 par M. le juge de paix du canton de Durbuy (RG 03B106).

En conséquence, réforme l'ordonnance prononcée le 14 janvier 2004 par M. le juge de paix du canton de Durbuy (RG 03B106).

Met un terme à partir du présent jugement à la mission d'administrateur provisoire de Me Cécile Orban et désigné en lieu et place la fille de la personne à protéger, soit la dame Colette Polet.

Ainsi jugé et prononcé anticipativement, en langue française, à l'audience publique du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, le 25 mars 2004.

Présents : M. Yves Scieur, Président.

M. Luc Riguelle, Juge.

M. Philippe Lambert, Juge.

M. Jean-Jacques Latour, Greffier-Adjoint ppal.

(sé) J.J. Latour; Y. Scieur; L. Riguelle; Ph. Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.J. Latour. (63636)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles, rendu le 6 avril 2004, le nommé Braem, Vincent, né à Bruxelles le 24 juin 1968, résidant à 1030 Schaerbeek, avenue Charles Gilisquet 8, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Siméons, Veerle, avocat, à 1060 Saint-Gilles, rue Fontainas 13, en remplacement de Mme Deramaix, Liliane, nommée en date du 21 avril 1994.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (63637)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 14 avril 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Leleux, Nathalie, avocat dont le cabinet est établi à 6141 Forchies-la-Marche, rue des Juifs 71, a été désignée en remplacement de Mme Moreau, Nicole, avocat dont le cabinet est établi à 7170 La Hestre, rue du chemin Vert 71, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bouffieux, Geoffrey, né à La Louvière, le 8 mars 1978, domicilié à 7170 La Hestre, rue du chemin Vert 71, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (63638)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Par acte reçu le 21 avril 2004, n° 04.78, répertoire 04.265 au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau accepte sous bénéfice d'inventaire la succession de Lambert, Marie dite Angela, Céline Angéla, née le 10 février 1925 à Léglise et domiciliée de son vivant à Léglise, section Wittimont, rue de Lery 56, décédée le 15 juillet 2003 à Vaux-sur-Sure.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé dans les trois mois de la présente insertion à Me Hubert Maus de Rolley, rue de la Faloise 17, 6840 Neufchâteau, chez qui le déclarant fait élection de domicile.

(Signature illisible). (12693)

Op 19 april 2004.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, is verschenen :

Juveyns, Myriam Godelieve Maria, geboren te Leuven op 16 april 1975, wonende te 3000 Leuven, Naamsestraat 84/0011.

Handelend als gevolmachtigde van Wuytack, Juliana Amelia, geboren te Moerzeke op 1 november 1927, wonende te 3000 Leuven, Tiensesteenweg 328;

handelend in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over haar, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard, kind :

Verlinden, Johan Michel, geboren te Leuven op 5 mei 1971, wonende te 3000 Leuven, Tiensesteenweg 328.

Didden, Maurice Joannes, geboren te Molenstede op 7 januari 1941, wonende te 3630 Maasmechelen, Daalbroekstraat 54;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 10 juni 1992 over de beschermde persoon :

Stevens, Felix, geboren te Wezemaal op 20 juni 1920, wonende te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106.

Dewelke verklaard heeft, handelend in haar hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verlinden, Virginia, geboren te Aarschot op 3 juni 1908, in leven laatst wonende te 3200 Aarschot, Begijnhof 21, en overleden te Aarschot op 1 januari 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons twee onderhandse volmachten overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante :

ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven d.d. 22 september 2003 waarbij Mevr. Wuytack, Juliana gemachtigd werd om in naam van de voornoemde verlengde minderjarige, Verlinden, Johan Michel;

ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen d.d. 22 augustus 2003 waarbij de heer Didden, Maurice gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon, Stevens, Felix;

de nalatenschap van wijlen Verlinden, Virginia, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Dirk Michiels, te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

(Get.) D. Michiels, notaris. (12694)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 21 april 2004, heeft Mevr. Muller, Rebecca, wonende te 9250 Waasmunster, Hoogstraat 33, handelend als gevolmachtigde van :

Van Goethem, Andreas Carolus, geboren te Sint-Jansteen (Nederland) op 3 augustus 1941, wonende te 4561 LV Hulst (Nederland), Butstraat 40, handelend in eigen naam.

Van Goethem, Johannes Jacob, geboren te Heikant/Zeland/Nederland op 6 augustus 1952, wonende te 4576 EA Koewacht (Nederland), Emmabaan 27, handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Goethem, Maria Rosalia, geboren te Sint-Jansteen (Nederland), op 7 juni 1936, in leven laatst wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Pottertstraat 70, en overleden te Sint-Gillis-Waas op 24 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr., notaris F. Muller, ter standplaats te 9190 Stekene, Polenlaan 55.

Dendermonde, 21 april 2004.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (12695)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 19 april 2004, hebben Van Dijk, Ingrid, geboren te Hoei op 11 augustus 1961, wonende te 9990 Maldegem, Kleine Warmestraat 8, handelend in eigen naam en handelend in haar hoedanigheid van ouder-wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen :

Goldschmidt, Esther, geboren te Troisdorf (Duitsland) op 29 juli 1987,

Goldschmidt, Naomi, geboren te Oostburg (Nederland) op 17 mei 1994,

Goldschmidt, Sven, geboren te Keulen (Duitsland) op 16 april 1984, wonende te 9990 Maldegem, Kleine Warmestraat 8.

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goldschmidt, René Peter, geboren te Frechen (Duitsland) op 1 oktober 1958, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Kleine Warmestraat 8, en overleden te Maldegem op 15 oktober 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. De Jaeger, Jean-Paul, notaris, wonende te 9988 Sint-Laureins (Watervliet), Ketterijstraat 35D.

Gent, 19 april 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (12696)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 19 april 2004, hebben Rijckaert, Beatrice Margriet Raphaël, geboren te Assenede op 26 september 1959, wonende te 9982 Sint-Laureins (Sint-Jan-in-Eremo), Moerstraat 28,

handelend in eigen naam en handelend in haar hoedanigheid van ouder-wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen :

Van Hyfte, Eveline André Georgette, geboren te Gent op 19 augustus 1988,

Van Hyfte, Griet Dirk Carine, geboren te Gent op 18 oktober 1992,

Van Hyfte, Steven Paul Cécile, geboren te Gent op 27 januari 1986, wonende te 9982 Sint-Laureins (Sint-Jan-in-Eremo), Moerstraat 28, handelend in eigen naam.

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Hyfte, Johan Emiel Alice, geboren te Assenede op 15 maart 1955, in leven laatst wonende te 9982 Sint-Jan-in-Eremo, Moerstraat 28, en overleden te Sint-Laureins op 29 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. De Jaeger, Jean-Paul, notaris, kantoorhoudende te 9988 Sint-Laureins (Watervliet), Ketterijstraat 35D, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Gent, 19 april 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (12697)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2004, op 21 april.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Moens, Mireille, griffier is verschenen :

de heer Kumpen, René, advocaat te 3500 Hasselt, Leopoldplein 8, handelend als gevolmachtigdrager namens :

Sourdeau, Rosita, geboren te Ukkel op 19 juli 1954, wonende te Heers, Kleine Rauwstraat 2,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Jordens, Antoine Xaverius Clement, geboren te Diest op 13 november 1952, in leven wonende te Heers, Kleine Rauwstraat 2, overleden op 1 februari 2004 te Heers, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Delwaide, Catherine, plaatsvervangend notaris van Mr. Delwaide-Schautteet, An, met standplaats te Borgloon, Graethempoort 46.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze akte, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

(Get.) M. Moens; R. Kumpen.

Tongeren, 21 april 2004.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) I. Charlier. (12698)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 04-847) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 21 avril 2004 par Mme Anne-Sophie Lycops, domiciliée à 1180 Uccle, avenue de la Floride 70, agissant en qualité de mandataire, en vertu de deux procurations sous seing privé ci-annexées : 1. la première datée du 3 mars 2004 et donnée par M. Daniel Christian Loiseau, domicilié à 1480 Saintes, Try-Haut 67; 2. la seconde datée du 24 février 2004 et donnée par Mme Françoise Madeleine Bonjean, domiciliée à 1206 Genève (Suisse), rue des Contamines 25, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de M. Christophe Daniel Loiseau, né à Chêne-Bougeries (Suisse) le 19 septembre 1973, domicilié à 1206 Genève (Suisse), rue des Contamines 25, placé sous minorité prolongée par décision de la chambre des tutelles du canton de Genève (Suisse) du 12 juillet 1994.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 17 mars 2004; a déclaré accepter la succession, sous bénéfice d'inventaire, de Loiseau, Jean-Paul Henri, né à Pau (France) le 15 juin 1922, de son vivant domicilié à Uccle, rue Général Mac Arthur 39, bte 10 et décédé le 18 octobre 2003 à uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Lycops, Jean-Paul, notaire à 1050 Bruxelles, avenue Louise 379, bte 18.

Bruxelles, le 21 avril 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (12699)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt avril deux mil quatre, aujourd'hui le 20 avril 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, M. Colas, Christian, domicilié à 6040 Jumet, rue François Deulin 24, agissant en sa qualité de père et de titulaire de l'autorité parentale sur Colas, Laurent, né à Montigny-le-Tilleul le 27 mars 1987; Colas, Amandine, née à Montigny-le-Tilleul le 4 octobre 1994, domiciliés tous deux avec leur père, à ce dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Charleroi en date du 1^{er} avril 2004; lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Piraux, Anne, de son vivant domiciliée à 6040 Jumet, rue François Deulin 24, et décédée le 5 septembre 2003 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Jacques Coppée, notaire de résidence à 6030 Marchienne-au-Pont, route de Mons 35.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 20 avril 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (12700)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt et un avril deux mil quatre, aujourd'hui le 21 avril 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Carpentier, Angèle, domiciliée rue de la Gade 144, à 7141 Morlanwelz, agissant en sa qualité de mère, représentante de l'autorité parentale sur l'enfant mineur; Cambier, Dylan, né le 4 décembre 1998, domicilié avec elle. A ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Binche du 23 mars 2004. Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Cambier, Jean, de son vivant domicilié à Carnières, rue de la Gade 144 et décédé le 10 juin 2003 à Morlanwelz.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me L'Olivier, Hubert, notaire de résidence à 7170 Fayt-lez-Manage, place Albert 1^{er} 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 21 avril 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (12701)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil quatre, le vingt avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Mme Crevin, Pascale, née à Namur le 9 avril 1969, divorcée de M. Pastoret, Bertrand, domiciliée à 5170 Bois-de-Villers, rue Camille Stavaux 15, agissant en sa qualité de mère de Pastoret, Jules, fils du défunt, né à Namur le 18 janvier 1997, domicilié à 5170 Bois-de-Villers, rue Camille Stavaux 15; à ce dûment autorisée par ordonnance rendue par Mme Marie-Martine De Soete, juge de paix du second canton de Namur, en date du 6 avril 2004. Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Pastoret, Bertrand, domicilié en son vivant à 5170 Lesve, rue du Moulin 16 et décédé à Aywaille en date du 22 mars 2004.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Louis Jadoul, boulevard Ernest Mélot 16, à 5000 Namur.

Namur, le 20 avril 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (12702)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. World International Protection, rue de Wansijn 76, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise : 0469.780.601.

Objet social : société de gardiennage.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12703)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. World International Protection, Wansijnstraat 76, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer : 0469.780.601.

Handelsactiviteit : beveiligingsfirma.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12703)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.I.S. Express Services Europe, avenue Roger Vandendriessche 25, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.

Numéro d'entreprise : 0463.823.019.

Objet social : transport.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Goblet, Jean-Claude, rue Gallait 59, 1030 Bruxelles-3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12704)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.O.H.A. Express Services Europe, Roger Vandendriesschelaan 25, 1150 Sint-Pieters-Woluwe.

Ondernemingsnummer : 0463.823.019.

Handelsactiviteit : vervoer.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Goblet, Jean-Claude, Gallaitstraat 59, 1030 Brussel-3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12704)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Courant d'Ere, avenue de Broqueville 297, bte 5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro d'entreprise : 0461.415.142.

Objet social : horeca.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Goblet, Jean-Claude, rue Gallait 59, 1030 Bruxelles-3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12705)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Le Courant D'Ere, De Broqueville-laan 297, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ondernemingsnummer : 0461.415.142.

Handelsactiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Goblet, Jean-Claude, Gallaitstraat 59, 1030 Brussel-3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12705)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Villa Dei Cesari, chaussée de Boondaal 8, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0447.534.937.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Hardy.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12706)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Villa Dei Cesari, Boondaalsesteenweg 8, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0447.534.937.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Hardy.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12706)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. G.A. Hide & Bros, square des Latins 32, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0443.751.937.

Objet social : travaux graphiques - architecture d'intérieur.

Juge-commissaire : Hardy.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12707)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. G.A. Hide & Bros, Latijnsquare 32, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0443.751.937.

Handelsactiviteit : binnenhuis architectuur.

Rechter-commissaris : Hardy.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12707)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de OZ Kenan, avenue Rogier 374, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0539.696.320.

Objet social : installation de système d'alarme.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Enschede, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12708)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van OZ Kenan, Rogierlaan 374, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0539.696.320.

Handelsactiviteit : installatie van alarmsystemen.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Enschede, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12708)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. Vegade, avenue Adolphe Lacomble 8, bte 9, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0431.470.351.

Objet social : courtage d'assurances.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Goblet, Jean-Claude, rue Gallait 59, 1030 Bruxelles-3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12709)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.A. Vegade, Adolphe Lacomblelaan 8, bus 9, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0431.470.351.

Handelsactiviteit : verzekeringen.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Goblet, Jean-Claude, Gallaitstraat 59, 1030 Brussel-3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12709)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Bassma, rue de Gravelines 51, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0464.428.971.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Goblet, Jean-Claude, rue Gallait 59, 1030 Bruxelles-3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12710)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Bassma, Grevelingenstraat 51, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0464.428.971.

Handelsactiviteit : drankgelegenheid.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Goblet, Jean-Claude, Gallaitstraat 59, 1030 Brussel-3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12710)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Alex, place du Nouveau Marché aux Grains 2, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0451.144.327.

Objet social : commerce de gros de voitures.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Goblet, Jean-Claude, rue Gallait 59, 1030 Bruxelles-3.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12711)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Alex, Nieuwe Graanmarktplein 2, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0451.144.327.

Handelsactiviteit : groothandel in voertuigen.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Goblet, Jean-Claude, Gallaitstraat 59, 1030 Brussel-3.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12711)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Allan Garantie Services, boulevard Industriel 113, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0463.706.619.

Objet social : commerce de véhicules.

Date de cessation des paiements : 19 octobre 2003.

Juge-commissaire : Hardy.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12712)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Allan Garantie Services, Industrielaan 113, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0463.706.619.

Handelsactiviteit : handel in voertuigen.

Datum staking betalingen : 19 oktober 2003.

Rechter-commissaris : Hardy.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12712)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Smacznego, rue des Champs 94, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0472.046.144.

Objet social : vente de produits alimentaires.

Date de cessation des paiements : 19 octobre 2003.

Juge-commissaire : Hardy.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12713)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Smacznego, Veldstraat 94, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0472.046.144.

Handelsactiviteit : verkoop van algemene voeding.

Datum staking betalingen : 19 oktober 2003.

Rechter-commissaris : Hardy.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12713)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. De Brailac, boulevard Paepsem 11, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0475.062.844.

Objet social : commerce de détail de boissons.

Date de cessation des paiements : 19 octobre 2003.

Juge-commissaire : Hardy.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12714)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. De Brailac, Paapsemiaan 11, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0475.062.844.

Handelsactiviteit : kleinhandel in dranken.

Datum staking betalingen : 19 oktober 2003.

Rechter-commissaris : Hardy.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12714)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. Kardesler, rue du Pavillon 56, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0437.965.787.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Enschedé, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12715)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.A. Kardesler, Paviljoenstraat 56, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0437.965.787.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Enschedé, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12715)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.L. Les Fontaines de Terdelt, avenue Docteur Dejase 38, 1030 Schaarbeek.

Numéro d'entreprise : 0439.146.912.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Enschedé, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12716)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.B.A. Les Fontaines de Terdelt, Docter Dejaselaan 38, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0439.146.912.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Enschedé, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12716)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. Snack Friterie Emre, rue Georges Raeymaekers 31, 1030 Schaarbeek.

Numéro d'entreprise : 0463.628.467.

Objet social : snack.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Enschedé, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12717)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.A. Snack Friterie Emre, Georges Raeymaekersstraat 31, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0463.682.467.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Enschedé, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12717)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.N.C. Laget-Sarfraz, chaussée de Waterloo 316, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0460.560.651.

Objet social : confection.

Date de cessation des paiements : 19 octobre 2004.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12718)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de V.G.N. Laget-Sarfraz, Waterlooosteenweg 316, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0460.560.651.

Handelsactiviteit : confectie.

Datum staking betalingen : 19 oktober 2003.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curateur : Austraet, Luc, Kommandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12718)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. La Guerre du Feu, avenue Louise 149/24, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0436.257.696.

Objet social : préparation et vente de plats cuisines.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12719)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. La Guerre du Feu, Louizalaan 149/24, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0436.257.696.

Handelsactiviteit : bereiding en verkoop van schotels.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Austraet, Luc, Kommandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12719)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. K.W.P. Steuerberatungsgesellschaft, rue Capouillet 9-21, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0461.292.408.

Objet social : import-export.

Date de cessation des paiements : 19 octobre 2004.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (12720)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. K.W.P. Steuerberatungsgesellschaft, Capouilletstraat 9-21, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0461.292.408.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer.

Datum staking betalingen : 19 oktober 2003.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Austraet, Luc, Kommandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 2 juni 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (12720)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 april 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van De Craene B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Kraanplein 6, met ondernemingsnummer 0462.824.018, met als handelsactiviteit het uitbaten van een verbruikssalon.

Datum van staking van betalingen : 21 april 2004.

Curator : Mr. Johan Veramme, advocaat te 8200 Brugge, Heidelaan 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 mei 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (12721)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 20 april 2004, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Auto Centrale Brugge, met zetel te 8210 Zedelgem, Torhoutsesteenweg 129, gekend onder het ondernemingsnummer 0471.462.065, met handelsuitbating (volgens K.B.O.), te 8020 Oostkamp, Gaston Roelandsstraat 1, doch volgens verklaring van bestuurder Ernst op 28 december 2003 overgebracht naar 8210 Zedelgem, Torhoutsesteenweg 129, met als handelsactiviteit groot- en detailhandel in motorvoertuigen, onderhoud en reparatie van auto's onder de benaming « Auto Centrale Brugge ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 april 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Yves Castermans, advocaat te 8000 Brugge, Hoogstraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 20 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op woensdag 9 juni 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (12722)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van Hiverma P.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Koningstraat 16-18, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer André Meunier, D'hondtstraat 82, 8900 Ieper.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (12723)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van de heer Coucke, Julien, wonende te 8460 Oudenburg, Brugsesteenweg 99, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (12724)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van Nino N.V., met zetel gevestigd te 8820 Torhout, Oostendestraat 341, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Doris Vanhove, Torhoutsesteenweg 432, 8210 Zedelgem.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (Pro deo) (12725)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 april 2004, werd Jocatchi B.V.B.A., verkoop kleding, Lavendelstraat 13, 9400 Ninove, ondernemingsnummer 0476.325.725, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, 2e verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 1 maart 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (12726)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 april 2004, werd Altiora B.V.B.A., consultbureau, Lieven Bauwensstraat 20-22, 8200 Sint-Andries, ondernemingsnummer 0461.625.473, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 13 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (12727)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Naudts, Lieven, aanneming van voegwerken, Heihoekstraat 71, 9100 Nieuwerkerken-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0788.069.174.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12728)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van H.B.K. Belgium B.V.B.A., verbruikssalon, Hofstraat 82, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0477.699.738.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Der Kelen, Pascal, thans zonder gekende woonplaats in België.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12729)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Parfumerie Centrale Gent B.V.B.A., groot- en kleinhandel in kappersartikelen, Ankerstraat 40, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0427.747.432.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Malfait, Rita, wonende te 9000 Gent, Meerhoutstraat 17.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12730)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Revetements Syntétiques B.V.B.A., synthetische bekledingen, Gasthuisstraat 138, 9140 Temse, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0422.240.109.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Decker, Jackie, wonende te 7850 Edingen, Schoolstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12731)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Poly-App N.V., onderneming plaatsen van poleyster, Eigenlostraat 21, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0449.605.589.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Laet, Lodewijk, wonende te 2018 Antwerpen, Montignystraat 104.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12732)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Nimar B.V.B.A., groothandel in ijzerwaren, Potterstraat 167, 9170 Sint-Gillis-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0455.350.167.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Prickaertz, Robert, wonende te Nederland, 4901 ZX Oosterhout, Gaanderij 7.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12733)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Vulcan B.V.B.A., apparatenbouw en metaalbewerking, III Industriezone-Industrie-laan 20, 9320 Erembodegem, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0438.459.992.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Turrell, Georges, wonende te 9340 Lede, Ronkenburgstraat 7, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12734)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Computer Discount N.V., holdingmaatschappij, Viersschaarstraat 31-37, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0431.236.066.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Geenens, Luc, wonende te 9160 Lokeren, Voermanstraat 11.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12735)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Venus Services N.V., adviesbureau inzake informatica, Moorselbaan 318, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0474.586.455.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Bonami Nicol, wonende te 9880 Aalter, Bellemstraat 75.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12736)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Le Compte Textielfabrieken N.V., fabricatie textiel, Wijngaardveld 3, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0440.798.088.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Tolleneer, Herman, wonende te 9270 's Gravenwezel, Park-laan 14.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Tommy's Service Center C.V., uitbating benzinstation, Moorselbaan 370, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0442.590.907.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Wesemael, Nancy, wonende te 9280 Lebbeke, Heizijdestraat 17.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12738)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van J & W B.V.B.A., uitbating van benzinstation, Kallobaan 73, 9120 Beveren-Waas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0450.666.354.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Schelfout, Jozef, wonende te 9120 Beveren, Zillebeek 10, en de heer De Dobbelaer, James, wonende te 3000 Leuven, Wijnpersstraat 3, bus 3.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12739)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Excelsus International Trading B.V.B.A., groothandel in chemische producten, Stenenmuurstraat 32, 9112 Sinaai-Waas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0476.895.847.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. De Loose, Renée, wonende te Singapore, Toh Avenue 21.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12740)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Dima LST N.V., kleinhandel in voedingsmiddelen, Kattestraat 68, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0472.813.731.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Teichmann, Patrick, wonende te 1770 Liedekerke, Hoefstraat 85.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (12741)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 april 2004, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Zaouali B.V.B.A., bereiding en verkoop van bereide schotels, kleinhandel in niet-alcoholische dranken, kleinhandel in roomijs en consumptiejs, algemene voedingswaren, belegde broodjes, uitbating van drankgelegenheden, tea-room, pizzeria, spijshuis; hebbende als uitbatingenbenamingen Pizza Hut, Take away shop; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9800 Deinze, Kortrijkstraat 86, H.R. Gent 185363 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0460.694.471.

Rechter-commissaris : de heer Reyniers, Michel.

Datum staking van de betalingen : 19 april 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 juni 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Schrijver, Helena, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (12742)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 11 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Gic Business Solutions B.V.B.A., Kempische Steenweg 567, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0479.016.880, dossiernummer 5105.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden, en Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 8 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 15 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (12743)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 11 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Decoratie Camps B.V.B.A., Heppensesteenweg 10, te 3945 Ham, ondernemingsnummer 0445.384.408, dossiernummer 5103.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden, en Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 december 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 8 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 15 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (12744)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Computers voor Administratie, Bedrijfbeheer en Technische Toepassingen B.V.B.A., Zandstraat 78, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0421.464.109, dossiernummer 5098.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 november 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (12745)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 19 april 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Ruma.Bo B.V.B.A., Vlasstraat 32/B, te 8780 Oostrozebeke, ondernemingsnummer 0478.442.008.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 19 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 mei 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 11 juni 2004, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (12746)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 19 april 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Flanders Meat International N.V., Tulpenlaan 167-169, te 8540 Deerlijk, ondernemingsnummer 0452.919.229, fabricage van vleeswaren (geen activiteiten aan vergunning onderworpen).

Rechter-commissaris : Hostens, Herman.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 19 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 mei 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 11 juni 2004, te 15 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (12747)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 19 april 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard Gremoprez Roger B.V.B.A., Bevrijdingslaan 90, te 8572 Kaster, ondernemingsnummer 0408.452.647, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg voor rekening van derden; onderneming voor goederenbehandeling; werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen en koetswerk.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 16 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 mei 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 11 juni 2004, te 15 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (12748)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Verduyn Transport B.V.B.A., Bruggestraat 490, te 8930 Menen, ondernemingsnummer 0444.535.954, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Pascal Verduyn, wonende te 8930 Menen, Rijselstraat 260.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (12749)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 19 april 2004, werd het faillissement van Dinova B.V.B.A., Kortrijksesteenweg 952, te 9000 Gent, voorheen « Uitgeverij Kapitaal » B.V.B.A., Kweekstraat 18, Ingelmunster, ondernemingsnummer 0432.372.748, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Bernard Vanhonsbrouck, wonende te 8790 Waregem, Spei 41.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (12750)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 20 april 2004, werd het faillissement Van Thienen, Ludo, geboren te Hasselt op 24 juni 1951, wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 278, computerdocent, computer consulting, H.R. Leuven 95877, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Vanosmael, Hilde, met kantoor te 3001 Leuven, Philips-site 5, Ubicenter.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (12751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 20 april 2004, werd het faillissement Toetenel, Lily, wonende te 3450 Geetbets, Kwadestraat 94, H.R. Leuven 99055, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mr. Vanstipelen, Karl, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A, en Mr. Nysten, Steven, advocaat te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (12752)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 20 april 2004, werd het faillissement van Van Dessel, Willy, voorheen wonende te 3000 Leuven, Ridderstraat 107, en thans te 2800 Mechelen, Locomotiefstraat 82, H.R. Leuven 106114, K.B.O. 0744.340.584, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : S. Nijsten, advocaat te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (12753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 21 april 2004, werd B.V.B.A. HT Sneldruk, met zetel te 3000 Leuven, Heilige Geeststraat 174, en met als activiteiten : drukkerij, kleinhandel in boeken, kranten, tijdschriften, enz., voorheen H.R. Leuven 104429, ondernemingsnummer 0472.127.704, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael, en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : W. Heylen.

Staking van de betalingen : 20 april 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14 mei 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 24 mei 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (12754)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 21 april 2004, werd N.V. Peapod Distribution, met zetel te 3080 Tervuren, Hoornzeelstraat 21, en met als activiteiten : import en export van computersoftware, telecommunicatiesoftware en datacommunicatie, enz., voorheen H.R. Leuven 97151, ondernemingsnummer 0454.455.589, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : R. Cludts.

Staking van de betalingen : 20 april 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14 mei 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 24 mei 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (12755)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 21 april 2004, werd B.V.B.A. Di.Pe, met zetel te 3020 Veltem-Beisem, Overstraat 21, en met als activiteiten : uitbating van restaurant-café-taverne; voorheen H.R. Leuven 106605, ondernemingsnummer 0474.531.126, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael, en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : W. Heylen.

Staking van de betalingen : 20 april 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14 mei 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 24 mei 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (12756)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 21 april 2004, werd De Becker, Erik, geboren te Leuven op 26 december 1967, wonende te 3120 Tremelo, E. Van der Veldestraat 23, en met als activiteiten : onderneming voor het aanleggen van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen met aanplanting, onderneming voor land- en tuinbouwwerken voor rekening van derden onder de benaming « Tuinaanleg en -onderhoud ERBI », voorheen H.R. Leuven 80466, ondernemingsnummer 0733.269.025, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael, en Mr. K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : W. Heylen.

Staking van de betalingen : 20 april 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14 mei 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 24 mei 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (12757)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 21 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Lahaye-Goffart, André Fernand François Ghislain, né à Huy le 17 décembre 1944, domicilié à 4520 Wanze, chaussée de Wavre 278, y exploitant une entreprise de publicité, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0651.215.933, R.C. Huy 30737.

Juge-commissaire : Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateur : Muriel Billen, avocat à 4500 Huy, avenue Louis Chainaye 10.

Les déclarations des créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 16 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible.) (12758)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 21 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Peeters, Anne Bernadette Albertine, née à Ixelles le 10 septembre 1957, domiciliée à 1350 Orp-Jauche, avenue Adrien Stas 28, exploitant un débit de boissons et restauration à 4287 Lincent (Pellaines), rue des Alliés 4/1, sous la dénomination « La Concorde », R.C. Huy 47764, T.V.A. 692.195.958.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateur : Benoit Stevart, avocat à 4280 Hannut, rue Vasset 2/C.

Les déclarations des créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 16 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible.) (12759)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 21 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Pesser, Marie-Antoinette E.J.G., née le 8 janvier 1953 à Verviers, domiciliée c-avant à 4520 Vinalmont, rue Désiré Dejardin 25/A, et actuellement à 4500 Huy, rue Emile Vandervelde 23, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0651.516.138, pour l'activité de superette, sous la dénomination commerciale « Delhaise », à 4520 Vinalmont, chaussée de Tirlemont 229.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateur : Nahema Mokeddem, avocat à 4520 Wanze, place Faniel 18, rue Vasset 2/C.

Les déclarations des créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 16 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible.) (12760)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Résidence Maghin, Maison de repos — Soins — Convalescence — Gériatrie, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, place des Déportés 9, anciennement inscrite au registre de commerce de Liège sous le n° 105765, pour l'exploitation d'une maison de repos, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0402.416.079.

Curateurs Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : M. Robert-Henri Fransolet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 juin 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (12761)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Wyart - Maton, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue du Béguinage 12, exerçant l'activité de salon-lavoir, R.C. Mons 140801, B.C.E. 0466.122.513.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 17 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12762)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. La Belle Epoque, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue du Béguinage 2, R.C. Mons 141003, B.C.E. 0466.418.164, ayant exercé les activités de débit de boissons, sous la dénomination « La Belle Epoque », à 7000 Mons, rue du Béguinage 2, et à 7000 Mons, place du Marché-Aux-Herbes 5, sous la dénomination « Le Tambour Major ».

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 17 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12763)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Rombaut David, dont le siège social est sis à 7012 Jemappes, avenue Maréchal Foch 705bis, R.C. Mons 141524, B.C.E. 0467.799.029, ayant exercé les activités de commerce de détail en électros- ménagers, radio et T.V.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 15 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12764)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. TSA, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue Louis de Brouckère 24, bte 004, R.C. Mons 136999, B.C.E. 0460.528.383, exerçant les activités d'entreprise d'installation de chauffage et sanitaire.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 8 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12765)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Kangaroo Express, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue Louis de Brouckère 85, bte 1, ayant exercé les activités d'entreprise de transport, R.C. Mons 135721, B.C.E. 0458.752.590.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 8 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12766)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. All Cards and Games, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue de Nimy 67, B.C.E. 0860.335.164, ayant exercé les activités de commerce de détail en jeux vidéo.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 3 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12767)

Faillite du 19 avril 2004, sur assignation, de la S.P.R.L. Delar en liquidation, dont le siège social est établi à 7022 Mesvin, Point du Jour 48, ayant exercé les activités de débit de boissons, à 6000 Charleroi, place Emile Buisset 3, sous la dénomination « Café de Paris », R.C. Charleroi 135647, B.C.E. 0422.553.576.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 3 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12768)

Faillite du 19 avril 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Dehaen - Mossel-mans, dont le siège social est sis à 7850 Enghien, rue de Bruxelles 57, R.C. Mons 132266, B.C.E. 0454.600.495, ayant exercé les activités de taverne, sous la dénomination « Le Nord Pôle ».

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 19 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 14 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12769)

Faillite du 20 avril 2004, sur aveu, de la S.A. Beauty Service, dont le siège social est sis à 7850 Enghien, rue de Bruxelles 35, y ayant exploité un institut de beauté, R.C. Mons 141709, B.C.E. 0470.399.421.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 avril 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 20 mai 2004, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 21 juin 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (12770)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 20 avril 2004, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de la S.A. Entreprises générales de Construction B. Gillard-Costa dont le siège social est sis à 6870 Saint-Hubert, rue du Mont 81/B, bte 6, BCE 0448.096.646, pour exercer les activités principales d'entreprise de construction de bâtiments (gros œuvre à l'exclusion de la mise sous toit), de coordination de travaux de la construction effectués par des sous-traitants, d'installation d'échafaudages, de rejointoyage et de nettoyage de façades, de terrassement et d'aménagement de plaines de jeux et de sports, de parcs et jardins ainsi que le commerce de détail en matériaux de construction.

Curateur : Me Olivier Schmitz, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37/B.

Le tribunal a fixé au 20 octobre 2003 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances au plus tard pour le 20 mai 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 28 mai 2004, à 15 h 45 m, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (12771)

Par jugement du 20 avril 2004, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Le New Midi dont le siège social est sis à 6600 Bastogne, rue de la Wachenaulle 19, et le siège d'exploitation à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 26, BCE 0466.180.713, pour exercer l'activité de restaurant.

Curateur : Me Olivier Schmitz, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37/B.

Le tribunal a fixé au 23 mars 2004 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard pour le 20 mai 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 11 juin 2004, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (12772)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Eurobuild, rue des Coquelicots 16, à 1300 Wavre, B.C.E. n° 0459.798.410.

Activité : placements de faux-plafonds.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12773)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Vanspranghe, clos Val Ecosais 16, à 1420 Braine-l'Alleud, B.C.E. n° 0453.207.952.

Activité : entreprise de peinture.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12774)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Easy Line, avenue des Eaux Vives 4, à 1332 Genval, B.C.E. n° 0476.215.758.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Jeeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12775)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Thomex Bénélux, rue des Frères Grisleins 7, à 1400 Nivelles, B.C.E. n° 0464.307.623.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12776)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Batisab, domaine du Gestiaux 32, à 1367 Ramillies, B.C.E. n° 0457.262.651.

Activité : entreprise de construction.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12777)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Le Gourmet-Nivelles, rue de Bruxelles 30, à 1400 Nivelles, B.C.E. n° 0446.763.192.

Activité : charcuterie-fromagerie.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (12778)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Lupina, allée du Petit Paris 57, à 1410 Waterloo, B.C.E. n° 0457.414.485.

Activité : construction.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(12779)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Milodi, chaussée d'Hondzocht 124, à 1480 Tubize, B.C.E. n° 0466.903.362.

Activité : commerce de détail en alimentation générale.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(12780)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kagy, rue Tiège de Perwez 52, à 1350 Jauche, B.C.E. n° 0448.727.047.

Activité : commerce de gros en accessoires métalliques pour maroquinerie.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(12781)

Par jugement du 19 avril 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Onckelinx, chaussée de Bruxelles 30, à 1410 Waterloo, B.C.E. n° 0434.590.979.

Activité : commerce de détail en vêtements et accessoires.

Juge-commissaire : M. Debuysscher, Willy.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mai 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(12782)

Par jugement du 31 mars 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Marique Robert, rue Denis Deceuster 18, à 1330 Rixensart, actuellement chaussée de l'Herbatte 13, à 1300 Wavre, déclarée par jugement du 17 novembre 1980, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau.

(Cet avis remplace le texte paru au M.B. du 20 avril 2004, troisième édition, P. 23313, sous le n° 11564).
(12783)

Par jugement du 31 mars 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Weustenberg Hubert, chaussée Reine Astrid 1, à 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte, par jugement du 9 avril 1979, et a déclaré le failli inexcusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau.

(Cet avis remplace le texte paru au M.B. du 20 avril 2004, troisième édition, P. 23313, sous le n° 11560).
(12784)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op 21 april 2004, hebben de echtgenoten Maurits Hemeryck-Denys Marguerite, wonende te 8680 Koekelare, Catstraat 89, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor de geassocieerde notaris Christophe Vandeurzen, te Koekelare, op 30 maart 2004. Deze akte bevat het behoud van het wettelijk stelsel en de inbreng van een persoonlijk onroerend goed door de heer Maurits Hemeryck, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Maurits Hemeryck-Denys Marguerite, (get.) Christophe Vandeurzen, geassocieerd notaris.
(12785)

Bij vonnis verleend op 27 januari 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Heemeryck, Francky Jozef Bruno, geboren te Roeselare op 3 mei 1969, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Demuynck, Kristine Godelieve, geboren te Oostende op 11 januari 1973, van Belgische nationaliteit, beiden wonende te 8820 Torhout, Hogestraat 37, en verleden voor notaris Jan Boedts, te Ichtegem (Eernegem), op 4 november 2003, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte heeft Mevr. Kristine Demuynck ingebracht in de huwelijksgemeenschap het perceel bouwgrond gelegen te Ichtegem (Eernegem), Kapelhoek.

Namens de echtgenoten Heemeryck-Demuynck, (get.) Jan Boedts, notaris.
(12786)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 14 april 2004 hebben de heer Verstraelen, Aloysius Constantinus, en zijn echtgenote, Mevr. Melis, Josepha Joanna Maria Gabriel, samenwonende te Turnhout, Schorvoortberg 4, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, ter homologatie neergelegd de akte verleden voor notaris Anne-Mie Szabó, te Turnhout op 10 maart 2004, houdende een wijziging aan voormeld huwelijksstelsel, door inbreng van onroerende goederen, met behoud van het stelsel.

Turnhout, 21 april 2004.

De verzoekers, (get.) J. Melis; A. Verstraelen.
(12787)

Bij verzoekschrift van 13 april 2004, overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 21 april 2004, werd de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Paul De Meirsman, te Lokeren van 13 april 2004, waarbij de echtgenoten Boelens, Henri René Honoré Ghislain, zaakvoerder, geboren te Belsele op 30 juli 1948, en De Landtsheer, Marie-Anne Angele Emmanuel, geboren te Buggenhout op 19 april 1949, samenwonende te Sint-Niklaas (Belsele), Belseledorp 58, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhaven, waarbij inbreng gedaan werd door de heer Henri Boelens, van persoonlijke onroerende goederen en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Boelens-De Landtsheer, (get.) Paul De Meirsman, notaris. (12788)

Bij verzoekschrift van 20 april 2004, neergelegd op de griffie der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzoeken de heer De Maesschalck, Roland, metaalbewerker, geboren te Lokeren op 5 januari 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Steeman, Nancy Lutgarde Achiel, arbeidster, geboren te Sint-Niklaas, op 12 juli 1967, samenwonend te 9160 Lokeren, Oosteindeken 28, om de homologatie van de akte verleden voor notaris Pierre De Brabander, te Lokeren (Eksaarde), op 8 april 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen, door de echtgenoot van een eigen onroerend goed.

(Get.) P. De Brabander, notaris. (12789)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 15 april 2004 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 04/755/B werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 22 maart 2004 voor notairs Paul Van Roosbroeck, met standplaats te Mol, waarbij de heer Michiels, André Jan Josephine, bediende, geboren te Mol op 14 november 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Drooghmans, Maria Theresia Joanna, huisvrouw, geboren te Mol op 3 november 1949, samenwonende te Mol, Kievitstraat 83, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Voor de echtgenoten, (get.) Paul Van Roosbroeck, notaris. (12790)

De heer Cludts, Rudy Adelin August, en zijn echtgenote, Mevr. Soetaert, Sonja Josephina, samenwonende te Zaventem (Sterrebeek), Dallaan 69, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris, te Keerbergen op 5 maart 2004, inhoudende aanneming van het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen.

(Get.) L. Van Campenhout, geassocieerde notaris. (12791)

De heer Van Haute, Christian Raphaël Emmanuel, en zijn echtgenote, Mevr. Janssen, Sarah Jeannine Alice, samenwonende te Keerbergen, Vijfstraten 15A, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris, te Keerbergen op 22 april 2003, houdende vereffening-verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en aanneming van het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

(Get.) L. Van Campenhout, geassocieerde notaris. (12792)

De heer Heymans, Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Everaerts, Maria Evelina, samenwonende te Steenokkerzeel, Groesbeecklaan 20, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris, te Keerbergen op 5 maart 2004, inhoudende aanneming van het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen.

(Get.) L. Van Campenhout, geassocieerde notaris. (12793)

Bij verzoekschrift in datum van 20 april 2004, hebben de echtgenoten Rage Frederik-Mertens Els, wonende te Dilbeek, Dokter Jan Appelmanslaan 59, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notairs Luc Van Eeckhoudt, te Halle op 20 april 2004.

Halle, 21 april 2001.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (12794)

Bij verzoekschrift neergelegd op 21 april 2004 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer De Ghouy, Freddy, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Hiel, Joanna, gepensioneerd, wonende te Aalst (Moorsel), Steven 13, de homologatie gevraagd van de wijzigingsakte verleden voor notaris Danièle Breckpot, te Aalst, op 19 maart 2003. In deze akte hebben de echtgenoten De Ghouy-Hiel verklaard de samenstelling van de huwelijksgemeenschap te veranderen door inbreng van onroerende goederen en de toedeling van de gemeenschap.

Namens de echtgenoten De Ghouy-Hiel, (get.) Danièle Breckpot, notaris. (12795)

Bij beschikking uitgesproken op 4 februari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Tom Verbist, geassocieerd notaris te Geel op 13 november 2003 waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Jacobs, Ludovicus Jan Marie, geboren te Turnhout op 27 augustus 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Van Elst, Martina Anna Maria Aloysia, geboren te Retie op 15 januari 1951, wonende te 2460 Kasterlee, Grootreesdijk 88.

De echtgenoten Jacobs-Van Elst hebben bij voormelde akte verklaard het stelsel van scheiding van goederen te behouden en werd een inbreng gedaan door de heer Jacobs van een onroerend goed in een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Jacobs-Van Elst, (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris. (12796)

Bij beschikking uitgesproken op 4 februari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Tom Verbist, geassocieerd notaris te Geel op 13 november 2003 waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Geukens, André Johannes, geboren te Leuven op 24 oktober 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Philibert, Angelina Juliana, geboren te Vorselaar op 7 februari 1943, wonende te 2440 Geel, Pas 214.

De echtgenoten Geukens-Philibert hebben bij voormeld akte verklaard het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen te behouden en werd een inbreng gedaan door de heer Geukens van een onroerend goed met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Geukens-Philibert, (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris. (12797)

Bij verzoekschrift de dato 2 maart 2004 hebben de heer Vandermeeren, Marc Maria Pelagie Pierre, geboren te Herk-de-Stad op 15 april 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Loodts, Michelle Gisele Jacqueline, geboren te Leuven op 5 november 1959, samenwonende te 2440 Geel, Armand Preud'hommestraat 10, de homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor Mr. Tom Verbist, geassocieerd notaris te Geel, op 2 maart 2004, gevraagd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Vandermeeren-Loodts, verzocht het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen te behouden maar met inbreng door Mevr. Loodts, van een onroerend goed en met wijziging van een verdelingsbeding van de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Vandermeeren-Loodts, (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris. (12798)

Ingevolge verzoekschrift daterend van 2 maart 2004 hebben de heer Draelants, Paul Jean Lambert, geboren te Laar op 4 juli 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Simons, Valérie Marie Yvonne Wivine, geboren te Overwinden op 9 mei 1945, wonende te 3400 Landen, Torenstraat 37, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen op 2 maart 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft Mevr. Simons verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed haar persoonlijk toebehorend :

Stad Landen (twaalfde afdeling, Overwinden).

Een woning op en met grond en aanhorigheden, gelegen Torenstraat 37.

(Get.) M. Honorez, notaris. (12799)

Bij verzoekschrift de dato 16 april 2004, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, hebben de heer Dirk Jan Peter Lodewijckx, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Daniella Coleta Alfons Van den Eynde, bediende, samen te 2590 Berlaar, Daalstraat 56, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de akte verleden voor notaris Philip Coppens, te Boechout op 25 februari 2004 waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) Ph. Coppens, notaris. (12800)

Bij verzoekschrift van 19 april 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, hebben de heer Vanthillo, Luc Franciscus Cornelius, geboren te Kalmthout op 16 september 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Van Looveren, Maria Catharina Francisca, geboren te Wuustwezel op 24 februari 1958, samenwonend te Kalmthout, Achterstraat 36, gehuwd te Wuustwezel op 3 juli 1979, onder wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Francis De Boungne, op 13 juni 1979, homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 31 maart 2004 inhoudende behoud van stelsel, met inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Vanthillo van het goed : gemeente Kalmthout. Een huis op en met grond, gelegen te Achterstraat 36, gekadastrerd wijk D, nummer 86/K, voor een oppervlakte van duizend driehonderd zeven en vijftig vierkante meter (1.357 m²), zijnde lot 9 van de verkaveling, en door Mevr. Van Looveren van het goed : gemeente Wuustwezel, een perceel bouwgrond, gelegen Biest, gekadastrerd wijk D, nummer 807/D voor een oppervlakte van zevenhonderd drie en tachtig vierkante meter (783 m²).

(Get.) Francis De Boungne, notaris. (12801)

Par jugement prononcé par le tribunal de première instance de Charleroi, première chambre civile, en date du 4 mars 2004, coulé en force de chose jugée, il a été homologué la modification du régime matrimonial de M. Salamone, Roberto Rosario, indépendant, né à Turin (Italie) le 3 juin 1961, et son épouse, Mme Kialidis, Chrisoula, employée, née à Charleroi le 20 juillet 1963, demeurant ensemble à Charleroi (section de Jumet), rue Pierre Joseph Dewerpe 65C, étant un acte du ministère du notaire François Delmarche de Ransart (actuellement Charleroi) du 13 novembre 2003.

La modification de régime matrimonial des époux Salamone, Roberto, et Kialidis, Chrisoula, prénommés, porte sur le changement de leur régime de communauté légale en régime de séparation de biens pure et simple.

Fait à Ransart, le 20 avril 2004.

(Signé) François Delmarche, notaire à Ransart (actuellement Charleroi).

(12802)

Par requête en date du 21 avril 2004, M. Maquigny, Thierry Paul Camille Robert Ghislain, né à Noville-les-Bois le 21 septembre 1964, et son épouse, Mme Faber, Anne Annie Maria Ghislaine, née à Namur le 20 avril 1965, ensemble domiciliés à Noville-les-Bois (Fernelmont), rue du Quambeau 83, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif

de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par Me Michel Herbay, notaire à Eghezée, en date du 21 avril 2004, prévoyant notamment le maintien du régime légal de communauté avec apport par M. Thierry Maquigny, au patrimoine commun, d'un immeuble lui appartenant en propre.

(Signé) Michel Herbay, notaire à Eghezée. (12803)

Par requête, les époux Alain Jacques Francis Eglem, né à Charleroi le 14 décembre 1961, et Claudine France Angeline Robert, née à Courcelles le 17 décembre 1964, domiciliés ensemble à Pont-à-Celles (section de 6230 Thiméon), rue Vandervelde 85, ont introduit auprès du tribunal de première instance de Charleroi, une demande en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Philippe Dupuis, à Gosselies, le 16 mars 2004, et comportant transfert d'un immeuble, (situé à Pont-à-Celles, section de Thiméon, rue Emile Vandervelde 85, cadastré section B, numéro 331H4, pour 1 are 97 centiares), dépendant du patrimoine propre de Mme Claudine Robert, à la communauté existant entre eux.

Gosselies, le 20 avril 2004.

(Signé) Philippe Dupuis, notaire. (12804)

Il résulte d'un jugement rendu le 4 février 2004 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai qu'a été homologuée la modification du régime matrimonial intervenue par acte du notaire Benoit Cloet, de résidence à Mouscron (Herseaux), en date du 8 décembre 2003, entre les époux André Cremers - Iemans, Nadia, domiciliés ensemble à Mouscron (Herseaux), rue de l'Epeule 152, et contenant apport par M. André Cremers, d'un bien immeuble à la communauté conjugale existant entre les époux prénommés.

Pour extrait conforme : (signé) Benoit Cloet, notaire. (12805)

Par requête en date du 19 avril 2004, les époux M. Degallaix, Claude Jean Ghislain, administrateur de société, et son épouse, Mme Demeyère, Sylvie Roberte, sans profession, domiciliés ensemble à Schaerbeek, chaussée de Haecht 610, bte 1, ont demandé au tribunal de première instance de Bruxelles, l'homologation d'un acte reçu le 19 avril 2004 par le notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, contenant modification au régime matrimonial antérieur, et adoption du régime de la communauté universelle.

Pour les époux Degallaix, Demeyère, (signé) Bernard van der Beek, notaire. (12806)

Par requête en date du 20 avril 2004, M. Pierre Maurice Robert Ghislain Philippart, docteur en médecine, né à Etterbeek le 25 septembre 1956, et son épouse, dame Catherine Rita Victorine Marie Cornelia Boedts, infirmière, née à Courtrai le 18 novembre 1960, demeurant et domiciliés à Anderlecht, avenue Chanoine Roose, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial de séparation de biens pure et simple, dressé par le notaire Serge Babusiaux de Binche, le 20 avril 2004.

Ils ont décidé d'adjoindre accessoirement à leur régime de séparation de biens, une société d'acquêts.

M. Pierre Philippart a également déclaré apporter et faire entrer dans la société d'acquêts, l'immeuble sis à Anderlecht, étant une maison d'habitation avec toutes dépendances, garage et jardin, cadastrée ou paraissant l'être section H, numéro 165 E 2, pour une contenance de huit ares vingt-trois centiares quatre-vingt-trois décimètres carrés, tenant à divers, et en façade à l'avenue Chanoine Rosse, y cotée sous numéro 9.

Binche, le 20 avril 2004.

Pour les requérants, (signé) Serge Babusiaux, notaire à Binche. (12807)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Door vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 7 april 2004 werd de nalatenschap van de heer Constant De Gier, geboren te Wijnegem op 3 mei 1931, in leven wonende te Kortessem, Gauwerstraat 42b, en overleden te Hasselt op 18 april 1998 onbeheerd verklaard.

Als curator van de onbeheerde nalatenschap werd aangesteld Mr. ELke Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

Voor eensluidend uittreksel : de curator van de onbeheerde nalatenschap, (get.) Elke Natens, advocaat. (12808)

Me Valérie Dejaegere, avocat à 7700 Mouscron, avenue Reine Astrid 3, a été désignée (par ordonnance du 14 avril 2004, rendue par M. le président du tribunal de première instance de Tournai), en qualité de curateur à succession vacante de M. Hilaire Vermeersch, né à Calais (France) le 23 septembre 1931, décédé à Mouscron, le 24 octobre 2003, domicilié de son vivant à Mouscron, rue du Général Leman 48.

Les éventuels héritiers ou créanciers sont priés de prendre contact avec Me Dejaegere, dans les meilleurs délais et, en toutes hypothèses, dans le mois à dater de la présente parution.

(Signé) V. Dejaegere, avocat.

(12809)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 27 april 2004 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 27 avril 2004

Fonds social et de Garantie Horeca et Entreprises assimilées*Modification de la composition du conseil d'administration*

En exécution de l'arrêté royal du 22 octobre 1979, chapitre III, article 6, le conseil d'administration du Fonds de sécurité d'existence pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées se compose comme suit :

1° En tant que représentants des organisations d'employeurs :

De Haes, Jan Dulft 10, 2222 Heist-op-den-Berg;

Doumont, Henri, rue Sax 1-3, 5500 Dinant;

Meuleman, Henri, Achiel Cleynhenslaan 57, 3140 Keerbergen;

Neefs, Georges, avenue W. Churchill 257/4, 1180 Bruxelles;

Nulens, Adrien, rue des Guillemins 141, 4000 Liège;

Orban, Stéphane, avenue Maréchal Ney 86, 1180 Bruxelles;

Poriau, Pierre, rue Trieux des Gouttes 35, 5080 La Bruyère;

Roekens, Ingrid, Korenarenstraat 81, 3090 Overijse;

Raes, Eric, Schoollaan 7, 8450 Bredene;

Serwir, Luc, Bellestraat 78, 9100 Sint-Niklaas;

van Boxel, Paul, J; Stormestraat 87, 8790 Waregem.

2° En tant que représentants des organisations de travailleurs :

Bouchat, Christian, avenue Huart Hamoir 46, 1030 Bruxelles;

Demeuse, Yves, rue des Coteaux 29, 4040 Herstal;

De Mey, Alfons, Rietstraat 2, 9470 Denderleeuw;

Demonie, Conny, Zeelaan 36, 8400 Oostende;

Detemmerman, Alain, Vlierstraat 14, 9120 Beveren;

Dirix, Frans, Brugstraat 12, 9090 Melle;

Giets, Yves, Stationstraat 214/2, 9450 Haaltert;

leborgne, Jean-Pierre, rue Prince Baudouin 67/13, 1080 Bruxelles;

Paschenco, Jean, rue d'Aiseau 103, 6250 Aiseau-Presles;

Stalpaert, Pia, Mariastraat 8, 8460 Oudenburg;

Yerna, Philippe, rue de Hermalle 88, 4680 Oupeye.

Ont été désignés par le conseil d'administration comme :

Président : Dirix, Frans, Brugstraat 12, 9090 Melle.

Secrétaire : De Bauw, Luc, Manhovestraat 34, 1541 Sint-Pieters-Kapelle.

(12810)

Waarborg en Sociaal Fonds Horeca en Aanverwante Bedrijven*Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur*

In uitvoering van het koninklijk besluit van 22 oktober 1979, hoofdstuk III, artikel 6, wordt de raad van bestuur van het Fonds voor bestaanszekerheid van de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven als volgt samengesteld :

1° Als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

De Haes, Jan Dulft 10, 2222 Heist-op-den-Berg;
Dumont, Henri, rue Sax 1-3, 5500 Dinant;
Meuleman, Henri, Achiel Cleynhenslaan 57, 3140 Keerbergen;
Neefs, Georges, W. Churchillaan 257/4, 1180 Bruxelles;
Nulens, Adrien, rue des Guillemins 141, 4000 Liège;
Orban, Stéphane, Maréchal Neylaan 86, 1180 Bruxelles;
Poriau, Pierre, rue Trieux des Gouttes 35, 5080 La Bruyère;
Roekens, Ingrid, Korenarenstraat 81, 3090 Overijse;
Raes, Eric, Schoollaan 7, 8450 Bredene;
Serwir, Luc, Bellestraat 78, 9100 Sint-Niklaas;
van Boxel, Paul, J; Stormestraat 87, 8790 Waregem.

2° Als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Bouchat, Christian, Huart Hamoiriaan 46, 1030 Bruxelles;
Demeuse, Yves, rue des Coteaux 29, 4040 Herstal;
De Mey, Alfons, Rietstraat 2, 9470 Denderleeuw;
Demonie, Conny, Zeelaan 36, 8400 Oostende;
Detemmerman, Alain, Vlierstraat 14, 9120 Beveren;
Dirix, Frans, Brugstraat 12, 9090 Melle;
Giets, Yves, Stationstraat 214/2, 9450 Haaltert;
leborgne, Jean-Pierre, rue Prince Baudouin 67/13, 1080 Bruxelles;
Paschenco, Jean, rue d'Aiseau 103, 6250 Aiseau-Presles;
Stalpaert, Pia, Mariastraat 8, 8460 Oudenburg;
Yerna, Philippe, rue de Hermalle 88, 4680 Oupeye.
Werden door de raad van bestuur aangesteld als :
Voorzitter : Dirix, Frans, Brugstraat 12, 9090 Melle.
Secretaris : De Bauw, Luc, Manhovestraat 34, 1541 Sint-Pieters-Kapelle.

(12810)